



کاشتر زبان تہ آوے

(سون ادب)

919 65

[illegible]

تسه جبهه که سر می سوزد آه بخت - دانه لب یس و ده حق بخت تائی در دانه آه بخت -  
 بخت بخت کا و آه شب - سخی موهل لب لال یس و سوز بخت بخت - دنیا دار آه بخت -  
 قول ایند کشمیر اکید می اف کف از طعن یس و سوز بخت بخت - دنیا دار آه بخت -  
 مال و دانه آه لب لال موهل مال کف بخت بخت - دنیا دار آه بخت -







Montalla







# کاشتہ زبان تہ ادب

[دوسون ادب — ۶۹ ۶۸]

نگار خان

محمد یوسف طینگ

ادب

محمد امین کابل

ممول ایند کشتہ اکید می اف اٹ کلچر ایند لنگویج سیرنگ







# ترتیب

۶	پروفیسر پشپ	کاشف ذبا فی ذان
۳۲	موتی لال ساقی	کاشف رسم خط
۴۹	بدری ناخدا کلا	کاشف منہ وید کو عناصر
۶۶	شفی شوق	کاشف لو کہ ادب
۷۸	روسل پوئیر	کاشف تیر پور پی مضمت
۹۶	غلام نبی فراق	کاشف تنقید نگاری
۱۰۶	امین کارمل	کاشف منہ وید تیر نظام
۱۱۶	نشاط انصاری	کاشف مرثیہ نگاری
۱۳۶	محمد احمد اندرابی	کاشف لولہ مشنویہ
۱۶۶	غلام نبی خیال	کاشف جنگ نامہ
۱۷۷	موتی لال ساقی	کاشف لیلیا تیر دھارک ادب
۱۹۳	رشید نازکی	کاشف نعت تیر مذہبی ادب
۲۰۷	گلشن مجید	کاشف غزل
۲۱۶	روسل پوئیر	کاشف غزل
۲۴۱	ڈاکٹر حامی کاشمیری	کاشف نظم
۲۵۶	ہردے کول بھارتی	کاشف افسانہ



پبلشر :- سیکریٹری جیونس اینڈ کثیر اکیڈمی آف آرٹس، کلچر اینڈ لینگویج، سرینگر

چھاپ خانہ :- سبجے کے آفیسٹ پرنٹرس دہلی

محل :-

ڈائری :- بھوشن کول (آرٹسٹ)

ایڈیٹر مسند پتہ

محمد امین کاکڑ

کلچرل اکیڈمی

شہید گنج ہاسری نگر



# سرنامہ

کاشف زبانی تو ادبیں پیچھے یہ کیشترہا لیکھنے یوان چھوڑا تہ چھ  
 سورسہ مختلف مضمونن ہئیں شکلہ شتر کا شترن رسالن تو کتابن اندر  
 چھکے تھ۔ فتور و رکتہ اس نو کیشترہا مضمونن لیکھنے ونہ ایم زبانی تو ادبیں  
 پیچھے مختلف گوشو نظر تراون تو پچھتو پا کھو روز کا شتر زبانی پیچھے کام  
 کرن والین کتبہ حدس تام اکھ حوالہ کتاب (Reference Book) ہش دیاب۔  
 اذکر کہ سائر ادبیں اہمیت تو لب لباب چھوڑے۔  
 یہ حوالہ کتاب تیار کرنہ ونہ اسو میا رس ذہنن شتر کا شتر ادبکو  
 داریاہ گوشہ۔ مگر تہن پیچھے لیکھنے والین ہئیں و شترے اسے کون کتبہ تو  
 شتر داریاہ را ضو۔ کیشترہا دوستو کو نہ رہے اکتھ روٹ تو آجہ ستر تو پچھ  
 کیشترہا اہم مضمون و سو۔ وہ تو یہ کیشترہا لیکھنے آو تو چھ حاضر ہر گاہ  
 کا شترہا پچھن بیلہ پا یہ مضمون مارتہ، تو نہ ٹیکہ پچھن ستر یا دی تو جان  
 سام اسنس نکار سپد تھ۔ مضمون نکارن شترہا یہ سترہا پچھ اختلاف  
 سپد تھ۔ مگر شترہا ایمان داری تو خو کو حسس پیچھ پتر نہ شک اسن۔  
 مے چھ و وید نہ یہ شمار نہ شترہا شتریں ادبیں شترہا مقام  
 پچھک یہ حقدار چھ تو پچھ مقامہ خاطر یہ تیار کرنہ آو شترہا مقصد

- ۲۷۶ • گاشتر سیش دراما پران کشور
- ۲۹۴ • گاشتر ریڈیو دراما علی محمد لون
- ۳۰۹ • گاشتر ناول اوتار کشن ریبر
- ۳۲۱ • گاشتر سن نظرافت مشعل سنل پوری
- ۳۴۰ • گاشتر شائیری پیچہ اردو اثر منظور ہاشمی / شفی شوق
- ۳۵۶ • مجموعہ سن گاشتر مرغوب بانہالی
- ۳۸۶ • گاشتر صحافت صوفی غلام محمد

نوٹ

کینہہ نوٹو مضمون پیم تر سر کردہ، این پشراۃ  
جلد: ۱۵، شمارہ: ۱، کیم اندر شاہ کونہہ شمارہ آسہ پیچہ کے  
تشریح۔





# کاشترچ زبانی زان

(پروفیسر چشپ)

## ۱۔ زبانی زان

یس پوتاه کاشتر بولن تیکہ تس تیکہ تیوتاه بوزن تہ، حالانکہ صنور وری  
 چھ نہ ز یس پوتاه بوزن تیکہ تس کیہ تیکہ تیوتاه بولن تہ پوتام نہ  
 بولنج پور پور مال کر۔ بوزن تہ بولنک تہ تگنیار چھ دروپہ اسیختہ تیکہ  
 گئے۔ تہ اسی تگنیار چھ ویشر گئے بوزن تو کاشترچ زبانی زان تہ زبانی زان سپدر  
 کہنی چھ اسی پتہ اسی امانہ زبانی مہند نو نو ورتا وکیختہ ہیکان پز چھ ز  
 اسی چھنہ کاتہہ تیکہ اکی تراپہ دویمہ پھر ونان۔ بولکہ چھ پتہ ورتاوی  
 تراپہ بولان یا لیکھان۔ تہ نو ورتا وچھ تیکہ سیدان ییلہ اسی  
 زبانی مہند کرتہ تہ ورتا و پانس فیکر تہ تارکتہ ہیکان چھ تہ پانہ پھرکتہ  
 تہ ہیکان چھ۔ کرتن تہ ورتا و تہ تارکتہ اسی ونان صرف و پانہ  
 دھن حسن تہ ورتا و تہ پانہ اوس۔ اکہ لفظن مہند بون بون  
 کرتہ۔ دویمہ: پیکر ورتا و۔ گوزن لفظن مہند کرتہ  
 تہ کرتن مہند ورتا و تہ تارکتہ چھ زبانی زان مہند مولہ مقصد۔

## ۲۔ زبان

زبان لکھ سہ پیچہ کہ دروپہ بوزناون (یا لیکھن) ول بوزن (یا





ل، م، ن، و، ی، ہ، ع، سی / اے ( : ی )

۳۰۳۔ پیمو ۳۰ نکو آواز و مثنوی چھ ۱۲ آواز و مثنوی فارسی عربی  
آواز۔ کاشتری پاٹھو چھ ۲۰ مثنوی۔ آواز و اصل کی آواز بولنے پران۔ نو  
چھ پیم ہندو آچھر تھن فارسی عربی لفظن مثنوی موجود پیم کاشتری مثنوی  
آواز چھ۔ پیم ۱۲ آچھر گئی :

ث، ح، خ، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق  
پوز کاشتری پاٹھو چھ پیم آواز و ۵۱ ز، ت، ا، گ، پ  
توک، پیم ( اٹھن ) آواز و مثنوی شامل۔  
مثنوی : س : ث، ص

ہ : ع

کھ : خ

ز : ذ، ض، ظ

ت : ط

ا : ع

گ : غ

چھ : ف

ک : ق ( چھ قریب قریب ہوی بولنے پران )

۳۰۴۔ آواز و پیم آواز و

پیم ۵۴ ہو آواز و مثنوی ۴۲ آواز و پیم اُسو کاشتری

آواز و مثنوی ہیکو، تیکار پیم مثنوی آواز و چھ کاشتری مثنوی اکھ اُس  
روگر روگر ہون۔ پیم آواز و چھ پران پیم پاٹھو مثنوی کرنا :



۰۹۰ / اڈ / : / ا / - مشن / دود / : / دودی پتیس / میتیر -

۰۲۰ ۸۰ ۳ / گلو آواز پھیر :

(سوتی چھ آتھ وڈی آواز پھیرتہ سپدان)

۰۱۰ / ت / : / ا - تر مشن : / موت / : / ترزا / : / لوت / :

ا لہ ترزا / توت / : / ترزا -

۰۲۰ / ٹ / : / ا - ج / - مشن : / موٹ / : / موہچ / : / کھوٹ /

:/ کھوچ / : / تھوٹ / : / تھوہچ / -

۰۳۰ / ک / : / ا - ج / - مشن / پوک / : / پچ / : / پیٹ / : / پنج /

ا تھوک / : / پنج /

۰۴۰ / کھ / : / ا - جھ / - مشن : / اہو کھ / : / اہو چھ /

۰۵۰ / کھ / : / ا - چھ / مشن : / اڈی کھ / : / اڈی چھ / : / پوکھ /

ا پچھ / : / میو کھ / : / میچھ / -

۰۶۰ / گ / : / ا - ج / - مشن : / دروگ / : / دروہج / :

ا سروگ / : / سروہج /

۰۷۰ / د / : / ا - ذ / - مشن : / شود / : / شہ نہ / : / سیوہ / : / سیر نہ /

۰۸۰ / ڈ / : / ا - ج / - مشن : / بوڈ / : / بجز / : / گڈو / : / کچ /

۰۹۰ / ل / : / ا - ج / - مشن : / کول / : / کچ / : / کھول / : / کھج /

ا دول / : / دو ل /

۰۱۰۰ / تھ / : / ا - تھ / - مشن : / دو تھ / : / وڈ تھ /

۰۳۰ ۸۰ ۳ / آواز پھیرتہ :

۰۱۰ / ن / : / م / : / تھ / : / کون / : / کوم / : / کوم تھ /





رقم پن تا از شور بچ آب برش یور ۹ نه ، پن نه - نه رقم پن نه از یور  
۲۰ - شرمو چه گندان - سائی شرمو چه گندان - سائی ساری  
شرمو چه گندان - سائی ساری شرمو چه وونی کین گندان - سائی ساری شرمو  
چه وونی کین باغس اندر گندان - سائی ساری شرمو چه وونی کین باغس اندر  
فٹ بال گندان - رقم شرمو وونی کین باغس اندر فٹ بال گندان چه رقم چه  
ساری سائی - خبر چھے ناسائی ساری شرمو چه وونی کین باغس اندر فٹ بال  
گندان به خبر چھے ناچم شرمو وونی کین باغس اندر فٹ بال گندان چه رقم  
چه ساری سائی ۹

۳۰ ۳۱ - رقمو شرمو چه کیننه وونی کین اڈ لیکسی چومو باسان ، اما مطلب  
چھکھ پور پور نیران - وکیانو مطلب دارنه باپچه هندور دوری بیلیه کیننه  
لفظا چه پائی پائے مزق موجب ذہم سس شریوان بشلن ۹

- ۱۰ - آ : آ (سه آد)
- ۲۰ - نه : نه ، (سه آوند)
- ۳۰ - چھے : (آ ، سه) چھے (آست)
- ۴۰ - اوس : (سه) اوس (آست)
- ۵۰ - گو : (آ ، سه) گو (تو)
- ۶۰ - پن : (رقم) پن (یور)
- ۷۰ - پین : (رقم) پین (یور) ۹
- ۸۰ - پین ما ۹ : (رقم) پین ما (یور) ۹
- ۹۰ - پین تا ۹ : (رقم) پین تا (یور) ۹

دُچھن، دُچھم، دُچھتا

۵۲۰ سن: / م: / ۱۰ / اسے / دیکھیں / انکیم: / کیسے /

گزشتہ: کہ رقم ۱

۳۰. اس / اے / : دو تثنیہ : دو جمع / - / پڑھتے پڑھتے /

۴۰/۴۱/۴۲/۴۳/۴۴/۴۵/۴۶/۴۷/۴۸/۴۹/۵۰/۵۱/۵۲/۵۳/۵۴/۵۵/۵۶/۵۷/۵۸/۵۹/۶۰/۶۱/۶۲/۶۳/۶۴/۶۵/۶۶/۶۷/۶۸/۶۹/۷۰/۷۱/۷۲/۷۳/۷۴/۷۵/۷۶/۷۷/۷۸/۷۹/۸۰/۸۱/۸۲/۸۳/۸۴/۸۵/۸۶/۸۷/۸۸/۸۹/۹۰/۹۱/۹۲/۹۳/۹۴/۹۵/۹۶/۹۷/۹۸/۹۹/۱۰۰/۱۰۱/۱۰۲/۱۰۳/۱۰۴/۱۰۵/۱۰۶/۱۰۷/۱۰۸/۱۰۹/۱۱۰/۱۱۱/۱۱۲/۱۱۳/۱۱۴/۱۱۵/۱۱۶/۱۱۷/۱۱۸/۱۱۹/۱۲۰/۱۲۱/۱۲۲/۱۲۳/۱۲۴/۱۲۵/۱۲۶/۱۲۷/۱۲۸/۱۲۹/۱۳۰/۱۳۱/۱۳۲/۱۳۳/۱۳۴/۱۳۵/۱۳۶/۱۳۷/۱۳۸/۱۳۹/۱۴۰/۱۴۱/۱۴۲/۱۴۳/۱۴۴/۱۴۵/۱۴۶/۱۴۷/۱۴۸/۱۴۹/۱۵۰/۱۵۱/۱۵۲/۱۵۳/۱۵۴/۱۵۵/۱۵۶/۱۵۷/۱۵۸/۱۵۹/۱۶۰/۱۶۱/۱۶۲/۱۶۳/۱۶۴/۱۶۵/۱۶۶/۱۶۷/۱۶۸/۱۶۹/۱۷۰/۱۷۱/۱۷۲/۱۷۳/۱۷۴/۱۷۵/۱۷۶/۱۷۷/۱۷۸/۱۷۹/۱۸۰/۱۸۱/۱۸۲/۱۸۳/۱۸۴/۱۸۵/۱۸۶/۱۸۷/۱۸۸/۱۸۹/۱۹۰/۱۹۱/۱۹۲/۱۹۳/۱۹۴/۱۹۵/۱۹۶/۱۹۷/۱۹۸/۱۹۹/۲۰۰/۲۰۱/۲۰۲/۲۰۳/۲۰۴/۲۰۵/۲۰۶/۲۰۷/۲۰۸/۲۰۹/۲۱۰/۲۱۱/۲۱۲/۲۱۳/۲۱۴/۲۱۵/۲۱۶/۲۱۷/۲۱۸/۲۱۹/۲۲۰/۲۲۱/۲۲۲/۲۲۳/۲۲۴/۲۲۵/۲۲۶/۲۲۷/۲۲۸/۲۲۹/۲۳۰/۲۳۱/۲۳۲/۲۳۳/۲۳۴/۲۳۵/۲۳۶/۲۳۷/۲۳۸/۲۳۹/۲۴۰/۲۴۱/۲۴۲/۲۴۳/۲۴۴/۲۴۵/۲۴۶/۲۴۷/۲۴۸/۲۴۹/۲۵۰/۲۵۱/۲۵۲/۲۵۳/۲۵۴/۲۵۵/۲۵۶/۲۵۷/۲۵۸/۲۵۹/۲۶۰/۲۶۱/۲۶۲/۲۶۳/۲۶۴/۲۶۵/۲۶۶/۲۶۷/۲۶۸/۲۶۹/۲۷۰/۲۷۱/۲۷۲/۲۷۳/۲۷۴/۲۷۵/۲۷۶/۲۷۷/۲۷۸/۲۷۹/۲۸۰/۲۸۱/۲۸۲/۲۸۳/۲۸۴/۲۸۵/۲۸۶/۲۸۷/۲۸۸/۲۸۹/۲۹۰/۲۹۱/۲۹۲/۲۹۳/۲۹۴/۲۹۵/۲۹۶/۲۹۷/۲۹۸/۲۹۹/۳۰۰/۳۰۱/۳۰۲/۳۰۳/۳۰۴/۳۰۵/۳۰۶/۳۰۷/۳۰۸/۳۰۹/۳۱۰/۳۱۱/۳۱۲/۳۱۳/۳۱۴/۳۱۵/۳۱۶/۳۱۷/۳۱۸/۳۱۹/۳۲۰/۳۲۱/۳۲۲/۳۲۳/۳۲۴/۳۲۵/۳۲۶/۳۲۷/۳۲۸/۳۲۹/۳۳۰/۳۳۱/۳۳۲/۳۳۳/۳۳۴/۳۳۵/۳۳۶/۳۳۷/۳۳۸/۳۳۹/۳۴۰/۳۴۱/۳۴۲/۳۴۳/۳۴۴/۳۴۵/۳۴۶/۳۴۷/۳۴۸/۳۴۹/۳۵۰/۳۵۱/۳۵۲/۳۵۳/۳۵۴/۳۵۵/۳۵۶/۳۵۷/۳۵۸/۳۵۹/۳۶۰/۳۶۱/۳۶۲/۳۶۳/۳۶۴/۳۶۵/۳۶۶/۳۶۷/۳۶۸/۳۶۹/۳۷۰/۳۷۱/۳۷۲/۳۷۳/۳۷۴/۳۷۵/۳۷۶/۳۷۷/۳۷۸/۳۷۹/۳۸۰/۳۸۱/۳۸۲/۳۸۳/۳۸۴/۳۸۵/۳۸۶/۳۸۷/۳۸۸/۳۸۹/۳۹۰/۳۹۱/۳۹۲/۳۹۳/۳۹۴/۳۹۵/۳۹۶/۳۹۷/۳۹۸/۳۹۹/۴۰۰/۴۰۱/۴۰۲/۴۰۳/۴۰۴/۴۰۵/۴۰۶/۴۰۷/۴۰۸/۴۰۹/۴۱۰/۴۱۱/۴۱۲/۴۱۳/۴۱۴/۴۱۵/۴۱۶/۴۱۷/۴۱۸/۴۱۹/۴۲۰/۴۲۱/۴۲۲/۴۲۳/۴۲۴/۴۲۵/۴۲۶/۴۲۷/۴۲۸/۴۲۹/۴۳۰/۴۳۱/۴۳۲/۴۳۳/۴۳۴/۴۳۵/۴۳۶/۴۳۷/۴۳۸/۴۳۹/۴۴۰/۴۴۱/۴۴۲/۴۴۳/۴۴۴/۴۴۵/۴۴۶/۴۴۷/۴۴۸/۴۴۹/۴۵۰/۴۵۱/۴۵۲/۴۵۳/۴۵۴/۴۵۵/۴۵۶/۴۵۷/۴۵۸/۴۵۹/۴۶۰/۴۶۱/۴۶۲/۴۶۳/۴۶۴/۴۶۵/۴۶۶/۴۶۷/۴۶۸/۴۶۹/۴۷۰/۴۷۱/۴۷۲/۴۷۳/۴۷۴/۴۷۵/۴۷۶/۴۷۷/۴۷۸/۴۷۹/۴۸۰/۴۸۱/۴۸۲/۴۸۳/۴۸۴/۴۸۵/۴۸۶/۴۸۷/۴۸۸/۴۸۹/۴۹۰/۴۹۱/۴۹۲/۴۹۳/۴۹۴/۴۹۵/۴۹۶/۴۹۷/۴۹۸/۴۹۹/۵۰۰/۵۰۱/۵۰۲/۵۰۳/۵۰۴/۵۰۵/۵۰۶/۵۰۷/۵۰۸/۵۰۹/۵۱۰/۵۱۱/۵۱۲/۵۱۳/۵۱۴/۵۱۵/۵۱۶/۵۱۷/۵۱۸/۵۱۹/۵۲۰/۵۲۱/۵۲۲/۵۲۳/۵۲۴/۵۲۵/۵۲۶/۵۲۷/۵۲۸/۵۲۹/۵۳۰/۵۳۱/۵۳۲/۵۳۳/۵۳۴/۵۳۵/۵۳۶/۵۳۷/۵۳۸/۵۳۹/۵۴۰/۵۴۱/۵۴۲/۵۴۳/۵۴۴/۵۴۵/۵۴۶/۵۴۷/۵۴۸/۵۴۹/۵۵۰/۵۵۱/۵۵۲/۵۵۳/۵۵۴/۵۵۵/۵۵۶/۵۵۷/۵۵۸/۵۵۹/۵۶۰/۵۶۱/۵۶۲/۵۶۳/۵۶۴/۵۶۵/۵۶۶/۵۶۷/۵۶۸/۵۶۹/۵۷۰/۵۷۱/۵۷۲/۵۷۳/۵۷۴/۵۷۵/۵۷۶/۵۷۷/۵۷۸/۵۷۹/۵۸۰/۵۸۱/۵۸۲/۵۸۳/۵۸۴/۵۸۵/۵۸۶/۵۸۷/۵۸۸/۵۸۹/۵۹۰/۵۹۱/۵۹۲/۵۹۳/۵۹۴/۵۹۵/۵۹۶/۵۹۷/۵۹۸/۵۹۹/۶۰۰/۶۰۱/۶۰۲/۶۰۳/۶۰۴/۶۰۵/۶۰۶/۶۰۷/۶۰۸/۶۰۹/۶۱۰/۶۱۱/۶۱۲/۶۱۳/۶۱۴/۶۱۵/۶۱۶/۶۱۷/۶۱۸/۶۱۹/۶۲۰/۶۲۱/۶۲۲/۶۲۳/۶۲۴/۶۲۵/۶۲۶/۶۲۷/۶۲۸/۶۲۹/۶۳۰/۶۳۱/۶۳۲/۶۳۳/۶۳۴/۶۳۵/۶۳۶/۶۳۷/۶۳۸/۶۳۹/۶۴۰/۶۴۱/

۵۰ / م / : دو تخم و دو تخم / : پرده تخم / : پرده تخم

۱۰۶۰ / ا / ن / : دو مستقیم و دو منفرجه - / پ / پ / مستقیم : پ / پ / مستقیم

۱۰۵ / ا / ک / د / ن : موشکده / پز هشت / پز هشت

آدم پھر ایک پتھر تھریک زادی مبارک تھی جسے چھ اسو گرتی

شبهه سیکان، تیری تیری لفظ تفرقه سیکان. آخرت از او جبارت سیمه

میں نے مضمون کی بحث کر رہی ہوں

وکت

خام، زبانی مضبوط مؤلف، اوک کوؤنت (یختہ نثر کا تہہ کئی کتبہ)

پھر پھر مرنے چھ پیمان)۔ تیرے وقت میں کہ اوک لفظی تیرا سچا توک لفظی تیرا

۴۰۰. اوک لغظی دوت مشن :

۱۰. ا، آ، ب، پ، ت، ث، ج، ح، خ، د، ذ، ر، ز، س، ش، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ف، ق، ک، گ، ل، م، ن، هـ، و، ی، آ، اے، اس، اگرچہ، گو، ہونے

100

۲۰۔ آوے کہو، دیا، دیر، وینا، وینو، وینو

وہ زنی ہیں!

۴۰. نوک لفظی و نیت: مثلن !

۱۰- تیمین نایور ۶ تیمین نازایور ۶ تیمین نازا اسه نشیور

۱. نوک: د اډک (د پورتنۍ له سپین لفظ څخه پاتې شو) یا: د اډک څخه











۳۰۔ اگھے ناو: پزر، سبز، شہ زر، لہو زر، ششہ، گھہر

صفائے، سن، شیر، بزم، حیا، مدد چہ، اگھے

دے، لے، بیتر

۵۰۔ ورگہ ناو: سہ (اوتن واکستہ وگ ہون وول)

پڑ (ایس کن وڈی ز)

سہ (ایستہ وڈی ز)

کس (ایٹھو سندر پڑھو ز)

تہ (ایٹھیک وڈی ز)

پہ (ایٹھہ یاس کن بروٹہ کتہ وڈی ز)

یس (ایس کن اشار کٹھو ز)

تہ (ایٹھہ یاس کن دہر پھن وڈی ز)

کینٹہ (کینٹہٹھا) (ایٹھہ نہ وڈی نہنیر سہ کر نہ اکت)

کاتہہ (کاتہہٹھا) (ایس نہ وڈی نہنیر سہ کر نہ اکت)

کیا ہتام (ایپہ نہ وڈی نہنیوت آسہ)

کس تام (ایس نہ وڈی نہنیوت آسہ)

۶۰۔ وکھناو:

۱۰۔ کینٹہ، یٹھ، تیٹھ، جان، کار، لوکٹ،

بڈ، نوڈ، پرون، سیوڈ، ہڈی، اسپرون،

دوڈون، ودہڈل، گوڈھن، توڈت، ترون، پھین

سہ سین پتر

۲۰۔ کوٹ، ہوت، توٹ، کپے، اسپٹھ، سوٹے





صاف ، ناصاف ، ناشایان ، نازیبا ، دُور شُور ،

اَپز سَپز ۔

-۲-

کَچھ ، پَچھ ، تَچھ ، پَچھ تَچھ ، وار وار ، جَل جَل  
 فورن ، نشان کشان ، لُٹ لُٹ ، زور زور ، کُن پَکُن  
 پَکُ پَکُ ، دُور دُور ، لَٹ لَٹ ، نَکھ نَکھ ، تَچھ تَچھ ، پَچھ پَچھ  
 تَچھ سان ، اُسان اُسان ، ودان ودان ، دُچھان  
 دُچھان ، تَور تَور ، چَپ چَپ ، خَچر کران ، اَچر کران ، کَچر کران

-۳-

کَچھ ، تَچھ ، پَچھ ، پَچھ تَچھ ، پَچھ تَچھ ، پَچھ تَچھ  
 تَچھ تَچھ ، پَچھ تَچھ ، تَچھ تَچھ ، پَچھ تَچھ ، پَچھ تَچھ  
 شامَن ، دَکھَن ، پَچھَن ، کَچھ ، پَچھ ، کَچھ کَچھ  
 مَکھَن ، مَکھَن ، رَکھَن ، از ، اَکھَن ، پَچھَن ، تَور پَچھ  
 تَور دُور ، تَور دُور ، دُور دُور ، پَچھ پَچھ ، کَچھ کَچھ  
 کَچھ ، جَل کَچھ ، جَل کَچھ ، پَچھ پَچھ ، پَچھ پَچھ  
 پَچھ پَچھ ، کَچھ کَچھ ، پَچھ پَچھ ، پَچھ پَچھ

-۴-

کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت  
 پَچھ تَچھ ، کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت  
 اَکھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن  
 پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن  
 پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن ، پَچھَن  
 کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت

کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت / کَوت



کھڑ	زون	کھوت	سری
آچھ	آچھ	قکھو	آچھ
ہمہ چھ	مھر	ہمہ کھو	کو
چھ	سیمہ	چھ	سیم

۳ - ۴ - ۹ نادر لفظن ہنر تر سیم خا صیحتہ چھ: رشتہ  
 (ہنر ہنر گوہ ڈیک نادر ہنر ہنر یوت یوان چھ)  
 باتے نہ چھ کوٹیلے تل یوان: )  
 ہشتہ:

۱- یہ یا یس آبہ / سپد / کر یا ییم کوہ: ہنر ہنر / ہنر  
 ۲- ہنر یا یس سہ  
 ۳- ییمک یا ییمو سہ  
 چھ کھ:

۱-	۲-	۳-
ہنر / ہنر	ہنر	ہنر / ہنر
مول / مالو	مالو	مالو / مالو
ماج / ماج	ماج	ماج / ماج
پونو / پانو	پانو	پانو / پانو
ہنر / ہنر	ہنر	ہنر / ہنر
آچھ / آچھ	آچھ	آچھ / آچھ
نر / نر	نر	نر / نر
چون / چان	چان	چان / چان

۱- ترتیب بہ کثرت و از تور [واحد لفظ]

آد صائے گزہ [تکریبیہ لوگ]

۲۰ - محمد بن جابر

سہ مجھے جان گسوان [کریمہ لوگ]

۴۰. لَوَکَ چَہ سَیٹا آیتو [وصفہ ناو]

کعبو: به صا: سبھا کعبو [کعبو: لوگ]

۳۰-۳۱-۸ کینہہ فاجیتہ چھے نام لیس تہ گریٹ بلیس مینٹ مینٹ

مکتبہ

شماره : اوک یا نوک  
شماره : اوک یا نوک

مثبت : الگ نوک

چچ  
شکر  
چچ  
شکر  
چچ  
شکر  
چچ  
شکر

۲- جنس : زن یا مردی

مشتن : زون

مولیٰ      موم      مومج      محضے

...

الحمد لله  
المتواضع  
المجرب

سک

دوموت چاہ





چاقو / چانیہ	چانیہ	چانیہ ہنشد
چاقو / چانین	چانین	چانین ہنشد
اکھ / اکو	اکس	اکو ہنشد
دویم / دویمو	دویمس	دویمو ہنشد
دویم / دویمیر	دویمیر	دویمیر ہنشد
رت / رتو	رتیں	رتو ہنشد
رت / رتر	رت	رت ہنشد
رتو / رتو	رتین	رتین ہنشد
رتو / رتو	رتون	رتون ہنشد
پز / پزن	پزس	پزوک
صفائے / صفائیہ	صفائیہ	صفائیہ ہنشد
وق / وقتن	وقتس	وقتک
ونہ / ونہ	ونہ	ونہ ہنشد

۴-۹-۲۰ بیختہ یا پس سید پرشتہ ہون مول بغض چہ واریاہ

پوت لکھو بیختہ رنگہ رنگہ مانہ دوان کشلن :

۱۰- ( ثئے ) نیش / نکھ / تام / سید / دچھو / کھووری / پتو

برٹھو بیتر

۲- ( ثئے ) اکتھ / ستو / میو / برابر / صتب / بیتر

۳- ( ثئے ) کیشت / لاین

۴- ( ثئے ) نرشد / ددائے / سدا / بغار / دوس / بیتر

۵- ( ثئے ) مٹر / بیٹھ / تل / اندر / تابع / تامتھ / بیتر



تہ گزہان۔

(وَنو) چھ / آسہ / اوس (سہ تماشا) وچھان۔

۴۔ مَنو مَنو مَنو مَنو پُٹھو چلے وونی:

(سہ) چھ گزہان (کَنہ کَنہ تہ) آسہ / اوس

(وَنو کَنہ) چھ (دراکھ) اوس (پچاہ) آسہ (سہ) پُران۔

۵۔ بَس کَنہ روئے چلے وونی:

پچان گزہ / کو / گزہ / کَنہ / کَنہ / گزہ / گزہ / گزہ / گزہ

۲۔ ۲۔ ۱۔ اُنہ یوت:

۱۔ مَنو مَنو پُٹھو: آو، گو، دوت، واڈا، واڈا، واڈا۔

۲۔ شریکو: آو، کَنو، واڈو، آو تہ بے

پچہ، پچہ، پچہ بے (ا)

۳۔ کَنہ وقتس نام آست چھ / اوس / آسہ / آسہ

آپو چھ / اُس / آسن / ما آسن

آپو چھ / اُس / آسہ / ما آسہ

آپو چھ / اُس / آسن / ما آسن

۴۔ کَنہ بُوٹہ: (بے بُوٹہ) چھ / اوس / آسہ (سہ) واڈا پچہ

(بہ) کھچھ / اوس / آسہ (سہ) مکریت

پچے چھ / او / تہ

۵۔ کَنہ وق بُوٹہ: (سہ) کَنہ / گزہ / چھ / گزہ / گزہ / گزہ / گزہ / گزہ

آسن گزہ (تہ ورو) پور (آست)۔

۷۔ قیاسن : آسہ ، آسہ ما ، اوس ما ، آسہ ہے ما بیتر

۸۔ آنکارن : ( آ / آہن صا / او / آنی ) کو ، او ، گڑھ

گڑھ ہے ، کوڑھم ، کوڑھس ، گڑھن کوڑھ بیتر

۹۔ نکارن : ( نہ / نہ صا / نا / ناسے ) گو ، او ، آو ،

گڑھ نہ ، کوڑھم نہ ، کوڑھس نہ ، گڑھ ہے نہ ، گڑھن

کوڑھ نہ ، ما / ما / مہ صا / مہ ، متہ گڑھتہ / کرتہ /

بیتر

( نکاری پر گڑھن ) گڑھ نہ ، کوڑھ نہ ، گڑھن اوس نا ، کوڑھ

چھنا ، بیتر

کوڑھ نہ ، گڑھ ہے نا ، آسہ ناسا کوٹ بیتر

۱۰۔ شرطن : گڑھ ہے ( اما پوز / اما / اما پوز / مگر / لیکن )

کوڑھتہ آسن ( اما / پوز / اما پوز )

۲۔ تراے

۱۔ اندئے :

۱۔ ( پتہ وختہ ( فطری ) : ( شر ) چھ ( ماچہ ) زوان

( بریتہ ) چھ ( پوری کئی ) کھسان

( برور ) چھ ( ککس ) ذاکان

( نار ) چھ دزان تہ تہ صتہ گڑھان

۲۔ آندہ وند چلہ وونی : ( دو پتہ ) چھ / آسہ / روز پکان

۳۔ کتہ وند چلہ وونی : ( فٹ بال میچ ) چھ / آسہ / اوس چلہ

( تش ) گتہ / گڑھن ( تہ وندہ یور ) یوان









و پنهان و پنهان شدن :

۱- کرشمه کفطن هندی :

۱- کزن : آسن ، سیدن ، مین ، گزهن ، وچهن ، بوزن ، پزهن .

۲- کر : آس ، گزده ، وچه ، بوز ، پزده .

۳- کر : آسه ، گزده ، وچه ، بوز ، پزده .

۴- کر : آسه ، گزده ، وچه ، بوز ، پزده .

۵- کر : آسن ، گزهن ، وچهن ، بوزن ، پزهن .

۶- کران : آسان ، گزدهان ، گزدهان ، وچدهان ، پزدهان .

۷- کریون ، پزدهون ، وچهنون ، بوزون ، آسنون ، نیون .

۸- کر : آسن ، گزهن ، وچهن ، بوزن ، پزهن .

۹- کر : وچه ، بوز ، پز ، لیوگه .

۱۰- کر : وچه ، بوز ، پز ، لیوگه .

۲- کر : وچه ، بوز ، پز ، لیوگه .

۱- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۲- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۳- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۴- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۵- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۶- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۷- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .

۸- شری : مالو ، باو ، زان ، دالو ، نو ، پراو ، اکو .





بہ اوس زانہ سے ہیکہ و فی بیتہ زیادہ کالس وار بیتہ۔

۳۰۵۔ بود و سے تہ پیم گرتن ہنر رنگہ رنگہ نظر ل اخی پختے

ہیکو اسو کا شری زبانی زان کر بیتہ۔ تہ یس یس ابہ ہنر نہ

منہ تہ ہونب ابہ آہ، تمو تمو کا شری زان پینہ نثار

پیچہ بر ہنہ ہند کو پا کھو نثر نا وختہ۔ آہ ہنر نہ ہند ہن

ز او سر جاد سنہ با پیچہ جیب کہ مضمونا در کار و کو کین اوس

آہ اکہ ہنر یاد ہی نظر کو نا موہ صر پا کھی پیش کر من

بیتہ دن روایتی صرف و خود پیو و بخو نشہ ہنار و بیتہ

تہ زبانی زان کر تہ سہو لبیتہ ہنر سہو۔

۹- کزن دول، پرن دول، وچھن دول، بوزن دول، زانن دول

۱۰- باغک، پوشک، درشک، خرک، کامک، شہرک

۱۱- رکن، ککن، لکن، خالکن، موہن، سوہن، بنگھن

۱۲- مانج، مانج، کرمانج، زانج، شانج، اھانج، بستر

۱۳- سوز، شوز، پوز، ترز، مزر، ہزر، برز، زھر، بستر

۲۰۵- ویتو کرتی :

موجودہ جھٹھے سے ناویج تہ کی تہ میں روپہ تھن یوہ تھن

انہ مطلب پروان چھٹے، آویج تہ ویت اوک کانل اسوتن یا نوک کانل بٹن :

۱- اوک کانل ویت : سہ گو پین کرپن

۲- نوک کانل ویت :

۱- سہ گو پین کرپن تہ بیوٹھ شتو :

۲- مٹے اس تہ خبر سہ گو کرپن

۳- پیلہ بڑم سہ گو کرپن سنج پھوڑم

۴- پیلہ سہ پین کرپن سہ او سس بٹن شتو

۵- پیلہ بڑم سہ گو کرپن تہ شتو بیوٹھ سنج پھوڑم

۶- وکی آکھ جلدی تہ کیا ز سہ گو کرپن

۷- پس تہ رائے پیتہ وچھوٹھن سہ گو کرپن

۸- جانے ز سہ گو کرپن

۹- جانے ز سہ گو کرپن تہ کیا ز وکی او سس تہ پیتہ وارپن

۱۰- بوزنھ صا، جانے ز سہ گو کرپن تہ شتو بیوٹھ تہ کیا ز



تہ ذریعہ بدس نہ آسنہ کو تو بول عام پڑاوتھ۔ اکثر حالاتن منز روڈ "کوشر"  
 مولیٰ تھ کپٹھ کر تھ تھ خطن منز لیکھنے پوان تھ خطن سرکاری  
 پستی حاصل اُس۔ چند دورس منز اُس سنکرت کشپر منز درباری  
 زبان تہ سلطان شہاب دین نس عہد کو کستس نام روڈ پٹھ زبان بیٹہ  
 بارنس۔ اٹھ زمانس منز اُس سنکرت کشپر مچھ کو بل تام ناگری بدل  
 شارد خطن منز لیکھنے پوان۔ "شاردا" خط چھ براہمی خط مہا لکھتہ  
 یہ خط چھ وٹہ کشپر تہ کانگا اکین برہمن منز کم کاسہ مروج۔ کاشہ  
 زبان چھ مگھ ڈ کاکو لکھاری اُسو پٹھ مو۔ امیہ کو یس ابتدائی کاشہ  
 ادب کاکس کھوت سہ آو شارد خطن منز لیکھنے۔ "ہمانے پرکاشن"  
 تہ باسک رازدانہ مرتب کر کو مٹھ لکھ واکھ چھ شارد اچھر منز لیکھتہ  
 شارد خطن کو یاد دی مقصد اوس سنکرت تہ باپتھ اکھ متبادل  
 رسم خط۔ مگر کاشہ پٹھ اٹھ پٹھ زبانی لیکھنے خاطر تہ کام۔ شارد اوس  
 منز اوس تہ کاشہ آواز ادا کر تہ باپتھ کاشہ برز کر تہ آمت پٹھ یہ مانس  
 جزا سن کسہ پٹھ ہے بلو کہ اُس پٹھ تہ چھری اُنک وٹ پٹھ شارد خطن  
 منز لیکھنے آمت کاشہ پٹھ اوس پوان۔ اٹھ کتھ چھ پروفیسر ایس کے "تھٹھ"  
 صاب پٹھ پٹھ پٹھ کڈان۔

"یودوے شارد اچھر تہ دیوناگری اچھر چھ اکی تہ تپتہ تہ لکھ لور  
 عام لوکن پٹھ زبانی تہ سنکرتس منز استیمال سپدان۔ مگر کاشہ اُسو  
 ممکن اچھر تہ پٹھ پٹھ پوان ز کاشہ آواز تہ اُسہ پیران تہ سنکرت  
 تہ اوس کاشہ پٹھ پوان۔ ایا ک اوس واد بدل تہ تہ "وہ" بدل تہ کام  
 روانہ مسان اُنکو کہ طریقہ اوس "اُقم" لیکھنے پوان تہ "وہ" تم "پٹھ پوان"





अ	लो - ला	म	ज. र. कस्तो - र.
ब	ज. दोसी - दा	क	ज. र. व. क. र. र. र.
म	श. कार. श.	ख	अ. दो - अ.
न	प. घर. श.	ग	अ. तो - अ.
ह	स. - सा	घ. ज.	अ. रो - अ.
ड	ह. - हा	च	अ. श. दो. य.
झ	क. - का	उ	द. व. प. - द.
य	ड. व. न. - द. वा	क	द. व. प. - बा - द.
र	न. - ना	ख	र. - र.
प	प. - पा	ग	र. क. र. - र.
ठ	प. - पा. - पि	घ	अ. तो. - अ.
ड	ब. - बा	च	अ. तो. - अ.
झ	ब. - बा	उ	अ. तो. - अ.
य	म. - मा	क	अ. तो. - अ.
र	य. - या	ख	अ. तो. - अ.

شماره خطس متعلق چنه جارج ابراهيم گيرسن ليکھان :

"پنجاب بکسٹ پبلشرز عیلامی علاقہ میں شری مروج ٹاکری تہ لہند اریسم خطس چھ  
 شمارہ اسٹیمپا کچھ تہ پختہ کتور گ. مکھی یس تہ - مگر یمن برخلاف تہ دیوناگری  
 پاٹھو چھ اکتہ "سا" تہ "ہا" لفظ پوتس دیان تہ اریں اچیرن پتہ  
 چھ یمن ہند استعمال سپدان لے

"پیشک اوس" پوشک پر پیر پوان. "سکھ" یکجھتھ اوس "سودھ" پیر پوان

ژھوٹ کتھ چھتے پر زشاردا اوس پر کاشیر با پتھ بستان  
 کاشیر خاص رسم خط بلو کہ اوس پر پیر چھرا اکتھ و تو رسم خط. اکتھ منز اوس  
 کاشیر اوس کتھ پیر پوان پر کیا ز اچھرن اوس کاشیر لیم جو ناو نقاد پر اوس  
 چنانچہ اکتھ خطس منز یکھنے آمتس منسکہ کتھ تر اوس کاشیر آہستگ  
 گزھان. شارد اوس منز کاشیر پیرن و اوس اوس سناو و و تر اکتھ و و  
 کران اوس کتھ شارد اوس پچھنے و زمی سنیو مت آسان اوس. شارد اوس  
 پیر پوان پتھ نام و و تر چھتے پتھ کتھ:

८	درو - دا	३३	زیا - زا
९	و کھو، ا کھو، او	३४	زہ - سہو - زا
१०	آ سیدی - او	३۵	کھو ز پھو نا
११	مس پیر - ام	३۶	ارما - طا
१۲	د پیر - او	۳۷	سرا - طا
१۳	ککو - ک	۳۸	و - و
१۴	کھو - کھ	۳۹	ڈھکا - ڈھا
१۵	ککڑ - گ	۴۰	نسکڑ - نا
۱۶	گڑھ - گھ	۴۱	تو - تا
۱۷	نار گڑھ - ن	۴۲	تھا جی - تھا









کوش - Koshu      سونگن      Mōh un  
کالی - Kōō Li      چل      Macyul

کاشمیری سنس پتہ تھا وہ یہ رہو ایسے مرادیں سٹائن بیترتہ جاری کاشمیری  
منیر کتہ پندت ساگ رام کولن کاشمیری پتہ مکمل رومن خطا وضع کر کے کوش  
شواہد کی کاشمیری کول صابن گود ڈنیک ریڈر چھپنے بدس مکہ دو نیمہ ریڈر  
تک یہ کاشمیری ننان چھ تہہ تہہ چھ باسان زیمو آسہ کاشمیری آوانہ نظریاتی خطا وہ  
پتہ طریقہ تہہ آد اگر کوش و تہہ کوش مقلد:

Oowd      ۵ - Ow      Kauw      ۵ - au  
Shur      ۵ - u      Aidd      ۵ - ai  
Tueay      ۵ - uee      Zeaw      ۵ - ea  
Ruad      ۵ - uu      Miel      ۵ - ie

یہی تحقیقہ عالم کور اکثر کاشمیری سٹائن یا کاشمیری لیکن ورنہ  
اکثر رومن خطہ استعمال مگر یہ تہہ بودنیہ اگر ڈیکہ اگر کور یہ اگر طریقہ استعمال  
تہہ پتہ کوشیا کوش و تہہ اختیار ہو تہہ کالیہ اس پر تپ میگزین کاشمیری  
حصہ تہہ انکو خطہ منیر چھپان مگر کتہ آد یہ طریقہ تہہ آوانہ تہہ آد و خطا و تہہ  
از تہہ چھ تہہ خطا منیر کور تہہ اس کی۔ از کوش رومن خطہ کوش تہہ چھپان کوش

Sangdilaa      Sitangaraa

Aar tse chhuynaa akh zaraa

Zaayigayaa bu swondaraa

Maaybaraan baraanaa vwoio

(An anthology of Kashmiri  
verse.)

Page 56.

by T.N. Raina )

مہرن چندی اکثر مہرن رو۔

انگریزی کشپرو اتنے پتے اوس کشپرو میں رومن خطس کن کا شرن  
 فلون گوٹ یہ کہتے تھے۔ انگریزی واکمن اس کا شرن میں بوجہ زن  
 کی بیٹھ زن ہنند مزان فکر تو کہتے یہ زن عام حکمران ہندو طریقہ چھ آسان  
 مگر ایک مطلب چھوڑا ہے کیا پن انگریزوں کو من چنیدو تم ایکسان مشرن  
 یہم تم کا شرس پیچھ کرے۔ پنیہ ضرور دور یا پنیہ نہ کہ کہو کور یورپی عالمو  
 کا شرن باذ خاطر داریاہ کیٹھ یہتہ شرن کا شرن رومن خطس مرن پھر مرن شامل  
 چھ۔ کا شرن گھنچہ لکھ رومن شرن لکھن دول گنہ شاید اہم زلی آسن  
 یہی شرن کا شرن لفظ راش ۱۸۶۲ء شرن لکھ پیچھ شریعہ۔ واسطی لکھ  
 نیس ۱۸۹۹ء پیچھ ۱۸۹۵ء تام کشپرو میں پتہ بونڈیس کران اوس  
 ترجمہ پنیہ کتاب The Valley of Kashmir مرن داریاہ  
 کا شرن لفظ رومن خطس مرن درج کرے ہو۔ مگر اتھہ بلیس مرن کرے اس  
 باقیہ طریقہ پیچھ کرے سنن مگم یہم رومن خطس سیتو نو علامہ شرن  
 پانی شری شامل کرے یہتہ کا شرن چھ لکھم آواز کم کا سہ اداسید مرن۔ کا شرن پیچھ  
 کرے سنن چاٹ بس نہ اسے کہو کہ یہ بیٹھ کرے سنن لکھو متو کیٹھ  
 لفظ درج مہتہ زن فیکر مرن نہ تمکو کہتہ علامہ اسے رومن خطس مرن کا شرن  
 آواز گنہ باہتہ شامل کرے مرن۔

Kawran

کاورن

Kāra

کاٹھ

Kāwor

کاور

Kāwra

کاول

Kāwarer

کاوریر

Kāra

کام

Kāōra

کاوٹ

Kāshāra

کاشو



تیر چھاپا یہ مچھند مسلہ حل۔

سامی بیچہ اسو عام پانچو عربی، فارسی، اردو خط و نشان چھو دوت  
 کشیر اسلام سستو۔ یوت یوت اسلام بیچہ پچھمان کو تیوت لوگ آتھ  
 خطس چلے جاو۔ تاردا کو مچھند بیچہ نہ نسا لیت خطس نتر لوگ کا شہ  
 نیکھنس وودھ بولہ۔ اما پوز اٹکون درتاوی تھے آو اوت تام کا شہر لیکھنہ  
 خاص کا شہر آواز ادا کر نہ با بیچہ آہ نہ گنہ و کچھ علا شہر بیچہ تھکر کہ نہ ایم  
 پرائی کا شہر تھکر اسہ تام و اوتی چھ تھ ساری چھ پنے طریقہ لیکھنہ  
 آہوتی تھ پنے تھ چھنہ کا تھ خاص مشر مشان :

کند ماج چوہ نیلو کتران۔ ترن دوان درانو

کوہ ماج چوہ بلک سران۔ تیرہ پور نو برن کو تو

(ریشی نامہ پر عبد اللہ قلمی)

عشوہ گر لالہ رخ دلبرہ۔ کہہ بودرہ دور چو نوی

دل تہ نہ تہم کل سپکہ۔ کہہ بودرہ دور چو نوی

(کلام مقبول قلمی)

عاشقو صورت پرستور روز تو۔ صورتہ نشہ عمل معنی بود تو

(یوسف زلیخا قلمی)

تو نہ پٹہ ہنس کو شن نامت۔ ستر لازم چہوات دیس

(کلام مولوی صدیق اللہ قلمی)

ولومہ رویہ کرتھم سور پانس۔ تہ کرتھم اریہ رنگ ارغوانس

ولویا و دوہس دو شام کوئی۔ نہ راتس دوہس آرام نوئی

(مثنوی مینہ بدن حافظ قلمی)

Kumla : vniyun      levith tshi nun  
 phirith nin      Bu: Zith gatshun

(A reference grammar of Kash-  
 miri  
 By: B.B. Kachru)

۱۹۵۲ء چہ رسم خط کیسٹی تیز ادس جیا لال ناظرن کا شہ  
 باپتہ رومن طرز تحریر تجویز کورمت۔ اما پوز ممبرن میندی اکثر مین کور  
 تندیہ تجویز در۔  
 رومن میجکل چہ پیچہ کتو:

اے اچھر

aa: 33: ii: y, y    uu: oo: e e ya

زری اچھر

B c d g h j k kh L M n n. p ph R s s'  
 t th Ts Tsh v. y. z

پہر کتہ چہ پیہ ز دیوناگری کو پاٹھو سپدہ رومنس تہ تو بول نام  
 حاصل تہ یہ ادس نہ ممکن تہ کیا نہ یک دم دھوے خط اسوہ عام  
 ورنہ اکثر حالتن تیز رو دیکھیم دھوے رسم خط اکیس خصوصیات  
 تہ موحود۔ مگر بہن دھوے خطن تیز و بارہ خواص و خصوصیات چہ آگہ  
 کتہ ز دھوے تیز یس آگہ تہ پانہ ناوہ پیہ ہے کا شہ باپتہ سپدہ پیہ

۱۰ ناظر صاحبس ستر کرے یو ناہم صابن تہ مے اتفاق کرے  
 کا تیب۔ (کابل)













اکادمی نوٹس خطس منز چھاپ کر تھمن منز چھپنے کتبہ زیر (۱) تہ کتبہ واد (۱)  
نظر گزھان شلن :

” یہ چھپے محض اکھ انتخاب یس تیار کرن ویر سانی زیادہ کھوئے دیند  
یہیے کو شش چھ روزان زریوت و تیوت کو تھ نمایند ادب پیش سپن  
شانہ پیٹھو کار پھرم سوٹ تہ سیاہ چاہ ڈیو عظم  
” مزاد روٹل میر“

وادیاہ لفظ اسونہ صوتی مزاد، موجب بلو کر تھتھے پاتھو لیکھنے  
پوان پتھ پاتھو یم اردو مٹس بیتر منز لیکھنے پوان اسو شلن دنیا (دو یا)  
شعور (شعور) بیتر ۱۹۶۱ء یس منز کہ کاٹل صابن اچھرنان چھاپ  
یتھ منز تھو کاٹل لفظ آواز پھرنس زیر و مٹس نکھ آنہ علاو اکھ منز دون  
ارن اچھرن کتبہ زیر (۲) تہ کتبہ واد (۱) میر کوڑ۔ امیہ علاو  
کوڑ تھو یہ بل صرف یہ استیمال۔ یمن دون ارن اچھرن مٹند  
استیمال نیو تھو مولوی عبد الحق سید ” قواعد اردو ” پیٹھ یس تھو اردو  
خاطر جو پڑاوس کوڑ مت۔ کاٹل منز ” کتبہ زیر ” تہ کتبہ واد شامل سید  
سیدو گپہ خاص کاٹل آواز و تہ کہ ٹنس تہ ادا کرنس منز سبھا سبھا کت  
تہ بیون بیون لفظس منز فرق کوڑی بنو تھکن۔ تھوٹل پیٹھ پاتھو اچھرن  
زاد منز آواز موجب لفظ لیکھنس دس۔ کاٹل صابن دیمت نو واد  
نظام چھ پیٹھ کتو۔ بکھن منز چھ پڑاوی صورتھ :

۱۹۶۱-۶۲ء گھ ڈی اکھ مرتب جے لال کول، امین کاٹل اختر  
محمد الدین غلام نبی خیال۔ ۱۹۶۳ء مرتب اختر محمد الدین ۱۹۶۳ء  
ادب ۱۹۵۹ء مرتب جی لال کول و غازی۔





اچھر ز اذ ہنر گمہ ڈاکتھ منز چھ کا مل صاب لیکنان  
 " ہر گمہ اسی بنیس زبانی مزادس کن گزھو تیلہ گزھو نہ شاح  
 رخ دھض طاع رخ ف ق اچھر سا نس پچیس منز آسینو بہنر آد  
 نہ چھ اسی کڈان تہ نہ زانو کڈی مگر کیشو مصلحوہ کڈو پیسہ پچین رچھ کر نہ  
 سا ۱۹۱ یس منز پیند کشنری بوڈن ہنر مشر کہ میٹنگ یچھ منز  
 رہن خطس مام ہیچھ یم کیہہ فاصلہ کر نہ

دل اسماء حسنی اتھ صفا محمدی اندر یم نم نمٹھ لفظ یوان چھ  
 تم بن تھ پٹھو پٹھو بہنر نسا لپقس اندر عربی موجب لیکنہ  
 ہا، ش، ص، ح، خ دھض طاع رخ ف ق ین تمبن سارے لفظن  
 اندر لیکنہ یم عربی یا فارسی پیچھ آستو آسن مشن ثواب، صاف ہد  
 خط بیتر صرف یتہ تلفظ تہ کا تہہ اور اچھر بدلان آسہ تہہ بہنر ہد  
 موجب تبدیلی کر نہ

۱۰ "ع" اچھر پتہ اچھر چھ اولاد بلی سان لفظس گمہ ڈاکتھ  
 لیکنہ مشن عمل عقل، حکم بیتر ا پوز یتہ پوتس امیر پروتہہ کا تہہ اور  
 اچھر آسہ تہہ پتہ تراوین مشن شورور بدل شورور، اوداع بدل اودا بیتر  
 دہ یس "ع" عربی یا فارسی لفظس منز باگ آسہ تہہ بدل پیسہ  
 اور اچھر لیکنہ یچھ منز تیچھ آواز کا شر تیچھ موجب بدلان آسہ - مشن  
 جعل، حال، فعل، خیل، تعریف، تار پف، بیتر

۱۱ عربی تنون (تہ پتہ) بدل پیسہ آن کھوین مشن تقریب  
 بدل تقریب مثلاً مشن فوراً بدل فوراً بیتر  
 ۱۲ دست، وقت بیتر ہی لفظ لیکنہ منز آسہ نہ آخری



# کاشمری منزویک عناصر

(بدری ناحہ کلا)

کاشمری چھ کاشمری زبانی منزویک شپرتی اتر چ زبانی کاشمری زبان۔ امہ زبانی  
 ہندو بولن والے چھ کاشمری شپرتی کاشمری وار۔ رام بنہ۔ ریاسی بیتر منز آباد۔ اکتہ  
 چھینہ کاشمری شکھ ز شود کاشمری چھ کاشمری شپرتی ورناوینہ یوان۔ باقیہ علا  
 منز چھ امہ زبانی ہندو بولہ (Dealees) بولنہ یوان۔ ہین بولن  
 چھ چھ پہاڑی بولن ہندو اثر پوکت۔ امہ کاشمری چھ یہ کاشمری شپرتی  
 بولنہ ہینہ والہ کاشمری شپرتی ہین کھنڈا ہون۔ ہین پہاڑی بولن منز چھ زبو  
 ہینو لایق کاشمری وار۔ سراچی، پوگی، رام بنو، ریاسی ہینہ بولہ۔  
 "کاشمری زبان اور شاعری" نامیچ کتاب لیکھن والے عبدالاحد آزاد  
 چھ کاشمری زبان اکھ کرور انسانن ہینہ زبان ماننہ منز! سر جارج کاشمری  
 چھ ۱۹۱۱ سنہ چھ مہر دم شاعری مطابقت کاشمری تہہ چ بولہ بولن والین ہینہ  
 شمار ہینہ پاٹھ دیتہ:

۱۔ شود کاشمری ۱۰۳۹۹۶۴ د

لے آزادن کتھ ہینہ ہین ہینہ چھ دوتہ یہ چھینہ پتاہ۔

Linguistic Survey of India

Vol: VIII. Part II. p. 234.

واریا ہو لوگوں کو پیو چھت تہ آریہ کنو عام گنہینکو چھ سہٹا امانات  
 موجود۔ موجود حالاتن منز چھتہ بہ سیم خط کا شریا پختہ سہٹا موزوں۔  
 اکتہ تو سہ چھیرن گنہ بو مبر کنش کٹو دے۔



بیشتر کتا بوئین میلان - و نمہ چھہ یوان ز کشپر منز اوس درد ناوک  
 قبیلہ بختہ کالیہ روزان - در اعلیٰ دردی دارین بیلیہ پامپلاقس منز نیسیہ  
 چھہ اوئے دار یاہن علاقن منز - چنرال تہ بگلکس منز پھالے پر  
 نیم - اتر پیچہ داتی ہم کشپر منز - یہ کتہ چھہ اوسو ہیکان سیکر پاٹھو  
 ورنہ ز پشاج کر آہ کشپر منز - مگر اکتہ کتہ چھہ کاٹہ تہ شکہ ز  
 پشاج آہ بارسس کشپر منز ناگو پتہ -

یہ کتہ بیسیہ اسہ مانہ ز کشپر منز بیلیہ ناگو اکتہ تر و - اکتہ دورا  
 منز آہ یور ہند آرین تہ - ناگ تہ دردی آرین میلو پانچ وانی - نیلیہ مت  
 پورہ ان تہ چھہ و نان ز کشپر ریشو اکتہ زور داتر ( ہرہمن - کھلیتہ سو  
 دیش تہ شوہر ) یور بیلیہ کشپر روزنس لایق اوس بنے منز ہم داتر  
 میلہ نامہن پانچ وانی -

ناگن ہنتر زبان کیا آسہ - یہ چھہ ہیکان پورہ پاٹھو ورنہ - نہ  
 چھہ نیلیہ مت پورہ انس منز امیک تذکرہ کرتہ آمت - باسان چھہ بیلیہ  
 دار دک آرین یور آہ - پمو کر ناگن ہنتر زبان تل تہ ناگ آہ در دارین  
 بہتہ دس اثرس تل - امہ کتہ آسہ پمو آرین ہنترس مذہبیں ایتقادس  
 ستو ہنتر زبان تہ اپنا و منز - نیلیہ مت پورہ ان مطابقتہ اوسو کشپر  
 ہنترس لو کھ پراہ وقتہ پیچہ واریاہن دوتاہن ہنتر پوزا کران - ہم اوسو  
 ویدک دوتاہن ہنترس پورہ ان ہنترس پارو کار - پوزا کرتہ ورنہ آسہ ہن  
 ہم ویدک ہنترس بلان - ہم ویدک ہنترس چھہ آسہ ویدک سنکرس ہنتر  
 میلان - امہ کتہ آسہ ہے ہنترس زبان ویدک سنکرت -

کلیہ ہنتر زبان کتہ زبانی خاندانستہ چھہ واکھ حقوان - اکتہ پیچہ

2. کشید واری (2) 7664
3. پوگلو (3) 8158
4. نام بنو (4) 2174
5. سراجو (5) 14732
6. ریاسی شیند پوگلو (6) 20252

1092744

۱۹۶۱ء میں سید احمد شاعری شملیق اوس کا شہر بولن والیں میں  
 لکھی تیار ۱۹۳۷۸۱۶۔ ۱۹۷۱ء تا فوت پر شمار ۱۹۵۹۱۵۵  
 کا فیر زبانی مہند علاقہ دادی تہ تیمکو جو زبانی تہ مشرقی کچھ کچھ علاقہ  
 جنوب مشرقی مہند چھ آمہ زبانی مہند علاقہ کشید واری تانی۔ جو زبانی مہند  
 ویری ناگہ پیچ پیچا پس تانی۔ شانس مہند ویری تانی۔ مشرقی مہند پیچا  
 تہ جو زبانی مہند مہند تانی پیچ پیچ۔  
 کشید مہند کا شہر کہ پیچ پیچ اسو بولن۔ آمہ کس تواری پیچ پیچ  
 سام پیچ پیچ مہند واری۔

سستی مہند پیچ پیچ کشید ریشو پونی کد فو تہ یہ جاے نیچ پیچ  
 بسنس لاین۔ نیچ مہند پیچ آمہ مہند اسو پیچ زبانی روزان۔  
 ناگ تہ پشلیج (پیشاڑ) ناگ اسو پیچ کو ادو اسو پیچ زبانی کد کد  
 بولن پیچ روزان اسو۔ پشلیج یا دردی آریں چھ کشید مہند کو کد کد  
 بسکت مہند مہند بولن۔ آمہ کد مہند مہند مہند چھ اسو مہند بولن۔ جہا جہا

لے جن گنار پورٹ۔ ۱۹۶۱ جہا۔ ۲۔ کد پیچ



در دستا نہ کرنا و مشہور۔ یا نے پامیر میں تہ پنجابہ کس شمالی تہ مغرب میں  
در میان پہاڑی علاقہ چھ در دستا نہ کرنا و مشہور۔ یو دوے اٹھ  
دو روپے علاقہ مندر در دے یا تہ بسان چھ تہ چھ اٹھ زمینہ کس  
مندر سارے آریائی زبان بولن والین داردک نا و یاد کران۔ سنسکرت  
مندر چھ درد، و نان پہاڑس۔ دارد، گئے پہاڑی لوگ

ہندوستان کس شمال مغرب سرورس مندر چھ اکثر آریائی زبان  
ہندو داردک یا پشاور زبان بولنہ یوان۔ یمن مندر سیمہ زبانہ چھ یوان۔

1. کافر ورگ (اٹھ مندر چھ پانترھ بولنہ یوان)

۱، بشگی ۲، دے۔ ۳، الہ ۴، ورون ۵، اشکند ۶، کلاشا  
کلاشا کس چھ پانترھ (Sub-Dialects) مثلن:

۱، کلاشا ۲، گوارہتی ۳، پشائی ۴، دہری ۵، تیراہی

II کھوار ورگ (اٹھ چھ پشورائی تہ آریائی و نان)

III دیو ورگس مندر چھ اہم تر سے زبانہ ماننہ یوان۔

۱، شتا ۲، کاشور ۳، کوہستانی

گلگت کس علاقہ مندر یہ سہ زبان بولنہ یوان چھ تھ چھ

شنا دنان۔ شنا زبانہ ہند علاقہ رقبہ چھ باہ ساس تر سے ہمتہ تہ دوزا

(12352) میل۔ اٹھ چھ تقریباً ڈھ لچھ لوگ بولان۔ شنا زبانہ

ہند کس علاقہ مندر چھ یم علاقہ پشاور، تحصیل گلگت۔ ریاست نگرگ بودہ

حصہ۔ پنیال۔ داریل۔ تانگیر۔ سہ کوہستان۔ چلاس۔ گریز وادی تہیں

۱. گلگت اور شنا زبان از ڈاکٹر ناموس۔

کمن کمن زبان ہند اثر چھ۔ ایک اگر کیا چھ۔ یہ کاڑا ہندو چھ  
 ہم سوال چھ ورنہ سائن فہم ہند ہندوستان۔ اکتہ زبان ہندو  
 ارتقا ہندو متعلق لسانیاتی ماہرین ہندو راے کیا چھ؛ یہ لکھ لکھ  
 ہندو یہ اکتہ متعلق دل۔

کاشر زبان ہندو ارتقا ہندو متعلق چھ ہندو راے پیش ہندو کر  
 دل کاشر چھ ہندو خاندان پنج زبان۔  
 (۲) کاشر چھ ہندو آریہ خاندان پنج زبان ہندو سنسکرت ہندو  
 (۳) کاشر چھ ہندو پنج زبان ہندو اکھ روپ۔  
 (۴) کاشر چھ ہندو پنج زبان ہندو ہندو۔

داردک خاندان ہندو ہندو چھ یہ زائن ہندو ہندی زردوک  
 مانے کیا چھ؛ گریسن کیا چھ اکتہ متعلق ہندو۔

ہندو لفظ ہندو چھ اکھ زچھ داستان۔ اکتہ ناوک چھ اکھ ہندو  
 ہندو سنسکرت ادب ہندو چھ ہم ہندو ناوک ہندو ہندو ہندو ہندو  
 (Epics) ہندو چھ ہندو ہندو ہندو۔ کلہن ہندو راج ترنگن ہندو  
 " دارد ہندو۔ ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو  
 ورنہ ہندو (Shixs) ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو  
 ہندو لفظ ہندو چھ ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو  
 ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو ہندو



## Semantics.

۱۔ سوچے تقریباً ہم ساری اوصول کا شری زبانی مثنویان :

کچا شری جملہ سنسکرت جملہ

۱۔ دور میں گڑھ ۱۔ دور میں ماکچھ

۲۔ توڑت میں کھٹے ۲۔ تپتیم ماکھا دیہ

۳۔ اس ناکھ میں بس ۳۔ اس میں نکلے ماوسہ

۴۔ میں میں ۴۔ میں میں

۵۔ سب مثنوی زبانی سو ۵۔ سب مثنوی زبانی سو

کا شری جملہ سنسکرت سب توڑت و اٹھ یوت نمس تہ مازس جملہ

سنسکرت تہ مازس آری ہندوستان زبانی پراکرت اپجھرش کنو ہیون ہیون روپ

مثنوی بلان۔ پینیک تپتیم یہ دراوڑ کینہہ لفظ آری کا شری مثنوی پراکرت کنو

تہ کینہہ لفظ آری اپجھرش کنو۔ رقم بنے یہ کا شری زبانی ہندی اڑھینو انگ

سنسکرت کو قسم (A.A.A.) تہ تہ جھو (A.A.A.) تہ اڑھینو باقی لفظ آری پراکرت

تہ اپجھرش کنو کا شری مثنوی۔ پینیک جملہ یہ جنوڑوری دنن زبانی قسم کیا کو۔

تہ تہ جھو کیا کو قسم کو سنسکرت سب۔ یا نے یس روپ سنسکرت مثنوی

آری تپتیم آری کا شری مثنوی مثنوی :

سنسکرت مثنوی جملہ رسہ۔ تیلہ۔ گونسا۔ نیلہ۔ ششم۔ راگہ۔ دور

1. Proceedings of the first International Sanskrit conference. 1972

Vol: Two. Part one

Topic: Kashmiri & Sanskrit by B.N. Shastri.

P.No: 117-132.

رشتہ زبانی چھٹے ٹور بولہ :

- ۱۔ گنگوٹو بڑی میاں رشتہ مانہ چھٹے یوان۔ پنیانچ زبان
  - چھٹے آٹھ سورتوان (۲) استوری بڑی چھٹے استور، گریز بیہ دہش
  - تیز بلہ پان (۳) چٹا سو بڑی چھٹے چلا سہ تہ داریل تہ ہنگرس منز مرنج
  - (۴) ٹور کی ہور چھٹے "بڑا کپ وٹان۔ یمن دور کو کس تہ چھ بڑا کپ وٹان پم
- تہ بڑی بولان چھٹے۔

داریک ورس منز چھٹے آسہ صوف کا شہر زبانی ہند لٹہ بھر میلان۔  
کوہت کی چھ سوات کوہت پنج مولہ زبان  
کا شہر زبانی ہند آسہ گم

یہ زبان ہیکون اُسو پائرن دورن منز باگر تھ :

- ۱۔ دیوک کا کک کو شہر۔ ۲۳۵۰ ق م تا ۵۰۰ ق م
  - (۲) کلارکل سنکرت کا کک کا شہر۔ ۵۰۰ ق م تا بروٹہ سنکرت۔
  - (۳) پراکرت کا کک کا شہر۔ ۵۰۰ ق م تا ۵۰۰ عیسوی۔
  - (۴) اچھڑ مش کا کک کا شہر۔ ۵۰۰ عیسوی تا ۱۲۰۰ عیسوی
  - (۵) فارسی کا کک کا شہر۔ ۱۳۰۰ عیسوی تہ بروٹہ سنکرت۔
- اگر اُسو کا شہر زبانی ہندس مولس کڑھو اُسو وٹو بیٹھ نتجس  
پہچھ ز کا شہر زبان چھٹے دیوک سنکرت یا کلارکل سنکرتس نیشہ یون  
رستہ یاقی ہارو چھ گنہ زبانی بیس زبانی سینو ہشتر مانہ خاطر پائشہ اوسول  
مقرر کردیتو : صوتیات، لفظیات، صرف، نحو تہ مانیات۔

Phonetics, wordology, morphology, syntax



مَنْزِلان چینه - مَهْدُ سَاغِي زَبَانِ مَنزَاخْتِه پُنا، بَنان - سَنَكْرَتِک "نَرْتِيَه" لَفْظ  
 چِه پَرَاکَرْتَس مَنز چِه بَنان - تِه کَا شَرِس مَنز چِه اَخْتِه لَفْظَس "نَر" بَنان  
 مَهْدُ سَاغِي زَبَانِ مَنز چِه اَخْتِه نَاچ بَنان - سَنَكْرَتِکِس "سُورَنَه" لَفْظَس  
 چِه پَرَاکَرْتَس مَنز "سُونَه" بَنان - تِه کَا شَرِس مَنز چِه چِيس "سُون" بَنان  
 مَهْدُ سَاغِي زَبَانِ مَنز دَسُونَه - پَتِه پَا مَحُو چِه بِيَه بِيَه لَفْظ بَنان - اِيچَرِش  
 مَنز تِه چِه پَتِه پَا مَحُو لَفْظ بَنان - اِيچَرِش کِس لَفْظَن شَلَن مَنه - کانه -  
 چِلَه - کَشَه - سَدَه لَفْظَن چِه تَرْتِيب دَار کَا شَرِس مَنز کَام - کُون - تَرُول  
 کَنه - سَدَه بِيَتَر بَنان -

پَرَاکَرْتَس مَنز چِه نَنان زَنَتَسَم تِه تِه مَحُو تَر اَوِچِه چِه کَا شَرِس لَفْظ  
 پَرَاکَرْتَس اِيچَرِش کَر رُوپ پَرَاکَرْتَس - هَر گاه اَسُو وِيک کَالِس نَظَر  
 تَرَاو اَسِه چِه پَرَاکَرْتَس کَا کَر بَا سَنان زَبَانِ چِه تِه پَرَاکَرْتَس پَرَاکَرْتَس  
 "رِک دِيَه" چِه - تِه پَرَاکَرْتَس زَنَدَاوِستَا چِه - زَنَدَاوِستَا وِيک زَبَانِ تِه زَنَدَاوِستَا  
 زَبَانِ مَنز چِه پَانِه دَاکَرِ سِجَه مَنز - دِه شُونِ مَهْدَا کَر چِه مَنه - اَخْتِه چِيس  
 کَا شَرِس تِه شَاکَرِ زَا پَرَانِس مَنز تِه رُوپِس مَنز تِه زَبَانِ بُولِه اِيچِه رُوپِس  
 مَنز اِيچِه تِه مَنز جَاين بُولِه - پَرَاکَرْتَس چِه قَه دَر تِي زَاکَرِ جَاي پَسِچِه مَنه  
 لَفْظ بِيَس جَاي دَوَان چِه تِه چِه کَهَنَدَرَن کَر زَهَان - وِيک سَنَكْرَتِک  
 کِس "اَسَر" لَفْظَس چِه اِيچَرِش مَنز "اِهَر" بَنان - شَلَن يَحْتِه مَنز مَنز  
 وِچِه: "پَرَسْت زَنَدَاوِستَا" ۲، اِهَرِم مَزْدَم، دِه مَزْدَم مَهْدَا ۲  
 سِه نَشْت دَاوَرِگِه کَهَنَام اَسْت وَا تَر نَام اِشَا اَم -

لَه وِچِه اَمِيک وِيک رُوپ:

ॐ नमो भगवते वासुदेवाय - महाभारत -  
 अर्जुन महर्षि

میری۔ مسور بیتر لفظ۔ کاشرس منز چھ بمن لفظن سے مطلب یس  
 سنکرتس منز چھکھ مثلن۔ رس کاشرس منز رس۔ تیلہ کاشرس منز تیل  
 نیلہ کاشرس منز نیول۔ گونسا کاشرس منز گنس۔ شتم کاشرس منز شتھ  
 راکہ کاشرس منز راک۔ دور کاشرس منز دور۔ سرپ کاشرس منز سرپ  
 مسور کاشرس منز مسر بیتر۔ تہ جھو گپہ سنکرتس منز درامو مثلن سنکرت  
 تگن گھرت۔ دگھ۔ جرجو۔ انگشت بیتر لفظن بنان چھ کاشرس منز  
 گمو، دود، زوہ زر، غیوٹھ بیتر سنکرتس کس کشت پٹہ لفظن  
 بنان چھ پراکرتس منز کسہ وٹہ، کسہ وٹہ، لفظن بنان کاشرس منز  
 کھوٹ، ہندستان زبان منز چھ لفظن کسوٹی بنان۔ بیتن  
 چھ قائم یاد تھون ز سنکرتک 'شا' (ش) چھ کاشرس منز 'ٹا'  
 بنان مثلن سنکرتک 'دشہ' پرشہ۔ ماشا۔ کروشہ۔ شتہ۔ ششکھ بیتر  
 چھ کاشرس منز پوہ۔ ماہ۔ کروہ۔ ہتھ۔ ہوکھ بیتر بنان تہ سنکرتک  
 'پا' چھ 'وا' بنان مثلن پتھ۔ پیر۔ تاپہ۔ لیپنہ۔ داپنہ بیتر لفظ چھ  
 کاشرس منز وٹھ۔ وٹھرتا۔ لوٹ۔ داوٹ بیتر بنان۔  
 امہ قائم مطابق چھ سنکرتک کشت پٹہ، کاشرس منز کھٹ  
 بنان۔ اندو یورپین زبان منز تہ چھ 'شا'، 'ٹا'، اس منز تبدیل کرتا  
 مثلن۔ سنکرتک "شج" چھ کاشرس منز "ہن" یا ہون بنان۔  
 گوٹھ کس (Gothic) منز یانے پرائس جرمنس منز ہٹھس (Hund)  
 تہ جرمنس منز ہٹھ، (Hund) تہ انگریزی زبان منز ہونڈ (Hund)  
 بنان۔

سنکرتک پٹھ بنان چھ پراکرتس منز چٹہ۔ تہ سے لفظ کاشرس



لڑ پھر تیر میلان۔ آچار یہ اچھنو گیت (دھرم صدی) پشترن تاتین۔ تنتر لوک  
تنتر سادہ پر اثر متکا پہ منز چھ آسہ پڑا کر تک ادب میلان۔ راج ترنگنی  
منز تر چھ آسہ دار یاد کا شری لفظ میلان بشلن۔ رنگس ہنول دونہ ہر شدہ  
ہیو۔ آرا مکہ۔ (کا شریں منز آرم) سنسکرت ادیس منز چھ آسہ آرا مکہ  
لفظ آرم کس مطلبس منز میلان۔ کلپنیں پڑو نہ چھ آسہ کھمندی نین  
یکتین منز تھو کیٹھ مولا و دوزا پ میلان۔ یکم آتھ کھتھ ٹھیکہ پاٹھو  
داس کہ ان چھ نہ تھہ وز تہ آسو کیٹھ پینہ دیش بھاشا یہ منز نیوال  
ظاہر کران۔ نرمہ مالہ منز چھ یہ شاپرا کس دیا پ لیکھان:

۱۔ آرم پتہ دوختہ دو ستادجی۔ سہ ادس نشس منز سیٹھا مت  
تنم یوز ناوی پین کم قلیل کلام پینہ مادی زبانی دیش بھاشا یہ منز  
ترو اچھو مہ صدی منز چھ آسہ شیتہ کنٹھن۔ ٹھانے پیرکاش  
میلان دیس کا شری زبانی تھہ پرون نو موہ مانہ چھ پوان۔

یٹھ یٹھ جتھ سکھ و دیس یٹھ	یٹھ یٹھ جتھ سکھ و دیس یٹھ
تیلہ پتہ سکھ دھک سروپ	تیلہ پتہ سکھ دھک سروپ
ادیس دتھ صمانی سمہ رس	ادیس دتھ صمانی سمہ رس
کہ مکین تس آتھ سوپ	کہ مکین تس آتھ سوپ

تروہ اچھو مہ صدی منز چھ آسہ ل دیہ ہند کو داکھ تہ شری  
شر کو کا شری زبانی منز میلان۔ لہ داکھ منز چھ آکھ داکھ۔  
۲۔ موڈو کریتے چھ نہ دھارن تہ پارن  
موڈو کریتے چھ نہ رچھو کاے

۳۔ لال دیہ۔ از پروفیسر خیال لال کول۔ پروفیسر سند لال کول۔ صفحہ ۱۰۲  
۴۔ کا شری آف ہیج تاریخ از اوتار کرشن رہبر





ساسہ بکروری کے اُسو چھ اُنپکھ ویدک لفظ کا شراباڈ نثر  
 کس کم تھو آوار تھو روپس تہ تھو مطلبس منز وڈ تہ استیال کزان۔  
 کلا سکل سنیکرتس منز تہ ویدک سنیکرتس منز چھے سہٹا ہ فرق۔  
 سنیکرتس منز چھے 'ویہ' لفظس عمرتہ جاناوار مانے۔ مگر ویدک سنیکرتس  
 منز چھے 'امہ' لفظک مانے 'ناج' یا غلہ۔ کاشرس منز چھے 'ویہ' لفظس تہے  
 مانے بشلن۔ بانس منز چھے زور وے۔ 'تمہ' لفظس چھے سنیکرتس منز 'انہ' لفظ  
 مانے۔ 'اتھ' لفظس چھے کاشری پاٹھو تہن بنان۔ مگر ویدک سنیکرتس منز چھے  
 'اتھ' لفظس مانے 'شائش'۔ کاشرس منز چھے 'اتھ' لفظس لے مانے بشلن تہس  
 چھے تم۔ 'اٹھو' چھے فارسی پاٹھو دم بنان۔ سنیکرتس کس 'تا' اُس چھے فارسی  
 منز 'دا' بنان بشلن سنیکرتس کس 'دنتس' چھے فارسیس منز دند بنان۔  
 ویدک 'اسر' لفظس چھے کاشرس منز 'اہر' بنان بشلن تہس چھے اہری۔  
 'توکشہ' لفظس چھے لے مانے ویدک سنیکرتس منز یس کاشرس منز چھے۔  
 'توکشہ' لفظس چھے بنیومت توڑھ 'بشلن تہس چھینہ کانہہ' توڑھ۔ 'پیتین  
 چھے' قایدہ ضروری 'سنیکرتس' کسانت 'لفظ' چھے کاشرس منز چھے تہس  
 منز بدلان بشلن لے 'ککشہ'، 'پکشہ'۔ 'رکشہ'۔ 'ڈراکشہ' بیتہ لفظن چھے کاشرس  
 منز چھے۔ 'چکھ'۔ 'رچھ'۔ 'دچھ'۔ 'بیتہ بنان'۔ 'پو' چھے ویدک سنیکرتس منز

1. Sanskrit as source of Kashmiri language. by B.N. Shastri.

P.No: 184-197. Proceedings & Tran-  
 sactions of the all India Oriental  
 Conference. twentyfirst session,  
 Srinagar, Kashmir. 1961.

مؤدو کرئیے چھنے نہ دیہہ سزارن

سہر دوزارن چھنے وفہ پدپش

۲۔ شراناہ کرکوزیختہ نہ کاٹہہ ڈیشی

گیانا کرکوزیختہ پان

کرکوزیختہ نہ ذاتہ مشی

مشی نشہ او پٹن پان

پنداہو مہ صدی شتر چھنے اسہ بناو تارن (بھٹا و تار) باناسر کھتا

میدان۔ یختہ شتر پرون کا شتر مؤدو چھنے۔ اکتہ پیچھ چھنے عرنی تو فارسی

زبان مہ کاٹہہ اثر پیوست امیک اکھ بند چھنے:

شنتیت و نہ کھچا جے بانس شنتیت و ون کبازو بانس

انوت قنلیت رکت و ناس او نختہ شنتیت کھچہ و ناس

یہ جہ جہا دہہ اے پانے یوہ د جہا دہہ اے پانے ہے

چل دیوا او پٹن مہ بھاش ٹل دیوا او پٹن مہ بھاش

یہو مشالو شنتیت چھنے اسوزانان زرتوہ داہو مہ پنداہو مہ صدی تارن چھنے

یہو مہ پانے ترے زبانو مہوچہ آسمن۔ اگر امہ علو پٹنہ کاٹہہ زبان آسہ ہے

تیلہ آسہ کاٹہہ دستا ویز یا کینہ یکھت (Description) آسہ نش

مؤدو نہ چھنے کیتہہ۔

ہیر کینہ چھنے ویرک دور کس تہ کلا سیکلی دور کس کا شتر سہ شنتیت

عونت۔ اکتہ گینو کٹن چھنے ضروروری۔



کاشرس منز تر چھنے اکتہ مطلبس کا تہہ فرق بشلن تن مہ و ز پر مویہ کاشرس  
 لفظس چھ مانے کرے اکتہ لفظس چھ کاشری پاٹھو توں بنان بشلن تن  
 دو مکتے ویدیک زبانو منز چھ 'جینہ' لفظس 'زنانہ' مانے۔ اکتھو لفظس  
 چھ کاشرس منز نر بنان۔ سنکرتس منز چھ 'دیہ' لفظس پان یا جسم  
 مانے۔ ویدک سنکرتس منز چھ اکتہ مانے 'پٹھ' اکتھو دیہس چھ بنان  
 دوہ بشلن۔ وچس پیٹھ بیٹہ۔ ویدک اکتہ ہوتھ لوگ چھ انکار کس  
 مطلبس منز سیمال سیدان کاشرس منز تر چھنے اکتہ کا تہہ فرق بشلن او  
 س کترہ تور۔ کاسک سنکرتس منز چھ 'او' لفظس بون یا ورس مانے  
 یاے سومر کپٹھ کا تہہ دو تاسندیت راکھ پیٹھ ورس۔ اکتھو 'او' لفظس  
 چھ 'اوتہ' بنان۔ ویدک مسطور، لفظس چھ مانے دور۔ سخت۔ اکتھو  
 لفظس چھ کاشری پاٹھو مٹھور، بنان بشلن مٹھور اڈج، مپہ کھٹے۔ ویدک  
 'پد' لفظس چھ مانے اڈج۔ کاشرس منز چھ اکتہ لفظس 'اڈ' بنان۔  
 بیتن چھ آسہ یا اوصول یا دھواون ز سنکرت لفظس بیتہ 'ما' آسہ  
 جیتہ تھ چھ بنان 'ا'، بشلن۔ ہستہ، ہستہ، ہولہ، ہستہ۔ بین لفظن  
 چھ کاشری پاٹھو ترتیب وار اکتہ، اسن، آلہ، اکتہ بیتر بنان۔ کتر و ز  
 چھنے پڑ قاید، دوی سپان بشلن ہٹ کڈی۔

ویدک سنکرتس تہ کاشرس منز وچھو ہشر

ویدک سنکرت لفظ کاشری لفظ ویدک لفظ کاشری لفظ

نکتر	نواک	ہستہ	ساس
ریش	ریشہ	شیرشہ	مپہ
مندیہ	مندیہ	انکار	اوتھکھ

طاعتہ کیس مطلبیس منز استیمال یوان کرے۔ کاشرس منز چھ اکتھ لفظس  
یوہے مانے مثلن تس چھ سیمھا اکتھ پو۔ بدھنہ ہس چھ کاشری پٹھ  
بنیوت بھوس مثلن بدن بہ نم۔ اکتھو ستری چھ انگریزی جیکٹ نم (Bicycle)  
ترالان۔ ویدک یوہے لفظک مانے چھ واک۔ اکتھ چھ کاشرس منز  
یوہے جتان مثلن یوہے گڑھ تھ۔ ویدک سہ لفظ چھ بزی  
میشس مانیس منز استیمال سپدان۔ کاشرس منز تہ چھ یہ سے مطلب ہوان  
مثلن تہے کیا او سے سین۔ ویدک پشہ لفظس چھ کاشرس منز پوش  
بنان۔ واج ویدک لفظس چھ مانے 'واج' کاشرس منز چھ واکہ پٹھ  
اکتھ لفظس وان بنان۔ ویدک جا (جو) ہس چھ کاشرس منز ا (جو)  
بنان۔ مثلن کچھ 'اچ جو'۔ رجمہ 'بیت لفظن چھ کاشری پٹھ کرل  
وہ زل۔ رز بیتربان۔ ویدک زبانی منز چھ 'بھرشہ' لفظس مطلب بوہ  
کاشرس منز چھ اکتھ 'بھرشہ' ہس بوہ بنان۔ ییتین چھتہ یہ کتھ  
ژہس حقوڈ لایق زمین سنکرت لفظن ٹٹا یا شٹا ائس چھ تم چھ  
کاشرس منز اکتھ تس منز بان۔ مٹالے سنکرتک اکتھ۔ مٹھ۔  
اوشٹ۔ روشٹ چھ ترتیب وار کاشرس منز اکتھ، بھٹ، وٹھ، روٹھ بان  
ویدک پشہ لفظس چھ مانے پش کاشرس منز تہ چھ اکتھ مانیس منز  
استیمال سپدان۔ ویدک سہ لفظس چھ مانے 'سون' کاشرس منز  
چھس یوہے مطلب مثلن دویو وچھ سیمھاہ سون۔ ویدک 'سنکرتہ لفظ  
چھ سفیر کیس مطلبیس منز استیمال سپدان۔ کاشرس منز تہ چھ اکتھ مانیس  
منز وینہ یوان۔ ویدک سنکرتہ لفظس چھ کاشرس منز سکرن ہان مٹالے  
سے سکر یوہے۔ ویدک زبانی منز چھ 'بھیر' لفظس مانے ٹن (Pro-vocation)



ویدک لفظ	کاشتری لفظ	ویدک لفظ	کاشتری لفظ
شرف	نہرود	ناو	ناو
آلو کھل	وہ کھل	مُسندہ	مہل
شور پے	شپ	شکٹہ	ہنگر
پیر پورہ	پرین	کنبہ	کنبل
ویک	دوہ	انگہ	انگ بیتر

امہ علاوہ ویدک گرامرک روپ تہ چھ کاشتر زبانی منز لہئے پوان شلن  
 ابسٹریٹ توں (Abstract noun) بناوئے وچھ ویدک زبانی  
 منز توئے، استیمال پوان کہہ مکھ کلا سکل سنیکہ تس منز چھنہ اُسو توئے  
 لگان۔ تہ چھ 'تو' یا تا لگان۔ کاشتر منز چھ اُسو ویدک توئے استیمال  
 کران۔ ویدک توئے 'ہنس چھ کاشتر منز توں بنان مشکن' 'اُمنز توں ہیکر'  
 کھانہ رس منز چھ اُنکل تہ ویدک سورہ سان (Aeen) کاشتر  
 زبانی توئے وان۔ یہ سہ کاشتر منز ویدک عنصرن ہننز نہ نہ مثال چھ۔ پموشاد  
 تہ چھ ہاکار نوان تہ کاشتر زبان چھ تہ پڑاؤ پتر ویدک زبان چھ۔  
 ویدک زبانی ہندو آئیکہ لفظ چھ اُسو وڈی کینس تہ بیون بیون روپن  
 منز روز میر زندگی منز استیمال کران۔

ویدک لفظ	کاشیور لفظ	ویدک لفظ	کاشیور لفظ
وینہ	وین	چندر	شندر
پرو	پرو	پران	پران
آسہ	اس	واہ	واو
بیلہ	بی	نیجہ	نب
مولہ	مول	تارکھ	تارکھ
پیشتر	پیشتر / ویشتر	اکنہ	اوکن
مکتا	مکتہ	راتر	راحتہ
نیلہ	نیول	چرمہ	ترم
مکتہ	مکتہ	سمدر	شدہ
ششہ	ششہ / ہتھہ	اندہ	اون
دند	دند	کندک	کوند
آتش	آچشر	بھیمہ	بھم
پیشتر	پیشتر	پروہ	پرہیجہ
رتہ	رہتہ	کرمہ	کرم
گھرمہ	گرم	کھنڈ	کھنڈ
جالہ	زال	چکڑ	شکڑ
کرنہ	کن	پیشتر	پیشتر
رجنوا	زول	دور	دور
تالہ	تال	مانسہ	ماز
پام	پاندی	کانہ	کون
دروہ	دور	وگستا	وگتہ



اچھ پوشو کھ گوشو اچھ پوشو لول ہو ام  
(صدیرون و مہ ستاد)

ہے ویسوی سہ کر تم اوڈا لوی (جمود گامھی)

یہ چھ پیرز کائسہ شایر سندن کائسہ ہاتھ چھ عام لوکن منہ  
مقبول گزھتھ مختلف رچھ رطان۔ لوکھ چھ ہاتس پنہ آہ موقہ  
نڈا کٹھ مطا پت دکھنے کران۔ کٹھ ہاتھ چھ صرف قایم روزان تہ  
باقی چھ روزان دکھنے۔ کٹھ ہاتھ چھ صرف قایم روزان تہ  
یختہ تحت لوکھ مہر چھ کران۔ کٹھ ہاتھ کین لفظن تہ مہر چھ لوکھ مہر  
کران تہ ہاتھ چھ بنان نوڈے۔ وہوں کو کینہہ ہاتھ چھ لوکن مہر مقبول  
گزھتھ تہ پنہ اصلی خاتھ برقرار تھاوان۔

تحقیق کام چھ جادی تہ یہ چھ ٹاکار نر مزید تحقیق کر مزید ہاتس  
لوکھ ادب کر دایر مہر خارج۔ یختہ کٹھ ہاتس مہر نڈا مہر تخلیق کمال آسہ  
ہاتھ آسہ صورتور کائسہ جان شایر سندن۔ پختہ کن یہ کینہہ ہاتھ شایر  
گرنکو روز تہ آسہ وار یا مہر شایر و ونہت۔ میون یہ ونہت سہتہ چھتہ  
ادبک مہر تہ دیقار کم شہان نہ چھ تہ میون مطلب یہ چھس مہر  
یہ شہان ونہت زہنک ادبک مہر کٹھ کھ سندن شری لکھ ادبک سوال  
چھ بدل۔ یودوے اکھ لکھ کٹھ تہ مہر یادی کائسہ مہر کائسہ فردہ سندن  
ذاتی تخلیق چھ آسان مگر اکھ چھ بوز ناؤن دلو پنہ آہ پھران تہ مہر  
مہر چھس پنہ کٹھ رد و بدل تہ مہر کان کٹھ۔ لکھ کٹھ چھ سرون مکن  
مہر ————— اکھ صورتس مہر کٹھ وڈا لکھ ہاتھ:

یہ کس شایر سندن ناو و یود آسہ تہ۔





لو کن پند بے وقت بخت کا بچ نہ آکھ زندہ صورت۔ دور بخت کا لک سہ  
 بخیر دل وحشی سا دمنوش چھو و کن تہ زندے سائیں رتس منز۔ سہ چھ  
 اپا لوہیں کھنن دلو سہندس اوڈر و نس منز آسان بکندان، باکہ زھٹان  
 تہ منز کو نغیر کران۔ مون سہ چھ موجود قلم پر کس بارس تل دہختہ شروہ کو  
 مگر کینہہ تر ہو چھ قلم تہ یوان بیلہ سہ ساریے بریڈ تر بختہ نند وایہ بنوہ  
 چھ لاوان۔ سائیں شو عورس کے یہے زحل ہش تہ سہ چھ بے وایہ نیر  
 یوان سپر بختہ۔ منز آٹھابن منز تہ دھلہ کینہہ منز شتر زہن منز چھ  
 سہ آزاد۔ دھل کو لکایہ ادب چھ سہ ماڈان پینہ سہ پرون وحشی انسان  
 آزادی سان تر حالہ چھ ماران۔ پینہ نہ تیس کا تہ روٹ چھ۔ تہ پینہ نہ تیس  
 کا تہ تر پرون آسنس پیچہ پیڈ

کنہ خاص اوڈر پچس منز بختہ بشختہ ہم تجربہ، حادثہ تہ واقات  
 کنہ خاص قومن وچھتی چھ، تم چھ ساری تہ سہندس تر پینہ و تیس پیچہ  
 نقش بنختہ کھنن کھنن۔ مگر پین نقشہ ون چھ غلط بکلیا زیم چھ کر کس  
 منز تہ و کن تہ انسانس کنہ تہ سہ سوچنا ونگ توختہ تھاوان۔ تہ پین  
 توختہ چھ مشہور باہر نفسیات یو بک آہ کیٹاپ و نان۔ اکھ آہ کیٹاپ  
 چھ اکھ موروثی بیکر یس، اجتماعی لاشو عورک آٹھین جعبہ چھ۔ پچھ  
 کا تہ آہ کیٹاپ چھ اکھ قسمہ کین وار پین تجربن مہند نفسیاتی زھدہ طہ۔  
 تہ چھ او کو کنہ قومیکہ موروثی کہ دارک تہ سوچن ہنچ مہند اظہار۔ پچھ موروثی  
 بیکرن مہند اظہار چھ علامتن ہنچ سہ صورتس منز خابن مہند ذکو تہ یا لکایہ  
 ذہن مسلسل سپان روزان۔ کنہ ادب چھ پین ہنچ اکھ مستقل صورتہ  
 بکلیا تر لکایہ ادب اکھ چھ تر کہ انسانہ ہنچ علامتہ تر بچ جیلہ۔ انسانہ

یُس عام ممکن مثر مقبول آسہ۔

یہ مثر نہ کا نہہ شجہ خیال یا موصو آسہ۔

یُس نہ کتابن مثر کثرت جابہ درج آسہ۔

مگر بہن سارے صورتان مثر جہ فیہ ہوان۔ کثرت با تہ کس شام  
 شد ناو آسہ نہ آسہ و یو د فکر ممکن چہ کیشہ کال کثرت صحتہ کہ کا نہہ  
 در ریافت۔ از کو ذائقہ متو شامیر تہ چہ مثر کثرت ادبہ لہ پھ  
 با مثر لکھان یُس کالہ کالے سارے کثرت مثر مقبول چہ کثرتھان  
 کا نہہ با مثر آسہ نہ از نام کثرت تہ کثرت بہ مثر درج مگر اکھ تحقیق کار دہ  
 شامیر کثرت لہ یہ چہ فلا کثرت شامیر شد تہ کثرت مثر کثرتیں مثر مثر درج  
 بہ مثر روز بہ صورتہ نہ کثرت کثرتے یہ مثر مثر نہ خیال کثرت مثر مثر  
 کا نہہ مثر آسہ۔ یہ چہ مثر پری پا مثر بہ مثر کثرت کثرت با مثر اکھ لازمی  
 خاص مثر یو دے یہ آکے خاص مثر کثرت با مثر چہ۔ آج اصل  
 خاص مثر چہ نہ یہ چہ فرد مثر تخلیق کثرت مثر مثر بلکہ اگر جائز  
 مثر مثر او کثرت چہ یہ فرد مثر شخصیت مثر مثر بلکہ کثرت شخصیت مثر  
 ایک مثر چہ یہ مثر مثر کثرت چہ فرد مثر بیوں تہ بدون پا مثر با مثر  
 سارے فرد مثر لب روز مثر سرور بخشان، مثر پا مثر زن اکھ مثر  
 ادب پار بخشان چہ۔ بلکہ چہ یہ مثر سرور بخشہ مثر بیلہ واریہ فرد  
 مثر مثر شخصیت مثر مثر اکہ مثر شخصیت مثر مثر مثر آسن۔ یہ مثر  
 چہ مثر کثرت زبانی مثر سوزے کثرت ادب زبان بولن والین مثر اجتماع  
 زندگی مثر اکھ یو د عکس پیش کران۔ کثرت ادب چہ نہ صرف بہن کالسن مثر  
 لو کثرت مثر مثر یا سہ کثرت با مثر بلکہ چہ یہ اکھ زبان بولن والین مثر



سازند که شایری چسبے صرف بیچون دهن تریں هاتن ورمون هنر  
 دهن گو هنر کچه پاچھی چسبے کاشر زبانی هنر لکه کچه امه انر نشه پنچھ  
 روز هنر تریں هنر چسبے جودوی عنصر برقرار رودست - اکھن آیه اسلامی  
 دورس هنر کینه نوک مافوق فطرت کردار کاشرین کھن هنر مثل شیطان  
 یزید یزین، فرشته، لاتن، خواجہ عنصر بیتن امه بره نه اسو پیتر  
 صرف رائیسه دو، مشران، ولاحه، وکھ، صوه دی برور بوه دی برور، وکھ  
 ماسج، مری چیه ربه، شیشل مبه، برهم راه چوک، دائن، گوپه پنچھ، پانکھ  
 لوکن اسو مری ساری کردار تھن پیزو باسان پنچھو تم پانیه بیجه دنی هسین  
 هنر کھوان چوان تری لسان بسان اسی.

میں نے وہاں تک کہ ادب چھیننے کا نیت نہ فرماؤں، تخلیق ہو کر جہاں ہمیں  
تخلیق آسان۔ اور کئی چھیننے ممکن نہ آتے، مگر اسے زبان میں نہد کا تہہ نوو تو  
نہیں تخلیقی ورتاؤ تو ہمیشہ مہند کا تہہ کمال۔ کھسکیا یہ تخلیقی ادب پارچ  
کہہ ڈینچ ساروے کھوے تہہ اہم خامی یہ تھہ چھے آسان صرف اکتھ مہنہ زبان  
مہندہ انفرادی ورتاؤ۔ تخلیق کار چھہ پنہ انفرادی مہنہ مطابقت زبان  
ورتاؤ ان۔ زبان ورتاؤ نہ کہیں پرائس تسلیم نہ آتھن اوصولن مہنہ  
زبان ورتاؤ نہ کہی اوصول ایجاد کران۔ اور پچ تخلیق چھے نہ کہ زبان مہنہ  
پتھیم قائم تہہ اوصول پچسٹ اور پچ عمل تہہ نوو اوصول قائم کر پچ عمل تخلیق  
ادبیں مہنہ چھے پتھہ تہہ زبان سیتو سیتو سیتو اہم۔ اچھے یوت نہ بلکہ  
امیک اصل ووجود پتھہ نہ بلانہ پتھہ۔ اگر اکتھ مہنہ موئی ہمیں پتھہ  
پتھہ کہ نہ ادب پار ورتاؤ نہ ادب پار یس اوس۔ اکتھ ہر کھنہ کہ ادبیں

یوت چھ اگھ علامت کوڑو دوکر یکھیا علامتھ گم نہ سہ کچھ لفظ صورتی  
 تہ لفظ چھ صرف انسان نشہ۔ قدم انسان نشہ اوس نہ مور و عن بر  
 تہ سو صوبہ بن۔ یہ فرق کڑا سائیس چہ ترقی پاد۔ پتھ کالہ کین انسان  
 بر و نہ کین اوس پر پتھ کائیم مور و عن اسرار و لکتہ۔ رقم ہیکہ من نہ یہ  
 مائیت نہ پر پتھ کین مظہرک وجہ چھ مور و عنس منزے موجود تہند  
 کین چھ پر پتھ کین مظہرک وجہ مور و عنس تہند۔  
 چھ پر پتھ کین مور و عنس منز کائیم حرکتہ پاد کرن و ول طاقہ دور کین  
 تمام یس تہ پیچھے بنہ نشہ و وجود ک اسن نہ آسن، بن تہ بل  
 پاد کرن چھ۔ یمن سار بنے ماور ایسی طاقن ہند و وجود چھ کینن لفظن  
 مشد و نو لفظ چھ اگھ دیوتا یا اگھ فرشتہ تہند کین چھ پر پتھ کین چرس  
 یمن الگ الگ دیوتا، او کین چھ تہند سارے زبان اساطیری تہ علامتی۔  
 یہ سورے پونے او کین ورن زکیم ادبس منز کین نہ منطقی ہند  
 تہ ہار بن یمن بلکہ کہ اہ کین لفظن ہند بن ظاہری مانے یں پتھ چھ ملنے ہک  
 اگھ الگ و فی یہ آباد پتھ منز کہ قومک سورے پتھ کال تہ تہند جو پتھ  
 انداز موجود چھ۔ مگر بد قسمتی چھ یہ زکائش زبانی ہند یں پروں لکھ ادب  
 کو اسلامی اثر کین تقریب سورے ختم۔ خالے کینہ چھ پتھ کین رودت  
 مشن ہی مال ناگوارے قصہ یا اگھ نندن قصہ۔ اسلام کہ وعدانی فلسفہ  
 اثر سستو روز بنہ میتہ کین لکھ ادبس منز زکینی تہ برثر۔ خاص کینہ چھ  
 اثر سار لکھ تاثیر پیچھے پیوست تہ اہ نشہ چھ ورن کین صرف تہے ہکتہ  
 پیمن نہ کین رنگ و حد انی فلسفہ سستو تضاد آسن تھاہ ان۔ جو ورنی غفر  
 بابا تہ حسن ہند مافوق فطری غفر چھین بل سکے سانہن لکھ



کائناتہ، یا فام، تہ نہ چھہ کائناتہ کھری دار خیال۔ مگر تہ کر تھہ چھہ یہ اکھہ خوشیون  
 ہر تھہ۔ پختہ کس چھہ چھہ اکھہ خود شیعین بناوان۔ پینو یا طحی چھہ یہ چیز  
 جذبہ سادگی۔ آور تہ ہینہ آمز بے رنگ زندگی منز موعہ کجارج ارمان یہ  
 سادہ جذبہ اولک پاسے تر او تھہ چھہ زیادہ اہم چیز امہ با یک سرودیس اگر  
 خاص لفظہ ورتاوی سہو و قلیومت چھہ۔ آوازن ہند تکرار چھہ اکھہ منز ہاتھتر  
 ہند ہیو اثر یاد کران۔ 'م' چھہ دھہ یہ لٹہ۔ گھہ ڈکنس موجس منز چھہ ریر  
 (ر) دھہ یہ لٹہ۔ 'وار' تہ 'اثر' چھہ اندری قافیہ، 'کلیو' تہ 'ہمو'  
 چھہ بیا کھ اندری قافیہ تہ گھہ ڈیکہ شاربیتہ چھہ اکھہ مصرعہ او تھہ بیسی  
 مصرع منز وار، نار، بار، ..... قافیہ برقرار روزان تہ وثار گتہ دھہ  
 گتہ نئے، چھہ دو ج روزان۔ پختہ یا طحی چھہ پختہ کتہ لکھہ ہا کھہ سارے  
 کھوتہ بود کھن، جذبہ سادگی علاو سازت۔

پختہ کائناتہ لکھہ با تھہ چھہ میانہ خیالہ 'خالص شائیری' ہینہ  
 ساروے کھوتہ رز مثال۔ بیون مطلب چھہ ہرگز تہ یہ ز ادیک شایر  
 گتہ خالص شائیری لکھنہ مہ کہ لکھہ با تھہ لکھن۔ بلو کہ یہ ز لکھہ ادب  
 ہیکہ از کس علامتی ادبس پیچہ تہ سہ طارت اثر تھہ او تھہ۔ از ہیک  
 شایر گتہ از چہ شائیری ہینہ زبان لکھہ شائیری ہینہ زبانی لکھہ اینہ پنج شو عور  
 کو شیش کون تہ تھہ گتہ لکھہ ہیکہ لکھہ شائیری ہینہ زبانی ہند ہیو شو تہ ہر تہ  
 تہ سبز یاد کر تھہ مگر تہ کر تھہ تہ گتہ از چہ شائیری مریکین از چہ شائیری  
 روزنی۔ بودوے یہ کمال حاصل کون سہ طارت مشعل چھہ، مگر یہ ہنہ اکھہ نوو  
 سادہ وارتہ انقلابی تجربہ۔

لکھہ ادب تہ کھسویا بہ ادب بودوے انسانہ سہ تھلیقی ذہنکو

منز بہ بندش۔ لکہ ادبس منز چھئے زبان انفرادی رنگہ ورتا ویزوان تہ نہچے  
 اچھ ہیکہ اہم۔ افسو ہو کہ لکہ کتھ کتہ تہ طریقہ باوختہ۔ کتہ تہ زبان منز  
 باوختہ تہ کتہ تہ پتھر منز باوختہ۔ دلپسہ پیسہ تہ کا نہ فرق۔ ووں گو کہ بائن  
 ہنز کتھ چھل۔ وزن، بحر تہ قافیہ چھ کتہ حدس تام یمن منز بندش پاد  
 کران۔ مگر گونس دوران چھ سوس منز چھ سبہ شاعر ہیکان ہنہ کتہ  
 شاعری ہند اُلف بے تہ مولوم آسہ تہ سبہ چھ ہیکان مصرع سبہ ہمز  
 جو رختہ۔ پتھ پٹھو چھئے خاندس یا روفس منز زانہ تہ ہند دورن تہ ہیکہ  
 کتہ مشکل کامہ منز نہ کیومر و جدس منز چھ کا نہ خاص لے ذہنس منز ہقان  
 تہ ہینو باختہ بناوان۔ تہ چھند ہنوروری نہ ہیقن بائن شراسن قصہ پایکو  
 تخلیق کون یا فنی ہنوز، مگر کا نہ نہ کا نہ تہ کا نہ تہ کا نہ آہنگ  
 ہنور و آسان تہ یلے چھ آمیک وصف تہ لکہ ادب کس کتہ چیزس منز خیال  
 ہند ہنوز تہ یا غامک بحر زھارن چھ نہ صرف فواضول بلکہ حقائقہ تہ۔ تہ  
 گو لکہ ادب و ہقار کم کون۔ لکہ ادب بحر چھ صرف اچھ کتہ منز زانہ  
 منز چھ شریں ہند ہنور و ساد خیل، شریں ہند مرد تہ شریں ہند ہنور  
 سارے اہل قاتی تہ نظریاتی ہند و شو نشہ مو کجار لکہ ادب چھ ہیکہ  
 تہ شریں چھ بالغن تام شریں ہنور و نیچ لایچ ووان تہ بالبع تہ چھ لکہ ادب  
 حظ ثلثان۔ پتھ رو سوال نہ لکہ ادبس منز کس چیز چھ ہنور و ہیکہ  
 وراے اچھ منز کشیش باو کراں۔ مثلن اچھ مشہور لکہ باختہ چھ۔

میان کلیو مے نو بیتر وار

زار گرچہ سو گند نے

اچھ منز نہ چھ ہند پاک خیل، نہ چھ اچھ منز کا نہ "اخلاق" نہ



ڈپٹیو : یم چھ تم نثری جملے (یہ دوسے نثری جملے پچھن مقرر آتے رہو)  
 قافیہ تر چھ آسان (پچھن نثر کا شروع لوکن ہندو جملہ بہ تر مشاہد برکت  
 چھ پچھن نثر چھ اکثر ڈپٹیو پچھن پچھن کا نہ بنیو مت واق آسان پچھن نثر  
 پچھن ہند پچھن نثر چھ آسان سپدیو مت۔

۳۔ گنڈتی۔ اکھ گنڈتی تر چھ ڈپٹیو پچھن اکھ نثری جملہ آسان  
 (یہ پچھن قافیہ دار) تر یہ چھ کا نہ آفاقی پچھن باوان۔ شلن زیادہ کشنہ  
 سٹیو چھ اکھ پچھن۔

۴۔ مشاہد۔ اکھ مثال چھ عام پچھن اکھ نثری جملہ نثر (گنہ  
 ساتھ اکھ جملہ کھہ تر زیادہ۔ وہ رین پچھن کامہ نثر گنہ خاص موقس پچھن  
 ونہ پچھن پچھن آج کام چھ تہہ سوچ پچھن آسان نثر پچھن۔ مشاہد  
 وہ پچھن دوران پچھن نثر۔

ب۔ لکھ شائری۔ پچھن شائری پچھن مقبول قسم چھ پچھن  
 ۱۔ پچھن یا حزن۔ یم چھ تم باکھ تر ورن یم جان جان کا شروع  
 شائری وڈی پچھن چھ مگر باکھ چھ رودی پچھن یاد پچھن شائری چھ گنہ شائری۔ یم  
 چھ خاندن پچھن، وہ رن پچھن تر باکھ خوشی ہندن وہ پچھن پچھن  
 گنہ پچھن۔

۲۔ چھک۔ چھک چھ گنہ اکھ باضابطہ صنف پچھن  
 پیشور گنہ وڈی سانہ سامانہ پچھن گنہ چھ۔ واریاہ کا شری لکھ پچھن  
 چھ چھک چالہ۔ وہں کو گنہ وڈی چھ عام پچھن جان جان شائری  
 ہند کلام چھک پچھن گنہ۔

۳۔ ونہ ون۔ یہ چھ خاندن پچھن زمانہ پچھن ڈری باکھ گنہ





مطابق گویند بیان تہ اکثر اچھے چھ بے مانے یا چھ بامانے ہاتھ ہنر مسخ  
صورت۔

موصوفہ کا شعر کہ ادب چھ نیتے کون، بدورت، وہر اوتھ تہ  
دار بین رہ بین ہند یختہ انسانہ سند دنی میس منز کسن بسن چھ۔ یہ  
چھ تہ سماجک یادگار، یختہ سماجس منز زندگی چھند سورے کون کراون  
عقلہ ہنر رہبری منز کم تہ جذبہ ہنر رہبری منز زیادہ سپدان اوس  
یختہ سماجس اندر چھ عقل پرستی ہند پروتہ اوس تہ پٹوشت۔ سورے  
اوس گہل تہ پراسرار۔ وہوں کو پتہ پیر اسہ یاد تھا اون نہ از کس  
سائنسی دورس منز تہ چھ انسانہ ہنر عام زندگی ذاتی حدن منز وندہ  
ہنر تہ پراسرار تہ اوے کہو چھ کہ ادب زمانس سستو سستو چھانچھان  
تہ وونی کسن تہ چھ تخلیقی ادبس کہ لور انج ترقی جاہری دہ روز جاہری  
یو تام انسان ہنر تہ پیچھ چھ۔

دو نو ذیچہ رنگہ رنگہ مگر چمن منز چھنے کا نہہ ہستی فرق ہو کر فرق چھنے موقن  
 ہنیز چمن موقن پیچھ وین وون چھ وین وون پوان۔ وون کس اکر کس  
 شارس چھ ہروان تہ ہرین چھنے پانہ واذی قافنیہ رلان بلو یو پینچہ ہرین  
 چھ پین پین اندر قافنیہ آسان۔

۴۔ روٹ۔ روٹ چھ بڈین دوہین پیچھ تہ فاندن پیچھ گونہ  
 پوان۔ پختہ کارہ اسو مرد کیو زانہ یکہ ویکہ ویکہ گونہ۔ روٹس ستر چھ  
 رقص تہ پوان کرکے۔

۵۔ لدی شاہ۔ لدی شاہ چھ تیس گونہ دایس ونان یس  
 دہر پیچھ آنگنہ آنگنہ تہ کھلہ کھلہ گونہ دایہ تو میل بیترسو براوان  
 چھ۔ تگو پین بارتن تہ چھ لدی شاہ ونان تہ مہندو موصو چھ  
 یتر پکھو جنگ، دراک، ووبہ، سیاسی واقا بیترا سان۔ امیک  
 بوڈ وھیف چھ طنز تہ مزاح۔

۶۔ نیشہ باختہ۔ ہم چھ ہم باختہ ہم کر سپوداوس نیشہ کرش  
 دوران تہ گنہ ساتہ موہ کبار ورنش پیچھ گوان چھ۔ نیشہ باختہ الگ  
 فاعلو پختہ چھنے آگے زچھ تہ سینہ ورنے۔

۷۔ منز لو باختہ۔ ہم چھ ہم لون تہ گونش لایق باختہ ہم ماچہ  
 پینو شرو نیشہ رسادین ورنہ نگاہ ان چھ۔ پینہ تیداد چھ سہ سہ ماہ کم۔  
 ۸۔ پتہ شہ۔ اکھ پتہ شہ چھنے اکھ باقافنیہ سوال آسان  
 تہ اکھ نضر چھ اکر کپھی یارن دوستن کو پتہ جارس امتحان مہینہ خاطر  
 پتہ شان۔

۹۔ شرو باختہ۔ ہم چھ مختلف کھیلہ گنہ نس ستر ستر تہ تراو



دولت وینے پہ پیشہ من نہ یورپی دارشور و حقوق نہ صرف سائہ تہذیب اُنہ  
 رزہ حریفہ بلکہ کواکھ امہ کس نہ ناموس تہ واریاہ ہر سر بیٹھ اُسی بیٹہ یور  
 نہ پن حُسن تہ قبیح بد کُٹھتہ سیکو۔ ورو اُسوتہ دمو آوازن ہندس  
 اُنیکھ شد دس ہنار دکر سان وون ایم معہ لوالی تہ پرنہ ناو کھ تہ بیٹھ  
 کتہ تہ دمو پھیر نہ تا شوق چھ پچھتہ رنگہ پنہ و تہ پانے کاشدہ  
 پانے پنہ نہ نہ تہ زبان۔ گریر سن تہ ڈاکٹر سٹاین دمو شوقی ہند پوتر چھ  
 پچھتہ رنگہ کوب۔ او موجب چھ مناسب نہ گھو دمو اُسی ہند دے  
 کار نامن پھیر:

جارج ابراہیم کتیرسن۔

یہ اوس فرنگو (انڈین) تہ۔ ڈیلن آیرلینڈ کس روزن ول  
 بیٹہ تہ، جنوری ۱۸۵۷ء یس کیت زاو۔ ڈیلن چھ آیرلینڈ کھ کھ  
 بارہ بند وگا۔ زبان ہندیکہ پیر ہند اوسس لو کہ پانے بیٹھ شوق۔  
 رابرٹ اٹکن چھ اہندس اکتہ متس تا شوقس بین ودان۔ ۱۸۶۱ء مقرر کو  
 انڈین سول سروس امتحان پاس تہ ۱۸۶۳ء کیت دوت ہندوستان۔  
 گریرسن اوس امہ وقتہ نہ نووہ وہر۔ یور وایتہ وئے ہیوت تھو ہندوستانی  
 لائیاس سن۔ ۱۸۹۸ء تام اوس سہ بیٹہ کس نہ بانہ مرزاس تہ امہ  
 کس آگرو تہ تراوس واریاہ اٹنری مٹنر کو مت بیٹہ ہندوستانی زبان  
 ہند سروس دوس پنہ آہ نہ گریرسن او امہ عہد سانہ تہ فریہ دار کاہہ  
 سربزادہ مقرر نہ۔ اکتہ کڈر تہ کر بیچہ کاہہ اکتہ دین اوس نہ سہل  
 تہ بلکہ پود گزھنہ کھنہ رود۔ ایزو تہ کو بہار بیٹہ کھنہ ۱۹۰۳ء مٹنر  
 ملا بیٹھ کٹھن پیوس۔ پوز تہ تہ خطاؤن یہ کام دلہ جانہ جباری

# کاشتر زبان تہ یورپی مصنف

(روسل پوئیسٹر)

یہیہ کاتھہ تا بحر یا حکمران کنہ دوہ پر ملک پر بستر اڑ پیچہ پینو چھنو  
 پڈر یا شہلو پڈر چھ تراون، سہ چھ پین پان نہ متہ اکس انیکھ آوان  
 شد رس منز دوران تہ وہ تمان لہنج کو شش کران۔ کتہ پوتہ ہوزن پویا  
 کنہ پو دوم شوے نشہ چھ سہ نہ متہ مجھے آسان۔ سہ چھ وہ پر جاہ وارتہ  
 کول تہ نور گڑھان کتہ کرہے تہ ہوزس کس تہ ہوزہے تہ ہوز کیشا۔  
 تس چھ لہ زمین شنج زبان ہنجھنو ہوان۔ پتھے کتہ لوب اردو زبانہ  
 تہ زم تہ پتھے کتہ چھ دنی پر چین بہلہ پاہ زبانہ ہنیز لسانی تہ تحقیقی  
 کام تہ پو چھر لب ان آہر۔ کتہ ہم صدی چھ کاشتر زبانہ ہند پاچھ ششل  
 تہ پھر پڑ تہ کیا ز اقصی صدی دوران چھ یورپو بہلہ پاہ محقق لسانیہ  
 زانن واکو تہ مختلف دلچسپی تھاون واکو شتری کشر ہند خداداد شک  
 شوہر ہوز تہ نہ سکتہ ہوان۔ گریسن چھ ایشر کو لہو سنکرت لہی نو  
 تیار کر شتر کشری ہوز یاد بناوختہ کاشتر زبانہ ہند کو نہنج واکو شتری  
 ترتیب ہوان۔ کاشتر زبانہ ہند اگر ہر کھر کہہنج کام چھہ اگر نہتہ بیہ  
 رنگہ جاہی روزان۔ یہ کتہ شتر وختہ ز غولامی چھہ انسانس یا کنہ ورس  
 پارہوان چھہ ہوان۔ یہ کتہ وزر تہ زسانس ملکس کس باران رجمتہ



دولت وینہ پے پیشترین ز یورپی دانشورو عقود نہ صرف سارہ تہذیبک آئے  
 رزحرقتہ بلکہ کہ کوڑکھ آمہ کس نہ ناموس تہ واریاہ ہر میریختہ اسی پیتہ یور  
 پین حسن تہ قیچ بد کڈیختہ سیکو۔ وٹو اُسوتہ دمو آوازن ہندس  
 اُنیکھ شد دس ہنثار کہ سان وون، یکم معہ لکوال تہ پرنہ ناو کھ تہ یختہ  
 کتہ تہ دمو پھیر ز تاشوق چہ پچہ رنگہ پینہ و تہ پانے کاشہ تہ  
 پانے پینو زو تہ بنان۔ گریسن تہ ڈاکٹر سٹاین دوشوقی ہند پوتر چہ  
 پچہ رنگہ کوب۔ او موجب چہ مناسب رنگہ ڈمو اُسو پیتہ یور  
 کارنامن پھیر:

جارج ابراہیم کس یوسن۔

یہ اوس فرنگو (انگریز) ڈپٹن آیرلینڈ کس روزن وول  
 پیتہ تہ رجنوری ۱۸۷۱ء یس کیٹ زاو۔ ڈپٹن چہ آیرلینڈ کس اکھ ڈ  
 بارہ بند وگا۔ زبانن ہنیز یکھ پیرینہ اوسس لو کہ پانہ پیتہ شوق۔  
 رابرٹ اگن چہ اہندس آتہ متس تاشوقس بین ووان۔ ۱۸۷۲ء شوق  
 انڈین ببول مشروس امتحان پاس تہ ۱۸۷۳ء کیٹ ووت ہندوستان  
 گریسن اوس آمہ وفتہ ز تووہ ویر۔ یور وائے وٹے ہیوت نگو ہندوستان  
 لیا تہ سن۔ ۱۸۹۶ء تام اوس سہ پیتہ کس زبانہ جوازن تہ آمہ  
 کس آگہ تہ تہ واریاہ اُنز کٹنر کومت پیلہ ہندستان ز زبانہ  
 ہنیز شوق وٹوس نہ آتہ گریسن آو آمہ عہد ساز تہ ذمہ دار کامہ  
 سرتازہ مقرر کرنہ۔ اکھ کڈر تہ کر پچہ کامہ اکھ دین اوس نہ سہل  
 تہ پیلہ پود گڑھینہ کنو تہ روڈ ایرڈو تہ کو بہار پچہ کنو ۱۹۰۳ء منز  
 وٹہ پیتہ گڑھین پیوس۔ پوز تہ تہ خطاؤن یہ کام وٹہ جانہ باری

# کاشغر زبان تہ یورپی مصنف

(روسل پوئیسٹر)

یہ کاتبہ تاجریا حکمران کنہ دوہر ملک پوئیسٹر اڑ پیچہ پینو چھو  
 پڈر یا شہر پوئیسٹر چھ تراون، سہ چھ پین پان ذمتہ اکس انیکہ آواز  
 عدس شروان تہ ووتلان پینو کو شش کران۔ کتھ پوئیسٹر بوزن پوئیسٹر  
 کنہ پوئیسٹر شہر چھ سہ ذمتہ چھ آسان۔ سہ چھ دوہر جاہ وارتھ  
 کول تہ نور کتھان۔ کتھ کرہے تہ بوزن کس تہ ہوزہے تہ بوز کیا  
 تس چھ لادمن تینج زبان پینو پوان۔ پتھ کتھ لوب اردو زبانی  
 تہ ذم تہ پتھ کتھ چھ ذم پوئیسٹر پہلہ پانہ زبان ہنرانی تہ تحقیق  
 کام تہ پوئیسٹر لبان آمزہ کتھ ہم صدی چھ کاشغر زبانی ہنرانی پتھ شہر  
 تہ پتھ پتھ تہ کیا ذم صدی دوران چھ پوئیسٹر پہلہ پانہ تحقیق سانیہ  
 زان واکتہ مختلف دلچسپی تھاون واکتہ شہر کتھ ہنر خداداد شہر  
 شہر ہنر تہ سہ پوان۔ گریسن چھ ایشر کولہو سنکرت پس شہر  
 تیار کتھ شہر کتھ پوئیسٹر بنائو تھ کاشغر زبانی ہنر کتھ پتھ شہر  
 ترتیب دووان۔ کاشغر زبانی ہنر آکر ہنر کتھ پتھ کام چھ آکر تہ پتھ  
 واکتہ جاہی روزان۔ یہ کتھ شہر واکتہ ذم لای چھ انسانس یا کنہ تہ  
 پوئیسٹر زبان۔ یہ کتھ واکتہ زسانس ملکس کس بادان رتھ



زامت - دار ایمن به بدایست پبلک سکولن اندر کرشمه تا لیم حاصل - سه  
 چیه ز بنجن یونیورسیتین اندر قدیم زبان به قدیم آثارن متعلق دگر می نه  
 پروان میل به انگلستانس اندر قیام کر خه چیه آسان - سه  
 ۱۹۹۹ء تام لوهور به پنجاب پرنسپل به رهبر ادبیه و شریعتی کام کر تس  
 دوران چیه سه راج ترنگتی متعلق شریعتی تحقیق جاری حقون به پوتس  
 سپه آمیک شرح دار ترجمه کر خه چیه تحقیق لایق کام به شز کامیاب - سه  
 چیه کلکتهدر سکات پرنسپل مقرر سپدان - آخه دوران رود سه آثار قدیم  
 هن متعلق هند سرکار با چیه چینی ترک به تحقیق جاری خاوه خه به سه  
 کرن تینه مکمل - سه چیه امه به وسط ایشیا، مغربی چینس به بلوچستان  
 شریعتی پنیز کام بروته پکودان - سه شز چیه امیس رال جود غرافی  
 سوسایٹی سونه به سه تو غمیه عطا کر نه یوان - سه به سه وسط  
 ایشیا پس به ایرانس شز پنیز تحقیقی کام جاری خاوه خه به سه  
 ۱۹۱۳ء به ۱۹۱۴ء در میان فرانسه به سویدن کر طرفه به میل دینه آسه  
 ۱۹۱۶ء به ۱۹۲۸ء تام آوتس بیا که اوارو به عطا کر نه - داکتر ایل  
 شان زید ۱۹۲۸ء اندر کوبله سور کو اس - شان صابن چیه به شمار  
 کتابه لیچ شریعتی به اندر راج ترنگتی هند سائینسی انداز انگریزی شرح به  
 هاتم بله وانی شریعتی به سه سور بر قابل داد چیه - آخه کام به شریعتی چیه تس  
 پندرت کو بند کول صابن عالم به سندس کر تس شز کاشیر کانی به سه سه  
 آخه واس آیتن هتود مت - شان چیه هاتم بله وانی شریعتی به سه سه کول  
 صابن تاریف کو ان فخر مؤسس کران - هاتم بله وونی چیه سون اکته تاریخی  
 کردار به سه تصویب شان صابن سه سه وانی انداز شز شریعتی چیه

گریسن چھ زندگی تہند اکھ باگہ بورت حصہ ہندت سے ہندت ہندت  
 زبائن ہندت سروے چھ ۱۹۲۸ء ہندت اٹان۔ اٹھ ہندت ہندت ہندت  
 مختلف زبائن تہ بولین ہندت جائزہ سمیٹ آیت۔ کاشیر زبانی ہندت کاشیری  
 چھ زبون جلدن ہندت ۱۹۱۶ء پہلے ۱۹۲۲ء یس نام مکمل سپرد چھپا۔  
 ایشر کول ہندت سنکرت چھ کاشیر زبانی ہندت گریتر چھ اُمی ترتیب  
 دیمت تہ انگیز یس ہندت چھ ہندت۔ مکندر ام شاستری سپرد تہ چھ  
 ل دیدہ ہندت واکھ تہ "لہ واکھانی" ناو ۱۹۲۰ء ہندت ہندت چھپا ہندت ہندت  
 امہ علاوہ چھ یہ بیہ تہ کیہ نہ کتابہ ترتیب دوان یس ہندت کاشیر راز دا ہندت  
 "شیو پرنے" پر کاشیر ہندت "رامان" تہ "کیشیہ اوتار چرت" ہندت ہندت  
 چھ "شکتی کنتھ" یس "ہمانے پرکاشش" تہ ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت  
 کاشیر زبانی ہندت گریس تہ امہ یس ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت  
 تصنیف تہ چھ زیو ہندت ہندت لایق۔ امہ مزید تہ چھ اُمی شوق ہندت کاشیر  
 زبانی ہندت دار یاہ مضیون لیکھو ہندت۔ یس اُمی ہندت کاشیر ہندت ہندت  
 "اکار تہ ہندت چھ۔ علمک تہ ادبک تہ کاشیر ہندت چھ ۹ مارچ ۱۹۲۱ء ہندت  
 جایہ انگلستان ہندت چھ ہندت ہندت عالمہ کاشیر ہندت ہندت ہندت ہندت  
 تہ سانبہ اچھری و تہ کاشیر اوان۔ ہندت چھ ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت  
 ہندت چھ ہندت ہندت پاک۔ ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت  
 شخصیت چھ ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت  
 ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت ہندت

سرمادک آرل سٹاین

سٹاین اوس ہندت اندر ہندت ہندت ہندت ۲۶ نومبر ۱۹۲۲ء





کر پڑا۔ سہ چھ سوں کچھ کور۔ سوں اذلی یار۔ سائے قوی ذہانیک نمایاں  
 سائن صاحب چھ راج ترنگنی ہنر و کھنہ کران پینیک لوکہ ادبی سراپا  
 یکجا کرک شوق گمان۔ سہ چھ کا شریں لوکن ہنرین تخلیقی صلا جیشر لک  
 ہنر قابل۔ گاندھیس نکچہ موزن مرک اس تمونیز دل پند قی م گاہ پینہ  
 تموراج ترنگنی ہنر اندیز و شرک سزا مہ چھ لکھت۔ تھو اس  
 پینہ و صو پینہ کر پڑا۔ سہ کر پڑا موزن مرک گاندھیس پینہ و خاک کر پینہ  
 راج ترنگنی ہنر شرح نو کہ لکھن ہنر نہ سہ مہنر پینہ چھ انداز پینہ  
 نو ڈاکٹر سائن کیہ قند پار پچ صلا جیشر مہنر ادس امت پینہ آکھ  
 مہنر حصہ تمونیز پینہ پینہ نادینہ تر پڑا ہراوینہ با پینہ ورتلہ ورتلہ آکھ  
 سہ رگس شریں جاس۔ پینہ ورتن کو مشورہ پینہ پینہ پینہ پینہ پینہ  
 پینہ سائن مخطوطات پینہ طشتقل کلاک تہ چھ کھ ڈا اوار اعی پینہ  
 پینہ سائن تیار کدھت۔

ایم، پی، ایچورجی (M.P. Edge worth)

یہ ادس جرمنی ہنر روزن مول۔ آخو تہ چھ کا شریں باڈیہ کر پینہ  
 متعلق آکھ کتاب ترتیب و کھت اسرار مہنر چھاپ کر پڑا۔ آکھ پینہ چھ  
 میجر لیج (Major Leech) آکھ فرنگی تہ سہ سہ مہنر چھاپا ورتلہ  
 اینج ورتلہ چھ لہ پینہ آکھ کا شریں پینہ سیف الدین صاحبہ دستہ کا شریں  
 پینہ پینہ۔ سہ چھ ۱۸۳۹ء آسان۔

ڈاکٹر اذلی (Dr. Elmsley)

ڈاکٹر اذلی ادس انگیز پینہ کو ڈیوید پینہ عیسائے مرشنری  
 ہنر ورتلہ پینہ ۱۸۶۵ء مہنر کشر ورت۔ یہ چھ A vocabulary



پتہ انگریزی یا پٹو ترجمہ تر سپر۔ اکتھ منز چھینہ خاصہ پٹو کاشتر زبانی  
پیٹو کینہہ لیکھتہ۔

ایل ای، بورنگ۔ (L. B. Boring)۔

یہ اوس برطانیہ ملک روزن دول تہ اُمح تر دیت کاشتر زبانی میند  
لفظ راش ترتیب یس ۱۹۶۶ء منز چھپیو۔

ڈاکٹر فرنیسیس بڑنیر (Dr. Francis Barnier)۔

ڈاکٹر ایل سٹاین چھ ایس فرانسیس بسکینس متعلق لیکھن  
زیتہ چھ گمہ ڈنیک یورپی باشندہ یس ۱۹۴۲ء منز کاشتر آو تہ پیجو گمہ  
پھر کاشتر پشندہ حالاتہ آسہ تام داتہ ناو تو اوین مغل دربار س ستر و ابستہ  
اُمح پھر حیدر سک ڈوڈری شتر تار پخ فرانسیسی زبانی منز۔ یہ کام  
باز ناو تنحو راج ترنگنی ہند مدتہ اند۔

ایڈلنگ جوہن کن سلوچ۔

یہ اوس اکھ جبرٹو پیجو ہندستانی زبان سستو سستو کاشتر پیٹو  
اکھ ڈھوٹ مضمون لیکھ یس ۱۹۱۶ء کیت بربینہ (جرمنی) چھاپ  
چھ سپدست۔

ایچ، ایچ، آسٹن گوڈون۔

گوڈون چھ ۱۸۸۶ء منز انگریزی زبانی سان کاشتر تہ بلتی  
زبانی میند اکھ لفظ راش چھاپان۔  
ٹرکھٹ ڈکارل فن ید رک۔

یہ چھ جرمن زبانی منز کاشتر متعلق ۱۸۸۶ء، ۱۸۸۸ء تہ ۱۸۸۹ء  
دوران متواتر مضمون لیکھان روڈمت۔ اُمح بیلہ پایہ جرمن عالمن چھتے

میں نے سوسہ مہرین تہ تیوار کئے مگر یوں کہ ہنگام ایشیا سے سوسا بیسی ۱۸۸۶ء میں چھاپا  
اچھا کہ دین میں سوسہ مہرین تہ تیوار کئے مگر۔

فریدرک ڈرو (Frederic Drew)

فریدک دهره ( فریدک )  
فریدک در چو کشتی بیخده  
۱۸۶۲ ساله بیخده  
۱۸۶۲ ساله قائم و نوا

یکه در آن محله دژی زیاده را خنکس کور نشیند خوشیست کاشم کز او محو  
رام مینی، بهار می، کشور کور کز کاشم زبانی میزدن می جابز بهی کوریت  
تستی حسن یستین زبانی متعلق که نقشه تیرینه

Famine & Kashmir Territories

فقروہ - یہ ہے سیدنا امیر المومنین و حجاب سپہ مرثیہ

پروفیسر جارج بکھلر (Prof. George Buhler)

پرو فیس جارج بیلر اوس جرمنو یس جے شہانہ کیت کشیر

چو بوان احوال بدینک دعا اوس ستمکرت ستمو ستمو میرا ویدی

که با رام تیر هاندرام پندت چمکس در فرجه و اندر چه مواد استین خضاب و سحر و کلام

اگر دانا و تنی منزله که آن به چیه تقریب نوشته سنکرت مسود

سومیریتہ اکثر برہمنہ اے شری شری شری واپس میران اہم باچہ

سید ایشیا را بطونان بیتربا این که در هند و راجه در دست  
... ..

تأليفه است که در آن آدبی سدرت پیدایش شده است

بارون مارلس (Baron Charles Hugel) -

بیرون پارس، در روز دوشنبه ۱۳۶۷  
در شهر اصفهان

کشمیر پنجا بس متعلق جو من نہائی فیض آ کہ تیری موت سے سب سے

100





محمد کاظمی سہن کا شرمشوی "یوسف زلیخا" برمن زبانی شرمشوی  
ترجمہ چھ مئی جرمنی کس اگس مشہور رسالہ شرمشوی ۱۸۹۵ء پیچھے  
۱۸۹۹ء نام دفعہ پچھریں چھ مئی - پیرمچ داؤد فوٹو کا پی غلام بی خیا  
نش موجود چھ۔ اگر انگریز سر جارج کیمپ میں صاحبین پچھریں کئی  
ہندستان پچھریں کا شرمشوی ہندستان لفظ راشن ہند جابیز ہندستان  
سور اکتر ہندستان کنگھم۔

۱۸۵۴ء شرمشوی لداختن تہ امیر کس اندر کچھس جابیز ہند  
ہندستان کا شرمشوی تہ امیک مرانہ زیر بحث آنان۔  
سور رچھو ٹمپل۔

۱۸۵۴ء شرمشوی ہندستان کچھریں تہ پچھریں طایف  
زین ہندستان ہند جابیز ہندستان۔ یہ چھ لکھن ۱۸۸۴ء اندر چھاپ  
سیدمت۔

جے آر، فرسٹ حقن۔

فرسٹ حقن چھ ۱۹۳۹ء اندر کا شرمشوی ہندستان صوتیات دکھنا ویش  
فرسٹ حقن جرمنی ہندستان بسکین۔

جی، گت ایسم، بیلی (J. Grahame Bailey)۔

یہ انگریز چھ ہندستان شوق کا شرمشوی سان شامی ہندستان  
زبان ہندستان لسانی تہ صوتی مرانہ آلہ پچھریں ہندستان رسالہ  
شرمشوی داؤد جسام ہندستان۔ یہ کتاب تہ رسالہ چھ ۱۹۲۳ء، ۱۹۳۶ء  
۱۹۳۸ء دوران چھ مئی۔ امیر فوٹو چھ ہندستان ہندستان  
ہندستان، ایس، ایس، برنس، جی، کیپس، جے، ڈیوڈ



پڑاؤ پر۔ امہ تھاؤ پنہو سارے زندگی عیسائے مشن سوسائٹی آئین تہ پین  
یاؤن تہ مجرگزورن پیٹو۔ انت ناگ (اسلام آباد) کس مشن ہسپتال

منز دلہ جانہ کام کرختہ نیچھ نو امہ ہسپتال تہ تہ سی، ایم، ایس  
جائزہ منہ ناوتہ۔ یہ اس پنہ تہجہ مہک اکھ بوڈ بار حصہ بہارن ہسپتال  
باہجہ خرچ کران مشن ہسپتالہ بہار کرختہ صحتہ تہ اوہ تہس کشر تہ اوہ  
وہ تہ۔ تہ کھول کر کو کامہ (قاصد کوٹہ) نشہ پن شفا خانہ تہ عقاون  
روکن ہتہز خد صحتہ جباری۔ آتہ کیشنر ڈر سرین کام کرختہ آہ سہ بیہ  
انت ناگ مشن ہسپتال (منہ منہ) کام کرختہ۔ پوٹ کپہ پن وٹن واپس  
پیٹہ تہ دوی صحتہ زمانہ ۱۹۶۷ء منز تہ عالمہ کپہ۔

ڈاکٹر مس گوری اس یاج کران تہ تبلیغ تہ اس جباری تھاؤ  
اوشوئن سہ مراد ناو سہ کشر مشن شار تہ۔ ۱۹۳۷ء ہس مشن چھپاؤ  
امہ پنہ کیشنہ گیت روٹن اچھرن منز۔ یختہ "پوشہ مال" ناو اوہ  
"پرون احوال" کپہ سہ مران چھاپن امہ پتہ نستعلیق خطس منز ۱۹۳۷ء  
چھپاؤن پیہ وہ شوے کتا بہ یکوٹے تہ اکھ نو سہ مراد تھاؤن کشر  
کوہ پنج پوشہ مال" ناو۔ پیہ باکھ اسو کر جس منز پتہ تہ ناوہ یوان۔  
اکھ کتا بہ منز چھ ۶۴ نظم، پیہ زیادہ تر انجیلہ تبلیغ انگریز تہ جمہ چھ۔ اکھ  
مرکھ کپہ تنگ تر جمہ تہ چھ اکھ منز شابل بلہ امہ علاوہ چھ مس گوری صحتس  
رکھ کرش مشن اکھ قاید تہ شارن منز ترتیب دیست۔ پین باتن ہنز لے  
چھ انگریزی۔ پین نظم ہنز زبان چھ نو سانی ہس مارو منز زبان تہ

پوترتہ شوقہ استصحابین اس زمانہ دراپہ سوعہ یو نانہ کشپکرن۔ پوچھے  
 ۱۹۳۱ء تک ہر ذوق آسان۔ ۱۹۳۳ء میں سپر سوعہ گاندھی اشرس ستر  
 شامل۔ تہہ چھپے پینتو سوانغ عمری تہہ لچھم شہر۔ ۱۹۳۹ء اندونیو یارکہ  
 چھپے۔ اتھ تہہ چھپے سوعہ ۱۹۳۰ء کہ ہندوستان پنج پوزلہ و فی تہہ شاندا  
 تصویر پیش کران ییلہ بیٹہ آزادوی چنر تحریک بروٹہ بروٹہ اعرس پکان  
 افغانستان، عراق، شام، لبنان، اردن، مصر، بیترا کور تہہ  
 زبانیا، فنک، موسیقی تہہ شایری ہند بر پور مطالعہ۔ یہ مرحلہ کور تہہ بہمن  
 وریکین طے کیشنن وریکین روز سوعہ طہران ریڈیو ہنس سوتوہ وابستہ۔ عربی  
 فارسی تہہ ترکی زبان فی ہنر ن نظمن ہند ترجمہ تہہ وانی نوون لوکن نام سوعہ روز  
 فنون لطیف کس ایرانی حکامس سوتوہ الہ پلہ نوون وریکین وابستہ۔ یروٹلم  
 روز تہہ نوون مسجد اقصی ہنس تہہ ۱۹۵۳ء پچھے قرآن شریف تہہ دل دتہ  
 تہہ تھاؤ ۱۹۳۱ء پچھے کاشر زبان، شایری، بیٹہ کس فتنس تہہ موسیقی پینو  
 زندگی آیتن۔ تہہ کور واریا ہنس کاشرین فارسی تہہ کاشری پچھے شایری کرن  
 والین گوہ نمائن ہنر ن نظمن تہہ غزلن بیترا انگریز ترجمہ۔ یس ۱۹۵۷ء  
 way of the Swan ناوی شار سوعہ مہر فی تہہ ۱۹۵۷ء تہہ چھاپ  
 سید۔ یمن شایرین ہندس کلامس تہہ ترجمہ کورمت چھپے تمن تہہ چھپے لالہ  
 نشہ ریوش، ملا طاهر غنی، حبیب اللہ نوشہری، شیخ یعقوب صرفی  
 کلہن، ایل اچاریہ، حبہ خاتون، کاشر، لدخو، لکھ باٹھ، پندت پرمانند  
 کرشننہ رازدان، تہہ زندہ کول تہہ شامل۔  
 ڈاکٹر مہس گومری۔  
 یہ اس کنڈا اندام تہہ تنی افسان ڈاکٹری ہنر تہہ ڈگری تہہ



پہلو چھوٹاں تھو چھوٹے سونظر تر اوچھ کھو کھو اوچھ تھوان تھو چھو  
 کا شربانی پیو تہ اکھ باب لیو کھمت۔ تھو شہ وٹن چھو ز کا شربانی  
 انگریز کیس چھو پانی وائی پھور لہ وٹن۔ سہ چھو اکھ سلیس شربانی  
 وچھ پنیہ کھمت در ہر نشان۔ شانیہ نہ تھو تہ گتہ جانی۔

In many words, there can be no  
 Profit.

ژرین کھتن نہ سود

With much thunder there is no rain.

ژرین لگراین نہ روڈ

With much lowing there is no milk.

ژرین مانگن نہ دودھ

When rain falls, then comes mud.

There is no smoke without fire.

بیلی روڈ پیلیہ تیلی وودھ رب

لارنس چھو وونمت ز پ کیترہا تہ کا شربانی چھو تہ تھو چھو

پہلو چھو پانی وائی پھور لہ وٹن۔ سہ چھو اکھ سلیس شربانی

کا شربانی پیو تہ اکھ باب لیو کھمت۔ تھو شہ وٹن چھو ز کا شربانی

انگریز کیس چھو پانی وائی پھور لہ وٹن۔ سہ چھو اکھ سلیس شربانی

وچھ پنیہ کھمت در ہر نشان۔ شانیہ نہ تھو تہ گتہ جانی۔

In many words, there can be no Profit.

With much thunder there is no rain.

With much lowing there is no milk.

When rain falls, then comes mud.

There is no smoke without fire.

ہنکڑے نے جس کو مری مہندر دسو ممکن تہ سپد رتھ۔ اگر نہ یمن نظمن ہمنز  
 زبان شایرانہ تہ فیکارانیہ چھے۔ توتہ ہیکو اسی ہنر مہن وایتھ نہ پچھ  
 سارہ باپتھ بوط تو بروک یکتھ منز خود اے وکتھ سرنج تہ رتھ کامہ کرک  
 جذبہ اچھر اچھر کہ سو نہر موکھ پیٹھو پشپان چھے۔  
 شایرانہ نہر نو مو نہ چھے تہ :

پاک یسوع ہند پاسہ کر	میون دل تہ پاک کمال
یکتھ کرہ ماو جتھ چون	تہ وچھہ ما چون جمال
پھل اکے ادس حرام	پلوڑ حکم مہن تہ رتھ
تہ ہیکو تہ اوکھ پکتھ	دو پکتھ تہ پھل تہ کھیمہ مو
بوز کھ شیطانیہ ہنر کتھ	

والٹو آر۔ لارنس (Walter R. Lawrence)

یہ ناو بوزی تھے چھے لارن صاحبین بوئند بس تہ ہنس پوان کشیر  
 ہنر اُس ونگیٹ صاحب ہنر ہر ہنر تہ بوئند بستج کام ۱۸۸۶ء ہنر  
 ورنس تہ آہنر ورنس صاحب چھے ۱۸۸۹ء کیٹ کشیر پوان ویتھ  
 ونگیٹ صاحبین نایب بوئند بس افسر لائیک چھے پوان۔ ہنر کاٹھ جہا  
 رکتہ بناو تھو بوئند بستج کام آسان۔ لارنس چھے سسکس لنڈن ۱۸۵۶ء  
 ہنر زامت۔ ڈیمس سو کو لہ چھے سہ گھہ ڈو پوان۔ چل طن ہیم کالج ہنر  
 یوٹائی تہ لاطینی گریمریس آد برباد اوٹس۔ اکسفورڈ کورن انڈین سول  
 سروس امتحان تہ پاس۔ والٹر لارنس چھے بیٹہ شن وروین روزتھ سارہ  
 کشیر پھیران تہ کیا ز بوئند بس مکمل کر نہ موکھ اُس تہ سروس کر نہ پچھ  
 کنوٹس بیٹہ عام زندگی ستور لکھی ہر بیٹہ۔ سہ یس تہ کانہ زندگی ہنر



عالمی ادبس منز چھے تنقیدج وائٹس داریاہ۔ یونانی تنقید چھے  
حضرت عیسیٰ، بروٹھ پانترھ ہتھ وری پام کوٹ۔ اکتھ برعکس چھے  
کاشتر تنقید وئی زامت شمر۔ تحریری تنقیدک ابتداء چھے ۱۹۲۴ پتے  
سپدان۔ امیہ بروٹھ پم ادبی محفلہ خاص کر صوفیانہ شاعری متعلق شمر  
یا کمان منز کمنہ کمنہ جاپ سپدان آسہ تمکن شمر اوس شاعرانہ خواہوہیتن  
پیچھ کتھن دل دینہ یوان تہ شارک موصوفہ بحث کن بیان۔ شار فہم تہ  
سومن شناس اسی پن پنے استیداد موجب شارن پیچھ اظہار خیال کران  
مگر پچھو بحث اسیو نہ لیکھ یوان۔ شاید اہو موجب تہ زمین بحثن منز  
حصہ دینہ والی اسیو یا تہ لیکھ پیریش بیے خبر آسان۔ پیرتہر بابت اوس  
تہ تنقید قلب بند کر تھ چھاپن نامکن ممکن چھے رہیم طبع دشواری تہ آسہ ہا  
تمکن اکتھ کامیہ بچھ یوان۔ پیچھ گوتھ اکتھ پرن دول آسن رہیم تہ  
تہ تیار چھتہ کمنہ یوان۔ پچھ ناموافق حالاتن شمر اوس پیچھ چیزن پچھان  
ن صرف دشوار بلکہ نامکن۔

عبدالاحد آزاد (۱۹۰۰ - ۱۹۴۸) چھے گود ڈیٹک کاشتر شاعر  
ادبی تواریخ دان تہ نقاد بیو کاشتر شاعری ہتھ تنقیدی تواریخ اردو  
زبان منز لیو کھ۔ اگر تہ کار نامہ کاشتر زبان منز آسہ اکتھ رونہ کاشتر  
تنقیدی وئی مہم شمر اگر کمنہ کمنہ کمنہ اہمیت۔ پچھ بٹن چھے تمکن  
تنقیدی تقیمون ہتھ تہ ہم آزاد اوس بروٹھ دیسی تہ دیسی عالمی موصاف  
مگر ادبس پیچھ بیٹین زبانن منز لیکھو برتو چھے۔

پہ لکتھ آریہ وئی ونہ ز لکھ ہا رسم خط تہ نشر لیکھنک رواج  
ن آسہ کمنہ اوس تہ تنقید لیکھنک سوا لے یاد سپدان۔ اپریل ۱۹۴۸

# کاشتق نقی نگاری

(غلام نبی فراق)

تنقید چھ تخلیق کے لئے گھڑی ہوئی ہے۔ تنقید کا یہ عمل چھ  
 تئیں وہ تخلیق کار سے آواز ملے لفظ سے لفظ سے انتخاب کران چھ۔ تجرب  
 ترتیب دوان چھ تہ و انتاوری بابت آکھ ہیئت زہار ان چھ۔ اما پوند  
 ادب سے منز چھ تنقید نش مراد گنہ ادبی تہ فنی کار نامہ سے مولانا  
 یس یا تہ گنہ ماتہ گنہ جمالیا فی خیالہ نش نیران آسہ یا بیکھ نقاد سہند  
 ذہنی مراد و و جود دوان آسہ۔ تنقید کا اصطلاح چھ کیسین مانے یں  
 منز و تہ امت یمن منز عاب ذاری تہ صفت و فضا و فی مقصد چھ۔  
 آسہ چھ عام طور تنقیدی عمل کا مہیچہ فنان زکیہ یہ ادب چھا جان  
 گنہ آجان۔ مگر یہ جان تہ آجان چھ کائنہ تہیچہ چیزاہ یس ہمیشہ  
 اکی سے درجہ پیچہ روزان آسہ تہ نہ بدل وں آسہ۔ تواریخ چھ پیچہ پڑس  
 شہزادہ یہ چھ پیچہ زمانہ منز تبدیلی دوان۔ یا و فی تو یہ نہ پیچہ زمانہ  
 چھ ایک منز بین پان و چھن یڑھان۔ یس تنقید سے سرمایہ از تمام عل  
 منز جہر سہدست چھ سہ چھ اہر تبدیلی نش تہ و جود لب ان۔ یہ تبد  
 چھ سون توجہ یمن معیار کن روان یکم وز وز تہ پن پنہ وقتہ نقاد  
 پادہ مگر مگر پیچہ تہ کران روزن۔



[illegible]





آد تو جہ پھر نہ تے اکہ تیرہ تنقیدی زبانو آو ادب ٹوپ کر نہ یوہ سہ  
 بروٹھ کن پکچھ بول بوش کر ان چھ۔ نور محمد بٹ چھ اکھ ترقی پسند  
 ادبس پیچھ پنہن کیشن تنقیدی مضمونن منز حملہ آو سپدان مکر پر  
 چھ اکھ ادبس تے شائری حقیقت پسندی کن لاینج کوشش کر ان۔  
 تکیار سہ چھینہ انقلاب پسند حقیقت نگاری سہو سچو تے کر تھہ مہکان  
 ۵۶-۱۹۵۵ یو رکٹ چھے نظر یاتن منز تبدیلی یوان تو وچھان

وچھان چھ ایک اثر نہ صرف ادبس پیچھ بلو کہ تنقیدس پیچھ تہ یوان  
 ادب، شائری تہ نقاد چھ اکھ مینیل مو محسوس کر ان۔ اوہن مہند یوہے  
 ترقی پسند تہو تھہ دور یکھہ منز رحمان راہی، اختر علی الدین، امین کامل  
 غلام نبی فراق آسان چھ چھ پنہن تخلیق منز اکھ تبدیلی جال شیران۔  
 نقادن مہندس شش و پش منز تہ چھ پیچھے یہ تبدیلی سارو پے بروٹھ سطح  
 پیچھ انان۔ پیچھے چھ تھہ ٹوس روحان برقعہ تھہ بروٹھ تھہ آسان  
 یس کا شریں ادبس تہ تنقیدس پیچھ سون اثر تھوان چھ تہ اکھ ٹوس  
 منز ٹوس کن یکانوان چھ۔ پیچھے ادب تہ نقاد چھ مروجہ ترقی پسند  
 نظریہ چھ زو جہ پھر پھٹران۔

علاقائی ملکی تہ بین القوامی حالاتو علامہ چھے اکھ زو جہ شکن  
 سبہ تبدیلی جادو وار یوہ سہ یمن ادب پن پانس فنس تہ ادبس متعلق  
 یوان چھے۔ ایم ادب چھ یکھہ کتھ پیچھ زور دوان ز ادبس پن نظر یاتن  
 بمقابلہ پن ذاتی تجربے دوس مان۔ فن گروہ نہ گنہ سیاسی سماجی یا  
 مذہبی پروکھہ اکھ آویز پنا و پن۔ کیشن ادب پن یمن منز اکھ اہم  
 شائری دینا نا تھہ نام تہ شامل چھ چھینہ تہ روحان طارہ کھسان تہ تم چھ

کجاست رهند آکده و دوجده - آکده نثر چیه جاده نور ادب پارسه کس موضوعه  
 پیچده دندوان - و چیه چیه یوان زکی ادب پارچه محنت کشن هیند  
 ترجمانی کران - آکده نثر چیه ساراج مارت زاج مار جذبه موجود - چیه  
 طیفاتی لطایف نثر یاد اوری طاققتن تر رشتن هیند به باقی تر برتری  
 طرفه اوری کران - یمن چیزن هیند تلاش چیه نقاد پن پند داندشورانه مقدر  
 موجب کران تر داندشورانه مقدر چیه و نه سبب سار آسان - پس چیه  
 یحیی تنقیدس نثر شدید غلطی سبب کمال احتمال تر روزان تر یحیی آکده  
 نظریات پس آسانی سان کران تر - نه آو یمن نقادان هیند ذریع تر همیشه  
 پیچده نور دین تر و دین زنده ادب نثر زبان هیند رولس پیچده کاشه  
 بحث - به پردن و دین و پیش سید سبب آس بر طموک دین - یوه  
 کجاست نثر و کجاست پیش سید شایان - یحیی تنقیدس سبب  
 نثر ادب تنقیدس حاصل یس ادب کم یمن تر تبلیغ هینا جاده یمن  
 چیه - یوه و کجاست هیند لحاظ آیه وقت کس ادب نثر کجاست و کجاست  
 تجربه تر سیدان رودی یمن هیند کجاست یمن تر اوس یوه نظریاتی  
 جنگ یحیی - متوازن تر و کجاست تنقیدس آس کجاست و کجاست ادب  
 سید یاد یس یمن و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست  
 دوان چیه - پس و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست  
 آس از تر کجاست کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست  
 و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست  
 نثر و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست  
 سید و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست و کجاست



منہر چھ انسان دوستی انقلاب تہ موزور پرستی ہند باز آلو سامین کنٹھان۔  
 اٹھو وقتس منہر چھ می الدین حاجی کا شرنشہر چھ کتاب چھ پان یوٹھ منہر  
 کیٹھ تنقیدی مضمون تہ جالے لبان چھ۔ یکم مضمون چھ کیٹھ شہا تواریخی  
 کیٹھ شہا تاثراتی تہ کیٹھ شہا مولو ماتی۔

تنقید نگار گزشتہ فن کارس مقابلہ حالانکہ تنقید نگار تہ چھ فیکالے  
 آسان اباقی کتھو علاو دیو ایٹس پیچھ تہ پور پور نظر آسوتہ فن تولد کو  
 پیمانہ تہ گزشتہ فن کارس دیو آسوتہ۔ کاتھر زبانی ہندس اٹس نورس نقادس  
 اٹس تہ پڑھ دیو ایٹھ۔ نہ اوس سہ عالمی نقادن ہندو مقرر کردہ مہتو  
 اوسو کو نش واقف نہ اوسس تمہ پینہ دیاب نہ سپان والہ ادلی  
 سرمایہ مطالعہ یٹس قریب قریب شن ہتھن ورمین پیچھ دیو ایٹھ کیٹھ چھ  
 پتہ چھ اکھ وجہ نہ تھو مہو کیٹھ تنقید کس مادائس منہر کا تہ بود ٹھری لہ  
 لے کر کتھ۔ سون بہ نقاد چھ پس تھو ادبس پیچھ قلم نگار یٹس یا تہ عصر  
 چھ یادسریاب سپان چھ۔ یا تیٹج فوہ راپش سپان چھس۔ اکثر چھ اٹس  
 پتھ پاتھو پتھ کا لکہ ادب تہ مطالعہ سپان۔ وقتس سوتو سوتو چھ تہ  
 یٹین زبانن ہند تنقیدی ادب تک زان سپان۔ نظریں پڑو پچ سپان۔ وجہ  
 موہ کھیران تہ فوہ تھتی حاصل سپان۔ میون بہ تاثر چھ تہ پچہ تمن تنقیدی  
 مضمون ہند مطالک یکم ۱۹۵۵ء پیچھ ۱۹۶۰ء تام کاتھر س ادبس پیچھ  
 لیکھنے آے۔ یوہے چھ سہ دور یکتہ منہر مار کس تنقیدی نظریں لے کر لور تہ  
 انما تہ مولو ماتی، تاثراتی تواریخی تنقید چھ پان چھ۔ یہ تنقیدی مضمون  
 سوتو چھ آمہ ادب دائرہ پنا کشاد سپان۔ کیٹھ لفظ تہ اصطلاح چھ  
 کتھ میران تہ مخصوص مادہ زبان۔ کیٹھ علامہ چھ زلم لبان تہ تنقیدی

ترقی پس نظر میں دامنِ حق پر کھڑے ہو کر دھوکہ دے کر دوان۔ اگے تہی  
چھتے دو جو زبان تیرے نوے روم جہان چھتے نہ صرف ٹوٹھان بلکہ پوٹھان تیرے  
اگے کاروانسے سے چھتے بیٹھے تیرے کیتھے تو میٹھا پیر تیرے نثر نگار شاعری سید  
پیمے نثر غلام نبی خیال تیرے مظهر عازم ہوتا ہوا تیرے پیکر تیرے تنقید نگار تیرے  
حضور میں نثر نوے دار سیدان۔

راستی کچھ ل اکادمی چھتے ۱۹۵۸ء نثر قائم سیدان۔ یہ ادارہ چھتے  
کا شہر زبانی نثر ترقی پاتے کہ تو قدم تلان میں نثر شہزادہ سالہ تیرے اگے  
وہ تو یہ سہ سیرن سون ادب چھپنے غلاف ہون کا شہر ادب تیرے شہر شہر تیرے  
مکن ہون تیرے کن و اتان چھتے کہ تو اہم ادبی سینار تیرے سمپوزیم تیرے چھتے منظم  
سیدان۔ درمیانی دہائی میں پندرہن وری میں چھتے ساجک جملاتی شہر غور تیرے ہوتا  
پوٹھان تیرے یہ چھتے تیرے ادبی منگ کر ان میں نثر نگار تیرے نیم سائی تبلیغ  
بدل ہو محفوظ کر تیرے صلا شہر تیرے عنوان آسپہا۔ سون ادب ۱۹۵۹ء  
تیرے شہر شہر نثر تیرے تنقیدی مضمون چھتے ہوتے چھتے تیرے نثر چھتے نور محمد  
سون نو ادب عنوان شہر تیرے نثر تیرے مقصدی ادبی مت ان  
میں پیمہ صدی ہندی میں پوٹھان میں ڈیو کیس نہ نصفتس نام نام، روشن  
راہی کا بل فراق پیش کر ان چھتے۔ اگے نثر چھتے جیالال کول صد میر  
پوٹھان اگے نثر چھتے مولائی نام پیش کر ان تیرے اختر محمد الدین ڈیو  
تیرے افسانہ، نثر تنقیدی مضمون نثر چھتے افسانہ ہندی آگے کپتہ  
دوان۔ سون ادب ۱۹۶۰ء تا ۱۹۶۲ء نثر تیرے چھتے کیتھے تنقیدی مضمون  
چھتے پیمے نثر اگے نثر کرشن رہبر شہر گل رہبر تیرے سون تیرے نثر تیرے  
مہجور عنوان وول تنقیدی مضمون وچھان چھتے۔ اگے نثر چھتے مولو ماتی تیرے



و چھان چھنہ۔ کہہ دے چھے مغربی طرز تنقید کر اتر سیتو برہمچہ۔ اٹھوڑاں  
 خچہ کا شیراز باؤنٹ فنگ ایچ ساس، تاو غلام نبی فراقت تنقیدی مضمون  
 ۱۹۶۳ء میں سون ادیس مٹز چھپان یس اکیس سیمینار مٹز پتہ امت  
 آسان چھہ۔ ۲ سیمینار چھہ کو شرم کرین منظم کورمت آسان۔ اکتہ مٹز چھہ  
 باقی کتھو غلام کلیم فنگ کس رہتس ورتاوس پیچہ زور دینہ دیوان۔ شیہ میں  
 دیکھ لیس مٹز چھہ کتھو مٹز تنقیدی مضمون ریڈیو پیچہ نشر سپدان۔  
 پتہ پرتاب میگزین شیراز مٹز سون ادیس مٹز چھپان۔ ۲یم چھہ قسیمیہ  
 آسان۔ اڈو نو ارجی، اڈو مولائی تہ اڈو حیاتیاتی۔ انا پوز یمن مٹز تہ  
 چھہ نظریاتی اہمیش پیچہ زور دینہ دیوان۔ محی الدین حاجی مٹز مقالات  
 تہ چھہ دوہ فی باز مٹز واتان یختہ مٹز باقی مضمون غلام کیٹہ تنقیدی  
 مضمون تہ آسان چھہ۔

۱۹۶۶ - ۱۹۶۸ء پورکن چھہ تنقیدی ادیس مٹز مقداد پکڑ مٹز  
 سپدان۔ ۱۹۶۶ء مٹز چھہ اوتار کشن رہبر کا شیراز پیچہ تاریخ باڈر مٹز تراوان۔  
 یختہ تنقیدی ادیس مٹز پینو اہمیشہ چھہ۔ اکتہ سیتو برہمچہ غلام رسول  
 سندوش کا شراوب تہ امین کارل نیب کرسالہ چھپان۔ پین مٹز ذرکو تہ  
 چھہ آسہ تام کتھو جان تنقیدی مضمون واتان۔ فاروق نازکی سندہ حدید  
 شامیری، اوتار کشن رہبر سندہ کورنگاری تہ ادب تہ پران کشورن اڈیک  
 کا شریط تہ نیب رسالہ مٹز پی، امین، کاپر و سندہ مضمون تریلوک کول  
 مٹز پینٹنگ۔ مظہر عازم سندہ غالب تہ کا شریٹامیری۔ فراقت ابہام تہ  
 اشاریت چھہ پکڑ مٹز ناوہ مٹز لایت۔ اٹھو دورس مٹز سپد ریڈیو پیچہ  
 تہ وز وز تہ مٹز تنقیدی مضمون تہ تنقیدس مٹز کیٹہ سابعہ نشر مٹز اٹھو



زبان چھٹے واضح صورتیں مندرجہ ذیل ہیں۔ جلال کول، محی الدین خان  
 پی، این، پلشپ، رحمان راہی، اختر محی الدین، نور محمد بٹ، غلام نبی خیال  
 اوتار کوشن، مسر سو منا، تیشی، غلام نبی فراق، یس تنقید تخلیق کران چھ  
 چھ امہ پیزر چوشت اندھی کران۔ یمن تنقیدی مضمون مندرجہ چھ تم ساری  
 تنقیدی مضمون شامل ہیں اختر محی الدین سندس افسانہ آدم چھ عجبات  
 افسانہ پیچھے ۱۹۶۰ء اندر لیا جھ آکے تہ تم تہ تم یمن سون ادب، سو شہر،  
 کہہ تک پوش تہ شیراز رسالہ مندرجہ پان روڈی۔

۱۹۶۰ء بروٹھہ کن چھ بیہیہ اکہ پھر نقاد مندرجہ بروٹھہ دو  
 طرز تنقید مندرجہ بیہیہ اکہ پھر تب دیل ہوان۔ یس ۵۶۔ ۱۹۵۵ء تام مقای  
 ترقی پست تنقید ابتداء کران چھ تہ ۱۹۵۵ء پیچھے ۱۹۶۰ء تام امہ نش  
 مسخوف سید بھتہ پن پان نظریاتی پائندی یو نش آزاد کران چھ۔ ادیب چھ  
 پنہن تجربن اظہار کو جامہ ولان تہ نقاد چھ یمن پیشہ سہاٹ سان تجربن  
 مندرجہ پزرس تہ ترپس پرکھاوان تہ وائو ویرکس جس جسٹر بھتہ وچھان  
 لفظن مندرجہ انتخاب سنان تہ تہ تخلیق تہ شیرکاری مندرجہ جادیٹ  
 زور مرکز کران۔ امی و تہ چھ یمن تنقیدی روح جھانج وکھ کڈان یوہ نظر یاتی  
 وابستگیو نش بالاتر تہ فن پادکس جھ ایتہ کلہم جس جسٹر تہ قبوہ جس  
 تون نقادان چھ۔ اکھ طرز تنقید مندرجہ مغربی تنقید ک اثر پیشان، ووفی  
 چھ بیہیہ اکھ نو بھٹا بھٹا جسٹر ہتھ پوان یوہ۔ اکھ یوس روح جھانس  
 مقبول بناوان چھ۔ یعتو ز مانس مندرجہ کاشرز باقی مندرجہ اکھ بہرہ پائی  
 تہ اہم نقاد رحمان راہی پیچھے کہوٹ ناو وکتاب ترتیب ودان یوہ  
 کاشرز تنقید مندرجہ اہم روز مرہ یوہ۔ و تہ کن کنی صورتیں مندرجہ کیٹ





نورس روح حجابس اُنڈو اُنڈو نثران چھ۔ شہزادہ ۱۹۶۹ء منز چھ بہار ہنس  
 پیچھ فراقن تنقیدی مضمون، شفی شوقن علم تو ادب، گلشن مجیدن  
 ابہام چھپان۔ شفی شوقن گلشن مجید چھ۔ اُنڈو زانن منز تنقیدی ادب  
 ستر و خاص دلچسپی ہند اظہار کر چھ۔ اُنڈو نورس روح حجابس سکھوان۔  
 کلچرل اکاڈمی کر نوہ مرحوم شاعرین ہند واریہ کلام چھاپنہ پانچہ  
 نورس شمس پیچھ تیار۔ یہ آرڈر رٹن والو لیو کھ پن پنہ کتاب اکھ تنقیدی  
 پیش لفظ تو یسین شاعرین متعلق واریہ مولو ماتھ بروٹھ کتھ تھاوان  
 چھ۔ اُنڈو دیرس منز چھ ہی الدین حاجی سند کلبیات و باب محمد یوسف  
 ٹیکٹ ولی اللہ متو۔ غلام محمد شادون عبدالاحد ناظم۔ غلام نبی کوہرون  
 کلبیات عارض و غائبان۔ امین کارل سند کرم مضمون تر چھ تنقیدی  
 ادب اکھ حصہ بنان سیم تھو اکاڈمی ہنزن تمنن کتابن بطور تمہید لکھ  
 سیم تھو ایڈٹ کریشن نور نامہ، صوفی شاپر و غائب۔ سیم تنقیدی مضمون چھ  
 نہ صرف مولو مائی بلو کر تحقیقی تر۔

غلام نبی خیالن کوہر اسطو ستر مشہور بوطیقہ تنقیدی کتاب ہنر  
 کوہر ترجمہ س کیتھو وری بروٹھ چھاپ تر سپد۔ اُنڈو ستر بیا کھ کتاب  
 چھ کاشیو سنار، یوہ ۱۹۶۲ء اندر چھاپ ستر تر پیچھ ساہتہ اکاڈمی  
 ایوارڈ تر دیو آو۔ اُنڈو منز چھ کہن عظیم عالمی ادبین ستر شخصیت تر سند  
 ادب پارن متعلق سہ تنقیدی سام یکجا کر تر امت یس وقتہ وقتہ سندن  
 کارنامن پیچھ سپد مت چھ۔ عبدالاحد حاجی ستر کتاب کاشیو ادب  
 پیچھ اکھ نظر چھ شین تنقیدی مضمونن ہنر سون سترن۔ اگر چھ کم مضمون  
 سنجیدہ معیارن تنقید کس مختصر س نام واران چھپنہ تاہم چھ ستر



تہ روح حجاب ساز پیچہ دے دیت تنقیدی زبانی اکلے وہ چھوڑتہ اولوگ  
 تہ - اکلے پڑن چھ پتہ مہ ور کر یکو ادبی مناظرہ سمیٹا تہ سمپوزیم تہ شاہ  
 یکم کلچرل اکادمی تہ ریڈیو کشمیر منظم کرے۔ مگر ادیبک مطلب چھندہ نہ نہایت  
 اور حصہ تنقید پر گنجائش یا ضرورت تہ پیر چھ نہ زاتہ متن چھ گنجائش  
 تہ تہ ارج چھ تہ ضرورت تہ - نقاد چھ خاصہ کہ عصری ادب سے تعلق  
 غلطی کر تہ - تم چھ جانب داری ہند کر شکار تہ سپر مہ - تم چھ  
 تہ تہ تہ چھ پتہ ادیب آسپہ کر تہ پان تہ بچو وقت - تم چھ دہ  
 تہ و چھ تہ داو تہ کر تہ - پس چھ نوین نقادن یکم پتہ تہ تہ در  
 ہند ادب تہ وعدہ فی سہٹا دور چھ سہٹا اہم کام پراہان - جانبداری  
 ہند کر پتہ چھ چاکہ کر تہ - دہ چھ مٹرا اونہ، داوا چھ کہہ وچن کھا پتہ -  
 سورے کا شہ ادب چھ یکم نقادن پراہان - ضرورت چھ جوت مند  
 تہ پتہ کار نقاد پتہ پس سہ نظر آسہ ادب سے پتہ تہ تہ زندگی پتہ تہ -





مرگاہ شتی کٹھن ہنز "جہانے پرکاش" دیہیمیک زمانہ جارح گیرین  
 پند اہم ہندی شخص چھ کران پتہ مٹے تہ چھ تہ سستو اکر س حدس  
 تام (تفاق) دہمہ ہندی ہنز نے خلیق مانون، تیلہ چھے کا مٹہر شایری  
 ہنز کوہ دنیج صورت یہی آہہ بوٹہ کن پوان۔ آہہ کس پر پتہ شمری  
 ہندس چھ گہ ڈیکٹ تہ تہیم مصر تہ دویم تہ زورم مصر ہم قافیہ۔  
 چھے ارج صنفی شکل۔ مثلن ہ

پڑو تہ پے کو پیوس پساوے  
 شتہ کٹھن گتہ زمہ کتا تھو  
 تیندہ مہجن کھلہ تہہ ساوے  
 تے ماراوے چھنے پر ماھو

یہ فنی شکل چھے عام طور لہو اکھن ہنز تہ۔ آد کپو پو ونن زواک  
 ہنز صنفی شکل چھے لہہ ہند پیوٹ تھو نیران چھنے صنفی۔ عام اکھ  
 لہہ واکھ چھے

آیس و تے کیس و تے  
 سہ ہنز سو تھے لو سم دہہ  
 و چھم ہندس ہرن ا تے  
 اکھ ناو تارکس کیا دہہ لو

جہانے پرکاش یا لہہ واکھ دہہ نو نو اندر چھنے دہہ پتہ جھو یاد ماترین  
 (ارکان و زن) ہندس تیداس پیوٹ تھاو تہ آہہ۔ بلو کہ چھے ارج  
 اچھرن تہ لفظن ہندس دباوس (Dass) پیوٹ کم یا زیادہ  
 زیہٹراوس تہ تھوٹراوس پیوٹ قایم۔

# کاشف منروزہ نظام

(امین کامل)

شائری گہرے ذہان منراستی، چھ وزن تہ آہنگ پابند یہ چھ  
 امین چون مجوادی لو از من منراستابل۔ آمہ وراے چھ اکھ تخلیق منراستابل  
 یینین مائیکہ کاتہ سوال نہ از کل یوہ منراستابل شائری سپان چھ، سوکھ  
 پٹھون مانن شائری، آمہ شائری منراستابل چھ اکھ سوالس پہ  
 جواب روان نہ شک چھ اکھ اندر مروجہ تہ روایت شائری منراستابل  
 بحر تہ وزن ورتاویہ پوان، مگر پٹھ لفظ چھ پن اکھ ذاتی آہنگ  
 آسان۔ لہذا چھ اکھ اندر ورتاویہ آہنگ لفظ منراستابل اکھ مسلسل اندر ورتی  
 آہنگ روتہ شرقہ و کران روزان، ییمہ کنو تہ شائری منراستابل دایرس  
 منراستابل چھ۔ آمہ علامہ چھ اکھ اندر جذبہ تہ تخلیق چھ ورتہ تخلیق  
 عمل تہ پیش سپان یوہ شائری منراستابل منراستابل چھ۔

مے چھ آمہ دلیلہ منراستابل طرفدارن تہ محافل منراستابل منراستابل  
 منراستابل ورتن یہ چھ میانہ موضوع منراستابل۔ مے چھ صرف موضوع  
 پٹھون مانن نہ کم کم وزن یا نہ مروجہ وزن چھ کاشف شائری اندر استیال  
 سپر منراستابل منراستابل اندر کتہ حدس نام چھ اسو پٹھون منراستابل منراستابل  
 گہرے تبدیلی یا میر پٹھون کو روادور روکدو منراستابل۔



بیا که از محیط لبان چشمت شکر آید و چرخ آینه کینه روشن تر می شود  
 در میان بزرگش سرخ و کاشیه نظر چشمت و آینه در تیرت چشمت سرخ و آینه در تیرت  
 چشمت اگر چه در ریش و سینه کوه نعل نامیده بار خرد یا پای پادشاه  
 در زوایای پست پسته مسلسل شکر کین بیشتر تر چشمت صدفی شکل می کشد  
 شکر پسته در شکر نه پسته :

چھوٹات آج ناگرا  
کھشنے پاشن مکر  
مہ آو آج نشو  
نکیات کھشنیاشنو

تمیت اپنے مارنے  
پیامہ گچھ مارنے  
چھو میاں مارنے  
پیامہ مہ گچھ مارنے

یہ ورنہ چھ ضروری باتیں :  
 ۱۔ حنفی شریعت کی بنیاد پر  
 ۲۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۳۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۴۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۵۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۶۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۷۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۸۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۹۔ فقہیہ مسئلوں پر  
 ۱۰۔ فقہیہ مسئلوں پر

وَسُئِلَ نَبَاتُهُمْ - وَكَطْبَا - وَيُسْمِعُ بَابِنَا - مَا لِيْ وَبِكُمْ - وَسَمِعْتُمْ اَوْ كَمْ

شماره اول ورتقم. شماره اکتا ورتقم. اچیل ورتقم. بنسیر

اگر چه هم سبک است چنانچه به نیکوینه بدو نهاده - و البته به نیکوینه  
در امور دیگر ازین آچیزین یا حفظین پیچیده دباو (Stress) ترا و پنج پیچیده  
روز کاشتر شایری واریاه کیینه لار - از چیه اُسو آخته شار چُشن و نان -  
نیمیا نه و ده نو در تاقوی شایری و فارسی بکرت و زن و یمن منز و کنن همن  
چند چیه آسان آچیزین به با تارینا پیچیده در کینه چیه تا تر کینه چیه و از کینه کاشتر و چیه سبک است آخته  
تو عام طور کینه نشو واریاه و کینه -

لہ واکھ تہ شیخ شکر کو پتہ چھپے پتہ اچھے ہندی اندر بھٹ اوان  
 پتہ بانا سرکھتا ہو مو اکھ شار سہ مرن دسیاب سپر ہش، بوسہ ویش  
 مسودہ جی شکہ تر چھپے۔ امیک اکھ نقل چھپے پتہ نش تہ شیشی شکر  
 توشانی پیو اکھ پیچہ تفصیل کاٹم چھپے کر ہش، چھپے اکھ منظوم استانیہ  
 (مہا کاویہ) اندر شاعران کران۔ مگر کتہ تہ سنکرت منظوم داستانہ  
 اندر چھپے، میانہ زانو کاٹری مطربین، ڈراما کو پاٹھو کر دارن ہندی  
 ڈائیلاگ دریشہ کر دھان۔ او کتہ چھپے یہ میانہ حساب اکھ نیم او پیرا۔  
 بہر حال یہ بحث اکھ کتہ تہ او کتہ چھپے امیر کس پر پتہ بندس شاردن  
 پتہ تیار مطربین قارئین شیز صورت بدلان۔ کتہ چھپے وڈن ہش  
 قارئین ہندی تہ کتہ چھپے تہ مہری (عام شکل چھپے پتہ) واکھ ہش  
 عام قارئین ہندی شلن واکھ شکل چھپے یہ :

پہ پانی کر پانہ سکھے شوہ بوانو  
 کھلے کھلے ہیلہ بوگہ ہایت لوسے  
 مدن سدن کتہ راج آسن ہیانو  
 شتن آسن نا کھہ کامہ دکھی لوسے

○

میر شرا بسا تو ابوتلے پوشاک  
 نادگنو وجے بوار مو شری پنگ  
 او پتہ دپہ رگر دوس گدہ وندا  
 جو مہ لبت او سر دیر چنچل نچ وندا

امیر علاو چھپے اکھ اندر شارچہ دویم صنفی شکلہ تہ میلان، دیپہ کتہ پتہ سون



دل بستہ دل لادار ، دلدار ام نگارو  
 کج کا نہ توے زون چھس سر سام نگارو  
 کس گیت و نڈو زون رام کو حن ام نگارو  
 کو زانہ کیا کو کفر تے اسلام نگارو  
 یا مہجور چھ و نان سے

لا گتہ ترے پاس جاو چھ شامہ پتہ اکہ

نوت نرا و قدم کوٹ کر ہک ہیا پاتی روز  
 دتہ چاہہ دوں پے ہواں و سو سو ہا پوں گھس  
 کر بال ڈرایس شے پتہ کر تار پاتی روز

دوختہ شور یا نہتہ داو حسدس موج نہتہ کو

انگھارتی کو نہتہ پے مختہ تار و نے کیا  
 شہ لار و چھک حال و نہتہ وار و چھک  
 تکر زو مے گتیم او شہ دوختہ درایہ نے کیا

مہبانہ بہ دیوایہ کو رس حسن مکالہ

و آوارہ پتہ و آوارہ پھر وں چاؤ غیا لین  
 نہتہ گتہ گور ہوار گتہ گتہ گور لولین عوم

زور نم زور و نہتہ سور و پتہ تو تر و سو شہ کالہ  
 یا آوارہ چھ و نان سے  
 چھم کیا خبر کتہ وید تہ قرآن دپاں چھک

ہیون نون غریب تہ برن گتہ خندانہ







نہ وائے درتاوان چھ قانون کیرے ناو

يَمُظْلَمُ رَيْتُمْ فَنُفِرِبْ عَيْدُ بِيَانَا

مقبول ازل عاشق بیلر جیلمن ماف  
اوسردن بخت نیردن پوشه چله چله

اَو کُن مہند بہار آو دِلن مہند بہار  
عشق چھ مہندن فدا، کُن سکتا اکھڑا  
کُل تیر گے بے اختیار دِل تیرے بے اختیار  
عاشقین مہند ہوا عاشق آرام نو کیا  
دِل تو دجاسخ نو بہار پوشہ پھلے لور نار  
عشق جلاں تا نہ دم نہ یاد دے شہ نہ کم

پیم چھتے پیم تین بطن شاپرن مشیر کلامہ شیر کیشہ مشاپد تہ پیم  
 ساری شارچہ دو کچہ پانچو پھان . میں ذاتی خیال چھتہ درویش پیر ساجو  
 آزاد تہ دویم پیم پیم شاپر چیم کیشون زین فارسی بحرین در تاویہ یاوہر  
 تہند آہندہ نیشہ دور آسوی مخور . در سارہ زبانی تہ موشی تہند میں اند  
 چھتہ پیم ورنش تہند در پھان . یہ چھتہ پیر مرانہ پیر پیم تہ سارہ زبانی تہند میں  
 تہ یہ آمل . سارہ کن تہ ذہن . پیم تہند فاعل کیشو آسوی . پیم تہند پیم  
 ورنش تہند میں ای آملی آہندہ پیر پیر ساجو پیمکان در پیم . پیم تہند پیم  
 پیم شارچہ نو موہ پانچو در تہ پیم چیم یا تہ بحر مزاج مشمن مقصود و مخدوف  
 ما پیم آخر تہ پیم . بحر سید مشمن مطوی . وزن چیم یہ :

مفعول مفاعيل مفعول / مفعول مفاعيل مفعول / مفعول مفاعيل مفعول

۱۰ صورت حال چھٹے اکثر ان کی شائین تہ سیدان تہ اٹھ و نو سید سید



سید برادر شائری گزیدہ اُکھیلیگی (Latitude) یاد ہے یہ جیسے  
اُسک کچھ نہ پیمہ کو شمشیر کا زاہ روزن کا عیاب۔ لیکن کو شمشیر کو نہ جیسے  
رختی تہ حضور داری۔ کیسٹھا گزیدہ روزن تہ کیسٹھا پاکہ بروقتہ۔ یہ پیکر تہ  
چھ لارن۔ روزن تہ تراویج پہ عمل چھ پستہ وقتہ آہرت تہ بروقتہ کتہ تہ  
روز جاری۔

اُسو چھ نوو وزن پئے اُنان تہ پئے پئے اُنن چھنہ ہرجہ تہ گوہ ناہ  
 مگر اُتھ منز اگر شو غورس طور پئے مزانہ مٹھاتی کینہہ زحاف تہ تبدیلی  
 کرد، سہ تہ چھنہ غائب۔ اہ اکیو میٹھ عربی بحر ورم اُتھہ تمن منز  
 پئے زبانی تہ موسیقی لحاظ تبدیلی روا تھا۔ نو نو لپہ کچہ، اُسو وزن کیا  
 چھہ پڑھن تبدیلی مین منہ چھان، مثلن کاشرس رو فیس تہ فارسی بحرس  
 دا اُتھ کرکھ کڈ سئے اُکھ لے وزن چھس :

مفاعیلن فعولان مفاعیلن فعولان (فعولان بدلہ فعولن تہ)  
 تہ غزل بنیو :

نظر سر ہم زمناں، جگر کلہم سیکستان

اُنن بڑ سرو لیکن پئے کوتاؤن تہ طوفان  
 نا کار تجو بہ چھنہ بلو کہ سہیٹھ میوٹھ تہ تودر۔ پتھ پتھو چھہ بحر مضارع  
 اُتھہ کڈ سئے اُکھ تبدیلی اُنوس پتھو یوہ پئے نتیجہ کتھ سہیٹھ دورس  
 تہ اہم روز۔ وزن بنیوس : مفعول فاعلات مفاعیل فاعل۔ تہ غزل  
 چھہ :

چشمین شریح براختہ دیا غش آرام د

پانس سو کوئے شا چھہ ہنا صبح شام رد  
 پتھ کتھ کوئے بحر متقاربس تہ بحر مزانہ جس اندر تہ زحاف تبدیلی کرکھ  
 کینہہ شو غورس تجو بہ پناہ اُنو کُن چھم اشاء تہ کورمت :

یم اُسو کتھ زان زحاف بحر  
 غرض چھنہ پئے غور و ضی تجو بہ باو فی بلو کہ چھرا تہ باؤن زہیچہ تجو بہ  
 سہو پیکر سون وزن نظام تہ وسختہ و ہراو لیکھ تہ سازہ موسیقی تہ





# کاشتر مرثیہ نگاری

(نشاط انصاری)

مرثیہ کیا گو

پیش کا نشیہ ٹاٹھو پندیں مرنس پیچہ اکس صاحب  
دل انانیہ عتد غمہ کس سو درس مرن غرق سپدن تہ  
تسند ترالہ ترالہ اوش ترومن چہہ اکھ فطری امر او کینہ چہہ مرثیہ اچھو مرن  
اوش ہار پچہ اکھ مرنہ بی شکلی بہانہ اریہ دعا اکرن چہہ حق بجایب ز مرثیہ پچہ  
پار پچہ تہ چہہ تر پچہ پرا فو پچہ ترا فہہ انسا کو تسلیج ہار پچہ چہہ تاویل پندیں  
مار کزہ ہنس پیچہ حضرت آدم علیہ السلام پندرو اچھو مرن اوش و سس  
چہہ شاید سو خاموش تہ ابتدائی مرثیہ دیوہ فطرت کہ قلمہ اکس دہہ کچہ نہ  
مار پندیں مرن کس پیچہ تحریر اسے پند پچہ کا نشیہ شخصہ سند انک  
اشناو یا عزیز تہ یار دوست یلہ پیچہ کوئی پچہ کٹھوپ خانی کر کچہ  
دو پیس کو پیس کن و دو چہہ تراوان پچہ پچہ خدائی پیچہ و دن و دن  
چہہ نفسیاتی طور لازمی بنان امہ کچہ کس چہہ مرثیہ کہ فنگ و وچہ پندیں  
لغوی مانہ مفہومس اندر پیچہ دورس تہ قوس مرن بلکل یقینی مرثیہ فنگ  
پار پچہ پوت منظر نظر ل تہ او تہ چہہ یہ کچہ مانہ پچہ ان ز کچہ ڈ کا کٹ  
انسان تو اسے پند انتہائی غمک اظہار اچھو مرن اوش ترا وچہ تہ وچہ  
رن پچہ شکلی اندر کران تہ زبانین ہند و وچہ دورس مرن پند پند اسے امی غمک



شخصی تو تئیں یاد چھئے نسیان چہ کر دوسری گزہاں تیرے تیں تعلق دیمہ تیرے  
 عزیز چھئے آسان سپہ مرزا، تم چھئے سانبہ ذہن مرزا واپار واپار مٹان۔ پوڈھے  
 امہ تیرے مرثیہ کتابن اندر باقی تیرے چھئے روزان، مگر تیں اندر چھنے سوڈ کشی  
 تیرا تیرا قریب روزان، یوسف دل کشی مرثیہ لیکھنہ وزیر تیں اندر باسان چھئے  
 مگر امہ اولو علیہ تیرے کلمہ نیشہ چھئے تہمہ مرثیہ بلکہ مستثنیہ ایہہ جناب  
 سید المرسلین حضرت محمد مصطفیٰ صلعم سیدس لخت جگر نہ تہبہ اہ  
 کربلا حسین علیہ السلام سیدس شہادتیں متعلق بیٹو سورتو اہو شتو وریو  
 چھئے برابر لیکھنہ چھئے آفر۔ یوت یوت دن چھئے گذران تیو تاو چھئے  
 یزہن مرثیہ عزیز ایہیختہ بڑان تیرے یجن سیدس تائرس تیرے در کشی مرزا  
 چھئے دودھ کھنہ تیرے دھہر سپدان۔ امیک وجہ چھئے یہ نہ امام عالی مقام  
 مرزا یاد چھئے پڑھنہ وری یہ محرم کین ایاکت مرزا عالم اسلامس اندر خداوند  
 دیوان تیرے پڑھنہ پڑھنہ چھئے سید الشہداء مرزا انتہائی بے بسی مرزا شہید  
 سید نیچ یاد تیرا دیوان تھاوتہ۔

که بلا ملک واقف چه دوزخیه که زنجیر شکسته بود بار تیر عظیم المیه، یحیی محمد تیر  
عزیز کین شایرن اندر آ که زبردس ذهنی انقلاب آون که بلا چه طریقه می  
بروشه و آموغری که شایر هوس پرستی هوش شایری دوجان و ندان تیر آ که اندر  
آ که آکس پیچیده صنعت زنه خاطر آمو تم بینین اعلا شایران صلا حیرتن  
مهند مظفری کران - وقت کین پادشاهن، امیرن، وزیرن تیر بهودرت تیر  
قصر لیا صحنه موه که آمو بین سورے زور قلم صرف کران - مگر امام حسین  
علیه السلام شیر شهید تیر که بلا آمو المین محتوم، رهنده سوچیک تر شایری  
مهند داخچه یکسر بلا و حقه - پیغمبر کز تیر هوس پرستی هوش شایری بر عکس

اُکس نہ ہی رہتا پس نہ چھینے نہ کھنسن پیچھے مرثیہ تحریر کرتے تھے  
 تیسرے روحانی تھڑے برج علامت۔ اُکس سیاسی تہ قوی لیدر پسند پس گردن  
 پیچھے مرثیہ و نیز چھ تہ قدر شناسی تو قوی جذبہ اک اظہار، یس اگر کہند  
 تہ شائستہ تو برج نشانی چھ۔ کائنات عزم پسند پس مرثیہ پیچھے مرثیہ لیکھو  
 چھ تہ اخوت کہ جذبہ ہی تھڑے پیچھے کہ نوزکی تہ نف ستر پیچھے انسان ستر  
 حقیقی خوش تہ مرستی ہند وار و دار چھ۔ کائنات دوست پیچھے ہندی پیچھے  
 مرثیہ و پیچھے چھ تہ دلی محبت تہ بوت، یس رنگ و نسیم بہر شکستہ کہر  
 دین مختلف رنگ تو نسیم کہن انسان اُکس اگلی مرثیہ بدل چھ کران۔  
 پڑھن حقیقت پسند کہن تہ حالات تہ چھیند مرثیہ گوئی ہند فن شائری  
 برائے شائری یا "شائری برائے حسن کاری" کہر چھ اگر کہند شائری  
 تہ بارگزار تو کہن رہن تہ اعلا اخلاق ہند باؤ کہ تہ علامت تہ یہ چھ  
 سہ اسم فاعل پیچھے کہ مرثیہ گوئی ہند فن بین شائری اخلاق مقابلہ زیار  
 قابل قدر تہ زیار قابل ایجاد چھ بنان۔

انسان پسند لطیف احساسات تہ شجیدگی ہند فن تھڑے پیچھے  
 مرثیہ کہر فنج بخوبی یاد آستہ کچھ چھ تہ لکھ اکتہ صنعت کلاس پسند کران  
 یس اندر برد باری تہ متانت کو اوصاف کہنہ چھ پروان۔ سطحی ذہن تھاؤن  
 والین ہند خاطر چھیند مرثیہ نہ بایست کشش ہر کان بہر تہ نہ دلچسپی ہند  
 سب۔

اُکس نقاد پسند و نہ مطابقت چھ مرثیہ ہند باؤ غامی تہ نہ  
 بہر چھ کائنات نہ کائنات شخص پسند ذات پسند و استہ آسان۔ پیچھے و نہ  
 پسند شخص پسند یاد و نہ کہ کاغذ پیچھے وقت پیچھے ملی سبب ہند چھ۔



لکن هنوز و نظر و درسیه - نیمه کنو کا شرسا می ادبک به حصه قلمی نه سخن  
 نامی موعود در چله - اکتی چه کینه خاص و دو بجات ، یوم شریه اکتی خاص  
 و چه چیم زمر شیه نگاری ، و در یکتا ابتداء پیچیده شیع فرقت تانی موعود و در  
 یمن کا شری شایرین اکتی هفتس پیچیده و مستادی حاصل روز یا اکتی هفت  
 کلامی پیچیده طبع آزمایی کر که تم امی اند وند شیع فرقت سیم تو لکن مقادان  
 تیر شیه تخلیق کر نه امی تم پین مذمبی فریضه تیر زمان تیر نجات لبیک اکتی  
 ذکر تیر - اکتی بر عکس یود و شیع فرقه کیه شایر و تیر مصنفه و اکتی کانه  
 کا شری شایرین زانیه کال مرثی تخلیق کر تیر سه اس بلکل شخصی مشن محمودی  
 سیم مرثیه یسه تمکو تیر یچو سید مرثی پیچیده تمکو تیر چه کر مرثی -

امام عالی مقام سید شهادتس متنفذ سیم تیر مرثیه شیع فرقه کیه  
 شایر و پیچیده کال تخلیق چله کر مرثی تین شری خاص خصوصیت چله تیر ر  
 فارم تیر تکلیف کال حافظ چله قمر بلکل منفرد نوعیت چه - یانی پیچیده یا خطو غزل یا  
 قصیده یا بیتی کانه هفت سده عن عربی تیر فارسی زبانی سیدین اجاضین سیم  
 عربی کال مطابقت چله مقادان ، نیمه رنگه چله کا شری مرثیه عربی زبانی  
 سیم مرثیه سیم عربی تیر فارسی کال نظر لان تیر فارسی زبانی سیم مرثیه  
 سیم - دریم خصوصیت چله تیر زاکس مرثیه سیم خاطر چله پین اکتی خاص  
 وزن مقرر - اکتی سیم تیر کینه کیه قسج تیر تبذیری سید هک - مشن اکس مرثیه  
 چه "عبادت" ناو - نیمه وزن تیر مشرق سیم سیم ، بلکل تیری وزن کر چه  
 مغرب سیم سیم - تیر پابندی چله سیم ه صد واری تیر کیار تیر پیچیده مرثیه  
 سیم وزن چه تسلیم شده آسان - تیر وزن چه تیری وزن مقرر آسان کر نه امت  
 نیمه وزن سیم مرثیه لیکه چله آسان آثر - امه کینه خاطر اوس تیر پیچیده کانه

کہ بلا کین شہیدین ہنر بے بسی، تہن دس تہن دس دس راہ صنی برہن  
 روز نش تہ سرفروشی تہ بے انتہا شجاعتیں پیچہ پنن نور قلم صرف کر  
 لگو۔ پختہ بنے شاعرین ہنر و کوشش سوسید مرتین ہنر فن امام  
 ہمام تہ کہ بلا کین دویمین شہیدین کن براہ راست منسوب۔ افسہ چھ مرتین  
 ہنر ناو بزرگ تہ کہ بلا ہنر پیچہ ہی ہنر دل گداز نقشہ بوزن داریس ہنر  
 در میٹھ دیان تہ یہ فن چھ زبانی ہنر سہ سرمایہ، یس اگر عربی، فارسی تہ  
 اردو زبانی آندہ کھون، تیلہ روز تہ تہ کہیں تہ۔

## کاشتر مرثیہ نگاری ہنر خصوصیات

چھ اکھ خاص اصول۔ سہ گو تہ نہ مختلف زبانی ہنر الفاظ، محاورات  
 تہ اصلاحات، خیالات، اسلوب تہ انداز بیان اور یورین تہ دور  
 وہ رد کر تہ زبانی ہنر دامن خاطر خاص حدس نام دسی کرن۔ امی بانی  
 اور اصول کنو چھ تہ تہ ترقی یافتہ زبانی لوہ کچین لوہ کچین زبانی مال  
 تھاوان کر تہ تہ کہ زبانی ہنر صنف سون چھ کتہ نپہ کتہ رنگو بیس  
 زبانی آندہ ریل واسطہ یا بلا واسطہ طور جاے رٹان۔ یہی خاص اصول چھ  
 کاشتر زبانی پیچہ تہ لاگو سپد ہو تہ سپدان تہ چھ۔ چنانچہ بین زبانی  
 نش ہنر دیت کر تہ اور اصولن تھو کاشتر زبانی ہنر دامن ادب کس تہ تہ  
 کتہ شوبس منز مال کر تہ۔ یہی پختہ بنو و مرثیہ نگاری ہنر فن رتہ  
 غزل، قصید یا مثنوی ہنر صنف کو پختہ کاشتر زبانی ہنر اکھ موثر تہ براہ  
 صنف سون۔ اما کاشتر ہنر غزل تہ اکھ فن سوس تہ اعتنائی تہ  
 عجبتک جذبہ ہون سبب چھ و تہ یہ منفرد تہ مولی ادبی سرمایہ عام



دایرہ اولیٰ یا پڑھ خوان تہ چھہ ڈنان۔ چمن نزدیکی چھہ مرثیہ پرن دول  
دوہ دیو آسان، یس مرثین ہندس اصطلاحس منز ڈاکر چھہ ونان، سہ  
چھہ گورڈ مرثیہ ہندس اکھ نہ مہر پانے درن سان پران، تہمہ پتہ چھہ  
سہ تریمیم یا ڈوریم یا پینٹریم مصر زبور کڈانے تہ پڑھ خوان چھہ اجنامی  
صورتس منز مصر و نان تہ وزن سان پران، تہمہ پتہ چھہ سہ تریمیم زوریم  
یا پینٹریم مصر زبور کڈانے تہ پڑھ خوان چھہ اجنامی صورتس منز سہ مصر  
رٹان تہ وزن سان اتہ واتہ ناوان۔ پچھہ یا پٹو چھہ ذاکر س پچھہ مصرانہ  
واتہ ناونس منز ڈاکر پچوان۔ مرثیہ چنیز موسیقیت، زیر و بم تہ مترال یہ  
سورے کیستہ چھہ پڑھ خوان تام آسان۔ او مہ کہ گزھن تہم ہا پر تہ  
مرثین ہند وزن نا پانس اندر پوختہ کارا سہو۔ اکھ جہاڑ سیکو اسی دیوین  
لفظن اندر ڈاکر سہو "دہر باج" تہ ورتھ۔ تہ گون والین ہندس  
پاکھ چھہ پرتھ ذاکر س تن پینڈ دہر باج (پڑھ خوان) آسان۔

کاشمر مرثیہ نگاری ہنز موصوہ تاریخ | میانہ تحقیقہ کنڈ چھہ  
مرثیہ نگاری ہند

فن بیستہ نوکوبہ صدس ہجری یس منز شور و سپرست۔ تہ لہہ سہا بندانی  
مرثیہ لیکھن چھہ آہتر سہو کے شیخ نور الدین نورانی سندس وفاتس  
پچھہ "شام بی بی" ہنز مرثیہ۔ شام بی بی اس شیخ العالم ہنز اکھ ترا  
کوہ تہ تہمہ چھہ شہہ یس منز وفات کوہست۔ یانی یہ مرثیہ چھہ از  
نور تھک اہلہ سار یا تھہ ہند (۵۵) وری ہر تہمہ نامہ بیج۔ یہ ابتدائی تہ کوہ  
مرثیہ چھہ سہ سہاہ طول تہ اچھہ زبان چھہ سہو، لہہ سہ شیخ نور الدین  
نورانی سندس شروکین یال دید ہندین واکھن ہنز چھہ۔ پینڈ مرثیہ ہند

مرثیہ نگار پانس اندر وزن مقرر کر کے جہادت پر عقادان۔

کا شروع قدیم طرز چین مرثین ہنر بیا کہ خصوصیت چھتے یہ زیر پتہ  
مرثیہ چھتے پن فاص ناو مقرر بشن میزان، عطش، شیش، جہاد، دریا، اسپ  
معراج، دو، مو، داغ، سرور، حج، چراغ، شست و شو و غار۔ ناون ہند  
رفایت کنو گزیدہ اگر مرثیک مواد پشس ناوس سیتو ابتداء پیچھ انتہا پس  
تام برابر مطابقت عقاون جو تہمہ لوازمات تہ جزئیات گزشتہ مرثیہ اند  
بیان شدہ فیہم مرثیہ کس عنوانس یا ناوس سیتو لازم و ملزوم آسن۔

بیا کہ خصوصیت چھتے یہ زیر پش شخص شاعر و نویس یا مصنف  
مرثیہ تخلیق کر، نس گزیدہ قوران، حدیث، منطق، فقہ، مذہب تاریخی  
پیچھ نظر آسوں۔ اوسے کو چھتے پڑھتے کا تہ شخص پڑانہ طرز پڑ مرثیہ  
تخلیق کر تہ ہیکان۔ یہ ہے وجہ چھتہ جہاد اجہ پرتاپ سنگھ سند وقتہ  
پیچھ سید قدیم فار میر چہ مرثیہ تخلیق پڑ پڑ زیتہ نتم۔ اہم خصوصیت چھتے  
چین مرثین ہنر پڑ کر بلا کس شہید ہندو کو مطالعہ بیان کر تہ علاو  
چھتے یہ تہ تہنگ اکھ فاص ذریعہ تہ رحم، ہمدردی، انصاف، ہر  
رضا، رنج، حمایت، مظلومن سیتو ہمدردی، ظلمت تہ ظلمت سیتو  
نفرت، باطلت خلاف جہاد غرض پڑ تھن کھن ہند دس دین چھ  
چین مرثین ہنر خصوصیت۔ اگر کس مرثیہ اندر اجزائے ترکیبی یں ہند  
سلیہ وار تہ ترتیب وار آسن چھ انتہائی اہم۔ یوسہ قافیہ سکیم  
قدیم طرز چین مرثین اندر چھتے تیج شال ہیکہ یہ گنتہ زبانی اندر تہ پہلی  
بیا کہ خصوصیت چھتے مرثین ہندس پشس اندر سوسہ گتہ یہ زار کس مجلس  
اندر چھتہ دایرہ کر تہ کہہ رنی یا تراواہ رنی کو کھن پیچھ بیان، چین



بین صنفین ہندو پارسی، ابتداء تو اتفاقاً جس پیچھے پورے بکست کو رحمت  
سے چھوڑ کر شیریں زبان اور شاعری "کتا یہ ہندو گھڑی جلد اس شاعر  
پہ ورنہ بڑھتے کئی پکان تہ اُتی کچھ نہ مان :-

"شاعر جو نظم نظم اور مائتم کی حالت میں لکھتا ہے اس کو  
مرثیہ اور نوحہ کہتے ہیں۔ چونکہ یہ جذبات دوسرے جذبات  
سے پرہیز اور پرہیز ہوئے ہیں۔ اس لئے مرثیہ کو اہم  
ترین صنف سخن اور حقیقی شاعری کہا جاتا ہے۔"

برہما وشن چھوڑ کر پراثر طرز چین چین کا شریں مرثیہ ہند  
یس دافر صراہ (یعنی شریں بڑے مقالہ تحریر چھس کران) سائیں ادب  
مردود چھوڑ کر پھر کر بلا کین شہیدین تیر خاص کر حضرت امام حسین  
علیہ السلام پر شہادتیں شریں تہ پھر مرثیہ چھوڑ کر کو تیر تخلیق  
سیر مرثیہ یو تاد مداد کا شریں باقی صنف سہ سخن چھوڑ کر اسے بہن مرثیہ  
ہند فارم نہ لکھنیک چھوڑ کر بلکل منفر۔ مطلب چھوڑ کر زہ فارم چھوڑ  
تیر تاد مشکل زانیم کا نہ تہ شاعر شریں اکتہ فارم مرثیہ چھوڑ کر  
کر چھوڑ کر فارم رُو پائے قرین زون ہند و دین سروح بیتہ چھوڑ  
اگر طبع آزمائی کر تہ آیہ سہ آیہ شیعہ فرقہ کین شاعرین ہند دس

یہ تادوں شخص مرثیہ ہند تو کئی چھوڑ کر شام بی بی تہ محمد گامی ہند  
درمیان دوس مرثیہ چھوڑ کر امیہ قسچ مرثیہ و چھس مرثیہ ان۔ البتہ چھوڑ  
محمد گامی تہ و غزل فارم مرثیہ تحریر کر مرثیہ سید تہ  
عوان نیچو مرثیہ چھوڑ کر تہان۔ تہنیز اکتہ مرثیہ اکتہ چھوڑ کر زور بیان  
یس اسن کر تہ۔ عبد لاد ناظن تہ چھوڑ کر اکتہ مودعہ مرثیہ الہ پو چھوڑ کر





ترجمہ تہ تہ کراؤ حق و حقیقت الشہدائیں کہ یہ قبول شہین تہ ترجمہ  
حقانی یں یو دوسے کا نہ مرثیہ چھیند لیچھہر نگہ سید قبول شاہ  
کرپری اوس باضابطہ مرثیہ لیکھان۔

وہمہ صدی ہندو شاہیر اندر اگر کا تہ سنی فرقہ شاہین مرثیہ  
لیکھنس اندر کمال چھ کورمت، سہ چھ غلام محمد حنفی سو پوری۔ تمکو  
چھ شہادت حسین نوری اکہ کتاب باضابطہ تصنیف کرپوش۔ یو سہ و  
مسودہ چھ شکیلہ اندر چھ مثنوی چالہ یہ مرثیہ چھ سید شاہ طویل تہ کرپاک  
واقہ چھ تمکو بائے بیان کورمت۔ زینہ گہر کر غلام احمد شاقب تہ ہرل  
ہند و اہر کر سید غلام مصطفیٰ اشہین تہ چھ مرثیہ تحریر کرپوش۔ یو دوسہ  
شاہیر سید مرثیہ عیس اندر فوت۔

مرثیہ ہندی اجزاء | پراہہ طرز چین مرثین ہندی اجزاء

ترکیبی چھ شارس منز پانہرہ ہندیہ اجزاء  
چھ برخواست، ونبالہ، گتھ، کرکچہ تہ نشت۔ برخواست ونبالہ تہ نشت  
چھ فارسی زبان ہندی لفظ، ہم چھ بلکل واضح۔ گتھ تہ کرکچہ چھ کرکچہ  
لفظ۔ گتھ چھ دراصل ہندی لفظ کہ گت "نش کا تہ سہ ہمت  
یہیٹ مطلب راگس مطابق نثرن کو۔ یہیٹ پاٹھو گتہ موسیقی ہنر حقلہ  
اندر گون دالین سہ تہ رقص کرن دول یار رقص کرن واجیٹھ چھ آسان  
سہ چھ آگس خاص موقعس پیچھ گوننس دوران رقص کرن تہ اہم  
وز چھ گون بوزن دالو وجہس دیان تہ تمن پیچھ چھ اکہ خاص کیفیت  
ہندی سپان، بلکل نیچے پاٹھو چھ مرثیہ پرس دوران تہ ہندیہ و ہندیہ بوز  
دالو تہ پڑھ خان وجہس دیان، یہیٹ ہندیہ و ہندیہ آسہ چلان۔ یہیٹ کا تہ

برونہ کس نام رشتہ دار سندس مرنس پیچھ لیچھنر۔ تا ظلمہ پیشز آکھ مرثیہ  
اند رچھنہ سہ زور بیان یس آسن کوڑھ۔ آکھ برعکس بیلہ وہاب کھارس  
یوہے آکھ ہکھ وری برونہ نوجوان نیچو مرنہ کو۔ تنکو لیچھو آکھ دل دوز  
مرثیہ تمیک آکھ آکھ مصرچھ پڑاثر۔ بظاہر چھے پر مرثیہ غزلہ سندس  
اندازس مرنہ وہاب کھارن چھے آکھ اندر سعد کیفیت ظاہر کرچھ، یوہ سہ  
اوس کو بر بالاس نوجوان نیچو سندس ہڈیہ مگر مرنس پیچھ سپد۔ کیئہ  
شارچہ آید ہر نیچو ہڈیہ پیش:

شالہ مارا غنس پھیر پوشہ نولو  
سودہ لاکھ و چھنے نیر پوشہ نولو

و لمحہ کھا لیچھ ڈولہم تراو کھ  
لہ نہ کہ نہ نہ ہنم ہیر پوشہ نولو  
وہاب کھاروانے زلفن ناکے

ز آلیچھ تر کوکھ ناسیر پوشہ نولو  
مقبول شاہ کرا الہ وارس تر پیو بیچھ لہیو وہ کھ وچھن تر تنکو  
لیچھو سندس چالہ مرثیہ آکھ رنگس مرن چھے مقبول شاہ کرا الہ وارس  
سندس چالہ مرثیہ لیکھنس مرن بیٹہ اولیت حاصل۔ حاجی الیاس اس  
تراک روزن وول۔ اس اوس مقبول ناو نیچو یس مرینگر کیں سیٹ  
ہائی سکولس مرن زیر تالیہ اوس تر تنس تر کوکھ نوجوانی اندر جہانی مرنہ دارغ  
دیچھ اوس سندس مرنس پیچھ لیچھ پتہ الیاس ورن فارمس مرن نہ توہن  
بتدن پیچھ مشتعل آکھ مرثیہ۔

پیر عزیز اللہ حقانی کور "روختہ الشہداءس" کا مرنیہ پٹھو









سید رضا، حکیم غلام رسول، تپه حکیم حبیب الله، سید صالح، سید تراب  
 تپه سید مصطفی، امیر و مله (باب هموله) روزان، ملا رحمان، خواجہ حسینی  
 خواجہ غلام حسین، مرزا ابوالقاسم، خواجہ محمد باقر تپه خواجہ محمد دایم امیر  
 گنڈ خواجہ قاسم (ما کام) روزان. تپه سید رضا اوس سوه تپه داری علا  
 ایند کھلو کانس منز بسان. باقی مرتبه نگار امیر مرینگه کر. مرتبه نگار  
 مندر آید در یک امیر شمس اوس حکیم حبیب الله. بیس عام طور مندر  
 امیر و مله. تپه اوس تا لیم یافته است که سید محمد دین. پویش کو تپه  
 تپه پائل خانس منز لیچو مندر صابن "زدان" ناوین مرتبه. موجود دور  
 منز یک شایر اکثر صنف کانس آبکاری چیه کران تموز منز چیه سید محمد  
 لیچو کا می، سید حسن میر حری، ملا محمد زوار پلوا می، مولوی سید حید  
 جعفر کا می. حکیم ابوداد تپه طب دو کر یک سید صادق شاه گنڈ رنڈ قری  
 اکثر جمار سید اوس منشی محمد صادق تپه حکیم مهدی حسین تپه. مگر یک دو شوه  
 صاحب سید و ژور پانژ و تپه می بود تپه فوت.

هم عصر شایر و منز چیه اکثر شایر بیس فارس منز سید حس  
 ترکیب بند، ترجیع بند، مثلث، لایم تپه مشنوی چاله مرتبه یکسان تپه  
 باصا بطی سان یک شایر اکثر فنس پیچ طبع از نابی چیه کران تموز منز اوس  
 تنها انصاری سرچ، پنبه دفاتر بود تپه لیچو تپه به شمار قطعات  
 اندر ال بیتن تپه خاص که کر بلا کین شهبان تپه تپه ویز ویز پنبه  
 جذبات پیش امیر کران. عبد البیبار خاموش تپه اوس مرتبه یکسان.  
 هم عصر منز چیه کامکار کشتواری، نسا کشتواری، سید مبارک  
 شاه فطرت. غلام رسول کا دسه، فاضل کشمیری، آغا سید باقر الموسوی

بیکم پیچہ شہیدان ہندو تین دور میں دولہن۔ کہ بلا پیچہ کو شہر میں تہ  
 کو پیچہ شہر شام تام اسپرن ہندو وائے ناویکو تکلیف، اسپرن ہندو  
 زندگی تہ نا دھانہ کین تکلیف ہندو واقات بیان سپان۔ پیچہ شہر  
 اندر چنے حمدیج، نچتج، مدج تہ موجزج اکھ اکھ چھیر آسان۔ مگر درو پیچہ  
 چھہ بانے نہ ترے تہ آمہ کھتہ تہ نہ زیاد آسان۔

### بڈی بڈی مرثیہ نگار

تار کھی لحاظ بین کا شرم ریشہ زودن دور  
 اندر باغز وینہ، کوہ ڈور چھہ امیر کبیر

حضرت میر سید علی بہانی سید یورینہ پیچہ تھک (چاک) حکمران ہند  
 زوالس تام۔ دوایم دور چھہ منغلن (منلیہ) تہ پچھان ہند پیچہ بھن  
 ہندس دورس تام۔ ترییم چھہ بھن ہند زوالہ پتہ ۱۲۷۱ عیس تام تہ  
 زوریم دور چھہ ہمارا جہ کلاب سنگھ ہند عہد جہ کوہ پیچہ ہمارا جہ تپاپ  
 سنگھ سیدس پوت دورس تام مقرر کر تہ امت۔ آمہ پتہ سید قدیم طرہ  
 مرثیہ لیکھنک، پواج تہ طریقہ اکھ حساب ختم۔ سچ دورس مرثیہ چھہ  
 مرثیہ نگاری ہند فن میتہ عروجس پیچہ دولہن تہ اسخو دوہس اندر چھہ  
 اکثر مرثیہ تخلیق پسند مرثیہ پتہ شامرو اٹھ فنس ہند کمال چھہ ہرودت  
 تہو مرثیہ چھہ سید صالح، سید تہاب، سید مصطفیٰ، ملا رحمان، زور  
 حس بٹ، خواجہ غلام حسین (چھہ بوسے) مرزا ابوالقاسم، خواجہ محمد باقر،  
 قاضی احمد علی، خواجہ محمد دایم، حکیم محمد عظیم، حکیم عبداللہ، منشی شاہ  
 محمد، منشی محمد قاسم، منشی محمد یوسف، منشی صفدر، منشی مصطفیٰ علی  
 منشی احمد علی، محمد عبداللہ انصاری، منشی محمد عباس، کاظم خان  
 احمد علی غازی، منشی حسن اللہ، منشی حسین علی، منشی حیدر علی، حکیم حسن علی



یہ تحقیق مقالہ لکھنے والے کا مشرقی مرتبین ہند نامہ تاریخی پوٹ منظر، فارم تہ  
منظر و اسلوب سرور کے ساتھ دیکھنا دیکھنا۔ آمہ پتہ آہ "اوش تہ آب"  
ناجی کتاب چھپا دی۔ امیک مصنف اس یو ہے عظیم غلام جعفر ریس  
کشتی کے پیپر کتہ تذکرہ کوڈر۔ مگر تھو کتا بہ ہند آہ کشتی مرتبین ہند کو  
نور کے یو چھپا دی۔ ام کس فارم تہ تہ کشتی مرتبین آہ تہ ویش ہند  
کرتہ۔ یہ کتاب چھپا دی سپد پتہ لک بک وپہ وری چھپو وپو پتہ پور  
بکاکو سیر محمد انیس کاظمی "کاشتر مرثیہ نگارسی" نامہ کتاب  
سنہ ۱۹۵۵ عیسوی شد۔ خیال اس نہ کاظمی صاحب یو یہ کتاب کہ سیر کشتی  
پور پتہ پتہ خا خا وقت تقاضہ اس کرتا۔ مگر تہ پتہ پتہ یہ کتاب چھپا دی  
یہ زھر پتہ پتہ کرتہ۔ تہ پتہ سر سر طو کشتی مرتبین ہند کوڈر  
پتہ پتہ پتہ تہ مرثیہ نگارن ہند کوڈر اور پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ  
یہ فن و تہ تحقیق طلب۔

قدیم مرتبین ہند نو موندہ | اقتباس از مضمون جہاز مصنف  
مرزا ابوالقاسم۔

برداشت و | غلو مرگوے پادشاہ گرن کران جہز کارا، مرگ کر پار  
مرگس نہ چارہ۔

دوبالہ۔ | پتہ پتہ ذی ہیاتس رتہ موت اند پتہ پتہ کمالس زوال  
کہ آبادی خرابی۔

مرگوے پادان واد خفاوان تہ نا کتہ خانہ واد پتہ۔  
پتہ پتہ پتہ بکار پوان، یس پوان تہ پوان ناریہ  
برداشت و | اما پتہ پتہ خانہ پتہ پتہ کران ماردارا، دین تہ کاشیہ

فارق بڈگامی، شہاب بڈگامی، سجاد سیلانی، غازی جلال الدین میثم،  
محمد زمان آذرده، اکبر راشمی، سید محمد رضوی، منظور راشمی، غلام علی  
گلزار، محمد یوسف فگار، مصطفیٰ طاہر، واحد پالمری، غلام احمد نیازی،  
شوکت انصاری، تیرپہ خاکسار شاہین۔

محمّد بن دوہن لیکن والدہ عزیزیم شاہ پرورشہ چچہ لیکن  
تیمہ بیگم غیاث الدین چچہ تیمہ شاہ کران، محمد امین کاحل، دین ناگہ نام و ترو  
رحمان زاسی، مظفر خانم، مرزا کاف، رشید نازکی مشتعل سلطان پور  
غلام نبی جوہر چچہ شریف، علی محمد شہباز، پریم ناگہ شاد، پیتمہ ناگہ و فانی  
غلام نبی گوہر، تنہا نظامی، سید الدین سعدی، محی الدین گوہر، محمد یوسف  
عاجز، عبدالعطار جوہر، غلام محمد غفگیر، غلام محمد شاہ ندیم پتہ غلام محمد

مرثیہ نگاری بیچ کا کتاب | ۱۰۰۰۰ مرثیہ شوق آریہ جو انعام

[illegible]



نشست۔ یوہنہ اس پنجتن چہیز ماقم دار کر کے باندن سردار، اُس وقت  
سردار تہذیب مقررے۔

یہ چھوٹے قبر زمین پر گری کھودن تل چھس خندہ کینز دید  
ہنیز خابے۔

اقتباس از مضمون کتاب مصنف ملا عظیم

برخاست ۱۔ تہذیب پارے چکر کن کیاہ کو فیکو بے کتاب

دُنبالہ۔ ہوا ہیکھ حق تا لیم کیش ر چھو ہیکھ تعظیماہ

لکو چھ سر نیز ر حلن سبق شروین تہذیب جکر گوشن

نیمہ ہادیہ یزکوس شمر ذی الجوشن

برخاست ۲۔ درایا و تہذیب دے امام حسین حامیل کر تھتہ قرآن

کریان سعدس نوے خطاب

دُنبالہ۔ بے چھس عالم پنہس قضا ہس چھم ر حنا و تسلیمہ

اماسین سانے شایہ نازل قرآن عالمس چھ روشن

سورہ حمد گوشت چھو و ناقوہ چھ گوشن

گتھ۔ چائی بڈو باین دوہے وعظا پر یا نو گر کرے

تمہ چھ شمر توہ حیفہ ہوراہ خٹاے مو و چھو و چھ میانہ نظرے۔

کر تھ۔ اکھ چھو و نوہ میائی اولاد بیہ کلام اللہ

نشست۔ کہ مذہب مارن میون نو نو روا کہ کتابہ تہذیب در او یہ فتویٰ۔

تختہ داراء کوڈنس اکھ پہراہ۔

دُنیالہ۔ یہ گپہ زانہ مرگج آفتاب دین شاہ حسین رعدس پیلہ خن پیری  
علی اکبر خوشبائی۔

کرفنہ تاقیات ترزہ قیامت کنبہ خانہ داد ہے۔

سارے دردل تہ غم خوار خنہ خنہ تالہ پانے والیو شہید فرایے  
گتھے عاب۔ مرگئے پر وطن کراں مزار ڈولان وطن دار مرگئے چھ  
پیچہ وطن ساوانے۔

یختہ سھارس ہر کس اکتہ لکھ مرگس اما بیٹے چھ بائے دو دلوفا  
اقتو بائے مرگس گو بس جناب زمینیں پیلہ بارہ مرگس بائے جانے۔  
تہہ رنگہ ہول گڈر مرگس بائے مرگس و دہے سہہ بیکس زمین  
اسو ترس گڑھانے۔

چھ لکھان شرفقا عیسیٰ بروایختا مے کر یاوشام سفرے۔  
اوس شامہ میرا اکھ غلیستان اسے اکتو شرف کر یاوشام سفرے۔  
و چھ صاحب درداہ و دان پیچہ اکس قبرے

اے شرف خنہ دایہ شرف وختہ شرف قاری قرآن تلاوت کرے۔  
دو چھم پیلہ پان کلام کر کو مس سلام دیکم حجاب سے فصیح  
سیدر وختہ ہم کلام روئے چھ شرف شرف مے

دو پیمس زہو مار یہ پیتہ چھہ مقبراہ نوہ نہ قبر کہنہ گپہ  
تراوہ لوگ اوش نے کولہ۔

بوزنہ بایں دید اسو تاپہ زمین بابہ شاہ دین شہ شرف  
نازین چھہ یختہ میرزہ تلو۔



ماشوق آئین تیر تیر و مس پہلہ نمود آئین نام و آئین آئین پر پہچہ آکس عالمی  
بزرگس، شائیرس تیر دلہ و آئین فخریج کتہہ باسان۔

وینہو پڑھو چہ "مثنوی" تہہ سلسل نظم و نان پہچہ پر پہچہ  
شائرس آکس قافیہ چہ آسان تیر پہچہ شائرس قافیہ بدلان چہ۔ توئے  
چہ آکس "مثنوی" یانے نہ نہ کر نہ آمت، یا نہ جہنہ مخافت دول (چہ)  
و نان۔ کس تیر ادب سستو کم نہ یاد و لچسپی تیر کم کا سہہ آرج شہد و بوجہ آکس لفظ  
"مثنوی" بوز پہچہ چہ کس ذہن س شرا کہ خاص تیر خصوصیت پر پہچہ آکس  
نظم پہچہ تصور یوان یک کس اس سہٹا و س تیر گشت پہچہ تیر پہچہ شرا  
شائرس کا تہہ تیر تو آکس، اخلاقی، تمدنی، سماجی، تصوفانہ قصہ، فلسفیانہ  
کتہہ، واقف، منظر، کیفیت، بہتر نظم کر پہچہ مکان چہ۔ آکس ماہر و  
چہ آکس متین و نان:

"جذبات انسانی، مناظر قدرت، تاریخی واقعات جس  
خوش اسلوبی اور روانی سے مثنوی میں سما سکتے ہیں ان  
کی اتنی گنجائش کسی صنف سخن میں نہیں۔ زندگی کے  
تمام سوانح، رمیہ ہوں یا تاریخی، عشقیہ ہوں یا اخلاقی  
فلسفیانہ ہوں یا افسانوی — غرض کہ تخیل کی کھیت  
مثنوی میں ہوتی ہے۔" ۱

پہچہ شائرس بیون قافیہ آسہ کہو چہ شائرس صرف تیر قافیہ  
اکہ ویز شہانہ پڑھو ان۔ قافیہ یک قاعدہ آسہ کہو چہ آکس شرا کا تہہ تیر





بحرِ مدح، بحرِ حقیف اور تقارب، ان ہی چار بحروں میں لکھی گئی ہیں  
کثیر شعراء نے بھی (باستثنائے سوامی پرمانند) مثنویاں ان ہی بحر  
میں لکھی ہیں۔

یہ دوے زن "مثنوی" عربی زبان میں لفظ چھ اما پوز کر لیا  
اچھے صنفِ موزنت تہ اچھے مثر چھ کئی تہ لیا کھت بشتلی نہانی  
چھ رجز، مثنوی میں پیش رو مانان تکی ز اچھے مثر تہ چھ ازھین تہ  
مسلسل پاٹھو واقعہ نظم کو پڑھان۔ عربی یس مثر چھ مثنوی آپ کا  
تہ زہٹ تخلیق۔ علامہ غلام علی آزاد بلکہ اسی چھ "مطہر بات" ناوی اگر  
عربی مثنوی میں پے و نان۔ امہ علاو چھ بین ترین ز صوفہ چھ مثنوی  
میں تہ تمکینیب و دان۔ ہیمہ زن فارسی مثنوی تہ تقلید کران کثیر و غار  
موروف) شایر و لیچہ مثر چھ۔ سادہ با پچھ چھ مثنوی ایہ انک دیت۔  
رودکی چھ فارسی زبان میں گوہ و تیک با ضابطہ شایر مانہ یان۔ اچھ  
کینہ مثنوی لیچہ مثر۔ پینہ کی کینہ شار و تہ موعظہ چھ مثنوی  
چھ فارسی یس مثر جہار اباں۔ شامنامہ فردوسی، بوستان سعدی  
سکندر نامہ نظامی، یوسف زلیخا، شیریں خسرو، سام نامہ، جنگ خوار  
تہ مثنوی مولانا روم بیت چھ آمیک ز تہ تہ تہ۔ اما پوز کینہ لاکھ چھ  
ونان ز مثنوی میں آغاز چھ ۸۵ (ق۔م) ہس مثر ہیمہ یو نانس مثنوی  
سپدان بیلہ زن ہومرا ایلید "بیت لیا چھ اچھ مثنوی دس تھان چھ۔  
ہمہ مثر امہ مثنوی میں مہ تہ چھ سچھ مثنوی ادبی مثنوی

تہ مثنوی زبان اور شاعری، جلد ۱  
تہ تاریخ مثنویات اردو۔ از جلال الدین احمد

زینچه کھه تیرچه داستان بیتر نظم سپید چه میکان - بشاله پاچه نمون  
 شاهنامه - ۹۰ ساس شار ، اُلف لال - ۵۴ ساس شار - اگر شایر س  
 فنس پیچ عو کور آبه تس چه مشنوس منز مشوک پیوه تسلسل وار ایلیک  
 مانے کون بهرگز بهر منزی چھے محض قاضیه بندی منز گنجایش  
 قصید غزل تیر مرتبه مقابله چھے انیک موضوع همه گیر تیر لا موحود و اکو  
 مشنوس منز چھے جنگ جلد تیر - جسسه عشقکو باکھے تیر نصیحت تیر آسان  
 پیم ساری چیز تو تیر جان پاچه و تاون بهر پیچھے فنس پیچ عو کور آسن  
 شرط -

گنیه مشنوس منز کامیابی چھے پیچھے کنو سر کھر کر تیر یوان زاکین  
 شازن چھے اگر هانکله بندو پاچه کور گنیه یا پین گنن چھا که اوس  
 سیتو اچھے - دل سپر منز بخواد (یا نه پلاط) کیخته چھے تیر چھا چن  
 دلپس ما چھے بلو ز بهر او تیر آهش اوقاتن ما چھے خایه طو اچھے دین  
 آهش پین کردارن اُنکو پکھر تیر دلپس پکان چھے تم چھا زودار تیر زنده پور  
 باسان پینند کلام چھا دلچسپ - کورن تیر بحر چھا طبع که مشنوس چھے  
 یتر پاچه پین ستن بحر منز لیکن آهش دره متقارب مشن مقصود  
 یا مخدوف (۱) هزج مسدس اخرب مخدوف (۲) هزج مسدس مقصور یا  
 هزج مسدس اخرب مقبوض (۳) تخفیف مسدس مقصور (۴) دل مسدس  
 مقصور یا مخدوف (۵) مزاج مسدس تیر متقارب مشن اثر مقبوض - کاهش  
 مشنوس منز چن پیوم ساری بحر - عبدالاحد آزاد چھے و نان زولول مشنوس تیر  
 چھے عام پاچه بحر هزج مسدس منز تیر زمیه مشنوس تیر بحر متقارب  
 منز لیکن آهش - " مشنوس بلحاظ بحر فارسی مشنویان عموم هزج مسدس



کشمیری شاعر بھی عشقیہ مشنویوں میں سراپا، ہشت، شادی  
وصل و مجرور غم و شادمانی کے واقعات لکھتے وقت  
طبیعتوں پر خوب زور لگاتے ہیں۔ فارسی استاد عشقیہ  
مشنویوں میں، وصل و زفاف کے واقعات کے مرتے جن  
الفاظ میں کھینچتے ہیں کشمیری شاعر، خوب بات میں بھی دہری  
باتیں زبان پر نہیں لاسکتے تھے۔

”کھنڈ اکھنڈ کن تر او محنتہ اگر دچھو کا شیریں شیر چھ تو تر  
مشنوی زنگر جان سراپہ۔ رزمیہ، عشقیہ، ہیانیہ، طنزیہ، مزاحیہ تہ دعائے  
مشنوی چھے سائیس مشنوی سراپیس، شیر موچود۔ اکھنڈ تہ چھ کیفیہ و بھوت  
بقول عبداللہ آزاد“

”جب کشمیری فارسی کا غلط فہم ہوا تو ”زبان رس وریال  
کا دریو بنی۔ یہاں فارسی درمنا ہے قائم ہوئیں۔ فارسی زبان  
کے جنگ نامے شامنامہ فردوسی و سنہ در نامہ نظامی، ان  
درمنا ہوں کے ٹیکسٹ بک رہے۔ ان دو ہر گیر جنگ ناموں  
نے عام لوگوں کے رزمیہ مذاق کو ابھارا۔ عشقیہ اور صوفیانہ  
شاعری کے مشیدائی ملک حبہ خاتون، خواجہ حبیب اللہ اور  
خان بخش کے کلام سے اپنی پیاس بجھاتے تھے لیکن رزمیہ  
مذاق کے عوام کی طیش فارسی داستانیں نہیں بچھا سکتے تھے  
ان میں اس کا بے پناہ انتظار پیدا ہوا۔“

چھنے آتے برابر قائم۔ یورپی ادب میں مثنوی چھنے کُنہ کُنہ کا تہہ مثنوی نظر  
گڑھان۔ جہانگیر فرانس میں پتہ کا لچ زبان میں مثنوی چھنے ترستے لولہ اسانہ

1. Roman de la Rose. مثنوی آیت نظم کرنے آیت

2. Aucassin et Nicolette.

3. Tedilus and Criseyde.

جرمنی میں قومی نظم "Der Nebelun Goulted."

مثنوی آیت مثنوی آیت۔ انگلیز کو مثنوی چھنے چارٹر مثنوی "کینٹری بری  
ٹیلز۔"

کائنات میں مثنوی فارسی میں اردو میں آیت مثنوی آیت

زن نعت، منقبت، غزل، بیت، آیت۔ یہ صنف سونجھن چھنے بہ تہ

کینٹری آیت مثنوی آیت مثنوی آیت مثنوی آیت مثنوی آیت مثنوی آیت

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی

مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی مثنوی



شائیرن شہزادہ امیگ شوق پاد کرند۔

کشمیر کے چھ آٹھ جنفس کوٹ لاکھت، آٹھ تہلیق چھ شریف  
 پانچو کینہہ و جن مشکل۔ علی جواد زیدی چھ آٹھ تہلیق لکھان :  
 " افغانوں کے زمانے میں کشمیری کے احیاء اور کشمیری کے بہت  
 سے ادیبوں اور شاعروں کا ادبی شیخ پر جلوہ گر ہو جانا کشمیری  
 ادیب کے بلوغ کی ایک علامت ہے۔ اس دور میں تمام اصناف  
 سخن پر طبع آزمائی ہوئی ہے۔ جن میں مشنوی، قصیدہ، غزل،  
 نعت، مرثیہ، شہر آشوب، ہجو، تاریخ، قطعہ، نظم، رباعی  
 وغیرہ سبھی شامل ہیں۔"

تیسرے اگس جاپہ آٹھ کچھ وائٹ کہ ان چھ زیدی حساب لکھان :  
 " انیسویں صدی کے آغاز میں جب نسبتاً بہ امنی اور تیار  
 کم ہوا تو تعینات و تالیف کے نئے میدانوں کی طرف بھی توجہ  
 ہوئی۔ عاشقانہ اور صوفیانہ غزل تو پہلے بھی لکھی جاتی تھی۔  
 لیکن طویل بنانیہ تخلیقات کی طرف پہلی بار قاعدگی سے توجہ  
 ہوئی۔ اس کام کا بڑا ایک وقت کئی شعراء نے اٹھایا۔ اس  
 دور میں سب سے پہلی رزمیہ پرکاش رام کی " رام اوتار پوتہ"  
 ہے جو کشمیری رامائن کا مرتبہ رکھتی ہے لیکن دوسری مشنویاں  
 جو لکھی جانے لگیں وہ زیادہ تر عشقیہ اور صوفیانہ تھیں  
 محمود گامی کی کشمیری خسرو یا مقبول کی گلہیز، ولی اللہ متو

کے۔ کشمیری زبان اور شاعری۔ راجہ مقدمہ

فارسی ایک اشد و رسوخ کم تر ہنس سہو سستی ہیئت سانو  
 نشا و فارسی ایک مشنوی سرمایہ کاشرس منز پھرن تہ کیشن صو رتن منز  
 یمن مقامی رنگ تہ پیشیک با حول دین۔ کینہہ مشنوی چھے بلکل تقلیدی  
 احو چہ زن تہ دیت کاشرس پوچھرتہ سائنس ادبی سرمایہ کاشرس ہر ہر چہ  
 ہنوز ہمیشہ متعلق چھے علی حواد زیدی لہکھان بے

” ترجموں کا ایک دور ہندوستان کی ہر زبان پر گزرا ہے بلکہ  
 تقریباً دنیا کی ہر زبان کو اس مرحلے سے گزنا پڑا ہے۔ جب  
 متوسط طبقے ابھرتے ہیں اور علم و تہذیب کی اجارہ داری  
 متزلزل ہوتی ہے تو ترجمے اس کی پہلی نشانی بن جاتے ہیں  
 ایسے تاریخی صورتوں پر تہذیب ترجمے سے زیادہ کچھ سیکھ نہیں  
 کر سکتی اور یہی کشمیری میں بھی ہوا۔ یہ کوئی پسندیدہ رجحان  
 نہیں تھا۔ اگر کشمیری ادب میں یہ دور نہ آتا تو زبان آج ایک  
 اہم بولی ہوتی زبان نہ ہوتی۔ آج جو یہ ہندوستان کی اہم  
 قومی زبانوں کے دوش بدوش کھڑی ہے تو اس میں ان ترجمہ  
 کرنے والوں کا بڑا حصہ رہا ہے۔“

بیا کہ بوڈوچہ لکھ پیر او تہ نام اس کشیر فہرست ملی حاکم سن تل یہ  
 چھے اکھ حقیقتہ ذ فاج چھے پتہ و کھ مقامی زبانو دباوان آمت تہ  
 پنہ زبانو پوچھرتہ وان رو دست۔ فارسی عام آسہ کنو اسو فادہ سچا آپکو  
 شاہکارو کنو پسندہ تہ تہ پتہ کنو تہ آے رقم کاشرس منز پھرن تہ





کی ہنس مال ناگراے ہو یا رمضان بٹ کی اکہ نندن سبکی  
صنف میں آتی ہیں۔

سائنس پر محقق چھپتے تھے کچھ پیچھے متفق نہ کاٹرس منز مشنوی  
لیکھنس چھپا ہوا ہے یا کچھ محمد کاٹری میں رس تلمت۔ اکا پوز علی جواد زی  
سندقت چھپتے زکوہ و نفع رزمیہ چھپے پر کاٹرس رامن لکچھ مشرتہ ادوار کاشن  
رہبر چھپتے تسمتہ نامے ہوان۔ سچھ و نان۔ اند تسمتہ سار دوسے کھوتہ  
تیرانہ لورڈ لیسل (مشنوی) تسمتہ پے میولت چھپے سہہ چھپے محمد کاٹری  
ششیرین خسرو۔ محمد کاٹری چھپے کاٹرس منز مشنوی پندے صنف میں  
مکات۔ یہ مشنوی چھپے ۱۸۵۵ء میں منز لکچھ مشرتہ

ہزار سال رست حق بر نظامی غلام در گمش محمد سود گامی  
ملک چین شاہ در شہاد باشد بہ عمرو ولت خود شاد باشد  
بروز چار شنبہ ماہ صفر بہ کشیری زبان گفتیم خوشتر  
ہزار دوسرے بود اندیکہ کم <sup>(۱۸۵۵ء)</sup> گزشتہ ہجرت سردار عالم  
غلام نبی میان تہ چھپے ہیوہ نیال پیشہ کورست۔ سہ چھپے ایکھان  
”بزمیہ مشنویاں کشیری شاعر کے تیسرے دور سے تعلق رکھتی  
ہیں جو محمد کاٹری سے شروع ہوتا ہے۔ محمد کاٹری اس صنف کے  
پیش رو ہیں۔ . . . . .“ محمد کاٹری کا نام اس لحاظ  
سے ہماری ادبی تاریخ میں ایک خاص اہمیت کا حامل ہے کہ  
اس نے سب سے پہلے مشنوی کی صنف سخن کو کشیری میں  
متعارف کیا اور فارسی کی چیدہ مشنویاں مثلاً شیریں خسرو  
لیلیٰ مجنوں، یوسف زلیخا، قصہ ہارون رشید اور شیخ منصور

کاٹری اور نفع تواریخ۔



زہینہ مرچو دگی چھٹے بکریاں از چھ آسہ دو پیکو و سپلہ نظریں۔ ہم کردار  
چھٹے سادین مشنورین مشنورین دل بہلائی با پختہ مشنورین چھٹے بجایہ  
نہل شکر کنگ یا دل بہلائی چھٹے سادین۔ مشنورین چھٹے تضرع با پختہ  
یکسہ آہتر بین اوس پیر کو کہہ اخلاقی پہلو تہ۔ میر و شیر کا میانی  
اوس شیعہ تہ پیر ریح فتح تہ کامرائی۔ دشمن اوس ایمانہ کہ کا شہ نشہ چھٹے  
شہ اوس شرک علامتہ۔ طلسم مقابلہ کرن۔ آپرس بروقتہ کہ نہ نہ نم  
پنہ لفظ با پختہ کلہ دین یا وعدہ وفائی کہ نہ۔ پین کھن چھٹے با و کھ  
چھٹے کا شترین مشنورین مہر تہ فارسی تہ اردو مشنورین مہر تہ پاٹھو۔  
مشنورین پورٹنگو یس تہ سرکا بہ کا شترین مہر تہ چھٹے تہ پچھٹہ طکھ  
کہ نہ بروقتہ چھٹے بہ عرض کرن زہینہ چھٹے گوہ پختہ مشنورین گوٹ میرن  
مہر تہ ناو مہر تہ نم۔

محمد و کجائی: شیرین خسرو لیلیٰ جنون، یوسف زلیخا،  
قصہ شیخ منعمان، محمد غزنوی، قصے مارون رشید، پہلو نامہ تہ یک  
نکایت چھٹے محمود تہ مشنورین۔ محمود کا شو بہن مشنورین پچھٹہ تبصر کوان  
چھٹہ عبداللہ آزاد لیکھان:

"ماخذ اور تزیین و ترقی کے لحاظ سے محمود کی مثنویاں

تقلید ہی ہیں لیکن ان کو تقلید بعض نہیں کہہ سکتے۔ وہ فارسی  
داستانوں کے منظم ترجمے ہیں نہیں کہلا سکتے۔ وہ ان  
داستانوں کے منظم خلاصے اور آزاد ترجمے ہیں۔۔۔۔۔  
طبیعت اکت جاتی ہے تو تبدیلی ذاتی کے لئے داستان میں  
گیتہ جوڑ دیتے ہیں۔ جذبات کی عمومیت، سلاست اور





مشنوی شریعہ کتبہ کران سے

بجز اہل دلاں نہ کاٹتے مرنے

و نہ مرنے طریغن و نہ مرنے

عزیز اللہ خان چچے عشق کو ستور

عزیزن سوز بوز عنی گزہاں کو

مشنوی ہندو طرز بیان چچے سادہ - پلاٹ محمود بن کھوسن کھوسنہ واد

بیان کرنک انداز تہ منظر نگاری بہتر تہ جان .

پرکاش رام بٹ - "رام چرت" چچے اہل رزمیہ تہ شاید کا شریع

گہ و بیچ رزمیہ - آزاد چچے و نان نہ "پنڈت پرکاش رام بٹ نے مشنوی

"رام اوتار چرت" بحر ہزج مسدس میں لکھی ہے : "تہ علی جواد زیدی

کلت چچے نہ" .... پہلی رزمیہ پرکاش رام کی "رام اوتار چرت" ہے

جو کشمیری میں رامائن کا مرتبہ رکھی ہے : "انجی اہمیت چچے شلمہ

سیف الدین تارہ بلی : دامت عذراتہ ہی مال چچے تہ بٹو صابنہ

مشہور مشنویہ - گہ و بیچ مشنوی ہندو اگر چچے حضرت شیخ یعقوب مرقی

صابنہ مشنوی - چچے کیسٹہ کو گہ آمیک ترجمہ مانان - مرغوب بابہائی

چچہ آتھ تنقیدی سام ہوان و نان نہ "ویسے چچہ چھاپ سپر مٹر آتھ

کا شریع مشنوی شریع ۱۵۴۹ اشارتہ تہ چچہ تقریب ۳۷ اشار دہ تہ دہ تہ لکھ

لیکھن آتھ - ۴۵ اشار چچہ خالیص عربی تقریب ۱۲۵ اشار چچہ خالیص

فارسی - ۲۵۵ پیٹھی اشار چچہ تہ تقویم ہند گہ و بیٹیم مصر

تہ و فارسی چچہ .... تہ دامت عذرا مشنوی ہند میں مقبولیتیں پیٹھ

اندر انداز سپن والین گہ میں تہ فارسی آمیز شارن لہ و چچہ لفظن ہند

روانی اور طرزِ ادائی سادگی، جو محمود کا طرزِ امتیاز ہیں

اُن کی پرشمنی میں موجود ہیں۔ خاصہ کہ قصہ شیخ منہاں

میں بلا کی روانی اور برجستگی ہے۔ تغزل کی یہ کیفیت ہے

کہ پوری داستان جیتی جاگتی غزل معلوم ہوتی ہے۔ لے

محمود کا نمونہ چھٹے ائمہ علاوہ پیشہ اکہ بلکل اچھا ٹ مشنوی "اکھ

عہدِ شہ" نامی لکچر پر یہ سہ فقط اکو سے جتنس پیچہ واقع۔ شور و بجم

پہلے کنو کران سے

روز واضح روز حدیث عربی

دو پ حضرت عائشہؓ اور موی

دو پ یہ اکہ حضرت اسو اظ پانہ پرا

کیا چھ موی دس سخت احوال بیان

ائمہ علاوہ چھن "رقعہ ادون رشید" "منصور نامہ" دو

طریقہ لکچر روشوے قصہ چھ دھون جابن مختلف آیہ لیکچر آہ متو

ولی اللہ متو: ولی اللہ چھ محمودن ہم کال۔ احوال مشہور مشنوی

"ہن مال" اُمیت اکہ چھ صدر الدین وفائی شدہ اکہ داستان ولی

اللہ ہن چھ منیر منیر مزدون جابن عزیز خان تہ طریقہ خانو باکھ

چھوکر موی آزادن دن چھ زبان چھ نو ذنیہ چھ ہم باکھ اکہ

باکھ لیکھنا وپ آہ متو: ولی اللہ چھ ہمین دو شوو حنا ہمین متہ ذکر ہنہ

لے کشمیری زبان اور شاعری سے لے لکھ ہم تریشوے چھ ناہی منورن

ذیر ترتیب کلیات محمود کا نمونہ "نثر شاعری کر موی سے ہم دو شوو ولی اللہ

مور شدہ



عبد اللہ عظیم : زین العرب "چھ مشہور کافر مشنوی یونیک  
 اگر فرید الدین عطار "سند الہی نامہ" چھ "ناظم چھ پانچ ایک ایتراف  
 چھ کورن س

بیلن سند "الہی نامہ" کورنٹ

چھ شیعہ طوائف چھ کورنٹ

زین سار بہ شیعہ زیادہ کورنٹ

کورنٹ از ہجرت معشوق اللہ

"زین العرب" چھ اصل ناو دابعہ یس بے سند میں غلام بکتاش  
 سیتو معصیت چھ کورنٹان۔ بیلہ آتھ کچھ منہر چھ کورنٹان کس چھ  
 بے (حارث) مار ناوان۔ یہ چھ اکھ پور واقد۔ پروفیسر غلام محمد شاد  
 چھ آتھ تقیدی سام ہون لکھان۔ .... مشنوی زین العرب  
 چھ ناظم ہنر بے انتہا مریسی ہنر عکاسی کورنٹ۔ .... سار بے  
 داستان چھ البیہ پیچہ شور کورنٹ طریکو و توتو پتشی البیہ۔ بے  
 پیچہ اندواتان۔ .... مشنوی مریو وے وریہ کردار چھ پور ناظم  
 چھ خاص خاص کردار بے یوت پور پاٹھ وقتان۔ .... منظر نگاری  
 ہنر چھ واریہ شایہ مشنوی مریو۔ .... مشنوی اندر چھ کاشرا حوہ  
 نفیس پاٹھ عکاسی سپر ہنر۔ .... مریو پاٹھ ہیکو و ہنر ناظم  
 ہنر مشنوی ہنر زبان چھ دلچسپ، سادہ سہل تر۔  
 مقبول کس الیہ اور کورنٹ مقبول صاحبہ کلرین ہنر ناوکس ز چھ کورنٹ

اُمّو جو گر ن پائے سیفِ صائب کین شرنِ حایینِ حق  
کاشِ شکر و شاد تر لیکھو میو سے

وفا داری چھٹے روزِ ن با صفا پور  
جفا کاری چھٹے آسن از وفا دور  
تے تنِ راسِ زندگی سرِ مند کی چھم  
مومنِ فرخندگی، پڑھ زندگی غم

مومن مارن تہند بڑھت ہو مکینہ  
وچھتھ کر بوہی کے تہتھ تاب چھینہ  
ہیہ مالہ سہ تاف او ستم بہار س  
گتہ ریختس پتے و وٹھ لاپہ نارس  
ہی مال، چھن ولی اللہ تہتھ مقابلہ لچھو پڑ۔ پچھتہ لہیا  
لیکھنہ آ پڑ۔ پائے چھٹے وٹان سے  
ز اول تارہ بل اصلک سے خانہ  
پر ن تالی رزقہ پھلو در لودھیانہ  
مشنوی تہن زبان چھٹے سہٹا فارسی آ میر سے  
چھٹے حمدک لال پیش اہل حق مال  
بحال و قال فرود تیج ہیہ مال  
بمعزت نعت سید پیر صحبت  
بلذت ارزن انجیر جنت

۱۔ اشپرانہ، جلد ۱۳، شمارہ ۲۷ (مثنوی نمبر)



انتہائی اولین ایسا سن مضراب لوگت "خشبی شیرتہ مقبول حسابہ  
مگر یہ مقابلہ کران چھ ٹینگ صاب بیکھان : .... مقبولن چھ مشنوی  
ہندون دافتن ہنتر ہانگل ٹرنہ درائی کیشنن کھن پنہ حسابہ رنگ  
کھو رشت مگر کیشنن جایت چھ لے خشبیس پچھ گوشت عومون چھ  
سہ جذبات نگارمی منز خشبیس بازو تارن .... پیمن شان ٹرن  
چھ جنسی جذبہ تیز پینس لطیف رنگس منز مگر مقبولن چھنہ کھن  
گنہ جاپہ حد کھ منز یہ نور کھ مرحلہ چھ فنکار سہ خاطر بڑا اوٹن  
مقبول چھ اکتھ پل صراطس نموش پامچھ توڑت ؟

"مگر سہ نامہ" تہ کو کافی مشہور تہ امہ نشہ متاثر نہ پید چھ لکھو  
دار پھو شایرہ "موہ قدم نامہ" بیتریم نہ پیکو مقبول حسابن چھ بیٹہ  
تہ نہ مشنوی لیچھیرہ "یوسف زلیخا" تہ "قفسے شاہ بہرام" پیمہ دوشہ  
چھ پچھ کھو راؤس تل۔ اما پوز یوسف زلیخا ہند اکھ فہ پچھ پچھ پچھ  
لا پیرمی منز ایک ڈکٹن چھ گواہی دیوان نہ یہ چھ مقبول حسابن  
قفسے شاہ بہرام مشنوی ہند اشہار چھ از برونٹھ واریاہ کال ۱۳۲۷  
منز سرایہ پائیکو اکھ کتب فروشن پنہ اکس کتاب "پہلو نامہ" کس  
پوت و دقتس پچھ چھپو وشت۔

پیمو جی الدین مسکین۔ مسکینن چھ فارسی دلیان سیتو  
سیتو پنجا پکر عشقیہ داستان "سومنی پھینوال" تہ "میر را پچھا" تہ  
کا مشراؤدی متو۔ امہ علاو چھ مسکین شیرتہ سیمہ مشنوی "زیبا لکار"۔

سہ مسکین صاب چھ وفان نہ امہ ناویج مشنوی چھ تہ برونٹھ روشت  
پرن تہ لیچھیرہ اما پوز یہ چھ راؤس تل۔

گرفت۔ اما پوز پیکر علاء الدین چغتے پمونیہ قلمیہ کا شریں شہری سرایہ پیکر  
 مشہور کو سیتہ ہر کو گرفت۔ اگر کسی نامہ بہار نامہ، پیر نامہ، منہ سور نامہ  
 بقعے حضرت مبارک یوسف زلیخا تہ قلعے شاہ بہرام۔ اما پوز پیکر  
 و از تہ کا تہہ گلہیز ہندس مقبولی یمن۔ گلہیز ہند اگر چغتے ضیاء الدین  
 بخشی شیر مشہوی۔ مقبول صاحب چغتے اکتہ متعلق و نانہ  
 دلسیلا پوز درد و سوز آمیز

چغتے مقبول و مت راوین یکتہ ناو و گلہیز  
 پیمیک راوی عنیانی بخشی چغتے

بقول راست قراوان صحتی چغتے  
 مقبول صاحب زبان چغتے فارسی آمیز اما پوز کتہ کتہ چغتے بل کل  
 کا شریہ

بر تہہ چشمتہ دم شبتہ کتہ پیمیک  
 تہہ لکتہ کتہ ہر تہہ نگل رودی جتکل

خود انعم کا سونس اسین پتہ لہ و ن  
 سوہ چغتے کہ بلہ او نس یمن چغتے اللہ و ن  
 کر تہہ پیکر لادین گلن کراو یا پین ہر و نس تہہ لکوس تہہ پیکر  
 گلہیز تنقیہی سام ہوان چغتے محمد یوسف پیکر لکھان  
 " یہ چغتے اگر کسی پتہ پتہ مشق تہہ پتہ قلم شایر شیر تعصیف .....  
 مقبول پوز آرٹن، جذبات نگاری، ایسا جس جہان تہہ مڈری حلقہ چغتے



چھٹے اکھ زچھٹ رزمیہ۔ حنفی صائب تہ چھینہ پنہیں کلا مس مٹن فارسی  
لفظن بدل کاشیر و لفظ ورتاوتہ پیشگویت۔

امپرشاہ کس پری۔ شاہ صائب چھ بخو یادوی رزمیہ نگار۔ "سام نامہ"  
"ظفر نامہ" "خاور نامہ" چھ مشہور۔ ائمہ علاوہ چھ بہندو "جنگ علقم"  
تہ "جنگ محمد حنیف" تہ نامادار۔ سام نامک اگر چھتہ فردوسی رشتہ  
شاہنامہ۔ "یو چھ ترجمہ کلاسی بہندو کو جان نو کوئی پیشگویت مٹن جلس  
سیر پور پور انصاف کو رشتہ۔ اما پوز زبان چھکھ فارسی آمیز۔

مولوی صدیق اللہ بہرام نگار اللہ علیہ السلام علاوہ چھتہ مولوی صائب سکند نامہ "سکند نامہ"  
"بیمیک" اگر نظائی رشتہ "سکند نامہ" چھ۔ ترجمہ چھکھ زور دار کو رشتہ  
بکر زبانی پیوستہ چھکھ فارسی یک اثر طاکار۔

وہاب پور۔ وہابی چھ "فردوسی کشمیر" وکان۔ یہ چھتہ بسیار  
گو اوست۔ اٹھ چھتہ زرمیہ "اکبر نامہ" تہ "شاہنامہ" لیکھی ہو  
ائمہ علاوہ داریاہ مشہور تہ۔ اکھ چھ حمید اللہ شاہ آبادی رشتہ  
فارسی اکبر نامک ترجمہ تہ بیاکھ فردوسی سید شاہنامک۔ ترجمہ کرنس  
مٹن چھتہ تسن جان مہار تخت اس مٹن اما پوز فارسی یک اثر چھتہ ترجمہ مٹن  
طاکار۔ "مکرن" "بہرام گور" "بے بوج نامہ" "قصہ چہار درویش"  
"نہال گلبدن" "خلافت نامہ" "درویش" تہ "ہفت قصے اہل"  
چھ مشہور۔ مرحوم آزاد چھ وہاب صائب متعلق لیکھان  
"ایسے عالی رتبہ، نادر الوجود اور قادر البیان شاعر

کی داد سخن دینے میں کوتاہی کرنا انصاف سے بعید ہے۔"

ثناء اللہ کی پری۔ "احوال الاخیرت" "قصہ خسروان"

لے کشمیری زبان اور شاعری

"لیلیٰ مجنون" "چندر بن" : اُس مبتلق چچہ عبدالاحد آزاد لکھانوی  
 "مسکین کا رتبہ ان کے پیش روؤں سے کسی قدر کم نہیں ہے"  
 لیکن یہ امر مسلم ہے کہ وہ مشنوی کے لئے پیدا ہوئے تھے۔ اس صنف میں وہ  
 محمود گامی ناظم اور مقبول صاحب کے دوش بدوش ہیں۔

پیر عزیز اللہ حقانی : حقانی صاحب چچہ سانو مشہور شاعر و متر  
 "قصے بے نظیر بر منیر" "گل بن عشق" "گل اندام" "چندر بن" "جوہر  
 عشق" "گلہ ستے بے نظیر" "فقیر نامہ" "ممتاز بے نظیر" "قصے  
 اہل دیت"۔ حقانی صاحب سبقت چچہ آزاد مرحوم لکھانوی :

"محمود گامی کے بعد اگر خط کشیر نے کوئی مطلق العنان

سمن در پیدا کیا وہ حقانی صاحب ہیں۔ شاعری میں اس  
 مرد میدان نے ہر قسم کے کتب دکھائے ہیں۔۔۔۔۔ مشنوی کی  
 عبارت عالمانہ ہے لیکن روانی اور پختگی ان کا نمایاں  
 وصف ہے۔ تخیل میں فارسی اتنی ہے کہ گویا اسی ماحول  
 میں پلے ہیں۔

"گلہ ستے بے نظیر" مشنوی ہند اگر چچہ میر حسن مشہور مشنوی  
 "سحرالبیان" : حقانی صاحب زبان چچے فارسی آمیز۔ وہیں کہ متر متر  
 چھکے خالص کا شری مشار تہ و نئی متور۔

غلام محمد حنفی : حنفی صاحب سبقت چچہ مشہور زخم اسویا گو۔  
 "قصے قمر الزمان" "حبہ خاتون" "ہزار داستان" "گل و سنوبر" "لال مجنون"  
 "ایف نال" "باغ و بہار" "خلافت نامہ" "چہار درویش" "معراج نامہ"  
 "حاتم نامہ" "قصے حضرت امیر حمزہ" "چچہ پہنچر مشنوی"۔ "قصے امیر حمزہ"

لے لے لے کشمیری زبان اور شاعری



ضروریات سے واقف اور سلیم الذہن ہونے کے باوجود

”اُنہیں تتبع میں لطف آتا ہے“

خواجہ کس بقال - بقال صاحب ”تجہ تخلص“ ”اُدولہ“ اور سمیت۔

بسان اوس نذر ار شریف تہ کلامس چھ مقبول صاحبس احب ملاح  
اوسمت ہونان۔ اوس شریف مشنوی چھتے ”مہر و ماہ“ یہ چھتے اکھ طبع نواز  
عورہ شنوی چھتے اندر دند کا شریف نواز چھتے۔ بقال صاحبس چھتے بندہ علاء  
اکس کو پس چھتے عشق اور سمیت تہ اچھتے مشنوی ”مہر“ تہ ”ماہ“ ورنہ  
چھتے اعلیٰ گوشت لولہ دار و اچھتے نظم کو رمت۔ مرحوم آزاد چھتے لکھنؤ

”ان کی شاعری کا لب لباب ”مہر و ماہ“ ہے۔ جس کا

جواب کشمیری شاعری آج تک پیدا نہ کر سکی۔۔۔۔۔

خواجہ صاحب کی جادو بیانی ہے کہ مناسب بھور کی دوسری

عشقیہ داستانوں میں وہ لطف نہیں آتا جو ”مہر و ماہ“

کا حصہ ہے۔۔۔۔۔ برہتگی جذبات و لطافت زبان

اور اختصار مضامین کی رو سے کشمیری مشنویوں میں

اس کا جواب نہیں۔۔۔۔۔ ”مہر و ماہ“ کے عشق کے

قصے کے بہانے خواجہ صاحب کو آپ بیتی کہنے کا ایک موقع

ملتا تھا ہے۔ یہ ساری داستان درپردہ ان کی اپنی سرگزشت

ہے جسکا ہر اقدانکے دھڑکتے ہوئے دل کی آئینہ داری کرتا ہے

بلبل ناگیا کی۔ ”سپاہ نامہ“ تہ ”قصے نل و دین“ چھتے لکھنؤ

کے کشمیری زبان اور شاعری کے کشمیری زبان اور شاعری۔

”قصہ سباد بیود“ چھٹے ثناء اللہ صاحب نے مشنوی پر لکھ دیا۔  
 چھٹے زیاد مشہور ہے مقبول اس میں تیسرا زیادہ ہے نیز چھ عام اسلامی  
 عقیدہ و موجب اثر زماں کو حال ہے، امام مہدیؑ سند ظہور حضرت  
 عیسیٰؑ سند دوزیہ میں اثر دوزیہ میں، دجال سند ظاہر سیدن پیل صراط  
 جنت تر جہنم، حساب، جزا، روز محشرک حال بیترو مشر حناء نہ آ۔  
 حسن شاہ کو دیہا جی۔ حسن چھ شاعر تیر تیر مورخ تیر۔ ایا پوز مشہور  
 چھ بخت تیر مورخ زیادہ، اٹھ شاعر چھ اکھ مشنوی ”اعجاز عربیہ“۔  
 اٹھ شاعر چھ آنحضرتؐ سند موجودات بیان کرنے آہتو۔

علی شاہ ہرسل۔ ”خدیجہ نامہ“ چھ اکھ مذہبی اپیل قصاؤں  
 و احیو مشنوی یختہ شاعر علی صاحب آنحضرتؐ سند حضرت خدیجہؑ سند  
 تولقات تیر تیر ہند غاندیج دیل قلم بند کر تیر چھ۔ یہ مشنوی چھ  
 پیکل روایتی انداز تیر۔ علی صاحب چھ ہیا کہ اکھ لولہ مشنوی ”کل بکاولی“  
 تیر لچھ شاعر علی صاحب علاوہ چھ یہ مشنوی بیہ تیر تیر تیر تیر قلمبند کر تیر۔  
 سعید الدین عارض۔ عارض لولہ مشنوی ”لو بہار“ چھ  
 روایتی انداز تیر۔ امیک آکر چھ ”بہار دانش“۔ زبان چھ فارسی  
 تیر۔ آزاد مرحوم سند دوزیہ موجب چھ عارض مقبول کرالہ و ارس  
 تیرہ سح شاعر ہوسمت۔

”علمین کے کلام کی خصوصیات سے معلوم ہوتا ہے کہ  
 وہ مقبول صاحب سے متاثر ہیں اور شعر و شاعری کی

شاہ امیر ناویج تیر اٹھ مرحوم سند دوزیہ موجب چھ بیہ آکر شاعر صدیق اللہ  
 تیر لچھ تیر۔





مثنوی: "تل و دمن" مثنوی ہند اگر چہ مہاجارت۔ اُمیر مثنوی بیا کہ  
فار مطبوعہ مثنوی چھ "تل و دمنی" ایک اگر چہ مہاجارت بلبل

چھ کا ہے فارسی آمیز تہ کا ہے ہندی آمیز زبان ورتاوان۔

محمد الدین مسہدی (توالی): مہدی چھ عاشق تر اکر سہند زیم  
بس۔ اُمیر مثنوی چھ پانتر مثنوی۔ "چند بدن" "بقصہ اصحاب کہف"  
"احوال القیامت" "داستان بیا" تہ "جنگ خیبر" مثنوی چھ زیاد  
مذہبی پس منظر مہدی روایتی انداز مثنوی لکھنے آہتر۔

علی محمد عاشق (توالی) عاشق چھ فارسی زبان پیچہ حبان  
عزاد و دست۔ "زہر و بہرام" "کھار حسن" "نور مال" تہ "عبرت نامہ"  
چھ اُمیر مثنوی۔ "زہر و بہرام" چھ سیف الدین نازہ بلو سہند ہی مال  
مثنوی رنگس تر لکھنے آہتر۔ "چند بدن" چھ روایتی رنگس مثنوی اما پوز  
"نور مال" چھ مثنوی ہند لکھنے لکھنا تہ چھ اکھ مثنوی مقامی  
عشق داستان۔

حسن گئے: "نور و ہمد" مثنوی چھ شیر مثنوی زہر دس بلو پوان اُسوتو۔  
اکھ سلیس مثنوی چھ حسن اکھ لوکٹ مثنوی "بلو نامہ" لکھنے مثنوی  
ویشنو کول، ویشنو ناخ کول مثنوی چھ "ویشنو پرتاب"  
رامائن تہ چھ بالیک ریشی سہند رامائنک تر چہ۔ یہ اُس ویشنو کول  
مہاراج پرتاب گیس اپن کھ مثنوی۔ "توسہ اوسن اکھ ناوس مثنوی" پرتاب  
توسہ۔ آزاد چھ ۵۵ مہ ۳۰ شارن مثنوی اکھ "شاہکار و نان"  
انج زبان چھ سکرٹ آمیز

پرم اتھن پر کھ نارائن آیا بہ کشمیری داسین آیا





ہیئت یہ قصیدہ (ممتاز بے نظیر) کا شریں منزہ بیک وقت پھر سن۔ اما پور کوئی  
 واتنا و حقایق صائبین پہ کاظم آند۔ اسد پیرن ہر کونہ پہ آند و اتنا و حقایق  
 تریا ز سہ سپد رحمت حق۔ حاجو صائبین مشنوی تر چھٹے چھاپ کا پھر آرا اور  
 چھ لکھان:- "موازنہ کے زاویہ نگاہ سے اس میدان میں حقایق اور الیاس  
 دوش بدوش نظر آتے ہیں۔ لیکن حقایق صائب کی روانی اور خوشگلی انہی  
 کا حصہ ہے۔"

دہر ویش عبد القادر۔ نعتیہ کا مہر علاوہ چھٹے قادر صائبین اکھ  
 مشنوی "رقمے یوسف زلیخا" اسی زبان چھٹے زبردس فارسی پھر مشن  
 پھر پھر

خجستہ طرح چھٹے تاریخ میلاد۔ حجتہ طرز دوئم بادل شاد  
 یہ طرح آہیں از میان دستہ۔ دلن ات دوپ رہے طرح حجتہ  
 دوئم از طبع خاص فال تاریخ۔ دوپ منظور عام اکتہ سال تاریخ  
 صاحب محمد الدین مسکین۔ "وامی عذرا" "یوسف زلیخا" و  
 "گل نور" چھٹے مسکین صائبین مشنوی پہ۔ حاج صائبین چھٹے پھر پھر پھر  
 کام پھر پھر مشنوی گل نور چھٹے خاص پھر امیک شکار پھر پھر۔ اکو  
 دلپہ پھر چھٹے وہ یاہ دلپہ و تہ آہ پھر۔ شہ پھر زلیخا چھٹے کونہ موت  
 ہسان۔ بقول حامی صائب۔ ساری مشنوی چھٹے صائبین پھر پھر  
 تہہ رے چھٹے تہہ ساری مسکین چھٹے شارت نکو تر پوکت۔  
 ساری مشنوی چھٹے "ہک پندی" زبان پھر چھٹے فارسی پھر



پیشتر بیجان مشالہ نظر گرہان ..... کلہم پٹھو چھئے یہ مثنوی کا شریں  
مثنوی کے مثنویوں کی لائق۔“

مولانا شمس الدین حیرت (کاملی) حیرت صاحب اس فارسی دیکر  
دو ہفتاد۔ اکھ موسیقار تھے فارسی علاوہ اس کا شریں مثنوی شاردوان فارسی  
مثنوی (گلزار کرامت، آئین الفت، قانون فطرت، فریاد حیرت،  
شاہ نامہ) علاوہ چھ اکھ کا شریں مثنوی ”رغنا و زیبا“ تھے پچھتر۔ اکھ  
چھ مقبول صاحب ”گلہیز“ تھے ہیوہ انہار تھے ایک اگر چھئے ”شمس و  
قہقہہ“ تھے ایک کتاب مثنوی چھ ۸۰۰ اشاریم حیرت صاحب و تھے موجود  
صرف دہن دوہن مثنوی چھ آہستہ ”رغنا و زیبا“ تنقیدی سام ہون  
چھ روضہ پو پو شاردوان ”یہ کتاب (شمس و قہقہہ) چھ مولانا حیرت تھے  
خانہ فی کتب خانہ مثنوی محفوظ۔ ”رغنا و زیبا“ چھ کتاب تھے پچھتر ہا  
پتہ شور و گرہان ..... مثنوی چھئے اگر مر بوک فنکاری تھے دیکر  
پٹھو سوسہ مثنوی آہستہ ..... فارسی زبان تھے اثر چھ مولانا حیرت تھے  
تخلیق میز از سن رنگہ رنگہ ہاوی رودست بیمہ کنو مثنوی مثنوی مقامی رنگ  
تخیال خالص در پٹھو چھئے گرہان ..... حیرت تھے تخلیق جذبہ چھئے  
دکانگہ گرہان کنو جہاں لیتھ ہو گئی“

بالک سام (ناگام)۔ ”ہریش چندرا“ تھے ایک مثنوی چھئے اٹھ مثنوی تخلیق  
ایک اگر چھ جہاں بھارت، مثنوی چھئے غار مطبوعہ۔ اکھ چھ مذہبی رنگ  
تو کنو چھئے زبان پیچھ ہندی تے سنکرت لفظ تھے غلبہ تے۔  
ساجو عطار۔ عطار چھ بھر کہ کٹ او گئی۔ کوشن اوتار“ چھئے اٹھ  
مثنوی تھے بھاگوت پوران“ اگر چھئے۔ اکھ مثنوی چھئے کوشن پو پو زندگی

میاں کو چھ مشنوی ہند اگر "الف لائل".... کیشنن جابن چھے  
 مشنوی فارسی ترکیبوسر تو برتھ..... آزاد و فکمن چھے وارین  
 جابن سہا جان منظر نگاری ہنر شاہ پیش کر ہنر.... آمہ مشنوی  
 ہنر صفت چھے یہ کتھہ زمہ صفت چھے کتھہ اختصار سان بیان کر ہنر  
 گنہ جاب چھنے سان ز کاتہ شار چھے ہریمانہ یا بلو.... شامیرن چھنے  
 بلو اور چہ یورچہ کتھہ پلاس ستر و اچہ ہنر.... امیک بود و صیف چھے  
 یہ کتھہ ز دیل چھے ترتیب کتھہ دونہ آہن ز ہنر و ارس چھے اکھ صیف  
 پرتھہ دویم صیف پرتھہ کل کتان۔

غلام احمد بشپور۔ بشیر صاب چھے ہجرتہ آزادن ہم کال۔ اٹھوئند  
 مرن سنہ چھے ۱۹۴۰ء۔ اٹھوئند بیشتر کلام چھے صافیہ گوشت۔ اکھ  
 مشنوی "قمر الزمان بدور" چھے چھے ہنر۔ امیک اگر چھے "الف لائل مشعل  
 سلطان پوری چھے اٹھ تنقیدی سام ہوان لکھان۔ "یختہ قصص مشنوی  
 چھے اسہ کلیم پٹھو عرب ایرانی ماحول نظر گزہان.... مشنوی ہنر چھے  
 شامیرن پنہ ماحول پرتھانی کر ہنر۔ واقفہ ترتیب دینہ و ہنر چھنے ہنر اوئند  
 پوکھ مشراوہ امت۔ عرب ایرانی اسختہ تر چھے یہ دیل پرتھہ با سان  
 کامرے لبینہ یوان.... قصص یہ قصہ دونن والین (کردارن) چھے  
 پانہ وانی دور واقفہ کردار چھے دارمیس حدس تام ز ہنر.... مگر دارمیس  
 جابن چھے کردار نگاری ہنر کمزوری نظر گزہان پتھہ کمزوری واقعہ ہنر  
 گزہان چھے.... مشنوی ہنر چھے واقعہ نگاری تہ منظر نگاری دومہ شونی



تربان نثار اختر سبز "امن نامه"

اما پور کا شریں منہ چھنے کا نہ شایر آتھ جمنفس کن توجہ دوان  
 کال صابن چھ سہا بونٹھ شہید شیر دانی یس پیچھ اکھ مشنوی  
 اپچھ شریوہ ریڈیو پیچھ شریوہ پیچھ دیان چھ ز کال صابن چھ بیاکھ  
 لہ کٹ مشنوی تر اپچھ شریوہ نہ وینہ باز دراپہ۔ آمہ علاو چھ وینہ یوان ز  
 مرغوب بانہا کو تر چھ اکھ مشنوی اپچھ شریوہ۔ نھہ دا کو زین یہ اسن پونز۔

ہندو حالات تہ کو پی بن سیتو تھو بنز گندہ بارہ جاہ و ہر ہندو آہ  
تہ چھٹے مسودہ کس صورتس منز مو محفوظ۔

عبد الفنی حافظ۔ حافظ صاحب چھ رتن پوریک۔ اٹھ ستر مشنوی  
"چندر بن" تہ چھٹے مسودہ کس صورتس منز مو محفوظ۔ ڈلیل چھن پانچ  
کر ہندو آہ پور بنز چھن روتل میر فی غزل مناسب جاہن در تادو ہندو۔  
عبد الفنی طوکی مشہور۔ مشہور صاحب زاسنہ چھ ۱۹۲۰ء  
خاہ سان چھ حالے حیات۔ دوہ یو لولہ مشنوی یو "بلبل ہزار داستان" ورا  
مال "علا چھن جنگ لالہ خالد بن ولید" "رقصے ایوب صاحب" "سیر  
جنت" (یہ قہصے حضرت ادریس) تہ لیو کھمت۔ "یم چھنہ غار حضور  
طوالتس کام میوان یمہ کنز پلاٹ چھن باسان" "بلبل ہزار داستان" مشنوی  
تنقیدی سام تہ ان چھ غلام نبی آتش لیکھان۔ "..... داقا تن چھنہ غار  
خوردوری زیمچھر دیت مت۔ تہ جسے منز چھن پد فاحاہ تمشلہ پیش کر ہندو  
اٹھو ہر چھن چھٹے مشنوی سیمھا دلچسپ پادو ہندو۔ کاٹھہ تہ واقعہ چھنہ تہ  
کنز ورتو مت یحہ اڈلیک ورنہ مہک۔ "..... تہ کیشتن جاہن چھ تہ  
قلم تہ حالہ مارہ نہ بالہ درری پاو کو پاٹھو تیز پکان..... وارہہ کرور کو  
باو وجود چھٹے بلبل ہزار داستان اکھ جان مشنوی"

از کل چھ عام لوکن ہندی پاٹھو اڈپن تہ شامیرن ہندو  
ذہن تہ معاشی شوکو مال ڈلہ تہ پتھ کتو چھ مشنوی ہندو  
ختم کوست۔ اردو منز چھ اقبالتس تہ توتہ تھمچہ موہہ کیتہ مشنوی  
موجودہ پتھ چھ علی سردار جعفری ہندو "جمہور" کیفی اعظمی ہندو "خانہ جنتی"  
لہ اردو مشنوی شالی ہندو "ڈاکٹر گیان چند جین۔



کلاس تہ خاص کر مشنویین ہندو کا شرک ترجمہ رودی اکتھ سارو ہے  
دو برس مندر حکوم تہ مقدر کا شرین وارے سلوان تہ تہندین غم تہ مصبت  
کین برنن مندر تہمن روہا فی تسکین واتنا دان۔

اما پند اکتھ غولہ ہی مندر تہ دوسا نو کینر و شایر و سپٹاہ اہم  
کار نامہ سرا بنجام بیہمہ کینر و قتی ہو کوکت تہ را صو تھا۔ تہ پننہ دلی  
جذب تہ ایٹسان تہ دز کہ زبان۔ تہمو ا فی فارسی زبا فی ہند کی کینر ہم رزم  
نامہ کا شرین مندر بیہمہ کینر تہمن اکتھ شایر زبا فی لول ورتا و ہک تہ دعا  
ہا میل رود تہ پننہ قوس بید اری ہند آلو لایک تہ۔ علی جواد زیدی چھ  
وہان تہ " اکتھ دورس مندر اوس رزمیہ نظمین ہند تخلیق تہ تہو چھک  
سیاسی جواز تہ موجود۔ عام پانچو چھ رزمیہ نظمین فروجہ تحقیق دورن  
نر سپدان میل سلطنت یا قوم ملک گیری ہند خا ہشتہ تل جنگی جذب  
ہوا چھ دوران تہ تہو چھ سیاسی یا سماجی استحصال خلاف نحوہ دلوکن  
ہندین دکن مندر بغا و نکو جذبہ و اش کڈان پکن ڈو کہ کر تہ با چھ شایر  
رزمیہ دامن رٹان چھ۔ چنانچہ بیہ دورس مندر پکن نظمین زخم لوگ ستر  
اوس کا شرین ہند سیاسی تہ اقتصادسی استحصال کے اکہ دور، لہذا  
اگر وہاب تہ بیل ظاہر پانچو باسان چھ فارسی زبا فی ہندین مشنویین ترجمہ  
کرنس کن نکو رتو مگر چھ تم در ایل لوکن ہند بے قراری ہند نقیب تہ  
تہندین باغی جذب ہند تہ جمان تہ۔ تہمن دوہن اُس تہ واپچھ بسان  
کتھ وینو اوسے اُس کتھ اشار پے مندر پوان کر تہ ۵۰ محمد یوسف ٹینگ

# کاشتری جنگ نامه

(غلام نبی خیال)

ملک کشمیرک آخری نحو دموه خوار بادشاہ یوسف شاہ چک  
 عیله ۸۶۰ء یس اندر مغل شہنشاہ اکبر بادشاہین دو کھس منز بنیں  
 دربارس منز جلو و تیر پتہ جلابہ وطن کرکھ کشمیر نشین ہتہ بود میل  
 دور و آران بہار کیں اکرس بے ناو پرگنس منز سوزن تکی دموہ سپین  
 کاشتری قومس پیچھے سوہ طویل تہ سیاہ رات نازل پیمیک سحر نہ آد  
 زانہ پھول۔

پیچھے کئی بیلا کشمیر پیر میر تسلط پتہ غولامی تہ استبداد کر  
 طوق مالو کو۔ تیمور لوٹ پیتہ کر سیاسی سماجی تہ معاشی زندگی ستر ستر  
 ثقافتی زندگی و موہ چار تہ دموہ پیچھے بو تہ پنیں کیش جس تل۔ نتیجہ دراو  
 پیر کا شریں گوہ تہ مانن پیو فارسی زبانی ہندیس زبردس اثرس تل پیچھے  
 امیر کین مشہور تہ ناماوار کلاسیکی شامپارن پینہ زبانی منز ترجمہ کون پیمیک  
 اکثر حصہ او گر محقق کر چھے۔ مغلن ہندیس دورس منز آو کاشتری زبانی  
 لکھ تہ تیمہ برعکس کر مقامی دربارن تہ تا پیمی ادا ان منز فارسی یں  
 شاہی سرپرستی حاصل پیمہ کون نظامی، جاہمی تہ سعدی تہ باقی کینہ مشہور  
 فارسی شاہی مرزین کشمیر کو پنن فن کار باسوہ ہیتین۔ پیمیک زبانی ہندیس



مود غلن پند دسوش پر غم لام بننے پتہ روڈ محکومی مہند پر گٹہ زول  
 مستقل یا پٹھو پتہ ملکس نال و لختہ تہ مہم غلن مہند سبر داری پتہ روڈ  
 پٹھان اسکہ تہ ڈو کر کش پر مہند حاکم تہ مارکک بنوئے انسان کیو بیون  
 سیتی ہوئے ورتا و کران۔ کا مہند رزمیہ شائیری مہند نزول چھہ اٹھ دوہنس  
 مہند سیدان ییلہ نل دینس مہند عاشقانہ دلیل پند زبانی مہند نظم کرن دالم  
 مہند کول بیلین (۱۸۱۲ء - ۱۸۸۴ء) پند زخمی ایٹھ سانس تہ فدا اے  
 نیالن کف ر بختہ با پتہ خواجو کہ مانی مہند مشہور رزم نامہ "سام نامہ"  
 کا مہند نظم مہند پتہ۔ اہ پتہ روڈ قومی جذبہ اظہار وک رنگ کھانک  
 یہ سلسلہ آلہ پتہ مہند وریس چلان ییلہ محمد اسماعیل نامی مہند (۱۸۸۴ء  
 ۱۹۴۰ء) یہ پتہ مہند اکھ مہند رزمیہ مہند مغازی النجی پتہ مہند  
 اٹھہ اٹھہ مہند مہند لیکت دیت۔ کا مہند پتہ "مہند ہارت" تہ  
 پتہ مہند "شاہنا مہند" ترجمہ ذکر تہ چھہ تذکرہ مہند موجود مہند  
 مہند مہند مہند نام دسیاب مہند مہند مہند۔ مہند مہند مہند مہند  
 نام مہند مہند رزمیہ کا مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند  
 رام کوریکامو (وفات ۱۸۸۵ء) مہند رام اڈا مہند تہ لوہ کش مہند  
 ر لٹو مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند  
 مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند  
 تہ اکبر نامہ، سید امیر شاہ کیری (۱۸۴۶ء - ۱۹۰۵ء) مہند مہند مہند  
 ظفر نامہ، خاور نامہ تہ جنگ مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند  
 مہند جنگ عراق، سید مظفر شاہ کیری (۱۸۶۴ء - ۱۹۳۵ء) مہند جنگ  
 مختار تہ مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند مہند

تر چھ اٹھو کیغیر ذرا ڈرامائی لفظن منزیمہ امانہ بیان کران نہ  
کاثرین چنیز تلوار اس اکبر بادشاہ پندرہ وقتس تمام تر پینہ لان تر شکر  
اجک دام چادان۔ اٹھو وقتس اندر میون اگس کا شکر و لو ویرا به خان  
تر کہ شمشیر موغلن پندرہ شیر افکنس شکمک وونت مگر یو ہے اس  
امیت واکہ تر یو ہے ورن۔ امہ شمشیر مندر پلو تر پینہ کن نظر تر ورت  
تر ہیام موغل شہنشاہ تر تو پیتہ کوکھ پوتہ بالو پیتہ گو یہ رول ورت  
تر چھ تر پنجن کن صفت پیچہ خون تر استروان سیتو یکھت۔ پیلہ سار  
قویک نب امہ پندرہ تر ندر مر نترہ محروم سپد تر محکومی پندرہ تر زول  
کو طاری تیرہ ورن اسی کوکھ تر ماقو فارسی کن کتھ کرن نش رستم  
تر سام ہی بوہور پیرہ تر پینہ قلم کہ نور سیتو تر کہ تمن سوت تلوار اٹھس  
منزیمہ موغل اسہ تر کوہر نتر اس۔

امیر شاه چھ آٹھ سلسلہ مند سلاہ کو بہت بجر حاصل تھو کو  
 کاشتر زبانی رو بہ بنگلہ کن ہند شرق نہ بدلہ کوہ و نیکہ لکھ شمشیر مند ساز عطا  
 تھو پیچہ ناو یہ لوح بال ہستہ کرین گندہ بدلہ مردانگی ہند سبق۔ تھو کو  
 سام ہند و وجود سوزا کہ تہ جنگی سورما تخنیک یس فارس مند باد گزہ  
 باوجود رایہ تہاپ تہ مزانی کہو کاشتر چھ باسان۔ یستین چھ منمنی پانچ  
 ینگ صاحبس یہ عرض کرن ہند و دوسری زکاشترس رزمیں چھندہ امیر شاہ  
 دس تلمت۔ بلکہ چھ آمہ کار و اکہ قافلہ سالار لخن کول بلبل پوان مانہ  
 ییمو امیر شاہس برقمہ تہ وہ پتشرہ وری سام نامہ کاشترس مند پھنیر بہر حال!



مساکین رزم نگارن چہند طب الشعراء۔ وہاب پرے دیت فردوسی  
 چہند یہ کارنامہ کا شریں ترجمہ منزا چہند واقعی جو کہ بہت ہی ہمتشک تو ہو چہند  
 امیر ترجمہ کہہ کر چہند کا شریں شاعری منزا زمیہ ادب لہر ماران باسان۔ وہاب  
 پرے دین چہند پنہ زندگی منزا سہ سہا بلو کہ یہ ڈیو نہ تر سہ سہا زیادہ لیکو کھت  
 مگر تہند ناو چہند کا شریں ادبی تار چہند منزا صرف شہنامہ کہہ ترجمہ کہی نہ  
 جاوید۔

وہاب پرے اوس بالیغ سپدنی نہ تمبو بوڑ شہنامہ مک یس تہ  
 دومین بحبیہ منزا چہاپ گڑھ صحتہ باز منزا امت اوس۔ امیک اکھ جلد  
 سیکہ حاجتہ کس اوس مولوی صائب سیاب تہ ہیو تہ وہاب پرے دین  
 پرے ناچہ۔ امیر پتہ روڈ مولوی صائب یہ کتاب داپس حاصل کرنس پتے ہیو  
 نہا وہا بس اشتیال دیت تہ کوڑ تہو اکتو نہ کہ منزا رے شہنامہ  
 کا شریں ترجمہ کہہ کر ادبہ

تہ بوڑ تہ بغیرت سہ سہا خارہ گوم

اذان کینہ زن مے وے نار پیوم

سبب ہیو چہند از خارہ بازی من

گیم راے شہنامہ کا شریں

تہ کوڑ وہاب صائب ترجمہ اکھ گڑ تہ صیر طلب مرحلہ شور۔ اگرچہ وہاب

شہنامہ نسبتہ یہ راے اوس تھاوان نہ امیر کس خالیقہ چہند سورے

کلام چہند اپیز تہ دلہ و ز یومت

چہند سورے کلام دروغ و خراب

چہند راوی تمیک کیاہ و نان از صواب

ہمیں رزم نامن نمسبتہ چھٹے عبد الاحد آزاد کی عام رائے یہ ہے "کاشغر رزمیہ

داستانہ تہ چھٹے فارسی رزمیہ دلپن ہندو کر پانچو بحر تقاربس منز لیکھنے

آمر تکیا ز فارسی وہ ستاد اسو مد میہ با پختہ یو ہے بحر موزون زانان ہین

افسان منز آیہ محل وقوع موجب ردیف تہ قافیہ وراے مگر بڑے پوجش

نظمہ تہ شامل کرنے۔ ہمن دلپن ہنز زبان۔ عبارتک اندازہ۔ لفظہ اثر تہ لب

لہجہ سورے چھٹے اگر چھیں نوعیتک تہ پیچہ آسے کھاندن کھوتدن پیچہ

چمہ حمہ تہ شوق سان نطن پیچہ یوان گونہ؟

اگرچہ کاشغر رزمیہ کس آتھ فہرستس منز تم بے شمار جنگ نامہ تہ شار

ہیکن سپدہ۔ ہمن منز جنگ ایران۔ جنگ کر بلا۔ جنگ زیتون۔ جنگ قند

جنگ دینور۔ جنگ خیبر۔ جنگ تان۔ جنگ زقوم۔ جنگ خندق و احد

جنگ رستم شاہ۔ جنگ علی تہ جنگ یرموک قابل ذکر چھ مگر در حقیقت

چھ سادہ کلمہم رزمیہ شامیری صرف ترمیو شامپارو شان تہ حشمت عطا کورمت

تم گئے وکائنات ہنامہ تہ مہیں تہ اپرن سام نامہ، سارہ رزمیہ شامیری

ہندس روایتس بحر دنس منز تہ چھ صرف پمپے ترمیو گمہ تہ مانو سارے

کھوتہ تہ زیادہ حصہ ادا کورمت۔

شاهنامہ چھ فردوسی شد نہ کل سیک شہکار یلمو بخش افسانوی

ادبس منز ویر و مران پیچہ اکھ دایمی تہ ابدی جاے شہرتہ ہنرس خالق

ہنز زندگی ہندو ۳۵ درمی ڈاکو کر تھ بنودن نہ صرف ایراک بلکہ ورس

۵ شامیری زبان اور شاعری۔ عبد الاحد آزاد۔ جلد اول۔ کلچرل اکادمی سرینگر



تہ تقیل شان منہ زور و لطف لوب تہ تر وون پھر کجھ۔

سید امیر شاہ کیری یس دہ سام نامہ کاشری پانچو پھر پنج قریب  
لشکر دوس تہ ہم عصر و اب پرے یں بیٹیک تھو پانہ تذکرہ جھ کور مت سے

خصوصن جھ اکھ مخلصاہ میون یار

نہایت شفقاہ سے جھم دوسدار

نبرد مند، روشن دلا، باصواب

لقب جھس پرے ناو عبد الوہاب

دوڑین سے کہ اے مرد شیریں کلام

برایات کشیر و متن تہ سام

سامہ پشور داستان کاشریں منہ نظم کرنی جھ امیر شاہ یہ وجہ باوان

ز پودوں کاشری کو نہ مانو شامیری پشورین تقریبین تمام داثرین گوہر ڈور تہ

لشکرین پشورین رنگہ پڑ کوڑ کھ اکھ مہ لک سرماہ جمع اما پوز رزم نامس

کئی دیت پڑ کاشری توجہ تہ اچھو سہو جھم تہ کاشریں پشورین حکم می پشورین

عالمسہ پشورین پشورین کھوڑ پڑ پڑ تہ پشورین دل آستس ہزل کمان سے

جھ کاشری پشورین گنہ پڑ خنجر و پھت

اثرین لہر پڑ چھک کاشریہ دلاور پھت

میشلی جاتین ائدر کاشریہ پھت پشورین

کئی درع خفتان کجا ناو نوش

مگر پیم جھ ہنگام سرما ولیہ

کدان کانگن کشی بماند شیر

بلیکس مقابلہ جھ امیرین سام نامہ سہو طویل تہ پشورین کون تھ منہ اکھ پشورین

که هر گونه بر نظم آراستم

بگفتم در هر چه نمود خواستم

گایط هر چه ز تفسند به دعوا چه محض آنکه نغمه ش فیهی یا مبالغه آمیزی زیاده

پخته داود در دانه خفا ورم مجرحت

ترکیب از فردوسی یمن چه پینه آتش بیان تو جود و نگار قلمه تو پینه فنی کای که  
جبار به سوتو آخته افسان زنده جادید شکل در تخته تو ثابت کورست ز تفسند  
فن تو تمیز خلیل چه کامیابی یمن هند و ساری سده ترو ترو ترو پنهان کشدل  
مقتضی دس و دمت.

و باب پر سین یمن پس منظر شهناس ترجمه کریم ستر کورست  
نظرین خفا و تخته چه به کار چه با تخته تا تخته تو موین ز تسمو میسر تو کام  
کینه فطری رجحانه یا دلی جذبه مطاوع در دس بلو که اوس آخته ستر شسته  
کینه تو غارت به تو رشک جذبه موجود به و نسک چینه شاید کانه ضربه زده  
ز پنهان جذبه تحت کاشه تو ادبی کام اگر کامیاب تخلیق در ج حاصل  
کون چه حال - و باب به آور کام اند و اتنا و نه برو نهی عا جز به هیئت تو  
امه در سیر نشه نجات حاصل کون یمنیک نتیجه به در او ز تفسند نام نهاد  
ترجمه هیئت کینه یمن و اوس ستر تسمو جوشک به جواز نام عشر عشر اثر یاد که تخته  
یمنه کون فردوسی و دستان هندی و استاد چه مانده یوان - یمنو شهناس  
فردوسی ستر زن رکن هندی خون قطر قطر تو به تسمو تسمو کس قلم برداشته  
ترجمه ستر بیسپه یمن بانبر کونی چه دوان ز دایان اوس به سنجیدگی سان  
آخته کارس دس کلمت لبازا هیئت تسمو به سبیلله اذوقی تو شهناس کو شسته  
ساس زور دار - با اثر تو روان تو ددان شار فقط ۲۳ یمن به جان به کینه



نزدیک تر ہو کر پانچ سو تھو فیض کے ناؤں لایق فن پارہ - وہاں سے تہا پر شاہس  
 برعکس چھ بلبل سنے کمال صرف پتہ کہتے تھے پڑشیدہ تہا تو یوں سے بیٹھ  
 پڑو تہا پینس پلاس لوگت چھ تہا چھ تہا سام نامہ اکھ باثر - ہائے  
 تہا جاندار چیز بنو مت - بلبل سنے کمال بیا کھ پہلو چھ تہا سہا پہلو  
 ہوا ان میلہ سہا تہا فارسی کلاسیکی رزمیس پندہ فن کاری سہو ہلو  
 پانچو کاشراو پنج کامیاب کو شش چھ کران - اوے چھ تہا پر شاہس  
 مے فارسی تہا خم خانہ عجم بدلہ کاشر نکین چاہ پندہ نغمہ پڑو مت تہا ہم  
 ساری پندہ داستا نو تہا شو بہ و ہر جعبہ بناو متی پتہ کنو ہو بصورتہ  
 واج پندہ کرائس گاہے بیون بیون رنگ شولہ چھ ماران - بلبل چھ  
 پینس تہا جس بیا کھ خصوصیت تہا پشیم تہا تہا سنے جن جن پندہ  
 اظہار مک مرکز چھ خاص پانچو مشنوی پندہ مرکزی کردار سہا پوت  
 اذنت نیمہ کنو واقاتن پندہ تسلسل تہا دلچسپی تہا اکس compact  
 ماحولس سہو لہ لور چھ پکان تہا قدس قدس پیچہ سرتانہ سپدان۔

کاشر ز بانو تہا رزمیہ شامیری پندہ اثرات چھ پندہ آب  
 و ز کس پندہ دیر پاتہ جاودانی باسان پیو تہا ہم آسو گتہ صو اینک  
 وجہ تہا چھ بیو شامیری پندہ زمر تہا ہم جذبہ پتہ ماحولس تہا عملی شکل  
 پراو پندہ تہا سہا سیاسی یا سماجی زندگی پندہ اکھ روشن پہلو پندہ ہن سہ  
 و چھک تہا تیج آزادی چھاو ناک آونہ کاشرین ذائقہ مودہ - آوے  
 چھ واکہ، امیر شاہ تہا بلبل سنے پڑجوش کلام از سانین کنن اکھ  
 پرانہ داستا پنج ایل لیلوی گینگراے کران۔

پہ چھ اکھ مودہ صر سام یوں سہا کاشر رزمیہ شامیری

One - whole روز پنج کیفیت سیٹھ حدس تام ز ایل چھٹے کاٹر

اپر شاہن چھ پنس تر جس شرن حسن دھن پنہ عام رواج تہ عادت  
موجب فارسیک تہ یسمل استعمال کور مست تہ تہہ ستو تہ چھ تہہ سامنا  
ایرا کی جادو تر کا شرم کم بہن باسان [پنن چھس پے بیہ اکر پھر کیشن  
دوستن پنہ تہ علط فہمی دکر کر فی یڑھان ز بیل تہ اپرن چھ سامنا  
قصہ فردوسی پنہ شہنامہ شرن نیوٹ - در ایل چھ پیمو دھوے خواجو  
سند سام نامہ کا شرن شرن پھیر مت - تکیا ز فردوسی سند سامس نہ بہتہ  
دافر چھ پنن دھوے پنہ نو تر جمو نشہ ملے بیوان - اکتہ سلس پیچہ  
سے پنہ واسے دایہ و شہنا دھوے پانہ ترتیب دہی متس بلبل سند  
سام نامس شرن پیش کر پتر -]

اپر شاہ کر پری سند دویم رزمیہ کارنامہ چھ "خاور نامہ" یس  
ابن مسمن فردوسی یس پنہ ترور ہمتہ وری کر ہمتہ قلم بند کور تہ پنہ شرن  
حضرت علی ع - ابا المعین تہ سعد و قاص سند بن جنگ و جدل کہن کارنامہ  
حال بیان چھ آمت کر تہ - اگر چہ اکتہ ساری سے دات سن تار پنی واقاتن  
سینو کانہہ مطابقت چھینہ مگر شایرن چھ آمہ کہن کیشن کردارن سند  
تاریخی پس منظر موجود تہ برقرہ تھاوتہ امیک و بقار قایم تھوومت یہ  
چھ اپر شاہ سند سے بیا کھ کارنامہ پنہو کا شرن رزمیہ ادیس باگر بورت  
ہر مر چھ کور مت - تکیا ز بقول آزاد مرحوم اپر شاہن چھ کا شری پٹھو رزم  
سار دے کھوتہ تہ مت لیو کھمت

نخن کول بلبل سند "سام نامہ" چھ پنہ فنی نزا کر - معنی یہ  
ہمہ گیری تہ پلاٹچہ موزون تہ متنا سب حد بندی کنو کا شرن رزمیہ ادیس





(جنگ نامن) ہینر۔ اگرچہ یہ موضوع چھ بیسہ ہن تہ واش تہ و ہر صفے  
 مشکان مگر نیچہ اختصار میں مثر تہ کور مئے شاید تمام اہم کتھن و ہا تہ -  
 بہر حال کا شیر زبانی مثر ماحولچہ یک رنگی ہینر عکاسی، باوقار تہ آزاد زندگی  
 ہینر تہ جانی تہ اگر قویکہ یک رنگ تصور کا مثر اونہ با پیچہ رزمین (جنگل)  
 کر سید اہیاء — تہ ہیکہ صرف وقتے یوت و ہنہ — صرف وقت۔









ایشیا تک سوسائیتی یو سہ کرشنیہ اوتار لپلا چھا چھ تھہ کرشنیہ تھہ سہ کرشن  
کسم دینا ناخصی تخلیق چھ وکان سہ لپلا تھہ چھ اندازن پڑکاش راجو  
کپتیک تھہ کپار لفظ ووترس تھہ سٹاپس مٹر چھ اٹھ وادیاہس مٹس تام  
پڑکاش راجو مٹس ڈکشنس سہی واط۔ یہ لپلا چھہ کا مٹس پڑ وید ویدس  
مٹر گودو پوان تھہ ایک انداز تھہ چھ عام وید ویدس سہیہ۔

پڑکاش کرشنیہ مٹس علاوہ چھیر ویشنیہ کول، آند رام تھہ نیلہ  
کا ٹھٹھن بیت تھہ رامین کا مٹس مٹر اما پوزیمین سپر تھہ سہ مقبولیت  
عاجل یو سہ رامیہ اوتار تھہ رتس باکر آ۔ پیتو قلمی نوہ سہ مرانہ کرانہ پڑکاش  
کرشنیہ مٹس مٹس مٹس چھ سہات تھہ چھ چھ تھہ تھہ تھہ رامین مٹس کوہس  
پیتو رامین مٹر چھ صرف نیلہ کا ٹھٹھن رامین چھا چھ سہت۔

پڑکاش کرشنیہ مٹس سہی چھ واسیہ یو مٹس ذکر تھہ ضرور ووسی تھہ کپار  
سہ اوس تھہ کالہ بون تھہ تھہ چھ رامیہ اوتار تھہ رتس مٹر کپتہ لپلا تھہ تھہ  
واسیہ یو مٹس چھ سہ سہاہ کم کلاہ چھا چھ گوشت تھہ اچھ سہی مٹس طر تھہ  
کیفہ وژن تھہ چھ پڑس۔ اوس چھ اکرس قداوار شایر سہ انداز تھہ  
انہار۔ اچھ سہی مٹس کلاس مٹر چھ دہم تھہ مٹس سوز فنگار مٹس مٹس مٹس  
زکرت تھہ ذکر مٹس پڑ سہا کوب۔ واسیہ یو مٹس شایر مٹر چھ داخلیت  
رگ تھہ اچھ سہی چھ اٹھ اکھ خاص کوہ سہ گوشت۔

اوسے آد اوس اندر پنہراہ کار

اوسے زگت دہرہ کیول نیرا کار

اوسے نیرے کس وید بیون بیون چھو سہا

اوسے پورہ اوس ہر مہ کھ مٹس کار

فنگاری یہ مصلحت دیدہ تھوڑی ہے۔ اہل ہندوؤں کا کھن شتر چھوے دیہ سسرن  
مگر تو نہ رہے بیٹھ تو پھر یکہ ہمتہ و ہونڈک امار چھیندہ پسین شتر نل وید  
ہندوؤں کا کھن ہندو پانچھو گرکان سے

سو اندر پیر پختہ دیشن  
دشمن و آرتختہ و تس زحوم

پیر کا شکر کر کے گاؤں محمد کا میں کا لہ بوج۔ اچھے پیر مشہور  
 رزمیہ دایم کا شکر میں شکر اوتار دے دے چھ مشنوی میں میں صورتیں  
 لکھنے آتے۔ میں خیال چھ زہر کا شکر کر کے گاؤں محمد کا میں چھ پیر  
 پیر چھ پیر پیر کیا دے دے مشنوی میں چھ پیر پیر پیر پیر پیر پیر  
 آتے۔ اچھے مشنوی میں چھ پیر پیر چھ پیر پیر پیر پیر پیر  
 میں خاص رنگ چھ پیر پیر چھ پیر پیر پیر پیر پیر  
 پیر کر کے دے دے پیر پیر پیر پیر پیر پیر پیر  
 و شکر پیر پیر پیر پیر پیر پیر پیر

وہابیہ مولوی جی پادشہ - رضا علی شاہ رامپورہ

ویندوز نام کو دقت لار۔

چشمه سرگزیده کن. ز عائد خود را چه راون

شکایت را منین بپایین خود اکثر وید انکه به قول پاک رنگ

نگر که کاغذ صافین را مین کاور که طنجی گیر بر من وینا نگرین خطش من را  
ایشان یک سو ساینی من بر طره چها چها آمید بچه که طرا فتنه من را بدین علی محمد

[illegible]

کلیئرل اکادمی میں ایڈمیشن چھ دنوں کے بعد ملے گا۔





آدش کھتہ شیو چیس - نمسکار  
 اوے چھ سار اوے سمرن منس دار  
 بودایہ اندرے نیٹ در گڑھو خبردار  
 مہلہ وہ کھتہ نیٹدے بندے کرٹس خبردار  
 دل تھوڑے لٹے ہوئے جانا وار  
 آدش کھتہ شیو چیس نمسکار

واند یون دار یا من بھجن منز یو سہ تا شرح وحدتہ نظر گڑھان  
 چھے تہہ سیتو چھے پن بھجن اگر ممکن نہیگ درجہ حاصل سپدان -  
 پرمانند چھے کا شریک پایہ بود شاعر - یو دوے احو ستر شامیری  
 اکس خاص ماحولس وقتہ از خشان چھے مکر ذاتی تجربن ہیشہ و کھنے کرکھ  
 چھے پرمانند دن پنہ شامیری اکھ مخصوص رنگ عطا کورمت - پرمانند  
 و کھنا ورتن نیر کھن واد یا سوع کھن واد کھتہ پرچہ کاتہہ تپس چھ  
 نشانس کو کرکھتہ تہہ پر دیکھتہ نیران - پرمانند بن بحر چھے یکتہ کتہ منز ریس  
 چھے کتہ تہہ تجربہ باون تگان کا شریک منز چھے پرمانند بن بکھتہ باو  
 تیوت تھوڑے تھوڑے کاتہہ جواب چھتہ ہر گاہ مذہبی لوقط نظر او کھن  
 تھوڑے کتہ پرمانند نہ شامیری وون پیہ دیو احو ستر شامیری مہند بھو زینس  
 لکھنہ کاتہہ تہہ تار لپلا یوتہ عام باتو علاو لپو کھ تھوڑا دھسا سوعہ مہو تہ  
 شیو گن - پنن دھ شیو لپلا لپلا مہند اگر چھہ پوران - دھ شیو داستان  
 مہنر رنگ رنگی چھے بڑا روادار تہہ مختار سہ

واو لو کہ پال در او لکھ و لو ناوانہ  
 یٹہ رانہ و تہہ رلہ ناوانہ









ہنساکھ پورے متاثر۔ لفظ نثار، بحرن ہنساکھ انتخابت پر شاہیرانہ  
 رازدوان متاثر ہنساکھ برپور ایسا سن چھتے رازدان صاحبہ شایری تڑھ پویش  
 مرگہ ہنساکھ دھیت پتھ کن ہر د آچھتھ نلنس تہ جرمہ کونہ۔ رازدان  
 صاحب چھ اصل شو بھکھتھ مکرہ چھ سارے اتارن شو ہنساکھ رنگ  
 زانچھ تھ تا کران سے

یہ دیو آد دیون ہنساکھ چھ آد  
 سے دیو آد آسہ کر پوساد  
 تس دیوس چھ ہمپوش ہی یاد  
 ہر معہ کچہ برتکھ لایو س ناد  
 یادو تکی چھس پکان سینہ وونی  
 کھ سوونی ہے کو سوونی ہے کو سوونی

پہلا یہ ہنساکھ فارسی شہر چھ رازدان صاحبین پرمانندہ پنی پٹھو  
 نو نو تجربہ کر کو متو۔ او ہنساکھ نظم دل میں ہوش زہتہ کی ہمپوش چھاو  
 چھے کاشر زبانی ہنساکھ بہلہ پایہ نظم سنو کتھ راوینہ بیچ ختہ دار آتھ نظم  
 ہنساکھ شایرین زندگی ہنساکھ سارے دوسہ دوسہ تہ دوسٹھ سٹھ کامیابی  
 تہ فنکارانہ انداز شہر و شہر ہنساکھ نظم چھ شہرین تہ سادہ دار علامہ  
 ہنساکھ ورتاوی کو تہ ڈپہ زہدہ نظم سٹھ کھ باسان سے

آتھ کتھ کتھ یہ پوٹ زخمہ پٹو میر  
 جوہر کو پٹھو کھ سنگہ شہر خیر  
 مہر کھتھ چھ ستون باز رک باو  
 دل میں ہوش زہتہ کی ہمپوش چھاو

پنہ لوگ باز سس کن گنہ کو پان  
 ہوان کا نہ چھس نہ مولو وچہ کر نہ گیسٹان  
 دولن فر زیاد کا نہ سکو ہیلو سے  
 صندوقتہ چھو نہ یودو سے سکو ہیلو سے

راہ پریش شہر دیو دہل چھنے نہ لال منہ لوہن تہ تارا چند بسلن  
 ڈرانا کس صورتس نہ چھو پڑ بسلن ڈرانا چھ علی محمد کتب فروشن  
 ۱۹۳۸ء چھس نہ چھو وشت۔ امو سندی اکثر چھو وشت چھنے بسلن چھ  
 گیتا یہ گشتہ چھ کر شہ علام "وامہ اوتار" تہ "بھرت ملاپ" بیہ نہ ڈرانا  
 تہ لکھی ہو پمن ہندہ اگر ۔ ۔ ۔ دہلین چھ بسل چھ کا شہر باہر ہستہ  
 گوہنیک باہر اسی سکو شرس نہ واریاہ کیتہ لیکہ۔ امو چھنے واریاہ لپلا تہ  
 نہ واریاہ مگر اکھ تہ چھنے چھاپ کا پھر۔ پورا کو تہ شاستر و شہ چھ کوشن جو  
 دکن گیتا یہ کوشتر و شہ کو رمت مگر اکتہ نہ چھنے زوریتہ نہ نہ سہ تہ تہ  
 گہرائی بیہیک اگر گیتا جی چھنے۔ نہ واند کوشن تہ چھ گیتا یہ شہ اکرادیاہ  
 ہندہ منظوم ترجمہ چھو رمت مگر اکتہ نہ چھنے خواہ کا نہ زو نظہ  
 کرمان۔ نہ اوسل چھ گیتا یہ ہندہ ترجمہ کوشن واریاہ ممکنہ شکان نہ زانو  
 اگرین زان تہ چھنے امہ با پکتہ صندوقتہ۔

کرشن رازدان (دو فافہ ۱۹۲۶ ب) چھ لپلا یں ہندہ دکن بیہیک  
 مرچیل تہ شرفیل گوہ فافہ۔ ہر گاہ کرشن رازدان لپلا یو بدل سکو تہ  
 باوہ لکھی ہو رتہ آسہ ہن تمہو آسہ ہے روستل ہر تہ پکتہ تر و رمت۔ رازدان  
 صاحب چھ پمن الگ اسلوب لیس ساہو کے نشہ و کھر چھ تہو چھنے  
 پرمانند ان تہ قدر لکھ رمت مگر تہ نشہ چھنے لپلا یہ لکھن لپلا





مین کینہ بوب دین لولہ لایہ بر  
 میلی ست گور سوداگر  
 دود و او ہوشہ بنو پوش چھو لراو  
 دل مہ ہوشہ شہید کی پوش چھاو

•  
 دیکس پیچہ ڈنڈرہ پرنان لال چھس  
 داد لڑک پال چھس کران گجگاہ  
 برہا ویشن چھس ستور انپانس  
 چھے ایشانس پوشہ پوزا  
 آکاشہ پوشہ درشن ہتہ مینہ چھس  
 رتھ بانہ کنہ چھس سرک پوزا  
 بابا بانہ بنو مت چھن آسانس  
 چھے ایشانس پوشہ پوزا  
 گنگا گکھ پیچہ چھس گنگا  
 دیو گکھ لیکھان چھس کر مہ لیکھا  
 لکھی مینو چھس ددان دالاس  
 چھے ایشانس پوشہ پوزا  
 پرانند تیر کرشنہ رازدان چھہ بونہ ہی ز شاپر پیندس شہجاس  
 کل وینیک تام پینہ کاشہ قداوار شاپر لیلایہ میندس نادانس شہجاس  
 رازدان صاجن مینو گویہ کول تیر ادس لیلایہ لیکھان آمو  
 سین لیلایہ چھے "گویندہ امرت" ناو کو کتابہ شہزادو ناگری خطس شہجاس



هادر جو کورو، جگن ناخه تزاری، برهانند، شری شیوجی، استلال بیکس  
 کاشی ناخه، دوج کاکه، آنشد کاکه، ژند کاکه، مکند رام، زین کاکه تخی  
 هادر جی، آنشد جی، کیشو کاکه، راجه کاکه، پریم ناخه، پریم ناو، پیتو لایق  
 مسلمان شایر و نیز، نه چه شاه غفور، شمس فقیر، قلندر لیس بابا  
 تیه صمد میر، کیشنه و زن، تخته پریم شید، میود لیلای، گنر راونیرین، کاشمشیر  
 صوفیایه موسیقی، گنر تیه چه لیلای، بشد کیشنه بند درج، مگر کیشنه چینه  
 مولو، م زین، میند کیشنه و الی کم چیه

جبه چیس کاشک تیه شیش بهارو

دایم چیس پرزلان ژند زمره بهار

اچته چیس پریشکو امرتیه کاشی

ژور دل ه میون اداسی نیوم

(مقام نوا)

شیر شیر نارینه شو، شیر پریش شیر شو، شیر شو، شیر شو  
 شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو  
 شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو  
 شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو، شیر شو

(مقام بهار)

دهار یک شایر، هنده بیا، رنگ چیه واکه، واکه واکه، واکه واکه  
 لایر دیک، پیتیه ژند، مگر امیر، فارم، شری رود، کانه، پریش، پریش، کیش، کیش  
 علاحد صنف، سوهن، گنر راونس، پیتیه شکو، چیه پادوسیدان، لایر دیک  
 شایر و نیز، کاکن، کاکن، کاکن، کاکن، کاکن، کاکن، کاکن، کاکن  
 شایر و نیز، واکه، واکه، واکه، واکه، واکه، واکه، واکه، واکه

مٹوکر مٹھس مٹرنگہ مٹ پٹنگ آدرگ و مٹراو سے

اشہ گنت گہ دانے کھوچھ چھلس رو مالہ گہ و مٹراو سے  
 کاروم نولہ بک آفتاب جو باسکرتہ اوس ماسٹر جی نہ پیپہ ہند شائیر باسکرتہ  
 مٹنچ تارتہ چھے و وندوک شید ہجار زھار نہ موعہ کھے و زان تکتہ شہل تہ  
 سو تدر انداز چھو سہٹا لوبہ یون تہ پتہ یون۔ امو سٹنر شائیری چھے  
 باطنی تجربین چیز باوختہ

اوم پتہ یون ہمہ تابدار کہ مٹکک باناوار  
 زالہ لکڑنا سے غنقا مالہ گنت مٹھس چھم طمع  
 نالہ رٹنچن تہ وندہ ہاسار کہ مٹکک باناوار  
 نبلہ گنت شرا اوس ماسٹر چین بیا کہ ہم عصر شرا چین چھے واریاہ  
 کیٹہ لکڑنا کھت، یکتہ مٹر شرا رامین تہ "سہہ پتہ واسوداتا" علاوہ واریاہ  
 لیلایہ تہ بھجن شائیر چھے شرا چین لیکو کہ واریاہ مگر تہ سہہ پتہ انضادی  
 اسلوب نصیب۔ امو سٹنر شائیری چھے گہہ گہہ کالہ کین لیلایہ کو شائیرن ہتہ  
 پرت زھارے باسان۔

کشتیر ہندو مشہور مزاجیہ شائیر لیلایہ گکھی مٹن تہ چھے کیٹہ لیلایہ  
 لیچھ مٹر مگر پتہ مٹنر چھنہ اکہ لیلایہ تہ چھے مٹر۔ گہہ گہہ کالہ مٹنر آسہ مرحوم تہ  
 لالہ امبار دزن تہ کیٹہ لیلایہ تہ مٹر پتہ مٹر غار مطبوعہ چھے مگر چین مٹر چھنہ  
 کا تہہ تہ مٹر۔

پموشا میرد علاو چھے پتہ تہ واریاہ مٹو شائیر لیلایہ لیچھ مٹر، مگر  
 شائیر ہند کلام چھنہ الگ پٹھ چھیموت۔ پتہ مٹنر کیٹہ لیلایہ چھے  
 شائیر کاہری۔ ناوچہ کتا پتہ مٹنر چھے مٹر۔ لیلایہ کو شائیرن مٹنر چھہ ویشہ کول



کاشف منزعجۃ مذہبی ادب

(رشید نازکی)

کاش ز بان مژ چہ نعتیہ تہ مذہبی ادب نظم تہ نشر دہ شوئی متن  
چہ کبریتہ۔ بختی اوبہ کس راس مژ چہ مناجاتہ، نعت، منقبت  
مرثی، تہ نشری ادب تہ روان، مناجاتک یوت تام تولق چہ، یہ چہ پرتہ  
کائتہ شایرین در تو مت۔ یہتہ مہ مصر مقالس مژ چہ نہ گنجائش  
نہ تمام صفتن چہ تن تمام شایرین چہند سام یہ مہینہ۔ مذہبی شایری چہند  
ابتداء چہ خود دل دید تہ شیخ نور دین ہائے شایری چہ گزہان  
تہ کیا نہ مہینہ انداز بیان ابلاغ تہ ترسیل سورے چہ مقصدی، تہ مقصد  
چہ وجد آفری و آرمی داتہ چہ دے یا شو کارنس تام محیط، تصوف کس اتہ  
سورس مژ چہ مذہبی شایری در اے بیہ کائتہ مقصد کار فرما نظر  
گزہان، زمین دہ شوئی کون نہ ماتن چہند انداز شعر چہ ورگہ مناجاتی  
تہ تمس پتہ پتہ والہ سار وے کون نہ ماتو چہ کونہ فتح کونہ رنگس مژ مناجاتی  
انداز بیان در تو مت۔ خاہ سہ تصوف کس وردنس و لہتہ چہ یا بیہ کونہ  
انداز بایک جامہ پاران چہ۔ لال دید چہند یہ مناجاتی شرک کو تہ چہ نفس  
تہ سہائس مژ باگ نثران۔

ام پنه سؤدرس ناو چکس لمان کبر لوزدے میون مئے تہ دیو تار

کنتہ و پتھر چھے صنوبر وری نہ یہ حق و توحیدے شایر و زید پین مہند تو تن  
 کا شریں شوی فلسفے سہو رود اکثر و اکھ چھ الگ الگ تھو مگر  
 آہ شایری مہند بڑا حد فتنہ چھے یہ کنتہ تریم واکھ چھ انسانس سو پتہ  
 تاوان - واکھن شر چھ خیال خادس مقابلہ زیادہ اہم شیعوی شایرین  
 نہ چھے شایری واکھنی تجرمن ہشیر باو تھ کرکٹ ذریعہ میرزا کاکس  
 واکھ چھ اکثر شایرین مہند واکھ باتیں مہند سمندر پانس اندر و پیر او تھ  
 خاص کر کنتہ چھ لکھ کا کنتہ (وصفہ فاختہ ۱۹۲۸ء) سہیٹھا سو تدر پتہ سیدو نو

نہ کنتہ چھم تے نہ کانتہ مہند چھس  
 نہ کانتہ رو چھس نہ کانتہ داس  
 نہ چھس و دے نہ چھس شو نگوت  
 نہ چھس سہی نہ چھس داس  
 پائے پائے پانس اندر  
 تھ پائے پائے کندان داس

نہ زہن نہ تراون مہندے آسکے مہندے آس  
 کنتہ اندر سے پیر کنتہ سہی سے داس  
 پائے پائے پانس سہی پائے پائے ایسا  
 آدو کہ دوک بڑا کار نامہ چھہ و سہ کس سہہ نہ راز دان مہند  
 مہا باتک کا شریں شریں شریں شریں مہند مہند مہند مہند مہند  
 کانتہ انتظام سہی پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ



سہ چھ سکین بوڈ پانچمیر  
 ژئے تیس بوڈھ سر آدانہ  
 ژئے تیس شوہ منہ نیوڈھ اند  
 چھم ژستس ژ پیرانہ  
 حضرت شیخس پتہ چھ وری تہ ہنہ ڈوہ ڈاہ بے پے تہ بے پیران  
 صحراداہ، یختہ مژگا شیر شامیری ہنہ منہ مون گہ لاب گنہ تہ نظر چھنہ  
 گزناہاں۔ یہ چھنہ مولوم سپدان نہ اکتہ وقتہ تا پیرن کیا نہ پھولہ شوگ  
 کلاہ۔ شاید چھ پتہ گزرا راجک ہنہ یس بد شہس پتہ شہ پیری  
 خانہ انہ کین باد شہن ہنہ کمروری گنہ کثیر مال دلہتہ رود، فارسی  
 زبان اس امہ وزیر مسلط اسنے کین حدس نام چھٹ۔ عان ممکن چھ رز  
 کا شیر گنہ پتہ تا اسے ہن موجود، مگر تہنہ کلاہ مچ شہاد کتہ چھنہ  
 گنہ موجود۔ حضرت شیخس پتہ یس گنہ دیکس گنہ داکس پتہ نظر ہون  
 چھ، سہ گنہ حبہ خوتون۔ حبہ خوتون ہنہ لولہ شامیری اس اکہ بر پور  
 وراکھ، یختہ مژگہ وزیر ہنہ عہ لام کثیر حبہ خوتون ہنہ روپ لہتہ پیرن  
 کا سولہ لائس وڈی روان اس۔ اہنہ دس کلاہس مژگہ چھ نہتہ نظر گزناہاں۔  
 تہ نہ چھ نہتہ ڈھانڈہ پنج شہا پش۔ مگر اوہنہ دے ہم عصر شامیر خاچ  
 حبیب اللہ نوشہری چھ بوڈ بار عوفی اوسمت۔ سہ چھ فارسیک عظیم  
 شامیر تہ اوسمت تہ حبس چھ تخلص اوسمت کران۔ یہنہ سال یاد ایش  
 چھ ۹۶۲ھ تہ تاریخ وفات چھ ۱۰۲۵ھ۔ یہنہ کا شیر کلاہ کم کا سہ  
 وسیاب۔ یہنہ اکہ نہتہ چھ پتہ اہم۔ یہنہ تہ فکر تران چھ نہ حبس چھ  
 عوفی اوسمت تہ فلسفہ وحدت وجود چھ یہنہ مسلک اوسمت اکتہ  
 ابتہوی دورس مژگہ تہ چھ نہتہ یکھنک چمن یوت سلیقہ اوسمت تہنہ  
 نہتہ چھ کا شیرس گنہ کس اندازس مژگہ شامیر حبہ خوتون ہنہ اثرک

آمین ماکین پورن شکان جو جھم برہمان گم گزہدا  
 ریتے کز چھ حصہ شیخہ سند کو نکل نامہ، بارخو دایا پاپ نواز  
 ریتے سے ور دو، تہ باقی شرک مناجاتی عطر باکران، بونٹھ پکان  
 بونٹھ پکیتہ چھ شاید یہی ساد مناجاتی رنگ تصوف کین مختلف مقام  
 منزجیل گزہدہ زلف غالیہ پیچہ، شریعتہ، طریقتہ، مارفتہ تہ حقیقتہ  
 کین رمن رمن ناوان، و کیا ز مقصدی حقیقتس منز چھ یہ سورے  
 اکہ اعلا حقیقتی رھا ندیتہ انداز بیان کیا تہ آمین اصل چھ بڑی اربا چھ

مناجات پتہ چھ نعتک درجہ چان تہ آتھ منز چھ کا پشر  
 زبان سبھاہ سراپہ دار تہ مختار، یودو بے سار پنے نعت گو شائیرن  
 ہند تذکرہ کرو سہ بند ذات خود اکھ ضخیم کتاب تو مے چھ کلیات فادیم  
 ترتیب دینہ روزگار شریعتس پیچہ مدلل یا کھ کتھ کڑو شریعتس کڑو  
 فقط نمایند نعت گو شائیرن ہند تذکرہ

نعتک شروعات چھ کا شریائیرس منز حضرت شیخ نور الدین سند  
 کلام پیچھے نظر گزہان، پنہن شرکین تہ و اکھن منز چھ حضرت شیخ  
 حضور اقدس صلی اللہ علیہ وسلم منز شریعت تہ ہند اخلاص بابار  
 عارفانہ اندازس منز پیش کران، تہ چھ کا ہے و غویاد، کا ہے مارو ننگ  
 مولیٰ معہ تہ کا ہے درود ہند حضرت شیخہ سند زمرہ دہانہ میرانہ  
 حصہ رو سولس کا ہند تہ آجی تہ سولس سورتہ سبز قرآن  
 جھم تہ شریعتس تہ میرا تہ میرا تہ میرا تہ میرا



دھتہ چائی کعبہ تہ تحقہ کوئے نئے  
 دھتہ دے سجھ دے دے نا  
 نوے چون مذہب اناں چھئے  
 روے چون قبلہ تہ دل شیدا  
 " " " "

فاخر پسر زبان چھئے بلکل سادہ مصرع زبان زن تہ تہ چھئے اہم شاعر  
 شایر تہ عاقبت اندیشی مہنتہ طاکار تہ بوقت۔ اہم پتہ چھئے دھن ہمتن  
 ورسوین نام بیہیہ کاتہہ نعت گو شایر پادشہ گڑھان۔ حالانکہ مذہبی شایری  
 مہنتہ چھئے اکتہ دورس مہنتہ کم کا سہ شرانغ میلان۔ مہنتہ میر عبد اللہ بیہقی  
 مہنتہ عقاید منطوق تہ شرح وقایک ترجمہ

دھیمہ دوے کمین شایر ن شتر چھئے ولی اللہ موت گوڈ نیک غایت  
 شایر، اہم شاعر نعتی شتر چھئے نیاز مہنتہ شایر ہی تہ یخلاص کو گلاب۔  
 شایر نیمو نفس امارہی دھتہ فاری یار رسول

شکوئے کاتہہ کتھہ دینچھی اونی نم ہوا ری یار رسول  
 دوڑ پکڑاں بہ زوئیس سوز قلمہ بختہ کرتھ

نار موڈی پس مے گندم نم کندہ چھئے لاری رسول

قطب الدین دہلوی چھئے محمد دہلوی مہنتہ ولی اللہ مہنتہ ہم شاعر  
 اوسمت۔ تہ چھئے آزاد شریف روزن دول اوسمت۔ آزاد مر حومن چھئے  
 مہنتہ سنہ وفات ۱۶۷۲ھ ہوسمت، تہ چھئے آہ دورک سادہ دے  
 کھوئے عظیم نعت گو شایر اوسمت۔ نیمو نعت گو ساری تقاضہ پور کر مہنتہ  
 چھ، سادہ مہنتہ ویری تہ چھئے اہم شاعر تہ دہلوی یخلاص عطر بہ کران۔  
 تہ تقدیر اوراد پیران۔ اہم شاعر نعتی شتر چھئے گودہ مہنتہ لہ غزل رنگ





سید غلام شاہ آزاد تہ چھہ کم کاسہ امی دورک منقبت کو شیر  
پہنند کلام چھہ فارسی تہ کوشر و شوخی زبان منز۔

مقبول شاہ کراہہ واری چھہ کاشر زبان منند رنگہ تخت اور شاپر  
پہ چھہ واعظ قطب الدین سید دورک شاپر تہ کیا ز مقبول چھہ خیر مشوق  
منند اختتامی شاپر موجب ۱۸۷۹ء تمام زخم او سست تہ واعظ قطب الدین  
چھہ ۱۸۷۹ء مترجم عالمہ کوشت مقبول چھہ نعت یسیر لیکھو مینو  
تہ منقبت تہ چھن داریہ لیکھو مینو۔ نعتس منز چھہ ون وینس احوہ  
کوہ بزمست۔ اہند من نعتس منز چھہ کوہ پنچہ لکھ جذبات نگاری سہ تو سہ  
ماحول بیقراری تہ نظر گزہان۔ نعتک لومونہ چھہ یہ سہ

عریکہ سدا بچھہ کہ راجے	شاہ معراجے کر سون پائے
اذلی ٹکڑیکہ بحر مو اچے	اذلی اسرار تہ یے نش در اے
ناو چون کرانکہ زن کڑو اچے	شاہ معراجے کر سون پائے
میر سائے شیطا فو تہ اسو اچے	برمپا تہ روستے کتہ سائی جے
بیر تھینو کاشمیر چھہ لایا جے	شاہ معراجے کر سون پائے

غزل کہیں اندازس منز چھہ مقبولہ منز سہ نعتہ بد مشہور تھیک

مطلع چھہ سہ

اے باد صبا گزہتہ شبا سوے مدینہ

منز گلستان زہانہ متن دلجو سہ مدینہ

ہمیت تہ مواد کر اختیار چھہ عبد اللہ عظیمس پیچہ نعتک تہ نیم

دور شور و گزہان، یس پر عزیز اللہ حقاریس تمام دہان چھہ۔ نعتہ کو

نہیں دیوان۔ مگر ادب و چہرہ عرض حال کہ پنج توڑے چھکے۔

تکلیفیں یا سین قیاد و نزل شوئی تھیے عبا

سرو قدس چھی مرجبا یا رسول سلام علیک

چون جبین یا لوح سیمین تہ تابان از برج یقین

یا چھ ڈرامت نوں نور مبین یا رسول سلام علیک

جہ کمان چھانہ ہلال خال سیہ پراوج کمال

سیتو کجا ہلال و ہلال یا رسول سلام علیک

وہ نہ کیس طرز نس پیچہ نعت لیکھنک ابتداء چھ قطب اعظم

کوڑت چنا چہ ترہند پر مشہور نعت چھ وہ نہ کیس طرز نس پیچہ

مرتہ بڑا چھکے ساندہ مردارے حقیر سندر یا تے وہ نہ کیس طرز نس پیچہ

پیشہ نداء اللہ کہیری چھ اعی دورک بیا کہ نعت کو شاعر نثار صاب

چھ کہ میر کو ساد او منہ اسو ہوئے نعت تہ منقبت وہ نہ کیس طرز نس پیچہ

لیکھ ہوئے۔ پیچہ مشہور نعت چھ از تر ساندہ مسجدن منہ دعاے صبح

یخلاصہ تراکھو شولہ ناوان

لاوا و دانکہ ناتوانے پیچہ و اف تراوہ مصطفیٰ

احوال میانی نس و نکہ سے ہو کہ ہم دادین دوا

تہ منقبتک انداز چھ۔

سینہ یو دوے چھی سینمت دادی لہ

وہ نہ کیس سین استاد شمعکو پاٹھو وہ

نبض نابینا چھکے نائیمہ مہ لاو

شاہ جیلانس پنہی احوال ہوا



محبوبہ مئے لولہ چاہی نہ بخت عشق چہرہ منیبہ میانے  
 طاعان زلزلے کوڑے صہبہ غولین واللیل زہرہ موجیہ میانے  
 عاشق تر آئی مستیہ نعت چہرہ سچھا و حول مئے کمرہ امہ شاداب  
 نعتیہ فقط کینہہ شام پیشہ۔

سایل چہرہ امی دورک بیا کھ شامیر اُمس چہرہ صدیق اللہ ناو مئے چہرہ  
 بونٹہ کتہ نام یہ مولوی صدیق اللہ حاجتی گنزر ووست، مگر تحقیق در تحقیق  
 تلم چہرہ ننان زہرہ ناوک چہرہ بیا کھ شامیر تر اوست یہ گو صدیق اللہ شانہ  
 سازیمو خدیجہ نامیہ لیو کھمت چہرہ اُمس چہرہ شارونہ ہوت بدلت سلیقہ  
 اوست تہ حسن کھو بہاؤ چہرہ اُمس عجائب شامیر افسانہ ساز اہ شہ زہرہ  
 نرطان لیو کھمت مئے چہرہ باسان زہرہ نام یہ شامیر کتہ زہرہ کلام  
 چہرہ مولوی صدیق اللہ حاجتی مستد کوٹ نام پیر اُمس شہ مشہور نعت چہرہ بیک  
 مطلع چہرہ نورک کتہ پوسنگ مالن دوپ لایز الن جبریس صدیق  
 اللہ سائلے ماٹن یہ کیا زہرہ چہرہ خدیجہ نامس خدیجہ ہاجن سائیں تخلص  
 لیو کھمت تہ یہ نعت چہرہ اُمس دکش سچھا نزدیک۔

لووس قہر سن از پیکہ چالن مشغول وزن صلواتس  
 برم دیت عاشقن امو خط و خالن دوپ لایز الن جبریس  
 زہرہ کٹ نو پکین شملن تہ تالن دکتہ تس شامیر چہرہ شامیر  
 ملکن مچہرہ مشعلہ زالن دوپ لایز الن جبریس  
 عبد الاحد نام چہرہ کاشرون نعت گو شامیرن شرم سارے سرس  
 دانیہ چہرہ بی زہرہ بیس شرم بو عیریس، فارمیس شرم جہمیس تہ اردوس  
 شرم حسن کا کور ویس مد مقابل اگر کا تہ نعت گو شامیر خاؤتہ میگون

جنیادی تقاضو لحاظ چھ یہ دور سچا سراپہ دار۔ اُمح دورن چھ حضرت  
 بادرم، وہاب، سائل، جمید، مسکین یور خوشی پورہ، سیف الدین، عاشق  
 ترابی، اسماعیل، ہامی، قطب الدین کنجھ پوری، درویش عبد القادر  
 یہ حضرت حقانیس ہی یا ہو پاد کر میو۔

یہ ظلم چھ ویسچہ ہزار ایک روزن وول اوسمت۔ وقتک و اعظا  
 موجب چھ شری حد بندہ بن نشد واقف اوسمت۔ اوس نش چھ  
 نعتک و صبحی لہجہ و تان نعتکین استعارن تشبیہن تہ نعتک مرادک چھس  
 صبحی انداز اوسمت۔

چھس دور پیوست کتر صحتہ رو دم یار مدہش  
 تمہ نوہ روشن گے در و دیوار مدہش  
 واللیل موککہ نوہ سستین ست چھ نہ عالم  
 و الشمس تہنڈے جلوسے انوار مدہش

مازار چشمن چھکنہ نیکند اند غم اوسمت  
 بنہ سوز کتر صحتہ روز جا بیدار مدہش  
 یہ چھ عجیب اتفاق نہ ظمن تر چھ ونہ ون پکہ نوشت تہ اکتہ شز  
 نعتکو یا سمن چھا و کو مو۔

عاشق ترابی چھ بیا کھ پر کداز نعت گو شایر اوسمت۔ عاشق چھ  
 فارسیک زبردس و وساد، نعت یکھنک سلیقہ چھس رت، ادب  
 نیاز مند چھس خیالین مشکاوان۔

چھم کا یہ لالہ جا مدہش کیا سنہ نہ ناچسبہ بیانی



بیو لست چھنہ دولختہ امن کا شہ  
 پیو نا شکر دیو نادرشن اے کاش  
 بھولہ روں والضحیٰ روے چھی گلستان  
 شبنم واللیل موزن سبستان  
 تہنہ روح مت تو کل سبیل تن  
 ہاں سبیل تھا و موسول نہ ملل  
 کہن تر او قبا تر او بامان  
 شہاہ پیرو دہا پھیرو تھامان  
 " بتن بریشتہ عنبر روے جامہ  
 بستر بریشتہ کافوری عمامہ "

شہاں نبوی چھ کا شہر شہیری شہر سراپا نگاری چھ بہترین تو  
 فقط کیٹھہ شہار چھ پیشہ  
 گندی گوہ اوس گل انہار  
 روے والشمس والضحیٰ اظہار  
 بوڑھن بوڑھن لہرک تاج  
 چھ کہ خود ادا دہن جہان راج  
 موے خود شہوے گون نموکھ  
 عنبر و مشک انبرس اوکھ  
 رت کشادہ بسین نورانی  
 سورعی نور پچی سورہ پیشانی  
 عبد الہاب پرے حاجن ین چھ پنہن دیوانس شہ الزامن تہ  
 حرف تہی کرٹھا بق اکھ نصحتہ لیو کھٹ۔ یمنو تہ چھ شہاں نبوی لیو کھٹ  
 کلاٹک نوٹو تہ چھ پتہ کٹوہ

رنگ و روے پاک حضرت اوس با سورخی سفید  
 خورشید یون تہ دل یون خورشید بارہمہ سین

سے چھ فقط عبد الاحد نادیم۔ یہ اوس فقط نادیم سید نعتک معجزہ رسول  
 خود آتے حسب رسول وہ شوق آئے کا شریں تمہیں تھو پانچو تھو رز  
 پانچو تھو وہ اپنے سید وجود چھ تھو حدس نام کا شریں پین باسان پتھو حدس  
 نام مکہ تہ مدینہ کین لکن باسان آسہ حضرت نادیم وادہ نوو نعتیہ وہ ہون  
 اکر تھو کز طیس بیچو تہ بیچو تہ کز کرن فلسفیانہ فو کتہ شائیرانہ انداز میں  
 نزل دل نشین۔ نادیم چھ جانی شریں پانچو تہ کز شریں پانچو تھو نصین  
 کز شریں پانچو تہ واریا پین جاین اصل کھو تہ زیادہ دلواز تہ دل نشین چھو۔  
 بیچو تہ کز نادیم شریں پانچو تہ کز شریں پانچو تہ کز شریں پانچو تہ۔ البتہ کز  
 پانچو شریں پانچو تہ مختلف انہارن ہندو موخر تو موخر پیش۔ سہیل  
 متعین شریں پانچو تہ ونہ طرز ک نعت و پتھو کتھ حدس نام چھو حو صون  
 ہندو مرتبہ سہیل لفظن شریں پانچو تہ نادیم چھو کز شریں پانچو تہ ہندو ذہنی  
 سطلیس بیچو تہ و سیتھ عقیدتیں تہ شریں پانچو تہ کز نادیم کز ان سے

گلو مکہ آگے مکہ سری سے  
 بان آبا بڑی تو سے  
 شریں نام ہے پشہ سہ تری سے  
 شریں بے درود پری تو سے  
 ترہن کز آسہ بیچو تہ اکری سے  
 زمان بڑی بے کز تو سے  
 پانہ تہ فہرہ و دولت چھو اور کز سے  
 شریں بے درود پری تو سے  
 جذبات لگاری بے سافلی تہ مرہو جاہ کز کز شریں پانچو تہ کلان پیلہ  
 نادیم سید نعتک سو شریں پانچو تہ عاشق ہندو من رز نادیم۔

مکہ و تہ مو تر و سرقا متوی سے  
 گراپن پتہ پتہ لارو سے  
 مدنی مارے متوی مارے  
 کز شریں پانچو تہ ہندو نوو تہ چھو بیچو کز



میر غلام رسول نازکی، قاضی کشمیری، ویداعہ نام، رحمان راہی، روس  
پو پیر ہشعل سلطان پوری، ناظر کوٹلانی، رشید نازکی نصیحت لیکھن۔  
چھتہ ممکن فرسار نے ہند نو موند کلام پیر پیش کر دیا۔ البتہ نمایندہ نصیحت کو  
شاہ پیر غلام رسول نازکی مستند کلامک نو موند چھ پیر کوز

چھ کعبیس سنگ اسوداغ پشمن عرق چھس زمرنگ پشپان جیشمن  
سپہا پرا پوگرختش نہ دامن شرف یس تیر عطا کوڑت دیش  
محمد بے کسن ہند کس محمد دیک آرام نو حک اس محمد  
بنا تیج چھ آکے دقتہ دقتہ دقتہ محمد بس محمد بس محمد

منقبت چھ آکھ الگ عنوان تو آکھ تیر چھ تیر شامیری  
مالا مال۔ شاہ بی بی بیٹھے چھ متقبتن دس دوہ خان۔ پیر دوہ خان۔

یا محمد۔ غلام شاہ آبادہ فاخر، پیر ثناء اللہ کیری، قطب لوی خواجہ

واعظ حیدر بابا، ثناء اللہ کیری، عبد الاحد ناظم، عاشق ترالی، غلام مصطفیٰ

شاہ سیف الدین عارضی، ولایت حاجی، مسکن محی الدین شاہ

عزیز اللہ حقانی، محمد اسماعیل ناہی، قادری، ہدویش عبد القیام

تہ شمس الدین پاتہ اتی تر چھ مشہور منقبت گو شامیر چھ تہ ہر مقولس

ترن چھتہ کعبیس زہین سار نے شاہ پیرن ہند نو موند کلام پیر پیش کر دیا۔ البتہ پیر

محمد کون چھ ہند دقتی نہ پیر تیر اکثر شامیرن ہند کلام چھ غلام محمد نور

محمدن ٹخن نعت تہ کلین نعت ناہی مختلف جوڑن ترن جھاپ کوڑت

نعتن تر متقبتن ہند مختلف طبایات کوڑت جوڑن ہند و حلاوت

نزدکی تو کلام کہ تبصر سان شاہ پیر کر تیر، و کبیر تو حوالہ لک سرایہ چھ پیر تیر

سان ٹک ہند پیر ذہن تو ترن مٹان، تو آکھ دقتہ دقتہ دقتہ سرایہ

پیر محمد الدین بسکین چچہ یور خوشو پو تحصیل کہ لکابیکو روژن و اول  
 اُسو مٹو۔ پیر محمد نعتک اندانو چچہ عاشقانہ۔ بقول آزاد مرحوم چچہ م ۱۹۴۴  
 بو نعت ترنہ پشتر ترنہ وری پیچہ عالمہ کا مٹو۔ پیر محمد شاداب نعت چچہ  
 کیاہ میون حبانا نہ سبحان اللہ وندس بزو جان سبحان اللہ  
 طالا صقاتس یا سین ذاتس کیا رفعت و شان سبحان اللہ  
 مافوق عین ابرو چچہ قوسین چھس تیر مرکان سبحان اللہ  
 پیر نعت چچہ سہ سٹاہ طول۔ مٹے کہ مٹے تکلف پا مٹو ترنہ شادین  
 ابرو دورک آخری نمایاں نعت کو شاعر چچہ پیر عزیز اللہ حقانی  
 حقانی چچہ صاحب حال بزرگ ادب و شغف رہل و تار چچہ اُسو نبی  
 و اُسو گاہے جلاکو ناپروں و ناپروں گاہے جہاں چچہ پو شہر کہ پشتر ناپروں  
 کہ جہاں تار برو خیار رسول عربی روٹ گلوشک نہ گفت رسول عربی  
 خم کمر خاک بسر خستہ جگر حقانی آتش ہوٹ آو بہ بار رسول عربی  
 جہاں کہ پو گلاب وں و چھتہ دی تو جہاں کہس الا و جہاں کہس کن نظر  
 ترنہ کیا اے چرخ وں پروردگار مٹو چچہ میونے  
 نظر کہ در دو عالم مصطفیٰ غم خواہ چچہ میونے  
 سرن مسون پا غم قرب لولاک لب کوثر  
 یونے چچہ یاور و داوڑ یونے دلدار چچہ میونے

یا

و مہلت اے اجل تاملتے یا سجدہ یار لاو ہم رفے  
 مرے کرتام یام نے احمد موختار لاو ہم روے  
 موجود دو کہن شاعرین مٹو چچہ میر غلام حسن بیگ عارف تہا انصاری مرحوم





معدوم گزیده -

ذهبی ادبک تشریح حصہ چھ نعلیٰ مقابلہ سہ شاہ کم فقط چھ  
اکھ شجف مولوی نور الدین قاسمی اوسمت یحییٰ کاشری یا پٹو از دقتہ شہ  
وثری کا شرمشہ کتاب لیچھو مژ چھ۔ امد علاء چھ امو مصنفین کا شہ  
بار باگہ میرا چھ پیچھ تفسیر بیان کا شری نعلیٰ شرمشہ کرمشہ  
کت بہ شہ دویم چھاپ چھ لوسور شہ ۳۳۳ شرمشہ یہ گوشت۔ اوس پتہ چھ  
مولوی محمد حسن دقایی بین بیا کہ مسئلہ کتاب لیچھو مژ لوسہ امد مسئلہ کتاب ہند نعلیٰ  
چھ۔ مگر دقایی صاحبین چھ اکتہ بین ناو نزد دقت۔ مے نیش چھ دوشہ  
مسئلہ کتاب موجود۔ تہ دقایی صاحبین چھ پیچھ کتاب قاسمی صاحبین پتہ ناگ  
پند اچھ وثری چھاپ کی ناو مژ۔

تشریح ادبک بڑا بار لومو چھ مولوی یوسف صاحب مرحوم تفسیر  
قرآن، یس از کل باز رس شرم میلان چھ۔ دیان مولوی غلام محمد حنفی مولورین  
تہ اوس ۱۹۱۷ لوشہ قرآن شری نعلیٰ کاشری یا پٹو تفسیر گوشت، تہ پتہ  
اوسن نظر گزردہ با پیچھ مولوی یوسف صاحب مرحوم نیش سوز دقت ہشہ  
تفسیر کتہ چھ تہ گوشت کو یہ چھنہ مولوم سپان۔

ترجمہ رنگو تہ چھ اکثر فارسی تہ عربی ادب کاشری یا پٹو ترجمت  
کرمشہ۔ مرزا غلام حسن بیگ صاحبین چھ چھ اسرار کاشری ترجمہ گوشت  
یس سہ شاہ معیاری چھ۔ امد علاء چھ قصیدہ خمزیہ، کبریت احمد قصبہ  
بانت سہا کاشری ترجمہ آیتہ کہ تہ۔ یوم دقایی بین باز چھ میلان۔ تشریح  
ادبک شرمشہ ڈاکٹر شمس الدین احمد شہ ترجمہ سیرۃ النبی اکھ جان کوشین





وہ ذی پر اکھ مشین عمل یا قلمین ہاں ہنر بنے ہنر۔ راہمین در اسب  
 نوروز صبا ہنر کینہہ شاندار تیشلی انداز پر تہ بصری پیکر واجہ غزلہ۔  
 فاخر تہ محمود کاظم پینہ پیچہ ہجو تہ نظم نگار نادر مس تام چھتہ یہ عقد ہنر  
 گہنہ پینہ واجہ شامیری ہنر شال

ترہا یہ دل ہمتہ کوہ رزو لہم ماہ تاہا اے صنم  
 گزرا یہ چانے عاشق کو دل پریشاں اے صنم

نرم، سوٹ سوٹ انفعالی لہجہ تہ - *Soft & tender*  
 وہ ذی زن غزلہ ہنر مزاج چھہ ہنر اکھہ کارل عابینہ دسمو۔ اکہ پھر  
 گو یہ ہجو یا دی مزاج شخص۔ غزلہ پیلو نوٹو اطراف تہ اسکاٹ۔ تہ  
 غزل چھتہ وہ ذی سہ انتہائی ذاتی تجربہ ہجو ہلاط پینہ باوختہ کران چھتہ  
 اکھہ ذاتی تجربہ بس ہنر چھہ قاری یا بوزن دول پیتہ کتو شریک نہ اکھہ  
 چھتہ سوال وہ تلاؤن و ایٹو شکل۔ یہ سوال وہ تلاؤن و ایٹو شکل  
 چھتہ کاشیہ ہشی، کہن تہ ویز شکل بلو کہ چھہ اکھہ واریاہ ہجو شکل  
 • اکس شارس ہنر بظاہر اکھہ اکس ہجو لہ نہ شصتا دیکر دایہ  
 • تشبیات تہ استیوار سہتی موضوع ہنر ہجان آگینہ *Perception*  
 • اکھہ منظم تناو وہ تلاؤختہ بحر، قائمیت تہ ہجو موضوع  
 درمیان تفاؤختہ یاد کرختہ۔

• دلائلی تہ عبارتی مابین درمیان رشتہ نشنہ دختہ۔

• بڑا ہنر ہجو دکلائی

• ازیج شامیری چھہ مازیک اکھہ سہ حوتی لہجہ یس ماورائے وقت

چھہ تہ موزو غزلہ ہنر چھہ یہ اکھہ بارہ خصوصیت نہ یہ چھتہ بیانی



بہم کران۔ راہی چھ بسا امقات لفظ، فطر، علامت میتر چھ پانچو پانچ  
 داؤ دی کران زشا رچ کانیہ اکھ تابل قبول تشریح چھ نامکن بنان  
 امکانی اشارن ہنر کینہ داؤے چھ اٹھ ہیکان پچھ۔ پچھ پانچو چھ  
 راہی صابنہ غزلہ شز جزئیات نگاری خارج از امکان۔ پچھ ہر پیکر  
 چھ اڈے کونو نیم روشن تہ پیرا مراد منظر نگاری چھنے اڈے کینہو جاے شبن  
 پتن تنہا مصرع

### اہک ایک وچکس سمینہ جیچہ

چھ پچھ تصویر سی کاین تیج اکھ ٹاکا رچو ہو صیت۔ کینہ تہو بس منظر نگاری  
 ہنر مبدل زہارن تہ جذباتی تناو یا تنور پاد کران چھ سائو شایری دیو۔  
 حقہ خوقون، روسل میر، رحمان ڈار، پچھ مبالغہ مہیا کر تھہ ہیکن۔ اٹھ شایری  
 دیو اتھن شل موہو شایری شردینا ٹادیم، فراق، ناجی، شاد تہ بیہ کینہو دیو۔  
 (کائسہ زیادہ، کائسہ کم، کائسہ شو عوری تہ کائسہ لاشو عوری پانچو)  
 جیچہ پچھ پچھ کینہو اٹھ شراید اٹھ نیون ٹورن نالس کن  
 (ٹادیم)

بیتہ آسپا شز سڑ کہ پیران پو شہہ ہم ہنر

پچھ سو تھہ پیاری او مگر تھہ نظر ہنر

(فراق)

یہ تھہ مکانش دوہن کھنہو کانڑھا

آسپہ کینہہ جدو پچھت زانہہ

(ناجی)

فراق منظر نگاری کس داٹھ چھ ادیت کوشی سیتی زسانہ غزلہ شز

ادیت پسندی ہنر لومو تہ چھ پچھ منظر نگار شایرن شز۔ شایری

دلایل، یہ زن راہی صائبش نش اہم عنصر چھینہ چھ شعل ناظر  
 تو مرغوب صائبش نش و انبیارک گل ہم میلہ تو یہ چھ ہم کاہلی سببش سبب  
 منز چکا دلچہ کہ آچہ رتہ سبتو نکچہ والٹن یزہان۔ غلام نبی ناظر نشا سیری  
 منز چھے دلایل استہ لاکت رنگ رٹان۔ چونکہ فراق، ناظر، گوہر بیتہ شش سیری  
 چھے تشیل لہا از چھے استہ لال کدس منزے روتہ نہ حجت چھنہ بنان  
 کاہلیس منز چھے یوہے استہ لال بنان قول محال۔ سبتوش تو گوہر شش غزل  
 چھے عقلی استہ لالس پیچہ خلق سپدان۔ ہم چھ شارس منزینو مودوہ نیبش  
 دوزیہس منز رتہ چ قاعدن تو قولون منز پامشہ زمان۔ بہرین غزل  
 منز چھے لفظ چرک بدل یا نمانیشہ تو استیادک مطلب لوکن جنگل وزن  
 دینا اکتہ نام صابو نظم پیشاہ زن دلایل تو استہ لالس ماتحت چھے تیرہ  
 چھے پتہ غزل امیرش منزرا۔ لفظ طیت تو فایص ہیبت ہنر اکھ انتہائی  
 مثال۔ کاشہ تو تجربہ یا پیک چھے چھر لفظن ہنر س جاؤس کشتہ

غزل ہنر اکھ بیا کہ صورتوری وصف چھے امیک لچک دار لچہ  
 راہی ہنر لچس منز چھنہ یہ لچک۔ ممکن چھے ہنر غزل بعینہ پایپ۔  
 مگر اکتہ آیت یہ ہنر دو چہرہ (شائراہ) Formlessness  
 بکار۔ راہمین کرے غزل ہنر مروجہ چالو محاورس بدلاوہ باچھہ کینہ نو  
 تجربہ تو پیچہ مثال بی پیچہ شایر سبتو دیمہ

ہلیس فریس منز سبب سبب شولنگ  
 پارو پاروئی ونگلاں اکھ اکھ انک

راہی چھے لفظن ہنر نامانوس ورتاوتہ ترتیب سبتو (یہ زن ہنر ہنر  
 شائراہ منطقہ ہنر اکھ اہم طریقہ کار چھے) غزل صورتوری جنہ باقی موادہ فضلا



کچھ درویشی شوق احتیاط پسند۔ تیروٹل راہی۔ کابل سپتہ۔ Term  
 دوسری دہائی و اتن تھاپہ سپتہ فائدہ مگر پینچ آواز بدلاؤن پتہ بشفی شوق  
 چم طنز تک حوا و دوتہ زمانہ تہ اوکے روڈ سنہ آتہ تہ مودہ حیات۔ فتنہ طنز  
 درناواں و دناواں روزنہ مسانین بیشتر شائیرن تہ مسخرن کہینو فرق۔

مے پشیرتہ واپسے مے پان واپس

نزعلم شیطان تے یزدان واپس

مے خصوص ہم منزلاہ اکھ شاند پاش

وٹو اُغرو وٹتہ نیو پان واپس (شوق)

پیکر ساری منز روز کا مجلس تہ راہ میس پتہ اکھ فرق زکابل چم  
 شبیمہ زور اویتہ باپتہ جزئیات نگاری بھر پور کام ہوان۔

شہر روکتہ کوہ غم چھک زاپان

کیا سا کیتھہ فوہ رماون چھے

نوجوان شائیرن منز چم اکھ اہم غزل گوشا پیر رفیق دازہ پشیر  
 غزلہ چم تصوفات رنگ پشیر غزلہ اکھ مسائے فضا دس منز چم ہر  
 پشیر لفظ دارے (ترکیب کرناک انداز چم کا ملن) اچھہ بلو کہ پشیر  
 قافیہ تہ دھل۔ کابل تہ راہ میس پتہ چم قافیہ سستو ساہ غزلہ  
 منز اکھ انتہائی توہین آمیز سو لوک سپدان۔ تہ زن کوہ او اکھ غزل  
 صنوبری چن زانچہ صرف وزن یا ساہ باپتہ و دناونہ۔ مگر نوجوان  
 غزل گوشا پیر و دیت اچھہ قافیہ سربابی ہند زور میہ شادک درہ۔  
 سس زن او نام و نیو آمتیں سارے مصرن ہندہ مزاج تہ ناثر متعین  
 کران چم۔ کابل صاحب سبتیق چھے یہ اکھ عام راے زیہ ہندہ قافیہ چھ

مفرودند دایر و یک سہ انداز یس کا ریل ستر غزلہ ستر سائیس زونش  
تو داتن خرائن اکھ ایرنی (پہلے ۵۵۵) بنادان تہ۔ اہی ستر غزلہ ستر غزلہ  
محال چھ ستر ستر، ناجی، فراق، ایس راضی، گوہر ستر غزلہ ستر خود ستر  
مہند انداز تر لقی مجھ یاد۔

طعن اگر چہ تو لقی مجھ یاد چھ مگر اکھ ستر چھ لطافت تہ زونہ ہار  
تیلی پاؤ سپدان میڈ زن کا ملیو پاؤ تو لقس ستر تہ لاو لقی مہند انہار آسہ  
لاو لقی چھ فنکار س اکھ وسی کنواس تہ بے تکلف لہجہ بخشان۔ بے تکلف  
لہجہ بیکہ مثال کا ملیو غزل چھ ستر تہ عابیانہ زبان یا استیاء ہوس بیان  
بیکہ غار ضرور وری اہتمام ورائے استیاء یا متحرک لفظن مہند ورتاؤ۔ راہ  
پہلے روز عبا ستر بیم تہ غزلہ چھ تہ چھ غار ضرور وری اہتمام چھ غزلہ تہ  
شائری پیچھ شیاں چھ ملیو غزلہ۔ بے تکلف لہجہ۔ نہک دکلائی مہند انداز  
بانہ والی اکھ باجھ مہند رنگ یہ زن وڈ کس راہی ستر غزلہ ستر تہ غزلہ  
چھ تہ زکیر کامل مہند پیچھ ضرور سپدان۔

زبے چھکھ قائم مے ڈول کھور

او زبے زیو مہند او مے ہور

کارملن کہ اکھ بیا کھ روایت غزلہ ستر لیک دار لہجہ ستر شور  
مگر یہ روایت ستر تہ برو تہہ تہیانیہ یہ لہجہ چھ تہ پاؤ زونہ تہن راوینہ  
لے تہ۔ لیک دار لہجہ ستر چھ شائری پیو غزلہ اگر ستر فیضہ ستر مہند  
بدل بدل فیضہ ستر اگر ستر فیضہ ستر اندواناوان تہ پرن وائیس  
چھینہ کہینہ زہنی دیکہ لگان۔ اکھ برعکس چھ قاری چھکھ نہ یوان پیلیہ سہ  
کارمل ستر لہجہ پاؤ راون وائیس آتش یا آزاد ستر غزلہ پران چھ۔



پتھہ کالجین پین داقین چھ کائل موجود صورت حالت *absurdity*  
 دوتہ بابتھ قہنو پھیور تہ مانہ پھیور کران۔ راہی چھ پین *Pero*  
*don* بناوتھ در ناواں۔

دوتہ غزل نگار پتھہ کالجین تہ از کالجین شعری تہ مرد جلفظیا  
 غاید تہ پینو آواز پینو ناو پچھ کوششہ کہ تم جہ محمد ایوب بیتاب۔  
 پینر چھ ز پکو شایر ورت غزلہ نوک اطراف تہ۔ غزلہ منر چھتہ بیت یا  
 زبانی سیتز یاد دست درازی ہند سوال۔ مگر زبانی سیتز رودی بہر حال  
 کینہہ بحر بہ سپدان۔ جملن تل احداث ہند فائدہ تہ ناومن کر مختلف  
 موضوعین ہند آواز، ہند خالصیت یارنگ و ناوتھ مختلف النوع پیکر  
 کھڑا۔ قاضی غلام محمد ہند شایر منر اگر لفظ بیون بیون کہو ہم چھتہ تہائی  
 موسیقی یا غار اہم مگر ہند منر منر منر چھ ہم بحر پیکر۔ *Nostalgia*  
 پاد کران۔

غرض موجود غزل چھ موجود بے پڑھ، و در دار تہ اند شاند  
 دوس صورت خاکو تاثرات مختلف ہسی پیکر، استیاد تہ ہنر تمشلی  
 آپ سیتز مرتب کران۔

بلعموم غار صنوبری برائے بات بازی آنیہ آمیتو۔ یہ چھ نذر کہ پہنہ شار  
غلط سمجھتے تھے۔ اسے چھ باسان پہنہ قافیہ ور آئے گو آکھ تاثر یاد لیا  
چھ وہ فی قافیہ بلو پیلہ زن یو ہے تاثر آکھ قافیس *Don't call*  
*dimension* تہ طنز یہ کیفیت ودان چھ۔ کارل صابن کر نہ صرف  
شعری زبان لفظ قطعیت نش آزاد کر چھ کو ششہ بلو کہ کرن متحرک  
قافین ہندو تجربہ تہ۔ یا نے سہ لفظہ ژورن قافیہ ییمیک آخری اچھر  
متحرک اوس۔

سانو غزل گو شایرو کر کو نہ نو و اختیارک امکانات تخلیق ہم زن  
برو تھیں زبانہ منز اسونہ۔ مطلب تم کے یہ تخلیقی زبان بناوش منز و تھیں  
زبانہ منز موجود امکاناتو نیر۔ بلو کہ کو ریمو زبانہ منز موجود ہیں امکانات  
منز سادروار تہ سرتازو استحال۔ نو شایرانہ زبان کر کچھ نہ یاد بلو کہ کر کچھ  
موجود زبانہ منز مختلف تجربہ

ایک ایک چھٹس سپینہ بیچہ

کچھ کچھ ونعم لوہ تے شال

یہ موتی پچھ کالکین شایرانہ روایتین چھ قایدہ تہ تہ از کالکین مروجہ لفظ  
دوتاون چھ تہ۔ محض غازیہ منز غزلہ منز چھ اسہ صاف پامھر نشان  
نہ زبانہ چھ ورتا وکم کم اشارہ تہ مضمون ہیکہ یادو کر کچھ۔ پہنہ شایری  
چھ غار اسودگی منز تہ آکھ خاص لطف تلخ شکیل۔ آکھ مقابلہ چھ  
سنتوش تہ ناچی منور فی شایری پنیں اندو پنیں سرتو انتہایں وابستگی  
منز شایری۔

کاشمیر غزلہ ہندین علامتین ہند آکھ اگر چھ سون پچھ کال۔



عرب شاعر اسو قصیدن ہندو گرہ ڈنار حسد عشق باور آیتن  
 بقاؤن یمہ کنو آتھ حصص تشبیب چھو دان: تشبیب چھو غزلک ہم مانہ  
 لفظہ چھو "شب" مولہ لفظ نیشہ ڈرامت: ییمیک مانہ "یاون  
 پراون چھو: چونکہ فارسی شائری تہ پڑھیتے یہ گکہ ڈ گکہ ڈ شاعری دربارن شہز  
 آدہ کمر روز تہ رلو ایچھہ آتہ تہ چلہ دنی قوت تام آمہ با پتھہ موزون حالاتہ  
 یاد گئے تہ تشبیب بنیو اکھ الگ صنف سوغن یچھہ غزل ناویو: تہ  
 یوہ سہ سادہ کاشغر شائری تہ تہذیبی لین دینہ کنو باگنو آے: تہ کیاز  
 دافلی جذباتن تہ وادی داتن ہند موثر ترین ڈرہ تہ چھہ غزلے: یہ لاؤ نیل  
 دراو پھر نو تہ کیاز آمہ سستو پوک سادہ شائری ہند کاروان ہر نو تھہ  
 تہ نو کھوتہ نو شاعر تھہ روز جاری یوہ سہ ویدہ تہ نو آیتہ انسانیہ  
 جیلہ وڈی چھتہ: پتھہ پاٹھو آیتہ کاشغر فنر بیہ تہ شاعر عینہ بار سست  
 قطعہ: رباعی، مثنوی، مسدس تہ مخمس بیتہ مشہ ماہری فنر تھہ رنگ  
 زحمتہ: آمیک مطلب چھتہ تہ زامو کیا امو اوٹ تام جارجی تہ سادہ  
 باور ہندس سازس کیا اسہ نار ڈیچہ:

اسہ اوس اوٹ تام تہ غری خانک تہ لوکک ساز بوبرومت بلکہ  
 تہ وژن لہار لکومت، شہر کس گکہ ڈ بوبرومت تیچ رلو ایچھہ سید سید  
 سنکرت زبانی ہندون پڑھتے شاعر ڈاژن سستو زان چھہ: لہہ ہر ونہہ  
 اوس یتہ شاعر الہی ہند رواج تہ فارسی زبانی ہند غلبہ پتہ لوکک شاعر لفظن  
 چلے جاو: یمہ کنو کاشغر زبانی ہند تالین گکہ ڈ پتھہ لہہ او لینس فنر ہند  
 آونہ امو اگر حسابہ کلو تہ ڈرہ بنے بہ: وہہ فی چھہ امو تھو و تھو و تھو  
 ممکن یہ پڑ باوان زامو تہ ہما چھہ کتھ کر ڈ زانان: اوسوہ سا چھہ کلو

# کاشغر غزل

(در وصل پوینتر)

ایرا کجوتی کشمیر مند تو لقا هتد چه واریاہ پرائی، پمہ لوٹ شاہ  
 میری دوہ پیتہ بیٹہ ہن پوچھو۔ میلہ فارسی زبانی سرکاری زبانی ہند مرتبہ  
 حاصل کورتی شاہی دربار فارسی شاپر فارسی زانن و آلی پتہ اُندریہ شوق  
 کھنڈ کسب ماشہ کنی آلتیہ ولتہ آے۔ پتھو سازگار حالاتہ چھ بیٹہ فارسی  
 زبانی تہ اربس اسلام کہ اشاعت پتے باکہ یوان یم ڈوگر دورس تام جباری  
 روڈی پینے ویہ وینن تہ موافق حالاتن ہندرت غم چھ سائے شامیری  
 ہند ڈیکہ پیکہ غزل — غزل چھ مولہ تلہ عربی لفظ بیچیک مانہ  
 زمانہ عشق ذکر تہ زانن سیتو کتہ کرنہ چھ تہ بیٹہ وودہ دورستہ واصل  
 حسن تہ عشق، جانانہ سند تہ جہانک غم، لولہ ویداکھ، غرض کہ زندگی ہند  
 پرتھ کاتہ منہ مون رنگ آدیش کرتھ چھ۔ آج خوبی یا خامی چھتے بہ ز  
 امیک ہر کاتہ شاپیکہ مانہ رنگو و کھر سچ پوز شارن ہند ہم روپ  
 یا ہم قافیہ آسن چھ لاؤم۔ امیہ کس گہڈ شارن چھ مطبع تہ پوت شارن  
 مقطع و نان۔ دیان غزلہ کنہن کم کھوہ کم پائرتھ تہ زیادہ کھوہ تہ زیادہ  
 سداہ یا اکوہ شار آسوی۔ آج پابندی چھا از تام سبز موش کینہ و نیو یہ چھ  
 اکھ بدون بحث نہ کینا زوٹہ پیکہ تو بول کر تو چھنہ زندگی ہند دوستوہے۔



الک ووجود قائم مضمون پختہ ممکن۔

یو ہے چھ سو پور بیس سو ساٹھ داریا میں پاپہ بڑھن تہ مقبول  
شائیرن مہند دو جیو قلم چھ۔ حبہ خوتون تہ اسی نہ مال دوہ شوے چھ  
لوکے ناپ دوزی دوسو پورا تہ لکے دیا کو منز فرا کو نغمہ گوان چین مہند  
کلام چھ مقبول آسنہ کفو لکے ہزار اس سوتو تیزت دل کو مت زبیر  
لکھن چھ سہلی۔ فار یہ اس محمود دیا بیسن برو قلم کا شہر شائیری شہر  
دو بیج لکے روایا چھ بیس تہ ہندی دوسو پور دوہ تہ ار پرو تہ غزل پٹہ  
تھنہ۔

حصہ نوٹوئے پہنچے اہل پہلہ دھن ہمتن وریں ناسازگار سیاسی  
 حال تو کینو کا شیر شاہیری ہنسے یہ دیکر نہ تہ پستو گزہان۔ یہ روز  
 تکتوئے ییتین یہ یوسف شاہ تر کینہ ویز اس۔ محمود کاٹھی زاد ۶۵۷ھ عمر  
 محمود چھ سکن تہ ڈو کرن ہند دور حو کو مکتہ تہ وچان۔ تن اوس سہ  
 ماحول باگہ امت یکتہ شہر کا شیر زبان باور ہند ذری یہ بن اون بٹ بار کام  
 اس۔ امہ حساب چھ محمود کاٹھی کسند کا شیر کین یں سانہ شاہیری ہند  
 نو دور ک ابتدا آسینہ کینو سچھے پھر ورتہ پھل دار۔ محمود اس  
 عربی تہ فارسی زبانی بیچھ دسگاہ حاجیل۔ یتیم کینو تکی کا شیر شہر  
 گدہ ڈنچہ لٹ لولہ شنوی ہند ایوان پار و توغزل ہند ساز بومبر و محمود  
 اوس سورے کینہ نووے تھرن۔ تکتوئے وون چھ تیسند فنی  
 شہر طور چہ یونہی کی ہند پے ودان ۷

شارون من موه كهيته شمه بن زانتن

یاد دل و جان مجھے کون بہروں زتن











چھے یوسفن انہار، کر بوز زلیخا

مشرقیں در بازار پچھ پرنیو ترے لو

کتیہ روز دکاہ روزہ در کم چاہی لولے

شرقیہ دار سونہ شین بیکر کر کم چاہی لولے

دوئے کی عشقہ پچا نو کنو بوز

چھے نے کیٹہ پانی ماریں کیا ز کھتویے

عاشقش چھنے مذہبے اٹھ متبتن ہوکن نہ ز راہ اسیختہ۔ روئیل میر چھنے

زنانہ حب ام و لختہ آنج باؤتھ کران۔ سہ چھ مردانہ وار بے وارچ پاٹھ

پنہ مذہب اعلان کر تھ ماشوق سید بن ز ندیم کھس تہ زلف او بریں

پن پان حوالہ کران

رسول چھ زانہ تھ دین مذہب رمختہ زلف چون

کو زانہ کیا گو کفر تہ اسلام رنگارو

پر شاہ آباد ستر سرائی نگاری تہ چھ بے مثال۔ تموسینہ کھچو

مور شاہ پیر تھ چھ تموسینہ یاون تھ کر کوک اچھن بروٹھ کتہ

رقص کران

کے شبنم گل روہنس پیچھ زن چھ عرق دانیہ تس

زونیہ پیٹھ تار کھ پکان کار وہ گن دووے دان

قد چون و چھتہ ویر بریاں تیر گزھان خم

شمشاد سیم سہو خرابان دیاں چھی

یا چھ شمشیر ضرب یا کماں یا چھ بٹے

یا ہلال یا چھ محراب چاوے جام جے

پاشن کن رڈی رڈی اتان سے

کیا وہوئے زلفوتی دور و میون سیاہ و سفید

کا مہنس حرف پریشانس تھو و تھو کن تی پڑیا

مرمن مشرکے یار بے عارض زاء و بنو چھ عاشق سہ لوگ دن، سہ

بوزموتن یا مہتہ بوزموتن، تہن چھ پنہن و وہ پنہن رچھ کر کے

پم زاء و نس بردار کر سنہ سہ یار بوزے

یا بار ملہتہ خبر مہتہ سہ شہابہ روزے

روسل پر چھ محمود کا مہنہ قالم کر مہنہ غزل رچھ ایچھ برونہ

یکہ ناوان۔ روسل پر چھ محمود کا مہنہ سہتہ سہتہ کیتیمہ عالمہ

کرکھان۔ پچھ روسل پر سہتہ مہنہ غزل عود و جس پیچھ وائناو

تہ آتہ مہنہ غزل پچھ تمام غزل مہنہ پچھ مہنہ غزل پچھ مہنہ غزل

تفرل تہ۔ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

غزلن مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

تہن چھنہ بدنام عاشق آتہ پچھ پچھ

روسل پر چھ غزل مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

روسل پر چھ فارسی آتہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

باسان۔ پچھ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

مہنہ جامہ و مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

عالمس مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ

یا مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ



یہ اُس اکھ نو آواز۔ سانبہ سیاسی بیداری بہتر بشارت ہے، یوں ہے  
 اُنکس ہمہ گیر تحریک پر چند س اُنکس تل و فہ تلے یہ تہ یتیم سانبہ شائیری چہند  
 ہزار کے بدلے۔ مہجور نس پر چھتہ تہ تام اوس کا شریٹ شائیری چہند س  
 شایر ہر مایکس منز لولہ مشنوی بن تہ جنگ نامن ہند ہر مر سیدت۔ مگر س  
 اوس مقبول کر الہ و اوس تہ سامنا من بیکل نامکامس لازوال بحر دیمت  
 کا شریٹ فردوسی وہاب پرے تہ اوس شامنامہ کا شریٹ و فہ تہ کا شریٹ غزل  
 عالمانہ موصوفی تہ فنکار موصوفی انداز دتہ گوشت۔ مہجور چھ کا شریٹ  
 شائیری چہند س تہ سوسٹ پیچھ دوہ دتہ یتیمتہ اکہ پاسہ صوفیانہ  
 شایر ہدا چھ گزینان تہ بیکہ پاسہ ندگی چہند س اکہ ہارس شریٹ آزادی  
 تہ بیداری چہند صحر او چھ ناد لایان۔ مہجور نہ چھ صوفی نہ سیاسی یا انقلابی  
 شایر نہ تہ نہ۔ سہ چھ پانہ تہ و تہ گوشت س۔  
 مہجور نہ چھکہ و تہ نہ مہوش نہ ساقی

کچھ چاہنے بوز تہ عالماء دیوانہ بختہ گو  
 سہ تہ اوس روسل میر فی پانچو ازلی عاشق۔ میر نہ وقتہ اوس فارسی  
 غلبہ تہ مہجور نہ و تہ اوس تہ علا و اردو تہ کھدر ٹھیکہ اوان۔ لایمن اوس  
 شائیری چہند س تقاضہ تہ بدل یم سرتہ تہ سار تہ تہ تو تو خیال گند سوا شایر  
 کناریہ گری تہ نوین اشارن کام ہستہ غزل چہند س ہزار س مانہ بورت ہر  
 کور۔ مہجور نہ حسن شائیری تہ حسن پستی چھ تہ شایر شائیری منز کا پون  
 رمن تہ کنین زہا پچھ نو تو تغزل تہ سوز و گداز تہ تہ پونہ بیوان س  
 گلو تہ ہا س و چھون یار مین

مہجور نہ تہ زہا ر تون دلدار مین

و چھ آفتابن چون زندن مہ کھتہ دولس رنگ  
کچ کاترتوے زون چھس سر سام رنگارو

قد چون ارف لام زلف میم دہن چون  
بود عقل سبق شکلہ ارف لام رنگارو

یہ مثالہ چھ غزلہ شادن تاجے مودود۔ تلیار وژ نو تہ گیتو آندہ مثالو  
ستو ادس مودود عیشہ دلنگ امکان۔ یہ عہد سازتہ پاپہ بود رو مانی  
شائیر چھ ترشہ لافانی پیکر تراشی کران ز مجبورس ہوس شائیرس پو  
ہستو ویر سوتہ مانس

اکھ بندہ صدویش پیرمہ تلیختہ کہ نہ رسول میر

مجبور لا کھتہ آو بیہ دوبارہ آتی روز  
حالانکہ تن ادس پر پیر تر نظر تلی ز پانہ کینترھا اکھتہ ہون چھ بود شائیر

آہنج منامتہ

مجبور در شعرو سخن  
آہ چھک تر دعوادار کئی  
کئی کون سین گل چین مہ بن  
کرو جلیجلہ دیدار کئی  
مجبور ادس گمہ عیشہ کاش شائیر بیخو کاش شین آزادسی ہند نوو

صبیح چھہ پنج بشارتہ دژہ

کئی پنج کاش آو گاہ تر ووالان  
بایکو ریشزل وار لین محالان  
سنگر مالن پیو پراکاش  
مجبور غم تراو کڑ پکھن واش  
پیتہ یور چوئے مذہب پالن  
کئی اختابن مہ ہر ہر محالان  
اسہند زولن امو سحران  
سنگر مالن پیو پراکاش



یمن تہ پہنچن نو کہ کنین تہ استیاریں لہ لور چہ آزاد ساری  
 دُنی بیک بور کس پیچہ ہمتہ نیران تہ گورہ چہ لہ باضابطہ کاشتر غریب  
 سماجی تہ اجتماعی شو مکر عطا کران سے  
 نل میاں پانن سار سیک بور کس پیچہ  
 حکم تہ فلکن لہ نو وختہ طبعیتہ تہ جگر میون  
 چھہ زہر زدن زو س گندہ ناہ کر  
 سبق زندگی ہست تہ پیر نوجوانو  
 یس درد نیستان مردانہ قدم تراوے  
 ہریز نیر خنجر زن پوشہ پھلے چھامے  
 درتاہ دلیرن ہست کیا زانہ شہ بیچار  
 یس گراہ لگان آسن ہمتہ آسنہ کھستہ کھراوے  
 دلنک سوز نوک میو کھ آداس تراون ساری ماوس

باغچہ مسولہ کھا سو ہمتہ پاران آسہ کن بیہ پیہ نامے  
 ہاوس اکھ نو آہشت شہستان پراہمتہ نو وختہ پراہمتہ بے پناہ  
 ضرور وختہ بیہ آزادون ووجود داریتہ زندگی تہ نالہ شہ کوئی تہ غریب  
 دام تہ روسی کور تس باسیوون انسان کاہناہک ہر تراہمتہ تہ چھہ  
 عشق تہ ضرور محبوب سہرس الف قدس پینیس موکھس تہ شہکارو  
 زلفن تہ مودود۔ یہ چھہ بیہ تہ کیشہ۔ یہچہ پاٹھو بہ لود تہ خشت  
 میار تہ عجیب اتفاق چھہ ز قریب ترین ہم عصر ہمتہ چھہ ہجوہ زوختہ  
 الگ تہ آزادی الگ۔ اکھ وقتس دوران اس ترقی پسند محرک ادب  
 پیچہ ہاوس تہ کاشتر شایر تہ اب کچھ میاں تہ اندیش پیچہ آزاد

نہ لایہ وچھکھ حال ونہے وار وچھے رہے

مگر زبوں سے گیم اوش ووتھم ودرایہ ونے کیا

لوہ شرتہ پھندہ پھر مسول ونان وائس

دامانہ میون پیچو چھول تس راہ قرار آسیا

ووتھ شوریاتھ وائس مونی تھلے کو

اظہار کو رتی زلفے کھتھرایہ ونے کیا

مچورن تہ رتھرا و ملہ ٹاڈیچ تہ مذہبی رواداری ہینز پرائی

روایتھ پھنچن بائتن شرتہ سے اوس کھٹ پڑا رتی تہ ناگن نین تہ نیرن

مہند پھنچن وٹھکھ وٹھکھ اوشن ریس ریس شرتہ پروٹھ تھو شرتہ شرتہ

چھند ودرایہ تہ پھچھ تھو چھ پھنچن پاسن تہ ماحولس دریان ساد تہ

میز زبانی ہند رشتہ پاد کرکھ فرشتہ پچھ روتھ عرشک بحر پروٹھ

مچورس سستی تہ نکھ نوکھ چھ پایہ بوڈ شرتہ نقاد آزاد نوٹ

نیران تھو تہ کو ر روایت شرتہ سستی پین سفر شورتھ ویتھ شرتہ مچورس

سستی سستی باقی شرتہ مہند انتر تہ ٹاکا پچھ

مکہ شوق اسس شرتہ کراں کیا ہتام شرتہ سس پیوم

بے تاب اوش بادام پھنچن سہ رو چھٹا پھتھ گوم

بھلو وودگل ہریتھ پتھ سروتھ گوتھ روتھ روتھ

چاکھ جاسن دھتھ مے کیا سہنہ پاکد مانس ویرم

شورتھ پان تہ روتھ روتھ روتھ روتھ روتھ آرام

تہ روتھ روتھ روتھ روتھ روتھ روتھ روتھ روتھ

خشتہ چوتھ چھ مشرک مادن • محشر شرتہ ولی تہ مادن روتھ



مسماکیر آب و کمر چرخ غمخسین

زندگی میسره ناو میسره هم

(مرزا عارف)

یہ دیتے ہیں ان سرکش لیڈر کھٹن

تیلہ ٹوٹھ چیزا چانڑ لک شایہ بنجھ آس  
ویندیت ویندیت کو داؤن کالہ اوڈر

وینچیتو دینگو داؤن کالہ اوڈی

شرفین مانال ووز ملک اسمان

(۱) بخور کا شمع

تیرم روئی، برجستہ کی چھے فانی سنیز غزلہ مشیز شوب۔

غلام احمد فاضل پوک یہ بے مثال فطری، روانی، توہم و تبادلی

باب د جوڈیتہ ابو وئہہ تتر سندن بحرین سندن سہ فکارتی سندن سہ سندن

عاجل پس شامیری سد ابھارہ بنیاد۔

آزادی بیتہ ۱۹۴۷ء یورکن ٹیوٹن انقلابیہ ڈوراک ٹیس سوٹن۔

شکست فریب میدهد یا بزم چشمتی هستی چه چهره ساری وار وار آدرشی

تائیری کہ تہ نشیب پوت تہ ٹکڑہ نمبر اندر اثر تہ پانس وون دینہ بخ ارجیت

(Objectivity) کہتے ہیں اور (Subjectivity) کہتے ہیں

آپ بارئس۔ تبدیلی چھوڑنے کی ہمت نہ کرنا چاہیے۔ یہ سچ ہے۔

بدلی و تہ جہادی۔ مقصد عظیم نیز شائین مہند سوارے کاروان سچ ترقی

پسند می آید از ترجمه هابین هندی در مجلس ترجمه کرده اند و بهشتی است

بزرگوار. زندگی اُس بزرگوار، اُکھ سوالیہ نشانیہ اندازہ چھلے شدہ

سان تھے پٹھانوں نے انہیں اصفیہ کران زمین پر لگے آہ چارہ

چشمه یمنه امه بحر کبر همنه پیش بکجه - تنو سوزن غزلن منز چشمه عسله  
اقبال سندا آفره ماکه - تنو لیچه مسلسل غزله - تنهنزن نطن منز چشمه  
غزلت موجود - سه چشمه آری چه جده پد شایری همنه باغی کار -

آزاد چشمه کاشتر شایری فطره نهایت قریب انان ته کیا ز سه  
چشمه زانان ز فطرت چشمه کوه دنج به پایه عطفکار - پند چشمه ز خطیبان  
شایری چشمه پد شایری پوز آسه پند چشمه شایری تمن دوه من همنه سس  
تارنجی ته سیاهی پوت کوشس منز پر کهنه - تیل هیکه آتیه سستی پور کوه  
انصاف سید کجه - آزاد چشمه سون کوه دنیگ صاحب نظر نقاد ته ادبی  
مورخ فن تخلیق کران روز تن ناقدانه نظر سستی سستی یمنه کوه تنو سوزن  
غزل کوه باقی شایری مقصدی آسینه باو موجود همنه سستی زهده ده  
نشته بچه به یود دوس به ناو تنهنده دوسو منز شایری شایری ته لیج - به وشن  
ز آزاد دوشایرانه شوشیت چشمه موجود نه کهنه ته پس پایه ، هیکه تیل  
شایری سید کجه - هیکه کلیات موجود شایری سید ته دوه شوی شایری همنه  
تقابل مطالبه به غار جانبدار پا همنه کوه - موجود ته ته آزاد دوشایرانه همنه  
شایر مرزا عارف ، عبدالستار رنجور ، پتاهنرا کجه در فانی ته شری در  
رینه زار بهیتر رودی پن یمنه آیه ته انداز آزاده قائم کر منز رواج شایری  
پوشنه کران - عارف صاب دات ترقی پسندی به چشمه تعنوف  
تام - رنجور چشمه آد کوه آمارج ره به ته ته به چشمه زنده گی همنه ایوان غزل  
سجادان - زار رود ام خری دمس تام نو صبحیه نه ام نشر آلودان ه  
رم سگیم شیشس بیکه گو بانه میون

ساقیا و امه چشمه ز طیار بانه میون



مشیر در می تو ، را اهی صابن نیمه آمانه است تمام دایه تاوی می تو  
 بالنس تقریرتہ قضیو کس لول دو پنم شینہ پھر کہ کوتاہ کال  
 انگ انگ و چھنس سیمینہ پنجہ کتہ کتہ و چھنس لوہ تے شال

نظارہ اتدی ٹیکو دوہی گرتی سو چاہ - شینہ مٹری کن زون کاو  
 پر چتہ کاٹہ پڑھ ہو چھ و ڈرن پنج پر چتہ کاٹہ ظون سر چاہ دولیاو

وس و چھنس شزار کیون غم نیچی کھس مہ کس پیچہ خار پاچو کھنڈ  
 تغزل ، سوز و گداز تے سلاستہ چھ غلام نبی فراق تے غزلہ شینہ  
 انفرادی خصوصیت شہ چھنے وردار تہ پیچہ کتہ سوهبران - دکنہ  
 کتہ نہ تہ کیا تہ مٹو کتہ از نام اکہ انفرادی اسلوب پراوتہ پیچہ تہ  
 ستر شاید مزانہ و تہ - اکہ ہیکن نہ وجہ اسبتہ اکہ پند و تہ چھنے تہ  
 شینہ کاٹہ شاید سوهبران باز پیمیشہ پیچہ یہ کتہ پور پاچو مہ کر کتہ  
 سیکہ تہ - بیا کتہ یہ تہ فرق صابن چھ پن شینہ مزانہ لبو لبو داوان -  
 اتی آسہ اوئل تہ ز اوئل تجرہ برتہ کتہ وہ تہ شینہ تہ  
 اتی کز کاٹہ شاز تہ تہ کتہ تہ تہ فراق صابن یہ  
 مخصوص انداز چھ بہر حال متکون لایت

چانین نظرن ہند اعجاز اکہ اکہ تہ سیدم سوه ہار  
 شینہ چھا بہن کن و چھنس نظر کھوان تہ نظرن وار  
 کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ کتہ  
 صبیحہ داو و نہی کتہ تہ ما گوشت چھکھ سرکاری

انسان دوت زونہ پیچھے تہ دودھ کھیتہ دودھ چھ دیکھ سوکون  
 راوان۔ یہ چھ سہ پوت منظر پس از چ کا شرف غزل پر کھاوینہ باپتہ بڑو  
 کتہ ختمون ضرور دوی چھ۔ حالانکہ یورچک صنعتی انقلاب نظریں تھوٹہ  
 چھ ورنہ تہ اسو سہ چھ پتہ پسار۔ نادر چھ پہلہ باپک نظم گو کہ چھ  
 غزل کے لیکھان۔ بیلیہ لیکھ تیلہ چھ سہ تہ نوین رمن تہ کنائین  
 تھاپہ تہ سوسو رنگ اوان

تہ تہ و چھ تہ رنگ روپس ناو کور تھم

تہ تہ ما بونہ دیکھ دیکھ دبرائے ساقی

تہ ما از لول بیہ سن دینہ چھ ذرا مت

دلس اندو پکھو سہ پکتہ ہو کھدا گو

بے پتہ نادر خبر کتہ عالمس تہ

گر تھن او سس خبر کتہ و چھ تہ ما کو

پس اظہار س چھ نوین پیکر تراشین نوین استیاری تہ تہ کسین

عاجتہ۔ راہی تہ چھ سون ختہ باپک نظم گو شاپر۔ نوروز عبا ر کس

شاپرس تہ از کس راہ میس در میان چھ زمینہ آسمان فرق۔ راہی شہ

پرانہ غزلہ تہ چھ مروجہ خیال تہ پوت گتہ آسینہ باو و جودا کہ نوک

تہ انفرادیتک باس روان۔ تہ سترن تازہ غزلن تہ چھ وجدانہ کھتہ

زیادہ ہر مندی دخل۔ باسان چھ ز کتہ شار چھ گرنہ آستہ پانہ چھ

موزے ہتہ۔ آمیک بودا بار و چھ می ز خیال چھ نوچہ برا تہ تہ تہ تہ تہ

گنہ آستہ از کس انسانہ سہ مہدر چھ تہ ر کھ۔ لاس چھ تہ تہ

پر تہ تہ نوک تہ۔ پتہ ہو کتہ باقی تہ تہ تہ نوین تصویر پیکن



اپن کا ملینو تجر بہ چھ سادر وار ، ہمہ جہت تہ پہلو دار - تہائرن  
 غزلن منز چھ و جدانس لہ نور فیکہ مندر عنقرتہ - شہ چھ تاز کار تہ پر کار  
 شاپر شہو پاٹھو نون استیارین ، کنین تہ شہین تہ تصور سی پیکر  
 ترہا پرین نکیل پتہ پاٹھو و چھ تا و پتہ نو و پتہ کڈان سہ  
 تر پتہ لہ کتھ اندر چھکھ و نان پتہ "پو پو"  
 یہ کتہ تام چھٹی تیر تام گنری کاو  
 پتہ پتہ پتہ آو لیس منز  
 و تہ روستے زبان بنیے کرل  
 لیکھ روستے قلم صلیب سید  
 سہ واد و پتہ ز عشق موٹھ کن کن گنن

سہ واد آو نہ لانے یہ دیوچہ دیرا  
 تن چھا کتہ پھل تر اندر زون  
 جامن پتہ او بیار تر تیر  
 "لو تہ پو پو چھ نو و شاپر مزاندہ پراوینج شو عوری کو بشش  
 تہ "تیلیہ سہ پان" شاپر سوہ برن چھ امیر شاپر مزادک شو عوری پو لو  
 یختہ منز کامن نو و فنکار شو عور جلیو کر چھ تکرار چھ عام زندگی منز  
 کھران - شاپر تجوین تہ خیال منہ کامن تکرار چھ نورس پراوینج  
 پیوند -

سندش چھ تر کہ مصور ، تہنن غزلن منز تہ چھ اٹھو پتہ مقصود  
 سندر ج جلیو کر - تہ شاپر شاپری چھ اذکل تہ تکرار فلسفہ و کھن کرش کرش  
 رچ منز پتہ تیمہ بے سو کہ زندگی شاپر پتہ شاپر جواب میرہ  
 تیلیہ پتہ او سس پکان زمانس سستو

تیلیہ پتہ او سس تہ کینہہ تہ پانس سستو

رہا جاو دانی چھ بالہ آپار روز تھ، اختصار و نثار و تھ روایتی

مزدکنایہ سان یم شام تھ اکٹ

دراو گلی گشتس سے خوش رفتار میون

عالمی پیمہ ماورفتاری کر تھ

دوین و تھ ہم تھ کپ دو پسر جوانی

دوین پختہ کن سے دو پسر زندگانی

پس مس پر دیل دوینم چھیا تاب

وونم ارجی تہ بوزم کن تراخی

اپن کا مل پانس پانے پھر کھاران۔ محمد یوسف بیگ چھ

اکھ کتھ کن پتھ کنو اشار کران و نان۔" کا مل چھ اکھ نوں تہ بیون

رجحان۔ اکھ سادو وار تہ مستانہ آواز تہ اکھ نوو طرح بنیوت۔ یہ ایچا

چھ دامنج کو بان زار مس پیمہ تہ حقیقتہ مار کس منز تراوینج پانے شریکی

تلیو۔ سہ چھ پنہ غزلہ پتھ پٹھو مولہ و ان سے

پرتھ مہجور تے سکا مہ کوہ کن دام دتھ

چوہ نوں سرحدن تریش غزل کا ملن

پرتھ چھ پیمہ ز کا ملو آواز چھ منفرد آواز۔ پیمہ روایتیک پسر چھ

نوز ماہک شو عور پانس منز شرو پراو تھ کا مل غزل کتھ کر واتی ناو۔ تنجو

سینر غزل چھ ازو کہ دور کی اٹھ۔ ازو کبر عاشق سینر توجان یس

ارضی عشقہ کن دھ لابن منز مہنہ پتھ شری شری زوان چھ۔ کا مل چھ

مردانہ تہ ارضی عشقہ قابل۔ سہ چھ بشر تہ تہ عشق تہ چھ بشر

تنجو کو کا مل غزلہ منز مکالمک تہ طنز مک۔ احسانہ



کران. مثنوی چیمہ عام بختین تہ زیو امان سے

جامعہ شریعت دارالافتاء پاکستان سے سوزم نکلو

نامہ وکٹ وکٹ شام وقت پر ہے

پوشیده حصه روزان بود که سر حصه شیران

بلیبل سے عاشق چھٹکے کیسی نالہ زاری نہ

غریب روزی سید در زبیر طرکے دودہ

حسین بن علی بن ابی طالب

مَرْغُوبِ بَانِيهَا لِيُحْيِي مَقْصُودَ نِيَّتِهِ تَهْنِئَةً مِنْ يَاسِرٍ رَوْنِ مَحْمُودٍ لِيَوْمِ تَوَكُّفِهِ

مُحَرَّران، لفظ مُحرَّران، تَشْبِیْهِیۃ اسْتِیَارَہٗ وَرُتَاوَانِہٖ

اُش قطر عین چمکے کھوٹاں اُڑ  
سُردن نڈے پیپی دین دام بکاہ

پینہ سامن قبرن کھاؤ پتنگ  
پینہ اسہ تہ کڑو نیلہ مپکاہ

خابن تاملت تن رتہ داؤد  
چچ تہد پس زیٹھان تم

رشدِ نازکی چھ غم جاناں تہ غم دوراں اسلامی تعلیمین ، نوہ من

استیارتہ کنائن و لہجہ پیش کران۔ غیبی لہجہ خوشگی تہ فنی نزاکتہ چھے

١٥٦

شبنم قطره کنده از پیچ آفتاب  
 نه صوط کنده از خم تیر کور سنن لا جواب

چاؤی خاموشی کھنکھانے پر تکان بے زبانی میانہ کچھ اظہارِ ارادہ

موتی لال ساقی چھ دھمکھٹہ دھمکھٹہ شہر تجر بن چنند سیر

تہ تھوڑا پروان جس چھٹے پتختہ کا پلج کل دانج کو ان تہ از کا کت تنہا آدم

تہ سہو کہ یوان تس چھ کہہ تام بے نام منزل ماٹہ بیچ تہ کل بٹنرو چھ زلفہ تہا

تہ مشق کرانہ

رنگ چھ پوشش اگر مکہ شہو      کیا نہ دین چھ نموے عیاش سستو  
 قدمے بوز چھ روٹم حدس اندر      تالہ کھوئے تہ آہ کیا سا کرو  
 مظفر عازم نہ غزلہ شرنہ چھ      وردار انداز بیان تہ نہ کبہ مقصد  
 یا جدیدیتک کا نہ سہ چھ پھر شال کڑھ کڑھ تہ عشق س پختہ موت بہتر  
 بشتہ شوشہ تہ ترکیبہ تہ سبب لفظ زار چھ      و کھر لہ سہ تہ پندر روٹانی  
 شام ہزار با پختہ اس چھ آہ شہ

پھر شال عشق پہ دوہہ اوس و نہ و چھن باقی  
 نہ تریش پھیشاں و چھ نہ پیالہ پہ پختہ کلہ وال  
 گایاں مس چشمن ہندو سر      ہوشہ چہ ناو چھ مشعل تار  
 میا فریم لولہ غزل تہ پگڑ ہنس قور بان  
 چھ کسینر سہ بہ نظر لہر سلطان مس بان

اچھرن کچھ کھیت پتک و خضر آدم مانے برقی دم چھو کوم  
 آڈو تہ راوہ آڈو کھو شوقن میانین چشمن ہند و ہراختہ  
 غلام نہیں خیال تہ شامیری اگر نہ صافختہ تہ سیا سقہ مجتہ  
 آسے پہ پیکہ ہے واراہ بروٹھ، توتہ چھ سہ فرختہ و نہ غزلہ ہرند  
 زلفن تہ گوہ لاب یادان سے

ژلے یا مکتہ میا نہ لولہ شرنہ کہ نووختہ باغ زلفن ہند  
 چھلیم آد جب گریں زخمین گوہ لاب آہستہ آہستہ  
 یختہ شہر س شرنہ تہ دروہ کیاے و نتم کس کیا رنہ سو فاختہ  
 سیدھی الدین نواز چھ پڑانہ پڑہند شامیر، سہ حق پختہ  
 عجائز کس جامن و لہجہ سر کھر کہ نس پندر زند کی ہند سرا تہ زارختہ باوختہ



بج کر کچھ مے رتس رنگ دہن چنند یہ دھچم یام  
 نتہ ونہ مے کیا کام بین ماہز نمٹن سہتر  
 طواری جمن ژند رڈ کس رلف خمن سہتر  
 ہلو در اے ساری لوگ مے یار انہ کن سہتر  
 سہے روز رخم ژ مے کن پوہلو واریاہ گڑی زہے  
 پڑوسل پوہر چھس زندگی چنن کو ناکوں تجربن غریہ  
 مزانہ بخشس تہ میٹر چہ پڑھ منہ مون سوں تہ گوان رنگ برنس ہول  
 گتہ کتہ۔ دیویشتر رڈھر تہ نوہر تہ پڑاون چھ میون اپیان ے  
 آے کہ برائتر دیک شیشہ بدس حقو، وٹن  
 در اے آٹن وائے رمن داحتہ دوان داحتہ گیتہ

میاؤ پیر پیکو تہ وٹن نان بے مانہ اچھر  
 میاؤ دفتر چھ سیاہ مان مہ پیر پارسی لگے  
 وٹھ مکہ ناوہ عالم دولہ سوسے عالم زاگان آبہ  
 شینہ مہنویہ جسٹ شام تھراں اس شھن  
 شینہ مہنویہ وٹن روز مہ چھن از تہ پکاکہ  
 وٹھ مہ مکہ ناوہ پکھتے زیر و چھکھ دولہ قبر

زوہ تہ ٹھکاکا و سڑو چھکھ تہ نمٹن میون شہر  
 غلام محمد نمکیتس تعلق راے زنی کران چھ کابل صاب  
 ونان۔ "یگی بین شوق پڑھرو کٹن تام وریں شہرے پڑوون اوس  
 لالہ نیش داتہ ہٹ واریاہ کر پوٹھ تہ کڈر سفر تا مجب چھ تہ زواریان  
 رہ مسافیرن وون نظرہ کر کتہ "تہ چھو وٹہ وٹ" تہ پانہ در او دوان

کہتے پیچھے گئے بچہ کا بچ کل سیکہ شاخص کی کب وہ رات  
 بچہ نہ سا پیکہ باستی مٹری ماٹھس جانس چھم لمبہ لم  
 دھندل وچھ دز وٹن نبیٹ کال یاون مٹری ٹرے مس مٹراو  
 مٹھنے مٹھنے مٹھنے مٹھنے مٹھنے مٹھنے مٹھنے مٹھنے مٹھنے

زبان دوتی قلم دلا سہ دارا، اچھو کور قلم نکار دارے  
 مشعل سلطانپوری چھہ رہی، رسیج تہ رواں غزل لیکھاں  
 زن ڈوڑھ دوسہ پیچھے شاہجی ڈھلے یا مٹھتے اچھہ مٹراو مٹھتے باکو  
 آنہ کٹہ کٹھ پوسوٹک تاپہ بریا مٹھتے ترا یکھہ ہی مٹلی  
 ہا ہی مٹھتے چھہ سلوگی سان زندگی ہندین رنگا برنگی تجربن غزل مٹھتے  
 انہار بخشان۔ تمکو مٹھتے غزل چھہ ودار تہ پیچھے انداز بیان ریشہ مٹھتے  
 نہ زیادہ ٹا سیرت تہ نہ شوق

یہ سہ کہتے کدے یلم باہوم نتہ مٹھتے کس ووتھمت اہام  
 پیچھو دز تھتے چھہ ہارنی بازی پانو پکھہ با بیلیہ اکہ چال  
 دیکھ کس مٹھنے پڑی مٹھن داد مٹھتے رازو روٹ تل پاتال

غلام نبی ناظر چھہ رنگ بدلو بدلو پنہ ارغی عشق کو تجربہ بادان  
 تمکو سہد کما شاد کنا پیچھہ اسہ ویدس خیال چھہ نوئی پوز شوز کاشہ  
 تہ کس مٹھنے تہ لفظ ڈارے چھہ کھ تازگی غطا کران۔ دیوان ناظر مٹھتے  
 چھہ اگر خاص یکہ لگی مٹھتے ایسا س گزہان۔ تھیک کڈ وڑچہ پرتک ہئے  
 وچھہ تہ تہ کوتاہ

مٹھتے نہ میا مٹھنے اٹھس گوناہ کھ اکھ

یاد سہے چاڑی کہتے مٹھنے پے مٹھ چھم



روایت آویز روز، پختہ کالہ کس یا از کالہ کس مرو چہ شاپ مزار س پن  
 شو غور رکرو حقو سہ ہیکہ نہ برو نہ ہا میر پختہ تہ پیش کچھ آسینج برتری  
 حاصل کر پختہ تکبیر پختہ زانس چھہ پختہ پختہ تقاضہ تہ او کہو چھہ پختہ  
 پختہ زبان تہ لاز من بدلان۔ تہ نئے آسینج پختہ آسینج لہ پختہ پختہ  
 نور الدین (نور الدین) نہ دور پختہ تہ از کالہ کس زبان کتنی۔ یہ حقیقت پختہ  
 زیر نظر حقو پختہ پختہ آسینج جو تہ جدید تہ تہ نو پختہ پختہ شایرین کتن  
 و چھان چھہ، ساینہ نظر چھہ رشتی رازس و نہ کڈان تہ و کڈان۔ رفیق  
 راز چھہ از کس تنہا تہ بے سہ کھ انسا نہ کتنہ دود و ک آرمہ رشتہ مو س  
 کہ پختہ آکس تار کار تہ پکار فنکار پختہ پختہ چھہ کہ کہ رشتہ زو  
 خشان۔ سہ چھہ کاشیر غزلہ شرا کہ نو آہنگ تہ نو بے پختہ پیکہ  
 تراشی، ابھامس، استیارس نو و مانہ پختہ پختہ سونہ و کڈان تہ سنیو عطا  
 اکبران

بہتر اثر نزاکت یہ بخش کم و لشت رو پختہ

بہ ظنون چھہ قدم یوت نہ ہوار و تن رو پختہ

کر پختہ رزنامہ تہ و و لم توتہ نئے چھہ

داعی چھہ بہن یوت زمرے مے کفن رو پختہ

کاشہ تہ نور پختہ قائم سپہ سہ سہو چھہ اکہ غار

شایر تہ تہ غار فنکار تہ تکرار تہ تھنہ پوان۔ از کچہ غزلہ پختہ و مخصوص

مرفو چھہ تنہا پختہ، سحر او، سیکیل، آہ کڈ، کر پختہ، تریش

ہپ پ بے پختہ تہ عقیدہ روس آدم پختہ پختہ موجود پختہ رفتار صنعتی

تہ پختہ ترقی پختہ فوری پختہ پختہ پختہ پختہ۔ و چھہ چھہ پختہ

تہ دوران بروٹہ، یہ تو فرسکر نہ یہ لال کے غزلے پوزیم راہ مسافر  
 کم چھ ۰۰۰۰۰ تہ چھٹہ و نہ فکر تران۔ بے و نہ پیشتر ہن نہ غلام محمد غنیمت  
 چھٹہ کا لال صابن واریاہ اثر قبول کورمت تہ تمکو سندس شار تجر بہ چھ  
 سید کو تہ ساد۔ تمکو سبب غزلہ و پیرتہ چھٹہ پھر پھر سو چھٹہ پووان تہ  
 چھٹہ تیون زیادہ کینہہ پروومت یہتہ اسو کانہہ قصود مقام و نہ ہو۔ تہ چھ  
 و نہ پانہ راہ مسافر، بروٹہ کس دراوتہ کید دراو، اکتہ سوالس  
 دیتہ تمکو سندس شایرانہ قدیے جواب س  
 پوش تمکو مس کستہ پو ہلکم بورقم

کیا مئے کا چھ اوکیا مئے باکتر آم  
 یاد کر تہ ششراون مشکل

رہراوتہ کو راون مشکل  
 و نہ چھ مئے رنیل نہ ہوتہ ترصل ساتھ امچن تل

سوریاس نہ ارمان جیتے زان غنیمت!

یہ غلام چھ محمد ایوب بیتاب، غلام محمد شاد، موئی لال ناز،

عبد الغنی ندیم، غلام نبی گوہر، قاضی غلام محمد، محمد احسن احسن، بشیر  
 صدر واپسی، عبد المجید سائر، شہد بڈ کاٹھو، عبدالرحمان آزاد، محمد امین  
 شکیب، عبدالرحمان خالب، روکن تہ کستور، مکھن لال کنول، غلام  
 احمد کاش، عبد الغفار مجبور، رادھے ناتھ مسرت، منظور ہاشمی، نشاط  
 انصاری، تہ ارمن دیو مجبور پیتہ جادی تہ مروجہ غزلہ ہزار اس باتہ پوشے  
 کراتہ تہ پرائی غزلہ رواج تہ رہراوتہ پکان۔ زندگی ہنہ قونون چھ  
 بروٹہ کین۔ پیتہ کتہ بیلہ کانہہ شایر مواد تہ کتہ تہ پیتہ و کتہ





تروست شایر کتھ قدس تام ہیکن آمہ آزمائشہ تیکہ بشر کتھ تیکہ غزلہ  
 پندس انہارس سد بہار رنگ بشر کتھ تیکہ یاز باو کتھ چھنہ زاحہ تیکہ ممکن  
 یکتہ جہانتس منز چہ پند پندمانہ بشر کتھ دوفی آباد سافو ہا پند  
 سرشری نظر کا تہس ویا پند

پرتھ ساتہ نووے طوڑ، نووے جیلو جلاک  
 تا شوقہ منزل بارنہ دایا مہ کر پھن طے



پتہ، سچہ ۱۸۵۷ء اہم غدر چھ و نان، مقبول تہ مروج۔ بیلہ انگریز و ادب کو  
 نو مکتو ہندوستان کین پڑو مکتو لیکھو مکتو بڑو مکتو کین آسے محمد حسین  
 آزاد تہ الطاف حسین حالی کین کہ نظم مروج کین مکتو اکھ تہ مکتو  
 کیم، تہ آسے پتہ رگڑ یہ صنف برابر ترقی کران۔

یو تام کاشتر ائیری مکتو نظم ہندو صنف ہندو ورتا وک تولق  
 چھ یہ ورت چھ خور وری نہ امیک چلن کو وچہ صدی ہند  
 شور و عس مکتو آزاد تہ مکتو پڑو وکسو۔ پیمو شایر و اسو اردو مکتو تہ  
 انگریز وکس مکتو نظم ہند خولہ خط پڑو ناو مکتو۔ آزاد تہ مشہور نظم  
 درمیاو تہ مکتو پڑو نظم سنگ مالن پو پراکاش چھ آسے دور چھ  
 نہ مثالہ پیم نظم ہند تصور ک باس چھ دوان۔ آما پڑو یہ کھتہ چھ  
 شمس فقیر لایق نہ یہ تصور چھ مکتو پیم مکتو مکتو مکتو مکتو  
 چھ طاکا نہ پیم دھ نو تہ شایر مکتو مکتو مکتو مکتو مکتو  
 سالان مکتو پڑو آسے باوجود وار پیم مکتو تام روایتی، امیک  
 نو مکتو چھ مکتو نظم مکتو ورت وکھ مکتو پوان چھ زندگی مکتو سوز...  
 (درمیاو) تہ سنگ مالن پو پراکاش (سنگ مالن) پیشہ کران۔ دھ نو تہ  
 نظم چھ خیال مکتو مکتو نہ تہ مکتو دہ بجایے بیون بیون مکتو مکتو  
 آسے مکتو باسان۔ آما پڑو پیم صنف چھ اکہ نو صنف طرہ تراوان  
 جس طرح ۱۹۲۷ء پتہ پیم لیو تہ وای وای کو پیم مستقل شکل  
 قائم کین مکتو کامیاب۔

آزاد خیال چھ نہ پتہ کاتہ نو ادب چھ پڑو مکتو ادب مکتو  
 مکتو واقعہ مکتو "روایتی" پیم احساس چھ مکتو مکتو مکتو مکتو مکتو





یہ کچھ چھپے یاد حق سس لائق نہ پینہ عہد ک شو عور یا زانگار سی چھپنے  
 کینہ تہ سور تسن منز شائیر سندر خضر ریح جناختہ جمیا کران۔ محضی شو عور  
 چھپے تنھو صورتس منز شائیرانہ خضر پڑوان بیلا سہ مکمل پاٹھو تخیلی  
 تجربہ بنان چھپے۔ مجبور نہ اکثر نظمہ چھپے کینترن سیاسی تہ سماجی واقاتن  
 چھپے بیان۔ پیہ چھپے فنی لحاظ سبھا کزور، پینن منز چھپے لفظ بلا غور  
 ورتاویہ آیتو۔ تجربہ چھپے تخیلی رنگ تھٹان۔ مجاہد کوشلس کین ونگی  
 ترانہ تہ نو کشیر، مہ نظمہ چھپے پینن خائیرین تہ کزورین ہنر شاہ  
 تاہم چھپے مجبور نہ کینہہ نظمہ تموشیر فنی شو عور ک پے دوان بشکراک  
 منز چھپے تموشیر، کاش، لال تہ سنگ مالہ ہوی لفظ علامتی انداز سمنز  
 ورتاویہ متو۔ تموشیرن کینترن نظن ہنر بیاکھ خواصو عیسیتہ چھپے تموشیر  
 ہنر طنز نگاری۔ شائیر چھپے طنز یہ او سلاک تہ ورتاوان بیلا تموشیر  
 تسن شو عور چھپے خضر پڑوان۔ مجبور نہ طنز یہ نظمہ مشن آزادی چھپے  
 اکس دمدار، کا طیس تہ تجربہ کار شائیر تسن نہ فرقتہ

یہ آزادی چھپے سہو گنج حور پھیرا خانہ پچھ خانہ

فقط کینترن کرن اندر چھپے ماران گرا تہ آزادی

۱۹۴۷ء پتہ گو باتے ملک کو پاٹھو کشیر منز تہ اکھ نوو تار پچی تہ سیاسی  
 دور شوو۔ اکھ دورس منز ناہے نوو سیاسی تہ سماجی مسئلہ انگریز  
 تاہم مروج سپد سستو گپہ ادین تہ شائیرن نوون تہ پچی تہ فیکری  
 تحریرن، ادبی رجحانن تہ نوون ادبی اظہارن ہنر زان۔ مگھم پاٹھو کو  
 ادبی ذہن خاطر کہ نو مانے دار تہ نتیجہ پڑوان والہ دور ک ابتدا۔ اکھ  
 بدلتا جس ماحولس سستو روز کا شائیر سی برابر مقابلہ کران، تہ پینہ آزاد

رُو یس و پِ وُن بناوان. آزاد چھ اکھ ترقی پسند تہ آزاد خیال شائیر  
 تہس چھ سماج کھسہ و سہ تہ امہ چن خرابین مہندہ ایجاس. امو ایجاس  
 کورسہ حسہ عشق کپو خیالی افسانہ نشہ دور تہ ہزار. تنو ہیوت میس  
 وطنس تہ انسانی قدرن لول برون. تمہ سہد بہ لول چھ سوٹن تہ پوشہ وُن  
 تمہ اوس کائناتز پنہو اچھو سیدہن تہ سادہن کر سیتہن پچھو رنگہ رنگہ  
 ظلم تہ تاراج سیدان و چھت. تہس اوس مظلومن مہندہ حال و چھت  
 خونس کر کچھ لگان. سہ اوس یزہان زہ کہ کڑا جو غولای میس  
 زولانہ تہ رشتہ آزادی تہ خیمہ شعلی مہنرس کا بشر نفس مہنر تہ روز  
 پہ کھتہ چھے طاکار زہ آزاد فی ہم خیال چھ تمہ سیدہ و چھتہ زہ انکاس مہنر  
 تو بکھتہ دوان. آما پوزیم چھنہ پچھتہ وز شاہک درجہ حاصل کران. آزاد  
 انقلابی نظریہ چھے کا شیر شائیری مہنر اکھ نوو آہنگ وہ تہ لاوینہ باد و  
 شائیرانہ حسہ نشہ غالی. امیک بوڈ وچہ چھ تہ آزاد چھ پنہون نظرس  
 مہنر بے واپہ لفظ استیصال کران. تمہ سہد اوسلوب چھ و سہا حتی تہ  
 وہ کھنہ وارہ.

مہنر چھ آزاد اوس مقابلہ بلا شک خفہ فنی شو عورتک ہا کہہ تمہ  
 چھ ہوا ایٹاک میچھ تہ مار کوشہ پینہ نس خونس سہتور لاولہ تجربہ کار  
 مہنر رنگ تہ جس پڑنہ نووست. مہنر فی شائیری چھے کا شیر اچھک باس  
 دوان. زہ لہجہ چھ تمہ پشہ شہسیتکو سہنر و مہنر وہ پدان تہ کاشہ زہ  
 ترھٹان. شہ پشہ شائیری خاص کر کھتہ نظرس مہنر اکھ چھہ چھ تمہ  
 شیر عہد کہ سہاسی شو عورت چھ سیدہ اری تہ امہ کین سنہن تہ وہ کون  
 مہنر زان پاد کران. امہ لحاظ چھ مہنر حد بہ ذہنک ہا کہہ مہنر



یہ کتبہ چھپنے و منس لائق نہ ترقی پسندی میں جس میں سخت نیمہ نظم  
 و وجود اس آیت تمہی چھپنے دون بڑی کتبہ چھپنے کے دوران اکھ پر کاٹھن  
 شائیرن کو گھر ڈیچہ کیلئے پنہنہ کلچر وک ہے ادبک پوز ایجس اس پانچ و دریم  
 کتبہ چھپنے پر ز کاٹھن شائیرن باسے یہ حضور و کتبہ ز تھم کرن ملکی ترغالی  
 ادبی ہے فکر کی تحریر میں ہے تر این شائیرن پانچ۔ امیر ستر شائیرن کاٹھن شائیرن  
 فکر ہے فنی لحاظ کو جہا جہا ہے پوز لوف۔ اکھ رجھانی لوگ تھو ترجمہ ستر  
 تر ہر ہر ہم پین ملکی ہے غار ملکی ز باقی شائیرن شائیرن شائیرن آے  
 ترجمہ کر پنج کاٹھن چھپنے موجود شائیرن شائیرن برقی پانچو انجام دوشتر تھو  
 چھپنے اقبال شائیرن نظم شائیرن ابلیس کاٹھن شائیرن شائیرن محی دین حاجی  
 میں کو شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 تر آے کاٹھن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 تر کیٹھن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن

نادریم چھپنے ترقی پسندی میں شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 پوز سان طبقاتی نظام چین خرابین، انقلاب، و طسٹن ہے موز و کرس  
 متعلق نظم۔ مکرین نظم شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 یہ جذباتی و دوش شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 ز شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 اکھ نو آواز باسان۔

یہ کتبہ چھپنے و منس لائق نہ ۱۹۶۷ء پانچ شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن  
 شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن شائیرن

تخلیق و وجود ک باس دوان۔ یہ چھ پونڈ ۱۹۲۷ء پتہ آہ بیتہ کر کے  
 مرجان بارسس، تہ آمہ پتہ دہن بہن درین منیر کا شیر شائری و چھت  
 چھ مویسی کرخان۔ آمہ دورین نظم چھتہ اول سلوب تہ ہیتہ کر کے  
 کر کے بخت بدلی یا ترقی ہند پے دوان۔ پیمہ چھتہ عام پیمہ پروہنگدائی  
 نظم، پیمہ لہجہ کہ مختصر تہ تشریح باوجود اندر خالی چھتہ باسان۔ پیمہ نظم  
 چھتہ ماکہ مقصدس تحت یکھتہ آمہ۔ پیمہ تشریح لفظ ذرا مقرر  
 پسندس، مقررہ کر کے یا علامت پسندس ہند کا نہ مانہ دار نشانہ موجود۔  
 مشن

بہ محنت کش چھ پیداوار میونے  
 زمین اسان میون سکسار میونے  
 چھ روشن جوشہ وں نیونار میونے  
 بناون نوونیل ما نوو زمانا  
 نووے انسان بناون نووے جہانا  
 (روشن)

خونہ سانی پونہ دامنس جہاں جاگیردار  
 زونہ کاشین سون گمہ کھاسین براں جاگیردار  
 (راہی)

کن درون نشید بانین عزیزین  
 تنہا دیکر رافہ راوان غریبی (عاصی)

امی کنو وہ حقہ قہود انسانہ اکھ اکھ بول آراوس  
 تنکھ پیو کر تہ اکھ پرائین نیل ماس آسمان باوسن (اسبار)



میزا کہ تجھ کو زچہ تر پشیرتہ  
امہ اور ککو دچھ کس ورنہ کیا

رحمان راہی در او ۱۹۴۴ پئے نون تر گوہر نکین دہن بہن دور  
رو دسہ مار کسیتک پارو کار۔ اچھ زمانس منزیمہ نظمہ تمچہ لیمہ تم چھے تمکو  
سند نیم پوختہ فنی شو عو رک پے دو ان۔ سہ چھ زیمچہ سس تر دھنست  
کام مہوان۔ مگر لفظ کہ مہو کک ایچھاس چھ تمس گوہر پیچھ رو دسٹ  
امہ علاوہ چھ سہ نظریاتن ہنس دس زولانہ زکٹھ کھلہ پاٹھ زندگی واپو  
خلا، مرگ تر زوالہ کین مسکن پیچھ سوچان۔ سوچنچہ تر اسے کپہ تمس  
کک بک ۱۹۶۶ پیچھ پاؤ پیسہ سہ جدید شک علیہ دار نیو۔ امہ دور کہ  
شو رو پیچھ پیچھ لیمہ تمکو دار یاہ نظمہ سیمہ تمکو سبز دہن تبیلی تر فنی  
شو عو رچہ بید اسی مہند باس چھے دو ان۔ سس منز چھے پے چھ ظلمات  
وزان۔ اوش تر اسن، اکھ غائب تر اسی قابل ذکر۔ سس نظمن منز چھ  
پیر کو پاٹھو شیرانہ تجربہ لک ایچھ کڈان تر کھلہ فنی سس منز و اش  
کڈان۔ پے چھ ظلمات تر وزان چھے شیرانہ چھٹھ اکھ زندہ مال۔ انج  
بڑخوبی چھے امیک اختصار۔ امہ پتہ سیمہ نظمہ راہی سس لیمہ سس منز چھ  
تمکو سبز تر شو عو ر کو مختلف پہلو موجود۔ خاص کر تھ چھ یہ پہلو پھیر  
پھیر ورنہ پوان تر انسان چھ تہ پی ترقی باوجود اکھ حیوان تر سہ شکینہ  
حیوانی خصصن نشہ بدون رو دسٹ۔

از دچھیم گوہر دچھ لکہ امہ  
پتہ تر دو شو سہ مہو ککو کورن ککو  
چھن پیچھ ککو ککو دچھ

نظم چھ پڑی پڑی باد میں فنی چنگی مہل پے دوان۔ یمن نظم منز چھ قدر  
 مہر تباہی مہل بیان علامتی تہ تاثراتی اندازس منز کہ نہ آمت۔ منز مہر  
 چھ نہ خابن مہر شیشہ کھنچو سحر اوچھ نوئی آنہ خانہ سجاد کو خاب چھا  
 مکر و قح سنگار حقیقت چھے تھیں لسنہ کران۔ یمن نظم منز چھ نادیم  
 پندہ مشاہد چھ گہرائی تہ نور علاء تجربن مہر رنگارنگی تہ ویلہ راوان، نہ  
 چھ تشبیہن تہ استیارت بنس مودو عس منز شوپہ راوچھ فنی شمن  
 شہ راوان :

اندو یکھو سدرہ شیشہ ناکس  
 پیوشی حقہ پیوست برما

(نابذتہ طبع و ن)

ہے دم کو، دھولہ دارا مہر رو  
 واو رنگا دیو پیہ سکھ کاشرھا  
 دیو پیہ زاج پھنر پن بون کن  
 (زلیو زاج)

کہتے چھے ونس لایق زناؤ میں کہینہ تاز مودو نظم چھے تھو تہ فنی  
 تہ فنی سفر کہ ایک نو مہر لک پتاہ دوان۔ یمن نظم منز چھ سر یقینک  
 قطعی اچھ تر اوچھ راوہک تہ تشکیک جہتہ شایراوان۔ امہ علاء چھ  
 نہ (نقلاتی) اچھ تر اوچھ پھسرای منز پندو تجربہ راوان :

آنہ کھنڈا اکھ اوکھ مڈ گرو  
 زھہ ڈیرس پیٹ ترادان گاہ  
 گاہ اکھ جی مدامہ کرکس  
 ہونیاہ اکھ جی دیت تہ گاہ



کاین چیم اکه دل هشتاد فنکار تبیس چیم موجود وقتس مشر  
ساینسی ته صفتی ترقی باوجود انسانی ذمیة کین کهرن ته روحانی  
پاکلی هشتاد سن ایچاس - تمی مشرفی شو عور چیم عام پاکلی مونصر نظم  
مشر نیاده تون بیران - یز هین نظم مشر چیم نظریه تار ته بحر چیم وحدت  
تیریدنگ ایچاس پادشاهان -

ہر شے سے ہے دوستو! ہم سب سے خوش ہم دشو  
کون سے مایہ چھو! تو تر کیشہ دیان ہو  
پوش آسان چھو کھتو  
زرتہ سبج خاموشی راحت  
طش، طش، طش

کشته نه باخته  
واقع چیه که ز کائنات شایه مرزانه چیه  
نظمه نجایه غزل کس که تخلص سید بهر  
پاشور دایره که وان تو غزل کس میزنه چیه  
تمو رشید و تخلیق ذی شکر کس تو رنگ  
بر نه لای

کاش شریں منزلو شاعری که در نسی منزله غلام نبی فراقی تر پیش  
جرحه داد که در دست - بنیسی ذہنی سفری مبتلی چہ فراقی لیکھان - کہہ ڈ  
کہہ ڈ اوسس یہ ترقی پستہ مارکی نظریہ کنونی لالت یہ کہہ شاعری  
میانہ شاعری ہند یہ دور رد ۱۹۴۸ پہچہ ۱۹۵۵ نام جاری مارکی  
نظریہ کہ زالیہ میریہ پتہ لیچہ تکی محبوب شریں قبر میچہ - یہ نظم چہ  
آمرہ دو رکس ادبی پوت نظریہ منز او سلوب یہ موضوع کنونی تحلیلی  
و تاویج کہ روشن شال - فراقی چہ آمرہ پتہ وار میں نظریہ منز ندکی





پشت و پیش چھ گھنٹوں آدھو با من  
تس مسولہ موسم پڑاژن پیچھ

(اڈو ژڈو با من)

غلام نبی خیال کن تر چھے واریاہ نظیہ لیچھہ مژ۔ تموتنر اکھ بڈ  
خو صوصیت چھے یہ زسہ چھہ جدید کا شیر شایری مژ اکھ پینوئے  
سپتہ آمت رہ لے چھے ذہنہ کہ وار اکھ تر عذبہ کہ و تشک باس دوان  
مکھم پاٹھو چھہ اکھ جذباتی خو لوہس تر موجود۔ ارج مثال پختہ خیالو  
مشہور نظم شمع تر شایر پیش کران یہ چھہ مژ چھہ شایر سگے زون رآژ  
گھنٹس مژ غم مہس پن پن گد رن باوان تر پر مچھہ کا تہہ شار چھہ دلس  
تر مچھہ کرہان۔

کم گھنٹن خاکس رلیاے ، شنیاء بنیائے کم خانہ تے  
سمسا رکس اکھ کر دیشس ، چھپہ لکھو سچھاہ جانا تر تے  
غلام نبی خیال نہ باقی نظیہ مشن خابن مہنہ سراب ، نارک  
سران ، خلاہ ، واکھ چھہ شایر شیر سہ تر شمع زولہ مژ شمعیش  
مژ دوعہ پد پیر شہ ذہن مہس تر جذبس دوعہ نوئی بیدار کران۔

پڑ مین دین بہین وری مژ مژ شایر و نظم بڑو مہ پکناو  
رہن مژ چھہ چمن لال چمن ، غلام رسول سنتوش ، رشید نازکی بکھن  
لال بیکیس ، فاروق نازکی ، مکھن لال کٹول ، محی الدین گھر رادھ  
ناکہ مسرت ، موئی لال ناز ، مرغوب بانہالی ، روہل پوٹیر ، فرحت  
گیلان ، شعل سلطان پوری خاں پاٹھو قابل ذکر۔ مین شایرین  
مژ مژ نظمیں پیچھہ اکھ مرمی نظر تراویہ ستو چھہ ننان زیرم چھہ مہم

ہندین مختلف تجربن شلن حسینہ ناپایداری زندگی ہندین دودھ کھن تہ سچ  
بہ قدریں ہند اظہار کورمت :

دائیں چھے اکھ صبح چھے اکھ شام چھے  
شام سپیدہ کس، وینہ بوزہم تھے کس (بیمبر دل)

پنلا عس میا نرس روگرہ وچھک  
کنہ ڈولس میا نرس ٹسنہ بکرکھ  
(نا محرم چھینہ)

پیر چھے یہ فراق چھے ژکرہ پاملیو پاملیو غزلک شائیر تہ غزلہ کین ایہن  
شارن شز چھے تہو سیدہ خلقیق ذہنک سون پڑلان۔ سہ چھے جزی یادری  
ہور اکھ جالیاتی شائیر، حسین ہر رنگس اندر نیران چھے نوں چھے آنج  
بشال۔ فنی لحاظ زبچہ تہ نرسو کھچ آسینہ باو وجود چھے یہ نظم فراقنہ ذہن  
روکریج باو کھ کران۔

عازم چھے سوچت سمجھت کین شرن مروجہ مودن، ہن پہچہ طنظہ  
لیکھان۔ سہ چھے عام طور حیات تہ ماسے۔ موچہ ویہ تہ عشقہ سرستی  
متعلق نظریہ لیکھان۔ چنان چہ حسن تہ زندگی، نار اما جک، کلہ وال، ہنہ  
کامن تہ اولن چھے آئیگ جان نواموئے۔ آمہ علاوہ چھے تہو سیدہ  
کلاس شز کذت، حار آئی، غم، دودھ سنی، مستی تہ تنہائی، ہوی  
جذبات دودھ تہ لان :

دودھ تہ ہن اندر چھے زن سہنس کرکھان دروازہ وچھو  
(حسن تہ زندگی)



فیق رازے آپ جوین مکتبہ تعمیر نادرہ بالک

بیچہ نثران (مہیہ)

ظفر سے گوہر کیا ساگوں دتہ بیچہ بیوٹھ

(نظم) بیچہ جہا جہا

منظور ہاشمی

بیچہ اوس سوئے پردن تل

بیچہ اوس پیرن بیچہ سرپوش (پڑھ)

نمائندہ چھ سائیں ترمشینی ترقی چندیس ترمشینی ترمشینی  
پچیدہ ترمشینی دار انسان حاکم زیادہ ترمشینی ترمشینی  
سان مقابلہ کران۔ دیکھ کتھ چھ یہ ترمشینی چھ دھانہ ترمشینی  
بجایہ اوجین ترمشینی حاکم ترمشینی ترمشینی ترمشینی ترمشینی  
تجربہ پر نہاد ترمشینی کران ترمشینی ترمشینی ترمشینی ترمشینی  
پراونچ جہ جہ کران۔

پاکو تینے دھان تہ تراین کوہ بران یم گامش شائری شری ۱۹۴۷ء پیتہ  
 نئے درایہ یہ چھ واقعہ نہ یمن شائرن چھ نوین حالات میں سون شو کو  
 تو یم چھ نہنگی تہ پینہ عہد کو مختلف مسئلہ تہ کھری فنکارانہ شو کو  
 سان و وہ تہ لوان مگر یہ کھچھ چھ و نس لایق نہ شائرن ہنر آتھ  
 جہاز شری چھ کاتھ تہ قداوار شائری و وہ تہ لیدت تہ دویم کھچھ چھ  
 پر نہ ہنر نظم چھ اولوب تہ ہیئت چھ کتہ انقدانی تبدیلی ہنر  
 پے روان۔

تاہم چھ یہ کھچھ فنورور نہ پیتوین پائشزن دھن وری ہنر  
 آے نو پیتہ ہنر کیتو نو شائری برو شہ کن تہ واریا نو کو پیر  
 یہ کھچھ چھ اپنا نس لایق نہ سان نوین شائرن چھ نظم ہنر  
 خنک جان ایحساس موجود۔ برو شہ کو وار پیتہ شائری اوس نہ ہنر  
 کھچھ کو کو کو پرن والین کلہ دوہ کیمت۔ با سان چھ نہ نو شائری  
 چھ ہنر ہنر ظالم۔ تم چھ سسر تہ پیر سان ہنر تجربہ فنی ہنر ہنر  
 پیش کردن۔ نوین شائرن شری چھ گلشن مجید، غلام احمد کاش ہنر  
 شوق، رفیق راز، اقبال فہیم، آبر، ندیم، سجاد سیلانی، منظور  
 ہنر تہ م، خطرو غایق قابل ذکر۔

کینہہ شالیہ چھ چھ :

سجاد سیلانی سے چھ چھ دور اکھ  
 (آش) ہنر کاشہ تار کھ  
 گلشن مجید سے موج سحر زو نظر معہ کلام  
 (نظم) ادے آزاد آسن کاتھ



نه و چنين ديوان نه خلق سپيدان - هرگاه كه گفته بگويم كه نه ريشه نه چه  
 كوتاه ما مشرك كه لازمى حقيقت آسان نيكيه با سبه نه كاشتر افسانه  
 ارتقائى عمل غار فطرى نه نه غار حقيقي. ساجس كه ما شرس سيمو ايشان  
 گويان ريشه چه نيكيه كه مثاله سيمو واضح سپيدان نه نيكيه سايه  
 آينستين ريلوئي (Relative) خيورى پيچ حقيقي اوس  
 گران پايگي نيمى سايه اوس پكاسو نه كيو بزمس (Carissu) نيز  
 تجربه گران -

هيك شمس نه اوسى ريشه چه سانس ماشى ماشى مشرقى كه  
 ساجى ارتقائى عمل نه اديس در حيان نه. نه زن كوشيله ملك اذاد سپيد  
 نه سائيسى نه تيكينى ترقى سايه بقا طرا كه لازمى گفته نيكيه نه اوس  
 پزار سيمو نه كاشيه ما كوني يا ايشانه سانس نه نه چنين نه نه كوشه سيمو  
 پيچ نه نه شورو پيچ نه ترقى يافته ملك نه نه سفر شورو اوس كوشه  
 بلو كه كوشه سايه ايشانه حقيقي نه تجربه كوشه دياره شورو By pass نه شورو  
 كوشه مقامه پيچ نه سايه نه مزاج نه ساجى سيمو كه  
 اقتصادى حالاته سانس سانس اوس - چونكه ادب چه نه زندگى همدو  
 پيمو شورو ريشه كاشيه به دن چيز او معده كه رود آنچه ترقى همدو اهدا نه كم  
 ميش سيمو نه نه چه نه كاشيه همدو لا يكيه يا عاين چه گفته - اهدا ياك  
 مطلب كوشه نه هر كوشه نه نه كوشه نه نه حرف كاشيه نقالى يا نه نه معنون  
 نگار كاشيه اديس مشرق نقلى نويسى شمس حمايت گران - بلو كه چه مد اوس  
 به گفته كوشه نه نه سايه افسانه اديس ارتقائى عمل نه چه غار فطرى

# کاثر افسانہ

ہردے کوں جھارتی

کاثر افسانہ جی وائس جیسے مسافر پہ وہی تہ عالمچین مختلف ذبا  
 ہند افسانوی ادب نظر وائل تھا وختہ چھ آید جسا یہ کاثر افسانہ پہ  
 کوئس۔ پوز کوئس آسینہ باہر پوز پوز ارتقا ئی منزلیہ احوال مختصر  
 وقتس منزلیہ کر تہ پختہ مقامس پہچن پہ وئی کس کھڑا چھ بس  
 وچھوٹے چھ یہ یقین کریں ہنہ مشکل گزہاں نہ آج وائس کیا چھ  
 صرف تہ پہ وہی۔ تہ چھ عالمین یہ وجہ زامین سفر کوئی تہ پہ  
 شور و یقیہ پہچن ہنہ اردو یا ہندی افسانہ شود و گو۔ بلو کہ تراوی  
 احوال کوئی نہ کہنہ منزلیہ تہ منزلیہ کریں کہنہ دور دورہ مایہ۔ اکتہ  
 منزلیہ شک چھنہ ز سرسری طور اہل سفر سچ سام مینہ وز چھ اہل  
 تہ ارتقا ئی عمل غار فطری بان تہ مجلس منزلیہ بحث زینہ ہا طر چھ  
 کہنہ دانشور اکتہ حر یہ کہنہ استیصال کر تہ پنہ نزدیک آسناں تو بڑا  
 تہ روان۔ پوز بحث زینہ کل ادک طرف تراوی تہ ہر گاہ وچھنہ پہ پہ  
 چھ یہ عمل فطری تہ تہ حقیقی تہ۔ تہ زن کو ہر گاہ یہ کتہ تسلیم کر تہ آج  
 سام مینہ پہ تہ ادب چھنہ ساجی سیاسی کہنہ حالانکہ نشہ الکتہ



کاش افسانہ ایک آغاز سپید ترقی پسند فکر پر مبنی ہے۔ اچھے اور برے میں بے پناہ  
میزان کی بنیاد پر۔ پیشہ یا مشغلہ بغیر قبول ایمانہ فکر پر خاطر لاندہ ہو۔  
یوہے وجہ چھوڑ کر اہم دور کو کم و بیش ساری افسانہ چھوڑ کر ہمو افسانہ  
کی بنیاد پر خاص مختلف ایمانہ فکر پر مبنی مختلف مختلف حصے میں مختلف  
زبانوں اور اندازوں میں لکھنے آئے۔ بلکہ کہ چھوٹے لکھنے لکھنے جا رہے ہیں  
ہر سہ نام پر اگر کائنات میں نہ ہو پر اگر کاف ہو ہی اکی انہ مانہ لکھنے آئے۔

..... رہتے کول سور وئے چھوٹے (کوہ لہ)

آب را سوزن گزہاں تہ کا مو کا س آب کا من گزہاں قوے

چھوٹے کاش پھولے پھولے آد رات نام آبس مشک آسان

..... از تر اوس کا مو کام آب دایہ تر سحہ آست ...

(افسانہ رے۔ مصنف دینا ناخدا نام۔ کوہ لہ)

پوش۔ جلد ۱۹۵۰ء

..... کا مکیں بکینن اوس اکھڑ دوہ

برقہ نہ خوف ز خوف کی مار کوڑھ نہ سپین .....

پہاڑی نالیہ یس کا مہ کینن داں کھینن سنگ اوس

دوان اوس داہ پینہ برو تہ ہو کھٹ۔ نیمہ کو کا کو

لو کھڑ اوس ہر روز ڈیکہ ڈیکہ خط آسان .....

(تامل افسانہ "لا لو" مصنف راج رتنم۔ ترجمہ

سوم ناخدا ز تشی۔ کوہ لہ پوش۔ جلد ۱۹۵۰ء)

خاک تہ تہ پینہ پینن بیانن شہر اہم شہرک سبب ہیکہ نہ مھن

تو نہ غارِ حقیقی بلکہ بابہ ہے یہ تہمتِ صدور تس مژ پیزو یا طوطا غارِ حقیقی  
ہر گاہ آہ کس تو زندگی ہند میں باقی شوین ہند میں ارتقا فی مجلس شہر  
میختہ ہشت تہ متوازی رشتہ در میٹو کبریا ہے نہ۔

کاشف افسانہ اور آدمی حاصل سپدنہ پئے تہ سائے دو جو دس  
نثریہ مکمل متن مختلف سیاسی جہاں کو یکہ دہاویہ خاطر پنہ  
دکان تو سرچہ چکا دی اسی ہی مترو۔ کھو ویر درجہ پارٹی آسے زیادہ منظم  
تہ مایکہ ثقافتی کہو تہ کی زندگی متنہ اوس مختلف اچھو کہو تنظیم و تہ  
پہنہ دایر اثر سپھا اسی تہ زور دار۔ یہ اوس سہ دور میلہ ملکی  
پیمائش پیچہ کھو ادبی تحریک نظر اس گزہان۔ تہ سہ یکہ یہ ترقی پند  
تحریک۔ سائس ریاستس متنہ پجو بزرگ ادیبو نثریج کمی موصو  
کرتہ کاشف پانچو افسانہ ایک کھنک دسلابہ کوہر تہ اسی سید سید  
یا وری اکتھو سیاسی تحریک سید وابستہ۔ پناں چہ سید کاشف افسانہ  
آغاز تہ ترقی پسند تحریک سیدی۔

گوکہ ڈیوگ آفسانہ میں چھاپ سپید گھٹہ لوگن بڑوٹھ گنہ آو اوس  
شری دینا گھٹہ ناؤم سٹند جو ائی کارڈ : اٹھ سیتی سپید شری سونا گھٹہ  
زتش گھٹہ آفسانہ "بیلا پھول کاش" تر شایع بلو کہ چھ بختہ سیتن  
متضاد راہ ز کاشریں آفسانہ لوگہ "جو ائی کارڈ" سیتی گن گنہ "بیلا  
پھول کاش" سیتو کیشن بزرگ ادیبن ہندوئن چھ ز گھٹہ آو "بیلا  
پھول کاش" لیکنہ مگر چھاپ سپید گھٹہ "جو ائی کارڈ" (اٹھ گھٹہ  
سیتو ابستہ) کیشن بزرگ ہندو راے چھ اٹھ مختلف ۔

بہر حال تو بحث اور کھٹاف شروع ہو چکے ہیں یہ کچھ سیکر



[illegible]





حقیقت چھٹے پر نہ یہ "سوہ تیا ونہ بلو کہ آیتہ اتھ تھر بوہ  
 ٹنر لو ٹنر کڈرنہ پتہ سچید گی۔ طفلہ میوتن بالیخ سپین تہ ولولہ انگیز  
 تا پر باڑی ہنر جاے رٹ خیالاتن مہند کسٹرن تہ فکری حتر زن۔ پوہ  
 یہ سوہے اوس نہ اکھ اُکس نشی بیون۔ بلو کہ اُس یہ اکھ مسلسل  
 محل، یوہ سوہ اند تہ جاڑی چھٹے پر پکاہ تہ جاڑی روہ۔ گتہ خاص دور  
 مصاحتن بوش کھارنہ خاطر سوہ پینہ پختہ کالہ نشی الگ کتہ پختہ ویرھنا  
 چھ نامنا سب تہ تہ غار منطقی تہ۔

"..... انسانس چھ یوان یوان زندگی تھر  
 ساسہ بدی تہ مہہ بدی حادثہ تہ داقات پیش یم  
 حادثہ چھ تیرادان اُہندس ذہنس پیچھ کاٹھہ تہ  
 کاٹھہ اثر.... منتقی چھ شرابی تہ زارمی بنان۔  
 سٹی زور چھ بوڈ بار امانت دار بنان.....  
 مہہ شراب پیچ اکھ زڈ یا چلے کلانک اکھ تیر کوٹ (تہ)  
 ہیکر افسانہ بنیختہ)..... یا شیعہ وری شیعہ چھ  
 پن مہر تون کاٹھہ مہر وری یوہ میرا سستویاد  
 یوان سوہ کیا چھ تہہ ساتہ سوچان پتہ ہیکر افسانہ  
 موصوہ بنیختہ....."

۱۹۵۵

(افسانس متعلق کیٹھہ مہیادی کتہ از اختر می ادین  
 سوچیکس اکھ اندازس ہکو تہ سوہ تہ ورنیختہ بلو کہ تہ پختہ دختہ  
 فہرست سترچ سوہ وختہ بدہ کڈنیچ کو شیش بیمیک کاٹھہ موڈ، کاٹھہ پڑاو  
 کاٹھہ دور یا کاٹھہ ٹنرل حتی چھہ سان۔" افسانس متعلق کیٹھہ مہیادی

تہ علی محمد لونہ سیدس "پیم لوکھ" ناوکس افسانس درمیان تہ۔ تہ نور محمد لونہ  
سیدس افسانہ "نور" (کوہ نگ پوش جلد ۱۹۵۵ء) تہ صوفی غلام محمد  
سیدس "نور نور" (کوہ نگ پوش اکتوبر ۱۹۵۵ء) ناوکس افسانس  
درمیان تہ۔

گوشہ ۱۹۵۴ء جس نام آسن ترقی پسند تحریک ز صحنہ کہنہ شیر تہ  
ملکہ Maryam اوس ورنہ باقی۔ اوت نام پیم افسانہ اکتہ تحریک تہ  
لیکھنے آیت تم ہو کہ اُسودون حصن منز تقسیم کر دتہ۔ اکھ تم پیم کھیلو  
فہنس (Hard-mentalities) تحت لیکھنے آیت تہ دویم  
تم پیم ہیوہ فارمولای موصو آسنہ باور وجود تہ فنی اعتبار مکمل افسانہ  
یوہے دویم ہیوہ قسم چھ سائے از کہ افسانہ مولادار۔ تہ اکتہ اہم دوس  
متمثلن محض تہ ورنہ ژوژو کتہ کہ فی چھ پیریش ز ارنہ مارتھا اچھ  
برابر نو

"..... امیک رد عمل روڈ پانتر صد داه وری

تافو تہ پتہ ہیوئن وار وار سعہ تن..... سیتی

ہیشن باقی مصلحت پارس پینہ ...؟

(دن لال شانت۔ کاشتر افسانہ "از تہ پکاکہ"

شیراز ستمبر، دسمبر ۱۹۷۳ء)

ع: افسانہ سپر ۱۹۵۵ء جس منز اکتہ عنوانس تحت کوہ نگ پوش  
رسالس منز شایع تہ دویم پھر آویہ "فرزہ تیج" عنوانس تحت  
شایع کر تہ۔





کہتے "دو شہر ناؤن و اریس ادیبہ ہنر فکری سطح پر باوجود کہ ایک فن کلمہ  
 مصیاس پہلے اوس امہ ساتھ، امیک انداز چھ اختر می الدینہ سہند  
 "درو یا پڑھتہ میزار" افسانہ پیرہ سیمو گزہان، پختہ از ترنگ سیمو  
 ششویت حاصل چھتے پختہ ہنر زندگی ہند "مستہ شرابہ پنج اکہ زہر" پختہ  
 "چلے کھانک اکہ تیر کوٹ" و کھینچہ پیر پختہ دورک پیر چھ باسان  
 ترقی پسند تحریر پختہ کس آختہ دورس ہیکو اسی کا شیر  
 افسانوی ادبک درمیانی دور پر و پختہ آختہ ہنر کائنہ شک چھند زہ  
 آختہ دورس سیمو وابستہ کینہہ افسانہ نگار اسی ترقی پسند تحریر سیمو  
 تہ وابستہ رودری سیمو۔ مکر و مہ ذی اوس کا شیر افسانہ نگار فار ملائی  
 دور پر شہ آزاد گزہ صحتہ موفو علاو اسلو ہنس ہستس پختہ فکری پہلو ہنس  
 پہلے انفرادی طور سوچنے کو گنت۔ یو ہے وجہ چھند زہ امہ دور کو افسانہ  
 چھند ترقی پسند تحریر دوران یکھیند آمتن افسانہ ہند کر پختہ سیمو  
 رنجی۔ امہ دور کین افسانہ ہنر چھند گمہ ڈیکہ پھر پیر ایچاس گزہان زہ  
 کا شیر افسانہ نگار چھند زندگی ہنر تہیمہ گرمی ہنر کلمہ کران ایچہ سہند  
 اندو یکو خاطر تہ تہیرے ضروری چھند پیرا پختہ تہ ذاکہ بقا خاطر  
 چھند سہ چھند نہ کھو کھر لہ ناکہ سیمو انقلاب کو شالی تار کھہ لہ پنج کو  
 کران بلکہ ذاکہ دود تہ دود کھہ سہ کھہ ہنس آندو یکھس ہنر ذاکہ کھہ  
 کینر ہا دور کران تہ کینر ہا دوا زہان۔ گمہ ڈیکہ پھر چھند ایچاس  
 گزہان زہ افسانہ نگار تہ چھند انسانے۔ تہ تہند دوپ چھند و و دیمیک  
 کاش بلکہ سہ Phenomenon پختہ کاش تہ ہنر اوس تہ  
 آہ کھہ تہ، تا پختہ ہنر اوس تہ شہل تہ۔



دور پہنچو آگے سفر سیر چھو۔ ۱۹۵۵ء ہنس مٹن "افسانہ تعلق  
کیسے بنی یادیں کچھ" لیکھن دھول ادیب بیبلہ ان کل افسانہ تعلق  
کیسے و نان چھ تیس سوچن تہا کے تہ چھ تہا انہا رچ نشان دہی  
کران۔

"..... پیڑ پیچید تہ تہہ در تہہ زندگی چھ  
تہ تہ پیچید تہ تہہ در تہہ چھ ادب تہ۔ زندگی  
تہ امہ کین مختلف شعبن تعلق آے از ابتدا  
مختلف فلسفہ تہ نظریہ پیش کرنہ۔ امانت فلسفہ  
تہ نظریہ مٹن کچھ اکرس و نو مکمل ہدوے کا تہہ  
اکھا مکمل آہیہ تہیلہ آہیہ انسانی ذہن  
تہ سوچن دہہ و نو تہ اندس پہنچو طور لاگت  
مگر اسی چھ پر چھ کالس مٹن تہ پر چھ و ز کا بنا کچھ  
نوی نوی تہ نو تہا و چھ حاران سید تہ نوی  
فلسفہ تہ نوی نوی نظریہ قائم کران بلکل چھ  
کتر ہیکہ ادب تعلق تہ و نہتہ..... پیچن حالن  
مٹن کچھ اکرس نہیہ یا رجھان و نو آخری تہ حقی؟  
یہ چھ سوال!"

(اختر علی الدین، ٹیٹو کچھ۔ شیرازہ ماہ ج جون ۱۹۷۵ء)

انہ مٹن کا تہہ شک چھ تہہ "سوال" چھ اکر تہ ہیک ایس  
مگر ایس شک تہ مٹن چھ اکر تہ ہیک دیت بلو کہ وری و ان مٹن  
ذات تہ تہ زما تہ۔ تو سہ ہیکہ آہیک ہر صرف اکرس فرد مٹن

"برئیسو د آمل": دیپک کولن "سفر تہ ستر و آمل"، علی محمد لون "فرعہ  
تجہ" تہ اپن کا ملن "نوؤ تاؤن" تہ "کہہ کر جنگ ہوئی بیلہ یا تہ آفساء  
پر تہ پتہ چھ تہ آٹھ اہم دورس متعلق یہ وون سہی باسان ز —

"زردوشو، اختر فی یا باقی پتہم افساء اسو  
اوت تازی (۱۹۶۰ء پچھ بر و نہہ) وقتیکس گیتس  
ستر تہا ٹھ واپنہ بدلہ بھٹن پچھ بہتہ کا تہ  
تہ ڈرو یاؤس ناس شراس و نان"

(کا شرافسانہ از تہ پگاہ - رتن لال شانت)

سوال چھ ہر گاہ برئیسو و اتلہ شند دہہ کہ دود تہ فرعہ تجہ  
پتہ کر تہ پھر سائہ سماجک، سائہ ماسٹرک پز چھنہ، ہر گاہ نوؤ تاؤنک  
پز وقتیکس گیتس ستر تہا ٹھ واپنہ برابر چھ تہ تیلہ کتہ و نو  
وقتیکس گیتس ستر تہا ٹھ واپنہ ہا حقیقتہ چھ یہ نوؤ تاؤن  
کا تہ تہ فن یا تہ پتہ وقتیکس مخصوص چہ کا ٹپسہ نر تہا و تہ پکھاؤ  
پتہ نوؤ تاؤن گتہ ہمیشہ پز س پچھ اپز ایک تہ اپز س پچھ پز ایک گتہ  
مکن چھ وئی کمن باسہ تہہ وقتہ کس اختر شند موعم تہ شود بیانیہ  
انداز تہ کا ملہ سپتر تہ پچ لفظ نہہ کہہ فطری تہ عام کتا۔ لون صابن  
اسلوب تہ امیشن فکر ای انداز کہہ سپتر تہ سادہ عمل مگر یو تہے باسن  
پیلہ و تہہ پتہ تہہ و دی پچھ کُن تہا ل نہہ کہو چہ کھا ران چھن  
تیلہ چھ یہ "باسن غلط باسان۔ پتہ نوؤ رک" تہ "جدید نیک" نکاؤ  
(فرہمیدگی کینو، دیکھا دیکھی یا فاشنہ کینو) تہہ واپار و واپنہ چھ  
یوان۔ تہ نیک شود ووری ایچساس چھ تہس ادپس تہ یس درمیانی









..... "سہ یس شاید کو تم اُسو و نمان در او چھ  
 بچہ سڑک مٹری بیٹھ "تار کول ہر بچہ اوس اُس  
 سیاہ تار کول، سڑک چھتے راہ شہر کار نہ آئز  
 تہو شہر کار مٹر ہا تہو بچہ کچھ۔ پڑا تو کونو دس  
 دودہ۔ ڈوہ شہر تو لوگ پکینہ بیٹھ بھارت شہس  
 شہر اچھ پھیر پھیر چھتے اور نہ پورہ چھان  
 تہو شہر س روپس چھتے اکھ اکھ کر کچھ تران۔ تہو  
 سہ پار دس من چھتے زیادہ زیادہ بے قرار سپان۔

(افسانہ نروان - اتار کرشن رہبر)

نو تہ بدلو پس اُندی تہو کس شہر س آپس شہر بگٹ ڈیہ  
 تہ آہ تہو چھ دھیت، ایچاس باہو نہ خاطر چھ لکھاری سببہ ہایت  
 پنس متاڑی عالمس شہر تہو در ضرور وری سپان، تکیا نہ تہو چھ  
 تہو یا پوز چھ دویمی تہو تہو تہو آپز باسان اچھ مہ کچھ تہو  
 خاطر۔ "تہ چھ علاوہ" تہ اُسختہ چھیکہ "یا" تہ آسن کواڑہ "تہو  
 تہ اکھ فرعن بہان۔ تہ کاروہ سترا چھ گل چھتے اکھ وچہ تہو دنی تہو  
 (Visionary world) زلم دوان، چھیکہ اہار تہو بدی  
 اروپ یا بہ ہیت آسن لادھی چھ۔ تہو سطحن مہندہ تہو شہل چھ اُختہ  
 مکانہ زمانہ چھ روایتی بہت تہو شہر نشہ آزاد کچھ اُختہ اُختہ رو  
 بارو دوان۔ اُز کس کاشرس کہانی کا پستیز کریمہ جووی چھ پوہے  
 انعام۔ پوہے وجہ چھ زہر تخلیق تہو چھتے اروپ تہو بے ہیئت باسان  
 لفظن آسان گرامانہ بدلیوہت کہے روہمت تہو تہو کچھ آسان

نہجین تہ مشروط پیر کس کھرس شزہینہ آستس وقل مجھ کروئیں  
 انسانہ سستہ ترہہ پتہ ترہہ بلون پوز اپز ترہینہ تہ بیان کرنہ خاطر  
 پتہ لکھاؤس پانہ تہ وقل مجھ کرنہ ، ریاکاری ، کوتاہی - (a.s.k.)  
 mad posed تہ پاسہ پر نہ ناؤنکو کھراؤ ہی داریاہ موکھو  
 پیہ تہس ترہینہ تہ ترہنگ وایہ برہہ وراہی ہر دہ پیکر پانہ کھو  
 دہوئہ -

"سہ نمرود اوئس بے پیٹھکان لوے۔ سہ شوہ  
 تہ اوئس بے پیٹھکان کوئس کھول لائے  
 دہہ شوہ وقتو لاج مے پانے کرکھ۔" مودہ مودہ -

یہ کرکھ لاجم ایمان داری سان۔ بے وچھان  
 اوئس توہند مرن۔ مگر دہہ فی روڈ نہ سہ کھو ناؤ  
 دول آتہ گوٹ۔ سہ وقتہ راو راون دول آتہ گوٹ

دہہ فی جھم باسان پیٹھ لہ آپاہ - مگر کیا ۹۰

(افسانہ ترہہ چھکھ ترہہ چھکھ - اختر محی الدین)

افسانہ نگار چھکھ دہہ نمیک گزہ رٹھ پیر اپزیرج ، جان ناکیج  
 یاگوناہ ثوابچ نشان دہی کران نہ چھکھ تماشہ سینہ سندی پانہ دہہ  
 بہتہ والطیرن آتہ عوامچ بہتری باپتہ سبہ دہہ کنیک پان کران  
 بلو کہ چھس گل پن پان پر نہ ناوئج - اوے چھکھ سہ پانس اپرین ٹیپس  
 چھکھ کھارٹہ تختہ شق کران - خانن شز ترہینہ امت تاکہ گوٹ ووجہ  
 چھس تہہ شوہ تہ تہ "نمرود" باسان - گراہردان ژھاٹن دول  
 رومنت کوئم -



شکھ بیامت۔ مجھے مترس پنڈ ذات تہ شامل چھے۔ مگر امیک مطلب  
گوئیہ پترس یی چھے میٹر مونس زو ثامت، بلو کہ یہ بز برق رفتار  
مادی تب پئی (ترقی تہ میکوس و نختہ) چھے تشدد وجود زو مروت  
ترس *microscopic identity* و ترس۔ اکتہ حائل  
مترس بیکی افسانہ نگار پرائہ پیہ میس کردارس "زندہ روز نیج" صفت  
وختہ؛ یا کانسہ کردارس یا کتہ واقس "نمایندہ" (Repre-  
sentative) و نختہ؛ بے پڑھ اندی کس مترس ترس حیل خود  
ہیکہ صرف پنہ نمایندہ اُسختہ تہ پوز تہ صرف پن اُسختہ: "پن پن پکا  
" پرائہ فیلیم ہستہ اکہ منظر" ہمزاد "کتہ ذاتہ" "انہ" افسانہ  
چھ امی پترس با وختہ کران۔ پوز تہ اُسختہ تہ چھے پن پن مترس کتہ قسک  
ہتر نظر کتہ ان تہ واقعہ رنگوتہ نہ اسلوب رنگوتہ کیاز برترین حقیقتہ  
ہیکہ نہ حتی (Absolute) اُسختہ۔ اوک ہیکہ نہ یہ۔ یا ایک  
دیت، اُنچ با وختہ، اکتہ مترس زین یا اکتہ مترس بد عمل ہویہ اُسختہ تہ  
نہ حتی اُسختہ۔

یہ کتہ نظر کتہ اکتہ چھے تہ ورن غلط زبکھاری گوژدہ موصوف  
تہ مقصدہ کتہ اندی کتہ پترس دیکھنے کرون مگر رنگہ روپہ کتہ گوژدہ افسانہ  
روایتی ورن۔ سوال چھے تہ چھا ممکن؛ یہ ماگتہ کتہ کس مترس بردستی  
ترس فٹ کتہ برابہ؛ اکتہ ولفہ ایمان داری؛ یہ ماچھے سہ ریکار

لال شانہ اختر محی الدین کتہ ہر سہ کول بھارتی کتہ اقبال  
فییم کتہ حاضر موصوف۔

اکھ الگ علامتی انہار۔

یہی لہ طائیں پیچہ پتہ کنہ بہتہ بڑا  
کڈلہ پیچہ امر اکدل چھس کھسان۔ مے چھس  
محسب حالہ کر تھان۔ مے بہتہ چھ پیچہ بہتہ  
آسان۔ مکانہ پتہ پیچہ کلہ کڈلہ۔ یہ بہتہ چھ  
مے پتہ لاران۔ بے چھس بڑو تھہ بڑو تھہ پکان یہ  
تہ چھ مے سیتو سیتو پکان۔ یوت تیز طائہ  
چھ دوان۔ تیت تیز چھ یہ بہتہ تہ دوان۔  
نہر کیا زہ بے چھس پتہ کھو افس دور تھان سگر  
یہ چھ مے تھوان۔

(افسانہ پتہ لاران بہتہ۔ ہری کرشن کول)

اکہ افسانہ پتہ "چھ یک وقت داریا پتہ جایت تہ داریا پتہ  
سکھن پیچہ زہ رور تھہ ذاتیک زین باو تہ خاطر لفظن مانے بدل او تھہ  
علامتی تھہ کر تھہ پیچہ مجبور تہ کیا زہ مہو تھہ پتہ پتہ پتہ  
کا تھہ تہ جامہ برابر۔ نہ زمانہ مکانک تصور نہ لفظن پتہ سیکہ مطلبہ  
تہ نہ کردارن تھہ ڈرائی انہار۔ ازیک انسان چھ (پتہ کر تہ) تھہ  
قدس پیچہ وقت پتہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ  
کر تھہ پکان تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ تھہ  
زہ چھ نہ کتہ سیتو وہہ کھوان۔ اکھ او کتہ نہ کائینا تھہ سیرن  
پتہ تھان تھان چھ وہہ تھہ خاطر تہ تہ اکھ پتہ تھہ تھہ تھہ  
بے تھہ دویم او کتہ نہ زیادہ زانہ سیتو چھ وہہ تھہ تھہ کتہ پیچہ





دیارِ پانڈوئیک سامانہ بیٹیک روایت پرست *Committed*

نقد اس مضمون پر *Nostalgia* چھ ۱۹

یہ بحث کتبہ منطقہ انجمنس پیچھے و اتناوئے خاطر دلیسن تہ جونی  
 دلیسن ہند غور لام گردش شور و گرنہ کھوئے تہ چھ جہان ز کینہہ طاکار مثالیہ  
 دقتہ یہ کتبہ پیچھے کڈنہ "تس" لے "کوہ قاض پیچھے پرسی جن تہ میر"  
 و کھتہ کس چکا طقس منز "لے ہی ازو کہ سوچن تراپہ ہندو افسانہ ممکن  
 تہ روایت "رنگہ روپس" تہ لیکھنہ پیچھے اکتہ مقابلہ پیچھے نس تہ کوشش  
 کڈنہ آپتہ نس گور روایتی قارب زھوٹ تہ باوکتہ کتہ دم چھو "پکاہ"  
 تہ "ترو تھل" ہون افسانہ پیچھے روایت کہ آمارہ گرافینط سی  
 (Famagasy) ہند پیوند کون تہ تہ مستقبل چھل پیچھے تراوئی  
 کہ امینک مطلب گرنہ نہ ہر گز تہ یہ کتبہ یس ز تو پنجہ یہ کتبہ  
 لیکھنہ چھہ یوان تہ کیا چھہ سورے پاسے یا یہ ز پر پیچھے کتہ کیا چھہ  
 زینتہ باوئے یوان : یائیس کھتر تہ یم شرک و تراوئے یوان چھہ تم کیا چھہ طاکار  
 کبہو باطن اکتہ کتبہ جس : توے کیا چھہ امینک عکس ادیس منز تہ زولان  
 تہ چھہ نہ کتہ از کل تہ چھہ پر پیچھے دور کہ پاچھو کھیلو ذہن جس تحت اریاہ  
 کینہہ لیکھنہ یوان : کتہ فاشنہ کتہ گتہ یہ ز اکتہ ز اکتہ چھہ چلے جاو  
 پوز مونی کتبہ چاکہ رکھ تہ اوکتہ اکتہ حد بند سی کتہ یالیسلہ لاگتہ  
 تہ فتہ ادنی چھہ نہ تھی۔

اکھ کتہ چھہ سیکہ ز انٹیک کا شتر افسانہ نگار تہ چھہ بدلوون

لے اختر محمد الدین لے فاروق مسعودی لے ہرے کول بھارتی لے ہری کرشن کو  
 وہ رتن لال شانت۔



[illegible]

# کاشتر سچ ڈراما

(پیران کشور)

انسان پندر پائیس پینہ پیچھے اذ نام چھ فقیڑن انسان ساجک  
 وہ چھ کو خاطر سچھاہ اہم کام کر پڑا۔ بلکہ یہ وٹن چھ زیادہ صحتی زان  
 مشد شو عکس رالینغ بناونس منز چھ فینہ پو پیچھ صنفو نہ سببہ چھ  
 تیر ڈراما نوپن ہنند زیادہ پیچھ۔ اگرے آسو بار پکی سان و چھو تیلہ پیچھ  
 آسوار ایہس ہنس نام مانن ز چھ شکر تار پچ چھ انسان فی جہ باتن ہنند  
 تواریخ۔ تکیا ز پیچھ وقتہ کاشتر ڈراما و ہنودس منز آو، سہ اوکس تمہ  
 وقت کہ سماجک تہ تہ وقتیکس انسان ہنند سو پچھک پو تو۔ ممکن چھ  
 کثیر منز تہ ما آہیہ یہاے صو رختہ۔ مگر چونکہ آسہ و چھنہ پختہ کارل امن  
 غمہ لائی آسو آسو ز آو ہنود۔ اوز کہ خاطر آسو در بدر۔ ز قدر روزتس  
 اوکس ہم۔ آسو ہ مختلف فنن کن لکھتہ تہ کچھ۔ پیچھ تمن فنن کن پیچھ  
 ستر آسہ رولٹ ہیکہ ہے پیچھ ہر گاہ ہر وینہ یہ موصوفہ شو و کروئے  
 ز کشپ فیز چھ ڈراما ہنچ رولایت نہ آسش برابر توہ کھنن و کھنن  
 درج۔ مگر یہ چھ آکھ حقیقت۔ رولایتو نشہ چھ سون مراد Traditions  
 ہن۔ تمہ ٹیڈر نشہ پو کو کو کاشتر ڈراما ہیک تواریخ بنیوت آسہ  
 پو کو کو بنیوت فنکار خواہ سہ ڈراما نگار چھ، اداکار چھ یا ہر ایت کار چھ



سید، تھو کر شہید کین کا من چند انتظامی ماحلات میں ہنر سے نشہ واقفیت  
 میں باہر جنن ہنر کو پلاٹ چھ اکھ اکس سستو رلان۔ پادشاہ اوس  
 کر کے پیچھ سوار پنیں وزیر سستو کاس فرزان۔ پیوار، نمبر دار  
 بیتر اسو پادشاہس بروٹھ کنبہ پیش یوان کر نہ۔ پھو پا پھرو ہنر یکم  
 کینٹھہ کنبہ کوئی کین تر بھکت تھنر اکن کا کو فنکار یا بکھہ ہنر  
 نو کہ فنکار پیش چھ کران۔ تھو ہنر چھ یکم ناو ہنر لایق : ران پا پھرو  
 درن پا پھرو، بیٹ پا پھرو، شکار گاہ، بکروال پا پھرو، بھرہ پا پھرو  
 بیتر یکم پا پھرو چھ اکھ اکس سستو رلان تھو ہنر ہران چھ طفر ہنر  
 اکھ دلچسپ کنبہ چھ یکم پا پھرو چھ بروٹھ کنبہ یوان زمین ڈراہ  
 فر چھ کر دار کر دار سستو باسان۔ تم چھ سارے Caricature  
 ہنر۔ تھو او کنبہ ہر گاہ المناک واقعہ کنبہ المناک واقعہ تھو آسہ، تھو ہنر  
 چھ بلکہ یوان۔ اوے کنبہ چھ یکم پا پھرو سستو رلان۔ کنبہ مانے  
 مطلب تھو مجلس سستو بلاون چھ یمن لو کہ نا ملک ہنر اکھ  
 خورہ صحت تھو ہر گاہ ہنر ہنر کٹون، یکم ڈراہ پن و سستو  
 یمن پیچھ تھو تفصیل سان لیکھن، ہر گاہ یکم آسہ نش مکمل صور  
 فر داتی تھو آسہ۔ کوئی کنبہ چھ کویش یوان کر نہ زمین مکمل  
 صورہ کر نہ در تھو کر نہ۔ اتھ سلسل فر چھ محمد سبحان  
 بھکتن یکم پانہ لو کہ فنکارن ہنر خانانہ ہنر ڈراہ چھ، واریاہ کام  
 کر ہنر۔ چنا چہ ریاستی کلچرل اکادمی تھو ریڈیو کشمرن کوہ یمن اتھ  
 روٹ، یہ تھو کینٹھہ پو آئی باہر پا پھرو شلن کوئی پا پھرو، درن پا پھرو  
 بکروال پا پھرو کوئی تام داتی۔ غرب کر یس چھ پادشاہس

کشمیر چھ واریاں دفعہ لہ گئیں و چھ مہینے یہ کتھ چھٹے مہینے  
 بہار وری کو پہنچے چھٹے کشمیر علم تہ ادب مرکز روز مشر۔ مگر پتہ رور  
 پتہ تھو حالات ریمو کونو بینک فنون لطیفہ نہ صرف نظر انداز آپ کر  
 بلکہ پتہ ریم ختم کر نیچہ واریاں کو شیشہ تہ۔ مگر توتہ روز ڈراما چھ  
 سوڑ پتہ پتہ کین لوک ناگن مشر باقی۔ ایم لوک ناگن کپہ بانڈ چھ  
 در اصل آسہ مندوت نکین بین جسن مندوت پتہ پتہ

پتہ ورنامہ منڈلہ۔ ایم زن گامہ تہ شہر شہر پتہ پتہ  
 ناگن منڈلہ آسہ مذہبی قصہ کافی لوکن برونیہ کتہ ڈراما فی صورت  
 مشر پیش کران۔ آسہ چھ پتہ پتہ کس تو ارچن مشر واریاں خوا  
 میلان۔ وقتس ستر ستو بہ لے پتہ پتہ لوک ناگن پتہ موضوع تہ  
 ایم آسہ مذہبی پتہ سماجس کن۔ کتہ پتہ صدی پتہ پتہ اندس اندس تانہ آسہ  
 ایم بانڈ جشن فنی ایٹیا کافی رتہ تہ زودار۔ آسہ وقتہ آسہ سہ یک  
 تہ واپتہ پتہ بانڈ آتہ آرٹس مشر سٹا ماہر یوان مانیہ۔ مگر سٹا  
 مشر زبردس دراک ووتہ، تہ کتہ مودو سہ پتہ پتہ بانڈ بھ چھ  
 بھ چھ کران تہ پتہ کتہ کو آتہ علاقس مشر فن ختم۔ تہ واپتہ پتہ  
 بانڈ پتہ آرٹس تہ آوندوال۔ والٹر، آر، لارنس چھ پتہ پتہ  
 of Kashmir تہ پتہ بانڈ متعلق یکھان پتہ ایم بانڈ چھ گامہ  
 زندگی پتہ چھ تہ سٹا پتہ رتہ عکاسی کران۔ پتہ  
 costume تہ پتہ Make up تہ چھ سٹا پتہ رتہ قوسک آسان  
 تہ ایم چھ گامہ زندگی پتہ جان پتہ پیش کران  
 دیان چھ پتہ وقتہ مہاراجہ گلاب سنگھ کشمیر پتہ قاتل



[illegible]

برونہ کتبہ وادلا کران۔ گوہ چھ بڈ بڈ فری یاد کران۔ مگر تھے دوسر  
تے پٹو اریس پائے دا فی سوسہ سر گور کران چھ وچھان۔ اُسیں چھ کبیر  
پھٹان۔ تر تھیج چھ یہ نیران ز پٹو اریس تے خبردار چھ بری سپدان  
تے کرستیس چھ رزنگہ یوان کرنہ۔ امہ علاو تے اُمی پیم بانڈ کامہ ندگی  
مندی دار یا من واقاتن ہنز تصویر کشی کران۔ شتون کیلکرت۔ زمین  
لائکو، بیول دوہ ون، پنشدہ کرنہ، فصل لونج بیر۔ دامختور تے  
سوسہ یوبگ کہین بانڈن علاو اسو اکرن کا ایکو بانڈ سیٹھا مشہور ہو پیکو  
منز چھ کینتہ جمارو تے بانڈ یا مختصر لاگان تے ہنسز ادا کاری چھ  
سسیتھ ہے تختہ میرا پرچ۔ بانڈ جش نکو پیم نو موئے ڈوفی کن موجود چھ۔  
رتن پیچھ چھ مغل تے پھٹان ہند زمانہ پنج چھاپ تے پتمن لوک ناہ کن  
ہند حکمیہ چھ تیوت بکر دیوت زیرمین منز چھ نوشکی، چهار اشتر کوکاشہ  
تے بنکا لچر جا ترا بہ متدیو پاٹھو نو دورح پامو کرن قریب قریب نامکن۔  
قہمہ صدی ہند میں شور و عس منز بخش، ہندستان کہین بین علاق  
بنارس تھیں آغا حشر بے تاب تے ماشر رحمت نو درامو نو زندگی  
فنی کہین دلہ ادوار یا من کا شرین تے میول شاعلی ہندستان کہین مختلف علاق  
شریم ڈراما وچھنگ موقع۔ تم سیدو کہین ڈراما ہن مقبولیت چھ  
سیٹھا متاثر تے تم کوڑ میتھے اکھ سیٹھ کشر منز قائم کرنے کے پیش  
۱۹۲۹ء منز لیو کہندہ لال کولن کا شرین منز گھہ ڈابیک ڈرامہ  
”ستج کہوٹ“ تے ڈراما لیکھت کار تو نہایت زکا بشر زانی ہنشہ  
دامانہ تے ہیکہ دسی سیدہ۔ تے آخر منز تے ممکن ڈرامہ لیکھنے پہچہ۔  
ڈراما آدم نے لیکھنے اوت بلو کر سید سیٹھ تے۔ کا شرین ادیس منز



که سنجیدگی سان یتیم IPTA هیچ اکله شایخ قائم که پنج کوشش  
 مکتبه وقتیه اس یتیم کتبه کزنس پیچته ترحکومتین پابندی لکاو و ترح  
 او کزنس اوس یتیم IPTA شایخ قائم که در سیسٹھا مشکی چناب  
 ط سید زکوة و ترح اس کزنس و سی پیمانی پیچته اکله ڈراما سٹیج کزنس ترح  
 یتیم پیچته اکله انجمن بنا و ترح یتیم IPTA بجای پیچته کاتھه ناو پیچته خوانه  
 کاتھه ڈراما لیکچر کزنس آیہ یتیم کزنس مشهور افسانہ نگار مرحوم پرمیانا  
 پردیسی یس پرد کزنس - مرحوم پردیسی یس لکھ ڈراما "بتہ ہر" ترح  
 دوسری اس یتیم پرمیچھہ چرنس پیچھہ نسخ پابندی ترح ڈراما سٹیج کزنس و ترح  
 اوس کزنس اجازتھ پیمان ہٹون، ترح سستی اوس ڈراما ہٹ سوسہ  
 ترح سنسروان کزنس - چناب آویہ ڈرامہ کزنس ناو ترح ترح دیت ترح پیچھہ  
 کزنس اجازتھ - حالانکہ یہ ڈراما اوس یتیم کزنس مکین ہٹون ترح ترح  
 ترح اٹھ اوس ترح سیاستس سوسہ کزنس ترح - ترح کزنس آیہ ۱۹۴۹ اس ترح  
 یتیم ڈراما چ ترح شریک شور و سید ترح برونہ ختم کزنس - ترح ڈراما "بتہ ہر"،  
 پیچھہ سوسہ کافی زودار اوس رود کاغذس پیچھہ - آمہ ڈراما ہٹ سوسہ  
 ترح سید اٹھ کارہ آبی ترح ضایہ

آمہ حوصلہ شکنی باوجود ترح رود پیمانی فنکاران ترح سٹیجک ترح  
 جرنون برقرار ۱۹۴۸ اس ترح میلہ سون وطن آزاد سید یتیم ترح

لکونہ چھہ یوان ز اٹھ اندر چھہ کاتھه حقیقت ترح چھہ "بتہ ہر" لیکچر  
 ترح ترح کزنس پیش کزنس - ترح چھہ محض اکله افسانہ یس ترح  
 کزنس حقیقت پیچھہ پیش سید ترح (کارل)

متر شایسته سپیدی مری مکر و سیاب چینه - هم سپیدی سیج به مکر تیره  
مقبول بودی نه پناه " سیج که وٹ " سپیدی

۱۹۴۴ء میں متر سپیدی بیتہ سری پر تاپ کالج ڈراما کلبہ وٹ  
تہ اکھ نہ ڈراما کلبہ کلبہ کلبہ - یمن متر نیٹنل ڈراما کلبہ کلبہ تہ سہار  
سمتی ڈراما کلبہ کلبہ قابل ذکر چھ - نیمو دفعہ شوئے ڈراما کلبہ کلبہ کمر  
کا شرس پیڈٹ طبقہ اندر ساج سہار خاطر کیٹہ کا کٹر ڈراما سیج  
پہو متر چھ مودا نامی ڈراما اہم - اکھ ڈراما میں اندر اس  
اکس دورا تہ متر دہ کھ کہ داستان پیش آہتر کو تہ - آہ ڈراما کلبہ  
تہ سپیدی کافی مقبول - اکھ دورا میں متر نیم ڈراما سیج سپیدی تہ سہار  
مسودہ اسو تہ متر زودار تہ مکمل زخم کہن سانس کا متر میں ادب  
متر کا تہ اجنام

اصلی سپر کسپر متر تحسیر تہ ڈراما کلچرل تحریک میں اکھ اہم  
حصہ بناو تہ کہ متر سنجیدہ کوشش ۱۹۵۵ء میں متر - یہ اس سہ وق  
بیلہ متر قوی تحریک اکس فاصلہ کن مرحلے پہلے وامنس قریب اس  
از میں سپیدی تیک ادیب تہ فن کار تہ آہ تر کیر نشہ متاثر - اکھ وقتیں  
متر اس ہندوستان کن بین حصن متر انڈین پیو پلے تحسیر لوک ٹاکو  
تہ ڈراما سہ دہریہ لوکن متر بیہ آری یاد کر تہ اکھ نظم تحریک شوئے  
کمر متر - پیچھے دہریہ آو مشہور اداکار بلراج ساہنی میں انڈین پیو پلے  
تحسیر لوک روج روان اس سہ سنجیدہ بین کن تمن فن کار تہ تہ میں بیتہ تحسیر  
تحریک چلا ویکو غواہنند اسو سیج تہ ڈراما میں شلق بلراج ساہنی میں  
اکھ نوٹ تہ ٹاکا کار نظریہ وچھ سہ کپہ میں کو فنکار جیٹا متاثر تہ نیمو



که بنحیدگی سان بیتہ IPTA، پنج اکھ شاخ قائم کر پنج کوشش  
 مگر تجربہ وقتہ اس بیتہ کتھہ کر نس پیچھہ تہ حوکومتن پابندی لگاؤ و مژہ  
 او کینو اوس بیتہ IPTA شاخ قائم کر فی سیمٹھا مشکی چناچ  
 طے سید نہ کتھہ ڈیپٹہ آرکس و سی پیمائش پیچھہ اکھ ڈراما سٹیج کر تہ تجربہ  
 بیتہ پیپہ اکھ انجمن میا وینہ۔ بیتہ IPTA بجایہ بیتہ کاشہ ناویہ پتھا وینہ  
 کاشہ ڈراما لیکچر کلم آریہ بیتہ کس مشہور افسانہ نگار مرحوم پریمنا تھ  
 پر دیسی بیس سپرد کر تہ۔ مرحوم پر دیسی بن لیو اکھ ڈراما "بیتہ ہر" تھ  
 دوہن آسہ بیتہ پریمتھہ چیرنس پیچھہ نسخ پابندی تہ ڈراما سٹیج کر تہ خواہ  
 اوس حوکومتن اجازتھہ پیمان ہین، تہ سستی اوس ڈرامہک مسودہ  
 تہ سنسروان کر تہ۔ چناچہ آویہ ڈرامہ گورنس لا وینہ۔ رتھو دیت تہ پیہ سٹیج  
 کر تھ اجازتھہ۔ حالانکہ یہ ڈراما اوس بیتہ کین مکین ہین تہ زندگی متلی  
 تہ آتھ اوس نہ سیاستس ستور کینو تولن۔ بیتہ کتھہ آریہ ۱۹۴۹ اس مشر  
 بیتہ ڈرامہک تحریک شور و سید نہ برو تھہ ختم کر تہ۔ تہ ڈراما "بیتہ ہر"،  
 پیمیک مسودہ کافی زوددار اوس روڈ کاغذس پیچھہ۔ آریہ ڈرامہک مسودہ  
 تہ سید آتھ کارہ اپنی مشر ضایہ

آریہ حوصلہ شکنی باوجود تہ روڈ پیمن فنکارن مشر سٹیجک یہ  
 جونون برقرار ۱۹۴۷ اس مشر نیلہ سون وطن آزاد سید بیتہ زندگی

لے وینہ چھہ یوان نہ آتھ اندر چھہ کاشہ حقیقت نہ چھہ "بیتہ ہر" لیکھنہ  
 محنت تہ نہ حوکومتن پیش کر تہ۔ یہ چھہ محض اکھ افسانہ یس تہ  
 حاکموتہ حقیقت مگر پیش سید تھہ۔ (کابل)

منز شایه تیر سپیدی می شود مگر در سیاب چینه - هم سپیدی سیخ تیر مگر تیره تاه  
مقبول بود می تیر پیر تاه " سیخ که وٹ " سپید.

۱۹۴۳ هجری قمری سپیدی می شود سری پر تاپ کالج در اما کلیه وٹ  
تیر آله ز در اما کلیه کلیه - یمن منز نشانی در اما کلیه کلیه تیر سحر  
سختی در اما کلیه کلیه قابل ذکر چچ - نیمه دفعه شوی در اما کلیه کلیه گری  
کا شرس پیشت طبقتس اندر ساج سحر خا طر کیش کا شرس در اما سیخ  
پیمو منز چچ و در اما می در اما اتم - آله در اما می اندر اتم  
اگر کسی در اما تیر منز دفعه که لد داستان پیش آیتز کوچه - آله در اما تیر بافته  
تیر سپیدی کافی مقبول - آله دور انس منز نیم در اما سیخ سپیدی تیر می شود  
مسود و اسون تیر زودار تیر مکمل ز نیم کیمین سانس کا شرس ادب  
منز کا تیر اصفاف.

اصلی سپر شپیر منز حقیر تیر در اما کلچرل تحریر می شد آله اتم  
حصه بنام تیر که در تیر سجده کوشش ۱۹۵۲ هجری قمری - در اوس سده وق  
تیر تیر تیر تحریر آکس فاصله کن مرحلے پیچ و دانس قریب اتم  
از من سپید بینیک ادیب تیر فن کار تیر آله تحریر کیش متاثر - آله وقتس  
منز اتم هندوستان کین بین حسن شزاندین پیو پیلر حقیرت لوک ناگو  
تیر در اما می شود تیر لو کین منز بیه آری یاد کیرنج آله نظم تحریر شود  
اگر تیر - پیچ و در من آو مشهور ادا کار بلراج ساپنی یس ایلین پیو پیلر  
حقیرت لوک روح روان اوس سده سکه بین کین تمن فن کارن تیر نیم بین حقیرت  
تحریر چلا و نکو غرا هتمند اسو سیخ تیر در اما من متعلق بلراج ساپنی شد  
آله نون تیر طاکار نظریه و چچ سده کیمین کوشکار حصه متاثر تیر نیمو









پیڑ جاے۔ پہلے کھڑے مرکزی انعام میشن بیورو طرف تہ گامہ ڈرکی  
 متعلق کیشنر ہندی ڈراما ہن ہندی کا شری ترجمہ تہ سٹیج کرنہ۔ بین شری  
 اوس "سون گام" قابل ذکر۔ ۱۹۶۶ء شری کو یٹتہ ڈراما ہکس توار کھن  
 شری بیا کھ دور شور کو۔ خوا کہ متہ کہ طرفہ او گوہ ڈنچہ لٹہ "جشن کشیر"  
 منادہ۔ سو کو، لن، کا کھن تہ مختلف ڈراما کھن ہندہ خاطر او الگ الگ  
 مقامات کرنہ۔ نتیجہ ذرا ویر وار یاہ ڈراما سیدہ سٹیج مگر کا شری پاچھ  
 اوسو ذیے ترے لیکھنے آہتی۔ اکھ "اوپیرا" لیو کھ دینا نا کھ نادم  
 تہ نور محمد روشن یکوٹہ۔ با کھ الگ تہ او کھ یو نا متہ آہی کہ لیکھنک  
 تو کھ چھ، تہ شری اسہ واریہ خاطر تہ۔ اکھ شری اس اوپیرا، ڈراما  
 تہ شری پلے تہ ہن حنفن کھ کھ آہی کرنہ۔ یہ کو کو کب۔ اکھ  
 "اوپیرا اس" شری او سٹیج پیچھ پلے بیک دیگ تہ تجربہ کرنہ۔ ہی مالہ  
 متہ کردار اوس اکھ لڑ کہ کھان تہ آہندی با کھ اس اکھ زمانہ فنکار  
 کھان۔ چناچہ باتن تہ مکالمہ شری آواز شری لہو سے فرق اس  
 سہ اس سہ سہ اسہ وری باسان۔ بیہ نہ ڈراما ایم اکھ جشس انڈ  
 ناو پیش لایق اسہ چھ دینا نا کھ با دھن لیکھو متہ۔ نیکی بدی منظوم ڈرامہ  
 یس ہندی سو کو ال کھ لڑ کو سٹیج کو تہ بیہ اپن کا ملن لیو کھمت  
 ڈراما عہہ خوتون۔ نیکی بدی اس علامتی تہ آمیک موضوع اوس ماس  
 تہ محبت پانڈ وانی ورتاوت۔ اپن کا ملن اس پنس ڈراما ہس مواد جمع  
 کرش شری گانی محنت کھ شری۔ آہہ ڈراما ہک ڈامیلک تہ کردارنگامی  
 اس حسین مگر اچھ پر دکشہ اوس امیک یہ کھن پتہ کھ تر ورت قابل  
 صاحب دیت اکھ بیہ ریڈیو ڈراما ہک شری تہ یہ کو قومی ڈراما ہن شری

کا شریز باؤ مہند گھ ڈنیک اوپیرا تہ اُچ شائیری، اُچ چیم تہ امیک  
 Baid up اوس بڈ چن۔ پتہ کس ڈراما کس تو اُچ چن شریز  
 تہ اوپیرا اکھ سنگ چن۔ اُچ شائیری چہ تھہ یاتج پیہہ کتو اُچ باؤ  
 عائن تہ خاصن از بر گتہ۔ مگ پتہ تام سٹیک لو اذ مات چہ تھہ کتو آبہ  
 اکھ شریز واریاہ خامو پیہ۔ دویمہ کتہ سید پیہ اوپیرا تہہ وقتہ سٹیک پیہ  
 روس لیڈر مارشل بلگان تہ مسٹر خرو و شریف پور آپہ۔ امہ وڈ آپہ  
 اکھ پروڈکشن چہ ساریہ خامو پیہ دور کتہ آمہ۔

دویمہ شریز پتہ آو ڈراما کس تہ اُچ چن شریز ۱۹۵۵  
 تام بیہ مٹھراو۔ یہ کتہ چھتہ تہ اکھ وقتہ شریز آپہ تہ کا شریز شریز  
 لیکھن یا سٹیک کتہ مگ تھتہ کا تھہ ڈراما سید تہ تخلیق کس ناوہ  
 لایت آپہ۔ ۱۹۵۵ شریز آپہ کو کتہ کہ طرفہ کتہ شریز بچاوتہ  
 خامو اکھ تخریب چلاوتہ۔ چنا چہ علی محمد لون، اپن کا بل تہ پشکر بھان  
 لیکھن کو کتہ شریز بچاوتہ خامو تہ رضا کارانہ کام کتہ باؤ تھہ  
 تہ مزاحیہ ڈراما۔ پتہ شریز سید علی محمد لون ڈراما "روز چھٹہ سنی" تہ  
 پشکر بھان مزاحیہ سکٹ "یاتن یاترا" سٹیک تہ۔ ڈراما ہن ہند  
 تہ اُچ چن شریز چھتہ پتہ ڈراما ہن ہند سٹیک سیدن او مہہ کتہ ام تکیہ  
 پتہ آپہ پتہ چھتہ چاہے اکس Poreable سٹیک پیہہ کتہ تہ پتہ  
 خامو اس سٹیک تہ آمہ بناوتہ تہ پتہ پتہ  
 انتظام کتہ۔ مہنو کہ اعتبار امہ کم ڈراما وقتی یا تھن کتہ تہ پتہ شریز  
 اوس پتہ پتہ ہند غصہ طاکارہ تہ پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ پتہ  
 مگا لکن ہن بے ساختگی کتہ روز پتہ ڈراما ہن کا شریز ڈراما ہن اندہ



تہ واریاہ آتھ۔ ریڈیو پیچھے چھ وری پس اندر پہنچے شہتہ لہ کیو بدو ڈراما  
نشر سپدان۔ پتو منیر وینہ پیشہ آرو پاٹھو تر باجے کا شری پاٹھی  
چھ آسان۔ جو کہ پتو منیر چھنے غلط نہ زیادہ تر ڈراما نو پس چھ ریڈیو ڈراما  
سیتی بالیغ سپدیو۔

پتو منیر دھن پنڈی من وری من مزار آہ واریاہ ڈراما لیکھنے۔ کینہہ  
سپدیو سٹیج تہ کینہہ چھ وینہ کت مبی صورت منیر۔ کینہہ چھ جان تہ  
کینہہ ڈراما۔ من اندر چھ واریاہ ٹیکنیکی تجربہ تہ کہ نہ آیتو۔ واریاہ من  
پیچھے چھ مفرک فاعس کو بریج، آتھو تہ بیکٹ پندین ڈراما من ہند  
آثر۔ کیشن اندر چھ پتو آتھ تہ کز ورتا وینہ آتھ بر آسہ چھنے پم ڈراما کتہ  
رنگ و وہ بر باسان مگر کیشن من چھ پتو آتھ محض شعبہ پتو من ہن باسان  
کیشن پیچھے چھ لو کہ تھیں طرک اثر تہ جان پاٹھو ورتا وینہ آتھ۔ مگر  
کیشن من چھ فارم برے فارم ورتا وینہ کت باری ماوینہ آتھ من  
پتو من دھن پنڈی من وری من لیکھنے آتھن تہ سٹیج سپدیو من  
ڈراما من من چھ آتھ اہم مقام۔ ادھے کیشن براہ وینہ پس "یا ہو ڈراما  
حاصل۔ پتو چھ لو کہ ڈراما من ہن ہیئت ورتا وینہ لیکھنے آتھ۔ مگر  
آخرس پیچھے چھ آتھ تہ تہ تہ کان۔ تو تہ چھ پتو آتھ کلیم اثر ضرور  
تراوان۔ پتو آتھ من چھ آتھ ڈراما ہیچ پیش کش نہ دوس آتھ روٹ  
کران۔ لو کہ پتو من ہن طرز پیچھے آسویا ہر و تہ موتی لال  
کیم من کینہہ ڈراما ہندی پاٹھو لیکھو متو۔ من آتھ پتو کا شرب پم  
روان۔ من اندر سپدیو تر نو، من لو کہ حرم خانہ آتھ کامیابی سان  
سٹیج۔ کیم پندین ڈراما من پیچھے چھ تجربات کہ لو کہ تھیں طرک تہ اثر من

سید محمد تمام ریڈیو سیشنوں کا نشر

جشن کشمیر روڈ کیشن ڈیوین جاری ہے آئیہ سیشن روڈ سائین  
 لیکن والین ڈراما نگاری میں ایک حرکت چنانچہ ۱۹۶۱ء میں انڈی  
 یس جشن کشمیر مناویہ آؤ تھو مزا آؤ اختر علی الدین رشید "نسبہ ہند  
 سوال" پر شیعہ کریمہ ریڈیو اس کے کا شاعر علامتی ڈراما ہمتہ پیچھ پوٹانی دیوا  
 ہند زبردست اثر اوس۔ مگر انج فساد اس سوٹ پر کردار نگاری کمزور۔  
 اختر علی الدین چھ بیا کہ ڈراما بنیں اکرین افسانہ پیچھ لیو کھت  
 پیچھ "اپن مورچنگ" ناو چھ۔ ٹیکنیکی اعتبار اوس پر ڈراما "نسبہ ہند  
 سوال" کھت زیادہ زودار ہے مکمل۔ آئیہ ریڈیو اس ٹیکور ہال بنیوٹ۔  
 آئیہ لک بن چھ تھہ ترقی ہند ذمہ وار یس ڈیوین کا شرن ڈراما ہن  
 انڈر اسوڈ پھان چھ۔ بیا کہ اہم واقعہ سید کلچرل اکادمی ہند قیام  
 ہپارڈ آؤ جدید طرز تک شیخ بتاویہ ہے پیرس کو ڈراما کلین سرپر  
 کن دول ہے ادارہ ہے قائم۔ کلچرل اکادمی کو سالانہ ڈراما فیسٹیول  
 ہند انتہام ہے تمام اہم شہری ڈراما کلچر ہیت مقابلہس مزا حصہ ہن  
 ہند فیسٹیول خاطر آئیہ نوٹ لکھا کہ اوتار کرشن رہبر مونی لال کیمو سبویا  
 جھوشن بے تاب ہے مکھن لال کول ہنڈ ڈراما نگاری کن۔ اوتار سبویا  
 کلچرل اکادمی ہنڈ سرپرستی کہو کہ فداکاری ہوشہرین میں ہے تھہ  
 ہیت پن فن شیرن پان۔ پن مزا روڈ اکرین کامیک جھکٹ پیٹر  
 رس۔ ہے آمیک تاج چھ ہوشیان جھکٹس کھن۔ ہے سید جدید طرز کہ  
 شیخ ہنڈ ہے متاثر ہے اوتار پان ہے ڈراما فیسٹیول قائم۔  
 ڈراما فیسٹیول ہے ادارن وٹش وٹش مزا چھ ریڈیو کشمیر سرپر



زنده پوت تمام یاسی شعله بازمی چلان روز - پنهان بیا که درامایس  
 بیکه آو مکر و نه سپید سبط چچ آدم، حواته ایلیمس - پوت چچ  
 کابین یورپی دراما عالم نیش متاثر سپید بیکه آمت - انسان چچ  
 به بس - آکه کتونیس خالقی پنهان مرضی مطابق نژادان چچ -  
 چچ پانس سیمو وابسته مسکن سن یژهان مکتس چچ طنابه چچ  
 دیان ت مقرر کنه آمرزوت پیچ کینس چچ سه مجبور دیان کنه - به چچ  
 ایشک موفتو -

اکادمی پنهان طرفه دراما فسیطول مقابلین هنر حصه نینه دلسن  
 هنر آوادار کشن رهبر کوه دنی نادانس هنر - آمو کور مادیت کس تحت  
 دردناک پهلوتس پیچ زبردس طنز یس انسانس نیش انسانیت  
 تحقیر چچ نوان - به ادس پنهان دراما تلاش - آچچ دراما پیش پیچ اوس  
 سفری دراما کاکا کاکا - پیمو نیو که به شاهس پیچ ت آکه دراما  
 پیچ کداس سیمو اوسی چچ - مکر آمو تر و نه سیمو پیچ سه  
 اثر یس به دراما متکان چچ - پنهان دویم دراما چچ ره به آب ت ت  
 چچ به شاه دراما کعه ت واریاه چست - ممکن چچ آتخ دن ایم کنه روز  
 شیخ دراما هیچ شکل ت - پنهان دراما هنر هنر اتم خرمو صیت  
 چچ تار پنی واقات ، یخه کن کاشی پامو کم تو جه چچ دن دیان -  
 یار پنی دراما هنر کوه ووه تحس سیمو چچ بیا که آکه ر  
 دراما موتی لال کیمو هنر زهاه برو نه کن دیان - به چچ راز اللادتیه  
 سندن فتوحاتن پنهان پوت منظر منر بیکه آمت - به دراما ت  
 ره - شیخ چچ کوتاهی کنوتش - آمو سنده بیا که قابل ذکر درامایس سبط

من چھ اکھ بانڈ یا بانڈ جوڑی سو تر دھار ستر کاٹم کران. اٹھ سٹائلس  
 چھ بیٹہ کس بانڈ یا ٹرس سستو واٹھ دین مشکل سپدان. کینٹر و کاٹی  
 لیکن و الیو کوڑا اٹھ سٹائلس تقلید. مگر اٹھ ڈراوے زیادہ کال تیرہ  
 قرطبہ رخصت کے چنانچہ اٹھ سٹائلس سستو بیٹس دیکھیں روزی تر  
 نہ گو محمد سبحان بھکت. بیٹو ستر اٹھ بانڈ یا پختہ چھ، مگر وہ روڈ  
 تھی قیسکو ڈراما لیکن ہم دن شہر کو ڈراما لیس لیکن اسو۔  
 ریڈیو ڈراما پن ستر مقبولیت و پختہ تر سٹیجک و ڈراما  
 جوش پانچواں چھ سستو اڈیبو ڈراما نگاری کس قدم تل۔ تمن اندر روڈی  
 علی محمد لون ساروے کھنڈہ تر بروٹہ۔ پوکر و فارنس متلین واریاہ تجربہ  
 یہ سستو مشہور ڈراما سٹیا چھ اکھ روتہ نو موہنہ پختہ تر سنسکرت بہ  
 جدید ڈراما پنج ملیہ مشن تر انہار در سٹیج چھ بیان۔ بد قسمتی کنوینو کنو  
 یہ ڈراما و نیٹک نام سٹیج سید چھ۔ اگرچہ یہ چھ ڈراما کاشی ڈراما پختہ  
 پیچھ علی محمد لون صاحب سس سہتیہ اکادمی ہندوینا مہ تر۔ لون صاحب  
 یہ کہ ڈراما سس سٹیج سید چھ تقدیر ساز۔ آہ ڈراما پختہ فارمہ پیچھ  
 چھ مغربی ڈراما کس نون اثر۔ حال نہ یہ ڈراما چھ اسبہ اندر مچھ موجود  
 رکھ دین پیچھ زبردس چوٹ۔ اگرچہ یہ ڈراما چھ اکھ ماحولک تر وقتک  
 یاد آوار۔ مگر ہم کردار اٹھ تر پیش چھ آیتو کر نہ، رقم روزن ٹوٹ تام

لہ یہ ڈراما چھ ہندی پختہ (ترجمہ چھ ڈراما نگارن پانچ کرمت) کوئی  
 مرکزی ساجب اینڈ ڈراما ڈویژن کہ طرفہ سٹیج سپدان تر سارو سے  
 ملکس تر پیرہ ڈونہ۔ (کابل)



کمر سپید نه په وینیک تام ریښ. البته بهینه پیر و مچامه او سپه کایان  
 سان ریښ کړنه. بلو کر وینه ته چې کینه فنکار باقاید یا پخوا ته ریښ  
 کران روزان. اگر چه امیک ماحول فکرت منزه برقی سپه بک طریق  
 ووهه بدلیو مت. مکه توتی چې په دراما و چې هغه هین کړوس کره جان پشکر  
 بهانسی که لور هوتت سوم مخته سادوون ته ریډیو خاطر لیکنه ته او  
 بناو سماجی بد عثر پنه دراما من بهند موهوع. چا مخته ته لوش آیه  
 پشکر بهانسی ستر اشتراک کړه ریښ خاطر لیکنه ته ریښ ته کړه  
 بلو کر آیه بهند شو دله ته بهینه ته وینه. چا مخته چې بهینه به عثر ته  
 تخته خلاف نوجوانن بهینه بغاوت بهینه عکاسی کران ته لوش چې بهینه  
 سپه وینیس اکس دلروز واقعی درامایي شکل منزه پیش کران.

محمد سبحان بهکت رودی شهر کین فنکارن ستر خیالاتن هشد  
 بنادله کران ته او لب تیمن زینه دراما نویسی بهینه اکه نو خریک به کو  
 پنه لیکه بهینه دراما پیش کران. بهینه بهینه تقدیر لوس ته بهینه لیکه  
 پانزو قایل ذکر. که وینکونه دراما بهینه عام دراما من بهینه بهینه لیکه  
 آهونه بهینه اندر چې کای زندگی ته مسلک بهینه عکاسی کران آهونه مکه  
 منزه لیکه پانزو دراما بهینه بهینه او پنه روه بهینه پانزو بهینه بهینه  
 کن بهینه مت. چنان چه بهینه دراما اکه نندیس بهینه بهینه بهینه (دیس)  
 ریښ سپد چې بهینه پانزو بهینه اکه بهینه بهینه بهینه دراما لیکه بهینه  
 بهینه فاربه اکه اضافه. باسان چې بهکت صابن بهینه پنه پانزو پانزو  
 بهینه بهینه اکه نندیر بهینه بهینه بهینه بهینه بهینه بهینه بهینه  
 بهینه منظوم دراما بهینه کن کره جان یس او تر لیکه وری بهینه لیکه

تہ او کوئی چھ "لی بوڈر ایس لو لری" امہ ڈراما ہر سچ فارم چھ  
 اہندہ من باقی ڈراما من نشہ بیون تہ اکتہ پیچہ چھ مغربی ڈراما من ہند  
 جدید فارمک اثر۔ امہ ڈراما ہر ترییم ایک چھ دراصل کوہ ڈینک  
 تہ کردارن ہنر شخصیت چونکہ مختلف ماحولن منز تہ چھ کئی تہ ہند  
 میلہ تہ چھ کئی، او کوئی چھ یہ اداکاری چھن جو لائی یزھان، یوہ  
 تہ قسمتی کو شیجس پیچہ پیش، پیچہ سید چھ۔

سیٹیج ڈراما ہس کوڈ پتو من وری من سجدہ سیلائی سہندو  
 ڈراما ہوتہ واریاہ بڑ بڑ۔ یہ رقد پر چھ ڈراما فنیسٹو لو فانی طر لیکھان  
 ہند کوہ ڈینک ڈراما "کاشہ تارکھ" اوس اکر انکہ ہر کو نظر نشہ اخذ  
 آمت کرنہ۔ مگر ڈراما اوس سیٹھا نو دار۔ پر چھ کردار اوس و سوار تہ  
 او ہند بیا کہ ڈراما تہ کوڈ اوس کوہ ڈریو فانی طر لیکھان آمت۔ مگر تہ  
 دیت امو اکتہ پیچہ روپ۔ مگر اکتہ ہنر روزنہ سجدہ پیچہ یوہ سید یوہ  
 ڈراما ہس اس۔ او ہند بیا کہ ڈراما کج را اکتہ تہ کوہ ہنگار چھ فنی اعتبار  
 تہ تہ کوہ تہ زیادہ پر اثر تہ تہ ممکن۔ امو چھ لو کہ فارم ورتا وختہ بیا کہ  
 ڈراما کتہ رفوتہ لیو کھت۔ پیچہ ہنر کردارن ہنر ادرن تہ مکالمہ ہند  
 میلہ تہ او سو چھ پیچہ پیش چھ سیدنت تہ او کوئی چھ یہ پر اثر تہ  
 بنیوشتہ۔

کاشرس ہنر چھ ہنر و مزاج سیٹھا وینر۔ یہ وینر کوہ  
 کرنس ہنر چھ پیشکہ بھانن کاشرس ڈراما ہس واریاہ دیت۔ ریڈ یوہ  
 ڈراما من ہند سلسلہ چھامہ لو کن اندر مقبول گزھندہ کوہ دیت امو  
 پیو ہنر کیشن سیٹیج روپ تہ۔ پیو ہنر چھ سجدہ ہند باد چھ سجدہ



کمر سپردن به درویشک نام ریخ - البته پیشند سپردن و حجامه او سیسٹھا کا میانی  
 سان سیٹج کونہ - بلو کہ دینہ تہ چھ کینہہ فنکار باقاید پانچواں سیٹج  
 کران روزان - اگر چه امیک ما حول فلمن منز برقی سید بہت طریقہ چھ  
 دودہ فو بدلیوست - مگر توتہ چھ یہ ڈراما و چھ کینہہ فلمن کرس کران گزھان پیشکر  
 بھانسن کیر لور چٹوت سوم تاختہ سادھوئن تہ ریڈیو خاطر لیکھن تہ آمو  
 بناو سماجی بد عشر پنہن ڈراما ہن سہند موع - چپا تہ نو نوش آریہ  
 پیشکر بھانسن سہ ستر اشتراک کر تہ سیٹج خاطر لیکھن تہ سیٹج تہ کرانہ  
 بلو کہ آریہ سہند سہ دلہ تہ بمبئیہ تہ دینہ - چپا تہ چھ چھیز چہ بد عشر تہ  
 تھتہ خلاف نوجوانن چھیز بغاوت چھیز عکاسی کران تہ نو نوش چھ بیٹہ  
 سپرد ستر اکس دلہ روز دا چھ ڈرامائی شکلہ منز پیش کران -

محمد سبحان بھگت روڈی شہر کین فنکارن سہ ستر خیالاتن سہند  
 نیادہ کران تہ آمو لب تمہن نشہ ڈراما نویسی چھیز اکھ نو خریک - یہ کو  
 پنہن لیکھن ڈراما پیش کران - سیکوئز چھ تقدیر دوس تہ متنبہ لیج  
 پانزو قابل ذکر - گوہ ڈیکوہ ڈراما چھ عام ڈراما ہن سہند سہند لیکھن  
 آمو تہ پنہن اندر چھ کاشی زندگی تہ مسکن چھیز عکاسی کرانہ آپرٹر مگر  
 متنبہ لیج پانزو ڈراما سہ منز چھ آمو پنہن روح بائڈ پانچھن سہند سہند  
 کین پیئرٹ - چنان چہ سہند ڈراما اکہ سہند یس پیئرٹ ریتہ (دسٹر)  
 سیٹج سپد چھ نو کہ پانچھیز اکھ پانچھیز - بلو کہ چھ یہ ڈراما نو کہ پانچھیز  
 متنبہ فارمہ اکھ اصناف - باسان چھ بھگت صابن چھ پنہن پان پرناون  
 چھیز پنہن - اکہ سہند پنج کھوتہ و تھتہ ظہن چھ یکدم غلام رسول سنتوش  
 سہند منظوم ڈراما سہ کین گزھان یس آمو تہ سہند وری بروہہ لیو کہ

تہ آؤ کرے چھ " لال بو ڈرائس لولہے " امہ ڈراما ہرچ فارم چھے  
 اہندہن باتے ڈراما ہن نشہ بیون تہ آتھ پچھہ چھ مغربی ڈراما ہن ہند  
 جدہ فارمک اثر - امہ ڈراما ہرک ٹریچم ایک چھہ دراصل گہ ڈینک ہرک  
 تہ کردارن ہنر شخصیت چونکہ مختلف ہولن ہنر تہ چھے کنی تہ ہندہ  
 مسئلہ تہ چھہ کنی، آؤ کنی چھہ یہ ادا کارسی چھہ جولانی یرٹھان، لیکہ  
 تہ قسمتی کنی شیجس پچھہ پیش، شیج سیدتھہ۔

سیطیج ڈراما ہس کوڈ پتوہن ورمین سجدہ سیلائی سہندہ  
 ڈراما ہوتہ واریاہ ہر زار - یہ روڈ پرستہ ڈراما فنیٹولہ فی طر لیکھان  
 ہند گہ ڈینک ڈراما " کاشہ تارکھ " اوس اکر انکر ہنر نظمہ نشہ اخند  
 آمت کرے - مگر ڈراما اوس سہٹا ڈو دار - پرستہ کردار اوس دسوار تہ  
 اوہند بیا کہ ڈراما تنہ کوڈ اوس کوڈ ریڈیو خاطر لیکھن آمت - مگر تہ  
 دیت آؤ اٹھ ریچک روپ - مگر اٹھ ہنر روزنہ سہہ شجیچہ یہ سہہ ریڈیو  
 ڈراما ہس اس - اوہند بیا کہ ڈراما کج راختہ تہ گہ ہنکار چھہ خنی اعتبار  
 تہنتی کر کھو تہ زیادہ پر اثر تہ تہتمکل - آؤ چھہ لو کہ فارم ورتاؤ دتہ بیا کہ  
 ڈراما کتہ رفی تہ لیو کھت - یچہ ہنر کردارن ہنر اڈرن تہ مکالمہ ہند  
 لیکہ تہ آؤ سوچتھہ سچتھہ پیش چھہ سیدتہ تہ آؤ کنی چھہ یہ چھہ اثر تہ  
 بنیو ہندہ۔

کاشرس ہنر چھہ ہنر و مزاج سہٹا و ہنر - یہ و ہنر تہ  
 کرنس ہنر چھہ ہنر بھانن کاشرس ڈراما ہس واریاہ دیت - ریڈیو  
 ڈراما ہن ہنر سلسلہ ہماہہ لو کن اثر مقبول گتہ ہنر کنی، دیت آؤ  
 ہنر کیشن شیج روپ تہ - ہنر ہنر چھہ ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر ہنر



تشریف۔

یہ مختصر سیٹھا و تاولی منر لیکھنے آہستہ آہستہ ڈراما ہن  
ہند سام روز نامہ مکمل ہر گاہ یہ ہن ملکی تہ غار ملکی زبان ہن ہند ہن مشہور  
ڈراما ہن ہند ذکر سپید تہ، ہم کاشن منر ترجمہ کر تہ آہ۔ ہن منر چھ  
ابن ہند ڈراما GHOSTS تہ WILD DUCK (تج) ترجمہ کار  
اختر محی الدین تہ سومناختہ زتشی۔ رابندر ناتھ ٹیکو رسدو ڈراما Red  
Oleander (دوہلو گالی) ملکت دھارا تہ ڈاک گھر ترجمہ کار  
نور محمد روشن، علی محمد لون تہ اپن کامل۔ جی شکر پے ہند ڈراما 'میں  
کر تہ نیچو تہ کریش کرناڈن ہند ڈراما 'چے وڈن' ترجمہ کار ہن ترا  
یہ منر آہ واریہ سٹیج تہ کر تہ۔

تو سبب تر آه کردی. سننوش صابن چمنی آه که لاکه کتیه آه که نو -  
 mention دیمت بیت تعلق مختلف رایه بیکت آه که - مکتب  
 کتیه کتیه کتیه انکار زیه چمنی کتیه منقولم یا کتیه آه که کتیه  
 آه که منزه سننوش صابن داستان بوز داو کتیه سون کتیه کتیه  
 بوز کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه  
 کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه کتیه

رسته کافی مددیست.  
 بنی نردوش چھ بھو یاد دی طور افسانہ نویس مگر ریڈیو خاطر لکھو  
 احو واریہ جان تہ زودار ڈراما تہ۔ بس اکھ طماہ کو تیوت مقبول ز احو  
 دتر آتھ سیٹج ڈراما پیچ شکل تہ پروکشنس ائدر روڈیہ تاثر پاد کرئس  
 ائدر سپھا کامیاب۔ ہری کرشن کول تہ چھ بیا کہ افسانہ نویس۔ ریتہ آو  
 ریڈیو ڈراما ہن کن تہ۔ میلہ وٹن کھر چھ پوان بہنڈ ریڈیو ڈراما روڈیہ  
 کامیاب بلو کہ آو آل انڈیا ریڈیو کہ فیشنل پروگرامہ خاطر تہ منتخب لرنہ  
 تہ مقبولیت وچھت دتر احو آتھ سیٹج ڈراما پیچ شکل۔ مگر وچھن لرنہ  
 بہنڈ وٹن چھ ز سیٹج پیچھ پوئکنہ احو سہ تاثر پاد کرئس ریڈیو  
 بوز تھ سپان اوس۔ بہنڈ بیا کہ ڈراما ئس سیٹج خاطر پوئکنہ تہ  
 ۱۹۷۷ء ائدر آو اکادمی ہنڈس ڈراما فیسٹولس ائدر سیٹج کرئہ اوس  
 ناٹک کرئہ پند۔ آمہ ڈراما پیچ پیئو چھ زودار مگر ائدس و اٹھت چھ  
 ایٹک وٹن واریہ ڈیول کرئہ ان تہ آخری حصہ چھ میلہ ڈراما ہن  
 کن لمان۔

کلچرل اکادمی چھپے پرستھ ورموے ڈراما مسودن مینڈ مڈیا ایلکران  
مگر وینک نام سپدو سیمٹا کم سنجیدی سان ڈراما لیکھن واولو اٹھ مڈیا



امیک طاکار تو بوجھتے چھہ پر زسایتیہ اکادمی دتی اذتانی کیشترن زبان ہندہ  
ریڈیو درامہن قومی اعزاز۔ یمن منزاکھ کا شتر کتاب تہ شامل چھہ۔

سانہ کشپر منز، پیٹہ زن ڈرامہ چھہ عزریک سہ سٹاہ اڈتہ اور سہ  
یوکر ہش چھہ۔ چھہ ریڈیو درامہن پنہ نہ خاطر کتن منزاکھ قابل قدر  
مقام پرومٹ۔ ریڈیو کشمیر کہ اکہ جاپز بلہ چھہ خان ز پیٹہ چھہ کتن  
اند رگو نہ پتہ ڈرامہ دویم سہ چھہ یس تمن زیادہ پتہ چھہ۔ ریڈیو کشمیر کہ  
پروگرام بوزن والسن پتہ خیال چھہ نہ اکہ امہ کو پروگرام منز ڈراما خارج  
کردن۔ انج شوب تہ مقبولیت کتہہ خطرناکھ حدس تانی کم۔ بہر حال  
یم ضمنی معرفت آری پیٹہ نس او کو پیش کردہ۔ ریڈیو ڈرامہ چھہ مقبول  
تہ ہمیشہ ہند اکھ ہلکہ نقشبہ وقتہ بلہ سانہن ذہن منز۔ وہ نہ کرو اسو  
کا شتر ریڈیو ڈرامہ چھہ اکھ مہہ شتر جاپز پیش۔

آزادی تہ ونچو اوس کا شتر ادب امہ چہ شاعری تانی موجد ود۔  
نشر اوس نہ کاتہہ تہ لیکھان۔ ہانے اوس کاتہہ دھارمک یا سماجی ڈراما  
لوکٹس پیمانے پیچہ سٹیج سپدان۔ مگر شتر چہ باقی حنیف آسنہ بار سس  
آمرہ آزادی پتہ یس اھیاب نہ سائہ تمدنی زندگی منز سہ۔ تہ کہ کہتہ  
ہمیت لیکھن والو یس نہ بانو پیچہ کا شتر کن مین۔ تہ اکتی نہ بانو منز  
ڈراما اضافہ، ناول، تنقید تہ باقی مضامین لیکھنک شتر کرن۔ یوکر  
کلچرل فرنٹ اکھ سلسل منزاکھ تارخ ساز، رول ادا کو۔ ریڈیو کشمیر تہ  
روڈ نہ اکھ عہد ساز رول ادا کر نس منز پیچہ۔ کا شتر نہ بانو تہ امہ کس ادب  
اشاعت تہ مقبولیت نہ بانو پیچہ یس رول ادا دن کو۔ سہ پیہ نہ نہ  
شوراونہ۔ اکتہ ادارس کتہہ وہ نہ بلہ کتہہ تہ ۲۹ ورہ قائم سہ سہ

# کاشتیرید یو ڈراما

(علی محمد لون)

ریڈیو ڈراما چھ فنی تہ ادبی حشر پتر پیچھ چھ وینہ تہ ادبی خلقن  
 شریون جین راین ہند اظہار یوان کرینہ۔ تہ کینہ کٹر پنجن نقاد چھینہ  
 اٹھ سٹیج ڈرامہ سن کچھ نوکھ مرتبہ دس راہنہ سپان۔ تم چھ تھتے  
 کٹر اٹھ سٹیج شریون ایتراض باوان۔ پیچھ کٹر زن موختصر افسانہ  
 ناولہ ہندس مقابلہ شریوار یاہس کالس پیچھ کٹر پنجن نقاد  
 تارہ اوس کھسان۔ مگر پیچھ کٹر زن موختصر افسانہ پین فنی تہ ادبی وجود  
 چھیکس ماہ نوو۔ پیچھ کٹر چھ ریڈیو ڈراما تہ وکی کین واریہ پین  
 وڈ جوڈ ماہ راوس شریوار یاہس عدس تانی کامیاب سپرست۔ سانی بدھی  
 چھتے تہ اسی چھ ادیس تہ فنی شریون میزان پاسہ مانہ تس دلو و لو  
 تیار سپان۔ سیم میزان مغرب پیچھ یور و اتان چھ۔ مغربس شریون  
 ریڈیو ڈرامہ اعتبار پروو۔ سانہ نقادن تہ پیو پین موقوف بہ لاوس  
 پیچھ مجبور سپان۔ وودہ چھتے تہ حالت زسارنس ملکس اندر چھ ریڈیو  
 ڈراما ادبی فنی تہ تالیپی ادارن شریوار یاہس مقام حاصل کران کینشن  
 یونیورسٹین شریون باقاعدہ ریڈیو ڈراما اکہ مضمونہ کہ حشر پتر پرناوہ  
 یوان۔ ریڈیو ڈرامہ ہند کچھ مجموعہ چھ شجید ادیس شریون مہون کٹر چھ





تہ پند نیرا و کاسٹو ذریعہ کور اچھو نہ صرف سون ادب تہ زبان اکہ نو  
زندگی نشہ روشناس۔ بلکہ وہ تلوون ملکن ہندین شطیہ ستین دلت تہ  
موتہ ستین ذہن متراہہ زبانی ہندول تہ شریہ تہ۔ یہ چھ سہ اکہ  
ختمہ چھ پیچہ کہ برکتہ اڑ کو کا شریہ ادب تہ شاپر ملکہ جن بتین ترقی یافتہ  
زبان ہندین تخلیقی کارنامن مقابلہ پنہ تخلیقہ پیش چھ کران۔ پیر چھ  
یہ تہ اڑ کو کا شریہ شریہ سربا یک بیشتر حصہ چھ ریڈیو کشمیر شری تخلیقہ  
ہند دیت۔ کا شریہ زبانی ہندو ایتی تہ جدید شایری شریہ کور اچھو ادا دن  
اکھ حسین تہ قابل قدر اضافہ۔

یو تافو زن ریڈیو ڈرامہک تولق چھ۔ یہ چھ بہر حال ریڈیو کشمیر  
دیت۔ یہ کچھ ہیکو بڑہ وونو تہ سان وونوہ زبانی ریڈیو ڈرامہ چھ  
سائرس ادب تہ زبانی پیچہ بڑا سخی اتر تراوی متو تہ یہ چھ سائرس  
ادبی سربا یک متراہہ متقل تہ قابل قدر جاسے حاصل کرنس شریہ  
کامیاب سیدمت۔ ریڈیو کشمیر لوگ جلی سہ اڑا جیس متراہہ کام کرنہ۔  
گودہ گودہ اوس آمیک زبانیہ مقصد آزاد کشمیر ریڈیو پیچہ سیدن وائس  
پروپیگنڈہس جواب دیں۔ یس اڑ کو کی پانچ تیلہ تہ بڑہ زور شوہ سان  
چلان اوس۔ یہ حالت رکھو ذریعہ وادن چلہ دیو تہ ریڈیو کشمیر کو اکثر پروگرام  
اسی اکہ حسابہ اخباری، غار ادبی تہ غار تخلیقی رنگہ اسدیش وائمان  
تہ پیچھے حالات رزھہ کھنڈ بہتر پینین سیدنی۔ پروپیگنڈہک زور تہ  
گوکم۔ تہ ادبی نشریات پینین باقاعدگی سان پروگرامن شریہ شامل سیدنی۔  
اتر تہ رکھو گودہ سورے زور اردو ڈرامہس پیچہ تکیانہ ریڈیو والین نیش  
اسو آل انڈیا ریڈیو کو واریاہ اردو ڈراما سوباب۔ کا شریہ متراہہ س





بہر ایکھو پچھتے ہوئے۔ مگر دشمن روڈ دار یا ہنس کا لٹ لٹکھان۔ تھوڑی  
 کینٹھہ مکھ کھانہ تہ تھن بٹاؤن جان تہ خو بصورت ریڈیو ڈراما میں تھن  
 "شب رنگ" تہ "میکین پڈ" میٹر پڈ مقبول سپر۔ پیر چھ بی رز  
 روشن پچھتے ریڈیو ڈراما ورن کاشرس ریڈیو ڈراما میں تھن یادگار۔ علی  
 محمد لونج تہ کور نہر دیانت ماہو پچھتے اکھ ڈراما جنگ چھ جی اے  
 ناچہ اسکی سلیسٹائی پشہر کھانی پچھتے ماخوذ۔ مگر آخہ ڈراما میں سپر تہ  
 خاص کینٹھہ تو بول عام حاصل۔

کینٹھہ کال کٹر حصہ سپر آل انڈیا ریڈیو کے طرفہ ڈراما میں تھن  
 کٹر مکھ مقابلی ایلانہ۔ پیو زن پشہر کین کیشن اد بین تھن مقابلی  
 ابراہی تھن تھن تھن تھن۔ اسی مقابلی خاطر لیکھو سوم ناخہ زنتی بین  
 "وجہ داد" نور محمد روشن "کارو گہ" تہ امین کاملن "موہ ستر" ناوگر  
 طبعہ اد ریڈیو ڈراما۔ پشہر زن اسی تر تھہ گہ ڈنیک دویم، تہ تھہیم  
 یکساہہ دیو آو۔ پشہر ڈراما میں تھن آو گہ ڈنیک لہہ سنجیدگی تہ کامیابی  
 سان ڈراما میں فنی گوش سیتو سیتو ریڈیو چھ تھنیکہ تھن پور پور نیال  
 تھوئے۔ زنتی تھن ڈراما وجہ داد اوس وجہ لکھن کا ڈراما تھن تھن تھن  
 آندہ پشہر تھن۔ ڈراما بنگالہ اسی لکھن کامیابی سان کا ڈراما تھن تھن  
 ودرارہ کہ چھ مکھ انسان پشہر زندگی تھن لکھن کھسی کھ تھن۔ اکھ تھن اوس  
 ریڈیو ڈراما چھ تھنیکہ تھن پور پور ورتاؤ کر تہ امت۔ کینٹھہ کال کٹر حصہ  
 آوہ ڈراما آل انڈیا ریڈیو کس توہی پروگرامس تھن سارے علاقہ میں  
 زبائن تھن تھن تھن۔ یہ اوس گہ ڈنیک کو تھن ڈراما پچھتے یہ لوڈ اعزاز  
 حاصل سپر۔





زبردس نوع قصاص۔

علی محمد لون "اگر آتش سوزہ" اوس یثیر کین با نون بر مشیر  
 زندگی پیچھے آگہ حقیقت پسندانہ ڈراما۔ پیچھے یہ ڈراما نشر شدہ۔ با نون  
 طبقن کوڑ آگہ پیچھے احتجاج۔ یہ اوس گود ڈینک کا شر ڈراما یثیر  
 آگہ حدس تاو محافل رد عمل وقہ ملو۔ یہ گود ڈینک کا شر ڈراما  
 یثیر پیچھے نشر گود صبح پابندی عاید آپہ کر نہ۔ لون نے بیاکھ ڈراما  
 "ژور" یہ آوسانہ سوسا پیچھے میں اکس خاص طبقن نشر ناپست  
 کرتے۔ پیچھے پانچو کھانج وار یا پیچھے لگوڈ کین درپہ پیلیہ زن پشکو  
 بھانن نشر ماریں ہندیں موصوفتیں پیچھے یہ تیرانہ وقت کس اکس  
 "راسہ کٹن" پیچھے "رے یاون" ناوگ ڈراما لیواکھ۔ رے یاون  
 اوس اکس حقیقی طبلہ نواز کردار پیش کرتے باوان۔ یس محض طبلہ نواز  
 آسہ کون پنیں سماجس نشر کھانہ بندیوین۔ کتر حدس تاو پیچھے ونہ  
 پرفارمنگ فنکاران پیچھے سماجک یہ وطن کین تیر کین رنگو موجود  
 ڈراما بنگار سپید کر نہ یہ محافل رد عمل و چھوٹہ بد دل۔ مگر یہ دیو والی  
 گئیہ معنی طا۔ یہ کیشرس کالس ہینک دودس تیر گندو ڈراما۔ یہ  
 اوس سہ ورنج پیلیہ زن ترونز ہک جادو شہ سپدست اوس۔ یہ  
 یہ دیو دس نشر کام کین والین پیچھے اوس زبردس شک یوان کرتے۔ یہ  
 چھپے سہ ورنج پیلیہ آتش، کھسہ ون بیر کر یہ جیہک نور۔ سوختہ۔ بلبل  
 وطن دار۔ ظلم۔ قادر۔ بتر لفظ نظم نون نشر و تاو ہک اجازت اوس  
 ترون نشری تخلیقات نشر۔ پیچھین حالات نشر ڈراما پچھین اوس



کنواری نے سرس [شاہد سید تہا] کو دے کر دیا۔ ہر دو چھ  
 شکرین بیا کھ ڈراما یس اکرس دیکھتے ہیں۔ سب سے پہلے  
 چھ۔ ریٹائر گوشت اکھ صحت مند ہے۔ پیچھے سب سے پہلے  
 نوٹس کو رہن ہنر جو ان کی تکیہ لکھتے ہیں۔ پیچھے نیم ٹریاں دیوی تھوٹھم چھ  
 یہ ڈرامہ چھ اکھ بہترین تعلیمی تجربہ۔ یہ سید آلی انڈیا ریڈیو اکرس  
 قومی پروگرامس نشر کرتے ہیں۔ سب سے پہلے آکرے۔ بلو کہ آکرے اکرس  
 بین الاقوامی مقابلے میں سوزیہ۔ بیچے دن پرائز اٹھالکھ ومان چھ۔ آرت  
 روڈ یہ کیئرڈ غیر سب سے پہلے۔

ادوار کوشن رہبرن تہا لکھتے ہیں۔ ہر دو ڈراما۔ "بچے چھس زور" تہا  
 "تلاش" ڈرامہ چھ عصری نثریں سب سے پہلے تھوٹھم۔ تہا آمہ لکھتے ہیں۔  
 ہم جدید ڈرامہ ہنر شامل کرتے ہیں۔ سب سے پہلے تہا لکھتے ہیں۔ ڈرامہ "ہم شاہ"  
 "آکرے تہا مال" تہا آکرے ہر دو لکھتے ہیں۔

موتی لالی کیو سب سے پہلے ڈرامہ۔ سب سے پہلے انہار کب۔ یہ کو کہہ سب سے پہلے  
 ہنر نثر جدید ڈرامہ سب سے پہلے لکھتے ہیں۔ ہر دو لکھتے ہیں۔  
 چنانچہ سب سے پہلے ڈرامہ "نور" لکھتے ہیں۔ "حرم خانہ" لکھتے ہیں۔ سب سے پہلے  
 لکھتے ہیں۔

فاردق مسعودی تہا لکھتے ہیں۔ ڈراما۔ "مگر تھوٹھم" لکھتے ہیں۔  
 کالج پابھرتے لکھتے ہیں۔ "نور" لکھتے ہیں۔ ڈراما "نور" لکھتے ہیں۔  
 ہنر نثر چھ اکرس لکھتے ہیں۔ تہا لکھتے ہیں۔ "نور" لکھتے ہیں۔  
 تجربہ مشاہدہ، لکھتے ہیں۔ تہا لکھتے ہیں۔

تیرہ می کرشن کوں پشہو ناہ چھہ اچھہ سلسلس مثر قابل ذکر۔

نردوشنن ڈرامہ مین پیچھہ اگرچہ تھو ستر داستان گوئی مہندہ انداز  
غالب چھہ۔ مگر توتیر چھہ پھن مثر نازکی تیر نوہ نظر گرہان۔ اُمو سہندی  
فقطا سیہ میون مرن "آکاش پاتال" "بس اکھ طماہ" سپیدی  
مکن مین پچھہ پشہ۔ اُمو سہندی باقی ڈراما اگرچہ حقیقت پسند چھہ  
فقطہ چھہ رٹان۔ مگر توتیر چھہ پھن پیچھہ فقط سیہ اُمو سہندی مکن سیدان  
یہ چھہ کھہ ٹیچ لٹ ریڈیو ڈراما مین مثر سپہ فقط سیہ کھہ رٹ تیر  
کامیاب استیصال۔ داس مثر چھہ پھن نردوشن اُمو سہندی مین پچھہ کھہ  
تیر جان چھہ پھن کھہ۔

ستار شاہ تیر پیکر ہے اکھ جان ڈراما نگار مین پچھہ۔ مگر سہندی چھہ  
نہ لیکھنس برابر لیکھان۔ توتیر چھہ اُمو سہندی "نؤ کوئی" تیر "انہا رکی  
ارمان" جان ریڈیو ڈراما مین مثر کڈر رش لائق۔ ستر کھہ رینہ سہندی ڈراما  
"دوہ دی کوہ" چھہ پھن پچھہ مثر اُمو سہندی پچھہ مثر لیکھن آست۔  
مگر ستر کڈر پچھہ مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
پیری پچھہ مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
تیر جے مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
تیر مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
ریڈیو ڈرامہ مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
ستر کھہ رینہ مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
ریڈیو ڈراما مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین مین  
(Morbidity)





هری کشتن کول شند "ییلدوتن کهرچه پوان" ترچه کا شریک  
اکه رت درامه. یس زن قومی پروگرامس منز به نشر سید.

سجود سیلانی تر شبنم قیوم چه بسیار نو پس بگر آمیخته  
تر چه میبندم کیسه درامه بزرگ است آیتو که نه خصو صحن سجود شند  
"نشتو کور" تر "راحت تو گه نگار" چه اکه سلسلس منز قابل ذکر.

موضوعن هنر رنگارنگی سیمو سیتی آیه ریو درامه من منز کیسه  
جان تکینکی تجربه ورتاونه [ اگر چه نیم تجربه بیین زبان هندن درامه من  
منز برانے متوا سورا یحقین درامه ان منز چه لون سیدو دراما "جمیدی"  
"همان" "روح تو روئی" "غدار" "همان جگر که داد و ده کت" "کندو  
صحرا تو وجود" "بیتراختی" "سه ندر تو سردار" "آدم چه عجیب ذاقه"  
مونی لال کیو شند "حرم خانک آینه". فاروق مسعودی، سجود سیلانی

سوم ناکه ساد حوین کیسه درامه تو هری کشتن کولن "ییلدوتن کهرچه پوان"  
بیشتر دراما پوان. "منز چه" "آدم چه عجیب ذاقه" هری کشتن کولن  
"ییلدوتن کهرچه پوان" تر لونن "کندو صحرا تو وجود" قومی پروگرامس  
منز نشر سیدو متوا.

ریو بیشتر کیو دراما فسیطو که تر سلسله وار درامه من میبندم  
براد کا ستن تر که ریو درامه چه ترقی تر مقبول بیشتر منز زبردس کام نگه  
چه هم فسیطو تر شوقی سان بوزان. تر اکه سلسلی سامه داد خط ریو که  
سوزان. "هم و فسیطو کن میبندم بکته آیه کا شیر بافی منز" اکاش پاتال  
"سین مرن" "سسی اکه طمان" "روح تو روئی" "بنفوت پروم" -



# کاشتر ناول

(ادوارد گلشن رومی)

کاشتر ناولی کاشتر ناولی همت و وجود نه آسنس برابر به چچه آکه  
 نه به احساس نیس کاشتر نیس آدیس، سام هینه پته یکدم سینه کز نهان چچه  
 کاشتر ادب چچه آکه نه ادب یوقه نثر افسانه (شارط سطور می)  
 کله دیو بار سس آو ته آیه پته لب ناولی هر تتر نثر به مختلفه دین  
 نثر به صورت کله روز نثر کله دیو لب ناولی همت و فتن یادن به آیه پته پروه  
 آفانن یا شارط سطور می قد به مد به چچه به شک کاشتر ادب  
 آکه دلچسپ انبار سوجن چچه به ناولی همت و فتن کیا نثر و فتنه دار یا نثر  
 کاشتر نیس ادب نثر به کیا نثر به چچه به و نیکه تا مخته به آخر به کیا به  
 رود کوه به نثر ناولی همت به چچه به سوالن جواب به هار به سطور می نثر به  
 روح روح کانه نثر نیم کاشتر ناولی همت و فتنه آدیس سطور می نثر به چچه به  
 سار و به کعه به بو ته آیه به چچه به نثر کاشتر نثر به چچه به  
 دانش چچه به چچه به نثر نثر آد کاشتر نیس ادب نثر سطور می به آیه  
 پته آکوهان تسلط به سنجیدگی سان لیکه نثر و آیه ناولی همت و فتنه به چچه  
 به نثر نثر کله براد کاسط به کینه میگزین روزان به چچه به نثر کله کاسط  
 اندر کوه نثر به نثر به چچه به چچه به چچه به چچه به چچه به چچه به

پیشکش کر کے گام تہ۔ پیشکش بھان تہ سوم ناختہ سادھو تہ چھ تہ حتیٰ تہ  
 پیشکش تہ اداکار اہم ناو۔ بشپیش تہ کر کے از بر و شہ کی تہ کال کی تہ بھان  
 ڈراما پیشکش۔ اداکار و تہ (مرحوم جگن ناختہ ساقی صاحب س علاو) تہ تہ  
 ناو و تہ کین دہشش مشن یوان چھ تہ تم چھ ساجدہ بیگم، محمد یوسف قریشی  
 شانتا کول، پیشکش بھان، سوم ناختہ سادھو، محمد سلطان پنڈت، محمد عبد  
 مکھن لال صراف، سدا مان، جی کول، راج دلاری، نبیل بیگم، حفیظ کوشا  
 برج کشوری، پرانا سنگھ، نر لوکی داس تہ باپ تہ درجن واد زنا تہ کہہ مرد  
 اداکار۔

بہر حال کائرس مشن ریڈیو ڈراما چھ اہمیت تہ اخلاقیات آسنہ تہ  
 تہ چھ کی تہ مشکل تہ در پیش۔ بوڈ مشکل چھ تہ تہ تہ ڈراما چھ تہ ریڈیو  
 تہ داس مشن یوان۔ لیکن واد چھ تہ شیل شیل ڈراما چھ تہ کن  
 یوان۔ تہ تہ تہ چھ اکھ دشت خار زار۔ اکھ مشن چھ تہ محنت تہ لگان تہ  
 اکھ تہ۔ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 جان ڈراما چھ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 اثر تہ تہ تہ۔ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 تہ  
 سید کو تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 تہ  
 کوئی کینن اکھ مس تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ







اُسکو لکھنے پر مجبور کر دیا۔ سرگوشی میں مولود۔ ہمیشہ رومک اثرِ نڈوتہ میرزہ جیہ  
 کہو نہ تو کو دادان سرگزینج زیادہ گنجی پیش روز۔ ظاہر چھ ناولہ میں طولیت  
 جسکے نہ نہ ریڈیو ہے برداشت کر چھ نہ ہم میگزینے ہم ہمیشہ پنچ کھوڑے  
 راونچ کو ششہ شز رومی۔ اہم پتہ نہ درایہ کیٹہ میگزین میں شریب  
 کا شریب، شپرانہ پتیر قابل ذکر ہے مگر ہم ترہا کو ناولہ بابت پنچ  
 ورق آیتن تھاوتہ۔ اختصار سبب سیدی ہم ساری ذر کو ناولہ تھا بلہ  
 موصوفہ افسانہ (شارٹ سٹوری) بابت زیادہ موزون ثابت۔ ہم ادیب کو  
 کالیں شز لیکھنے لگو رہو در راوی پنچ کہ مٹی نہ علقہ ترہو ترہو مضمون  
 تو کہانی لکھی لکھی۔ ہنہ ہنہ بیالہ ترہند حوصلہ بلو تو ترہندیس قلمس  
 آو آے۔ ادبی پتیر ہم دو ہمین صنفین ہندی سرخ ترہندیس تو ہمین شز  
 ناولہ آکھ چھ۔ گہ ڈی کالیں شز ہم ادیب کا شز لیکھنے لگو رہو  
 شز اُسو بیشتر ہم اہم بروتنہ یا تو اردو لیکھان اُسو نہ ہندی  
 تو بہتر باوتہ اُس یا تو شاعری شز سپان نہ افسانہ شز۔ ناولہ  
 لیکھنے تجربہ اوس نہ کا تہہ اکیس۔ ماچہ زو اظہارک ذریعہ بناو  
 سیتو کوڈ ترہندیس قلمن و اش نہ کامیابی ہند سپیک زیادہ یقین۔ اہتر  
 محی الدین پنچ 'ست سنگ' چھ کا شز افسانہ کوڈ پنچ سوہرن یوہ  
 کا تہہ افسانہ نگارن انفرادی طور چھاپ۔ چھاپ سپدنگ شز چھ ۱۹۵۵  
 اہم بروتنہ کیٹہ ہاھ کا شز افسانہ رنگو ترہو وجود شز آو تہہ روڈ یا تو  
 ریڈیو شپیر دسی مکن نام و اتان نہ کوٹک پوش ترہو مگر میز رسالہ شز  
 ذریعہ۔ ۱۹۵۶-۱۹۵۸ء ہس شز آکھ ڈینج کا شز ناولیٹ "دودرگ"  
 بازس شز۔ تو یہ نہ چھ اختر ہا بنی تخلیق۔ دودرگ ناولہ بروتنہ چھ



”جمن“ اخباریں خراج چاہ سید یہ۔ پسن سار نے مسودن میں کتبہ قسمیں  
محنت کرون چھ حال کیا نہ اصل فقید چھ لکڑی ناول چھاپ سید نہ پئے  
مکن یہ کتبہ چھ لہذا ٹاکار نہ ناولہ ہنیز و شہے چھ وہ شہے سے  
تیداد تہ معیار کتبہ شریں ادبیں خراج مؤہرود۔

[illegible]





out, experimentally, in conduct  
..... It is the form in literature  
which has explored most fully  
the life of the ordinary man  
& found it worthy of portrayal."

اگر خیال چھ پتہ ز ناول نویسی چھے تیلی پھانچیلان پیلکاٹہ  
خاص سماجی یا سیاسی تحریک کتہ سماجس منز کاڈ کڈتھ آسہ بیشک  
چھے آتہ قسیمی تحریک ادیب سہند خاطر معر لہون مواد فراہم کران تہ  
وز نہ پتہ اکھ اہم ذمویہ بنان۔ مگر کاشری ادیبن کر پتہ تحریک تہ اچھ  
۱۹۴۷ء تہ فہ نہ لہو سہ آزدی ہنز تحریک کاڈ کڈتھ آس۔ کاشری شایرن  
لوب آتہ نشہ ضرور مواد۔ اما پوز کاشری ادیب روڈ شعہ تنگے تراو تھ رسہ  
اوس ذہنی طور تیوت پس مائید ز تنحو سہند خاطر اس باجہ زلو اکھ موہد  
زبان۔ پتہ من تہ پتہ وروین منز آتہ سہ زندگی منز سیاسی، سماجی تہ  
ثقافتی طور کیتہہ تنحو دور پتہ پتہ کیتہہ انہار چھ پتہ منز لکھارن  
سہند بابت کوکٹ مواد پوشید چھ مگر کاشری ادیب روڈ فہ لہو تہ ز پے  
کران۔ موجودہ دور پتہ شاہکار روسی ناول "کینسروارڈ" چھتہ کتہ  
تحریک ہنز پادوار بلو کہ یہ چھے اکس نطامس خلاف بذات خود اکہ  
تحریک ہنز آغاز۔

گتہ تہ زبانی پوچھہ درنو بابت تہ کاتہ فن مقبول بنادہ خاطر  
چھے ترجمن ہنز اہمیت ننحو تہ ٹاکار۔ ترجمہ چھ بذات خود لکھارن ہند  
بابت سہ سٹاہ فائدہ ہند ثابت سپان۔ لکھارن چھ پتہ کامہ

اٹھ فٹس کن وٹیکھ تام لوے کھوے ہوو تم تہ رو دویہ مستقل طور  
ڈاڈ کرکھتہ۔

کاشٹر زبانی مہند اکھ اہم مسئلہ چھہ یہ زیتھ زبانی چھہہ پڑک  
پبلک (Reading public) اہم مسئلہ اوں ناولہ مہند  
فٹس بروٹھہ پکٹس مہند زبانی کوس۔ جتھ زبانی نہ پین واری آسن سوہے  
چھہہ تہ پھولہ رکھتہ پٹھو۔ یوہے وجہ چھہہ پیمہ ناولہ کاشٹس مہند اہم  
چھاپ سپیدیہ پیمہ آسن نہ فی ساس آبادی مہند دویہ زیتھ تہ پڑک  
آسن نہ، ڈراما، بیٹر چھہہ ریڈیو، سٹیج تہ ٹیلی ویژن دویہ مہند کٹن تام  
وانان۔ پین چھہہ ناولہ مقابلہ کتہ کور مارکیٹ۔ دویہ پچھین مختلف زبانن  
مٹلن انگلیز، فرانسیسی، روسی، بیٹر زبانن مہند یا مٹلن مختلف زبانن  
مہند نیلہ ناول نگاری مہند فٹس دویہ جتھ لوگ، پین واری مہند  
اکھ جان تہ مہند وٹن طبقہ اوس تیار بہ تیار۔ ناول نویسی مہند پیمہ  
چھہہ پکٹس سیتوہ پیمہ پیمہ وٹسی جکٹن سپد تفریح، دل بہلائی  
تہ ذہنی اور دویہ بابت اکھ نوو تہ بہترین وٹسلہ دیاب۔ اکھ انگلیز  
پکٹس چھہہ پکھان:

"For many, it is the only  
outlet to a large experience.  
For others, it is an indirect  
satisfaction of some need for  
philosophical or moral guidance,  
not set out in rules, but worked





اللہ واپے ناولیہ سہ ستر فنی زادو جبار سجنک پتہ تم ستر پتہ موحوس  
 کرکے ایک موقع میلان۔ یہیں چھ وکھرو وکھرو لکھنیکن ہند باس ہنار یائے  
 جان پاٹھو لکان۔ او کہو چھے کاٹھریں شریشا ہمار ناولیہ پھر پنج پٹھا  
 زیادہ گنج پٹش تریہ امیک چھ صنور ڈرکتہ تریہ۔ ویکٹھ تام چھے فقط نور  
 ناولیہ کاٹھریں شری پھر نا امتر۔ یہ چھہ ہرگز کاٹھہ جان رفتار۔ اما پوز خوش  
 ہنسر کتھ چھے یہ نہین ترچن شری چھ کیشن شاہ کار ناولیہ ہند عتر چھہ  
 شابل۔ ناولیہ شلیق چھے عام خیال یہ نہ یودوئے بالاک و فی ہیک عظیم ورس  
 چھ مکہ و فی ہیک عظیم ناول چھے ٹالسٹاے شری ناولیہ "وار ایند پٹش"  
 (جنگ تہ امن)۔ خود شری فستی چھے یہ نہین ترمون ترچن شری چھ امیک  
 ترچہ تہ شابل۔ یہ ترجمہ چھے منظر عازمین بڈ وکھنتر تہ عرق دیزی ستھ  
 کورمت۔ انتر مھ الدین وٹن چھہ زتمو اٹس یہ روسی ناول انگلیز وٹس  
 منزدہ یہ تریہ لکھ پٹر مٹر۔ اما پوز عازم صابن کاٹھریں ترجمہ پٹھہ ویک  
 تھو یہ عظیم ناول زیادہ بہتر پٹھو سچھہ۔ ہیکھ اکھ لوہہ و فی تہ مولہ  
 و فی روسی ناول پھر علی محمد لون کاٹھریں شری یہ کہیہ گورکی شری ناول "مڈر"  
 (مات) لون صابن یہ ترجمہ تہ چھہ بڈ وٹ تہ زوداد۔

فارسی زبان ہنتر اکھ موشور تخلیق "حاجی بابا" (حاجی بابا)  
 پھر ڈاکٹر شری الدین احمدن کاٹھریں شری۔ ایرانی زندگنی پیچھہ یہ دلکش  
 تخلیق چھے مہادیہ انگلیز کو زبان شری جے، جے، موریرن ۱-۱-۱۹  
 ۱۹۲۷ء "ادو پنجر آف حاجی بابا" ناولیہ پھر یو ۱۹۲۴ء عیس شری



ناولہ ہند سے جدید روپ۔ وجہ چھپے زمشینو سستوار زندگی ہندس  
پر چھپے شوبس شری تیزی۔ قدر ہیشن تیزی سان بدلیہ۔ اختصار ملک  
طوالہ ہند سوال او زندگی ہندس پر چھپے قدس پیچھے تو پچھے چھپے  
وہ جو ہات یمہ کنو ناول لیکھنگ رواج سپد کم تو ناولیشن ٹوب ہر تر  
ناولہ تو ناولیشن چھپے وہ فی تیوت کن لاکت بر ناولیٹ بدل چھپے اکثر  
ناول لفظی و ناولیٹ پوان۔ نہ چھپے فرق واضح۔

## دودگ

دودگ چھپے گود ڈنچ کا شرناولیٹ۔ یہ چھپے بین کیشن  
ناولیشن مقابلہ ٹیکنیک موزوب زیادہ زمرت شوبہ دار۔ انداز بیان شری چھپے  
نقصہ پر کشش۔ کہا فی ہند وق چھپے زمانہ یس جو شوبہ گنس لیر لور  
چھپے۔ کینٹر ہا ہ پچھے تہ کینٹر ہا ہ برو نہ۔ یہ چھپے زندگی ہند کینٹر ہا ہ  
حققترا چھپے برو نہ کن انان۔ پیچھے چھپے تہ وقتہ کینٹر ہا ہ  
نقاد کوئی مورہ پیچھے وقتہ یہ لیکھنگ آہ۔ اختصار ہنس ناولیشن  
پیچھے آہ لذت پسندی مریضمانہ زمین تہ پرو زگری ہیشن مریضمانہ کینٹر  
پرو زچھپے یہ زچھپے (پرو ز) چھپے ادبیس تہ سارے وچول (Wool)  
فنون تہ پرفارمٹک آرٹن ہند آکھ خاص تہ اہم موشور وودیت ہنس  
کیرضیشن ہنس سارے وچول ہنس ہسکون تہ ناکارہ ہنس تہ رد کینٹر  
اختصار اب اسو آہ لحاظ ذہنی طور ہنس ہم کال ادبیس برو نہ تہ راجو  
تہ اس موہود و قسیم ترقی پسندی ہنس ہنس آکھ شجیبہ کینٹر ہا ہ  
کیرشش۔ اختصار اب ہنس شاہ کار افسانہ "درمی ہنس ہنس ہنس"

غلام نبی گوہر بن تراوند تخلص مجرم، تو "میل" مارکس شرتیہ نزدوش  
 صاحبین "اکھ دور" مونسو، ملکہ تراوند انداز بسیار تہ قصہ و ونہ کہ  
 اشتیاء چھے یمن پانتر دنی تخلص یمن اکھ و کھر میزان تہ جہ اکاہ رنگ  
 تہ سٹایل۔ کاترین نشرس برتر دین تہ کینہہ تو می او سلوب بدہ  
 کہ نشرس شرتیہ شک سیمہ اکھ اہم قدم۔ و مہ ذی گو ناول و ونہ  
 بجایے روز یمن ناولیٹ و نین زیاد مناسب تہ ناولیٹ بنس شرتیہ  
 چھے یمن وادیاہ خامی روز مہر۔

ناولہ تہ ناولیٹ شرتیہ وادیاہ فرق موجود۔ مگر تہ اہم سہ تہ چھے  
 سیمہ گئی فارم مانہ یوان۔ تہ دہہ شرتیہ شرتیہ کر چھے ناولہ مہینہ ناولہ  
 یمن یوان کر تہ۔ بجو یاد فرق چھے تہ ناولیٹ چھے مہ عصر آسان۔ طوالت  
 تہ تفصیلات چھہ کم آسان تہ بحریات نگاری چھہ موحود و طریق شرتیہ  
 سپان۔ ناولہ شرتیہ چھہ مہ سہت آسان۔ بحریہ تہ اہم سیاسی  
 سہ جی مدخلی تہ خارجی تحریک چھے کام کران تہ زندگی مشین سہین  
 تہ دہہ مہ نیارن مہند باس ووان۔ مختلف واقعات شرتیہ با تفصیل و مہینہ  
 چھے تہ سہتہ بجو میلان۔ ناولہ مہینہ مہ سہتہ ناولیٹ تہ یوان سماج  
 مطالعہ تہ سہتہ۔ کہہ اہم نگاری تہ چھے ناولیٹ شرتیہ ناولہ مہینہ مہ سہتہ  
 نگار اہم کھتہ چھے تہ کردارن مہینہ تہ چھے ناولیٹ شرتیہ ناولہ کھتہ  
 تہ تہ زیادہ بوز شور متکان تہ کیا تہ ناولیٹ شرتیہ ناولہ کھتہ  
 کردار زندگی شرتیہ مہینہ یمن شرتیہ شرتیہ شرتیہ شرتیہ شرتیہ شرتیہ  
 مہینہ۔ سائینس تہ سہتہ لوجی پوت پوت تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ تہ  
 بارنس۔ ناولیٹ چھے مشین زندگی مہند سے پاوا واد۔ تہ چھے دہ اہل



کو دھت۔ مگر کینہ آسہ نہ تہ بہو نہ مرنس فرصت اوسس ورتہ مرثہ  
نسبہ اوس عبد الغنی مجلس مرثہ ناوتہ بدکار۔۔۔

دود دگ چھئے اچھے بد ناوتہ بد کار عبد الغنی ستر جنسی لہ چھ  
میشہ دلہل۔ راجہ چھئے ناوہ ہند روج۔ فاطمہ تہ راجہ چھئے نہ بدینہ اوسہ تہ  
مران اکھ اکرس نیشہ وکھ۔ فاطمہ چھئے ستر تہ سس پھل (m 70 v 674)  
تہ لیٹر ہمیشہ علیل تہ زور کھو ڈیچو آسان۔ اہ کچا رس تہ کھو بلوچہ تیس وچھ  
پیمز چھئے۔ شاید چھئے تہ پیمز ستر ستر کاجہ مرثہ۔ اسن چھئے تہ ستر  
دلانے پکمت۔ راجہ چھئے کا نیشہ کٹ۔ سہ چھئے شوخ تہ مرثہ خوش کردہ  
یاقن مرثہ۔ آسان آسان دود کھنچ قایل۔ مگر تہ چھس زندگی ہستہ کم  
اوس چھس بچارہ و نہ وسان۔ راجس چھئے اکرس اڈور انسان ستر تہ پتر  
سپان یس ترہ شرن ہند مول آسان چھ۔ عبد الغنی چھئے کھنچ کھاندر  
کران تہ کھنچ زنانہ طلاق دیوان۔ مگر اوسہ لذت پسند دین چھئے نہ کھنچ  
تسل لبان۔ تس چھئے کھنچ ڈنیٹ کھاندر اکرس کھار کور ستر سپان تہ کیا نہ  
تس پچھ چھ عاشق آسان سپنت۔ پیارو چھس آسان راجس پچھ طور  
پیورٹ۔ کھاندر کین دودہ من تہ چھس نیہ کل آسان نہ کھنچ پاٹھو اندر جس  
اٹہ وائہ تہ والیس ناوہ۔ ناوہ ہند پیمز چھئے کینر وفاقہ ستر وونہ  
بران۔ پیمز مرثہ کینہ پیمز پاٹھو چھئے شہہ صابن کاہ بار۔ فاطن علیل رزن  
عبد الغنی ستر ہوس پرستی تہ راجس آلہ تہ ولتہ یں شہہ صابن کاہ بار  
طپ سپان تہ عبد الغنی شہ فاطس ستر وادہ کھ کھاندر کون نہ  
پیمز اکرس قریب۔ دود دگ چھئے پیمز دودہ کھنچ تہ دادر تہ مجوری تہ  
پیمز کھنچ کھانی۔ راجہ چھئے اکرس تہ نہ نہ ہند تصویرا چھن تہ کھنچ





# گہ منہ کا ش

’گہ منہ کا ش‘ چھ اپن کا ملو تخلیق۔ یوہ قبا لرحلہ کس پوت  
منظر منہ لکھنے امر چھ۔ موشور انگریز ادیب ایچ۔ بی۔ بیٹس  
(H.E. Bates) پتر ناول ’سکارلیٹ سورد‘ (Scarlet  
Sword) تہ چھ اٹھو پس منظر منہ پتر پتر  
پاران تہ شیران۔ انا پوز کا مل صابنہ تخلیق منہ پس روادار تہ رہدار بیان  
تہ واقات منہ پتر مولن سیتو قہ ریت تہ سوز واقیت درینٹھو چھ پوان  
سہ چھ پتر بیٹس (Bates) ستر کتا بہ منہ نظر گرہان۔

’گہ منہ کا ش‘ ناول پتر پتر چھ فاطمہ سہ چھ بٹ پورچ  
بسکین۔ مگر وکیل کس اکس مدرس منہ ماشرباے اسپہ موہ چھ  
اکس کتا یہ مکانس منہ روزان پس عزیز اللہ ناو کس اکس ایسا  
منہ جاکات چھ۔ فاطمہ چھ کتا فی اسپہ موہ کتا ولی بٹ ناوک اکھ شخص  
بٹ پور پتر ستر تکران۔ پس وکیلہ کتا ہے منہ مہتہ ٹوپہ سونج کام چھ  
کران۔ رام کرشن چھ وکیلہ اکھ دکا نادر۔ سہ چھ امس ماشرباے  
منہ پس عشقتس منہ ولینہ پوان۔ مگر فاطمہ چھ رام کرشن شہد پتر  
رام کرشن چھ اکھ دوہ پتر پتر باوختہ عزیز اللہ ستر جان نیچوس  
سہ لالہ پس کران۔ پتر پتر اوختہ تانختہ فاطمہ وچھ پتر آسان  
کران ستر شیکو بے حد تاہر پتر بڑتہ چھ پس پانس دل دوہ  
اکدان۔ سہ چھ مکانہ شیر پتر مہتہ رطلختہ فاطمہ دیدار کران تہ امس  
پتر پتر دل و جان فدا سپان۔ سہ چھ پتر لولک منہ تہ تتر چھ پتر

انان۔ یہ سب ذہنی طور پر آگے اور انسانی سیتو دور چھٹے ہسکان کر رہے  
 عبدالغنی کیس نیش چھ جنسک (Jenny) مطلب صرف لذت تہ قمرہ،  
 بیلہ راہ گدہ کھوہ پروان چھٹے۔ عبدالغنی چھ تیس ادو لکھ ک کر تیس  
 پیچھ مجبور کران۔ راجس چھ سہ سٹا عذاب تہ بد حال سپدان۔ سوہ چھٹے  
 ناوکہ کسر مرنہ ہون۔ عبدالغنی تینیز اچھ چھٹے مرنہ ہون تہ ناول  
 چھٹے انصاف شہرت کیس ادو عولس (Poetic Justice) پیچھ اندواتان۔

دردگ چھٹے ناولیک قائل رتس مرنہ پتہ روز مرنہ۔ ایتیک  
 کناس چھٹے سہ چھٹے سہ مرنہ مرنہ کران چھ کای کر تو تو کر تو سو تو تہ سو تو فاط  
 چھٹے تشر بے ذون تہ سہ پتہ چھٹے۔ شیمہ صاب پتہ پتہ ناولہ مرنہ  
 آر تیس مرنہ مرنہ بران چھٹے۔ سہ چھٹے تہ پتہ پتہ اندواتان یسینف  
 دن چھٹے تیس یکدم ویشو کران۔ کای بار کٹپ سپن اوس پتہ پتہ مرنہ فائن  
 تیس مرنہ کای مرنہ چھٹے زمان۔ یہ چھٹے سہ سٹا غار فطری باسان۔ ناولہ  
 مرنہ پتہ پتہ کھا تہ تہ طلاق سپان چھٹے۔ انسان چھٹے ذہنی طور پر مرنہ فائن  
 کر تہ فاط تیار۔

اخر صاب پتہ سب کھ ناول "رؤ تہ زولانی" (پتہ کتہ کتہ قسط  
 مرنہ پتہ مرنہ آست چھٹے) چھٹے زیادہ زود دار، شہ بہ دار تہ مرنہ  
 باسان۔ یہ ناول چھٹے یہ کتہ تہ روشن کران ز اختر صاب چھٹے مرنہ ناول  
 برابر بردہ تہ پکان۔



بندر (Bolder) آسنگ تو بہت دقت سے یہ کیا نہ تیرا کھیل تیرے زمانے میں نہ تھا  
 پہلوؤں سے پیچھے قلم پید قبا کو حملک واقعہ بالکل نازا اس مصنف چھ مختلف  
 کردار ان میں دیکھو مختلف درجے میں رہنے والے کا بیجا ہر سان ظاہر کران۔ کہنے  
 جاپہ نشو پانٹو۔ تو کہنے جاپہ محض اشارت ہے کہ ان میں۔ بیانس میں چھ بچہ بچی  
 سیتو سیتو ہر لہڑی میں کچھ اکہ غور میں پوری آمیزش درمچھ پوان۔

ناول چھند سید سید د درملہ پیچھے یا بست پور پیچھے شور و سپدان  
 تہ زن عام حالات میں سرب پدن کو تھ مصنف چھ بذات خود ناول میں کہ  
 کردار تہ آریس سیتو سیتو چھ ماسٹر عبدالسلام، نازی صاب بیتر تہ آریس  
 کردار۔ کاہل صاب چھ "کہہ دے کچھ منر و نان"

"ناول چھنے کا شریں آریس اندر اکہ نو کچھ۔ آریس کہو پیسے  
 کہہ دے تہ زن تھ کا تھ صورت (فارم) ڈھار پی پیسے پیسے لوکن پیسے  
 باجہ وہ پر باسیہ۔ چنان چہ مے کو کچھ کہہ دے تھ سہو طرز اختیار۔ پس  
 زن سانین لوکن پروں مایہ پراش چھ"

کچھ کہہ دے تھ مطلب چھ شاید داستان گوئند۔ پڑھ ٹیکنیک  
 تہ ٹیکنیک شک ناول باپتھ اکہ مہلہ پونی تہ زودار ٹیکنیک ٹا پرت سید بگر  
 ٹیکنیک چھنے جان پاٹھ تہ جسا بہ سان ورتادہ آریس ناول چھ پیسہ  
 منظر سیتو شور و سپدان ز مصنف چھ بست پور کہ تھن۔ سہ چھ بے  
 کسان۔ مروتہ چھ بے کہہ دے سپدان تہ چھ بہتہ گز تھان مصنف  
 چھ نزدیک آریس کامس منر سپدان تہ آریس چھ سہ ماسٹر عبدالسلام  
 کہہ دے کچھ چھ چنان تہ آریس منر چھ قبا کو حملک ذکر سپدان تہ ماسٹر عبدالسلام  
 چھ مصنف قبا کو حملک ہونہ نادان تہ تیس بجاہ کہہ دے ریو۔ اگر ماسٹر

شرفا طمس باوان. فاطمہ چھ پنہو کینہہ اوصول تہ آدرش تہس  
 چھنہ پتہ نہ اکھ وہ پر مرد یکہ تہس لوہ چھتہ تہس سو دس جواب نہ  
 چھتہ تہس کئی کتہہ ومان زہدہ یو دوسے تہس سیتو بیخبر کرن چھتہ پڑھا  
 تہس پڑ مشیقین چنیز وختہ اکتیہ رکرتی. پینس مایس وین زہدہ کتہہ تہس  
 مایس سیتو کتہہ باختہ. بی چھ سپان. تہ مروجہ طریقہ تہ آداب سیتو چھتہ  
 کھاندرج کتہہ سپان. پینہ دوہن چھتہ تہس پچھتہ قبلی حلقہ سپان  
 تہ ورمیس چھتہ نار تہ مار شصت کڈان. اکتو مہو مایس تہس چھتہ کہ دوہ  
 راکتہ کیت رام کرشن ہنن زوئی. پچا وین خاطر فاطمہ تہس ویرس پچھتہ ومان  
 فاطمہ چھتہ اکس پڑ تہ اسان دوست کا شرف زانہ ہندو پچھتہ سارہ دے  
 تہ نفرت مشرا وختہ تہس پناہ وہان. اکہ دوہہ چھتہ قبلی کو اکتہ مکانس پچھتہ  
 تہ جوئیہ ماران بیتہ شروالی پچھتہ چھتہ کہ لہ سپان تہ رام کرشن چھتہ فاطمہ  
 زندگی پچا ومان گوہر ہند زبانیہ بنان. فاطمہ چھتہ قبلی ومان نہ رام کرشن  
 چھتہ تہس کھاندر. فاطمہ چھتہ قبلی کو حلقہ پینہ واپس ہند پچھتہ کرشن  
 سولہ چھتہ پچھتہ مہر کا تہس سیتو کھاندر کران. چھتہ لایس سیتو تہ اوہو کتہ  
 کیا نہ تہس کتہہ عزیز اللہ ہن چھتہ قبلی ہند ساختہ تہس اسان  
 چھتہ کتہہ تہس کاش نامہ لکھ کانی. یہہ ہر اصل کا دھن جی سیتہ  
 پچھتہ حسب ملک اکھ علی پڑو چھتہ:

"بیختہ تہس زوایس تہس تہس چھتہ اشپرا اندر اکھ تہس تہس نظر"  
 بیم لفظ و فی گاندھی جی تہس وزیر پید ملک تقسیم سیتہ تہس  
 پستی صحتہ نار تہس پڑا سہ ہا سہ شولہ مار تہس لوگ. کتہہ ایہ لکھ چھتہ  
 موصوفہ تہس شروار یاہ وسعت موجود. کالی صاحب چھتہ یقین چھتہ



تہ پیاس قسم دار کھتہ تہ رنگہ رنگہ سناظر۔ مرکبان۔ چھو لہ دار۔ ڈانچہ تہ  
 پاکہ۔ مختلف پڑاو۔ پاک تہ پو پتر جاپ۔ سورے چھ دین تل دیوان۔  
 کیتو کھتہ چھ پڑچھ وری یا ترا کر نہ مہ کھ دور دور جاپو پیچھ اور  
 واتان۔ اکثر کھتہ چھ پہل کام تام بسہ منز کڑھان تہ آتہ پیچھ پڑن زیو  
 تہ کڑھتہ سفر وہ کھلو طے کران۔ کینہہ چھ گڑن، ڈانچن تہ پالکین  
 مہند بوند بست کڑھتہ منزلی مقصودس پیچھ واتان۔ آدمی بس پڑھ  
 نوڑھ تہ سامرختہ چھتہ تہ تہ پڑھ پڑھو۔ مگر ہم قلی۔ ہم مرکبان تہ ہم ڈانچہ  
 موزور۔ ہم پڑچھ وری تہ آتہ مقدس کھ پھار تہ تام یاتری پیچھ واتان  
 چھ۔ پشیز زندگی کیاہ چھتہ کیاہ ہم کھ ہم انسان ہنہ بن کلن پیچھ  
 سوار کڑھان بکوانش منت تھاوہ کڑھان چھ ہم پھار تہ کتہ ہم  
 لون صان چھ اکھ پیچھ پڑے نوڑک موزور نورمت۔ پیچھ شدت اکھ  
 حساس انسانے موزورس ہیکہ کڑھتہ۔ ناولہ ہندی اہم کردار چھ لطیف۔  
 پران۔ کیدار تہ کینہہ ڈانچہ موزور ہم منز سام پیچھ قابل ذکر چھ۔ پیچھ  
 یا تراہ منز چھتہ سام پیچھو سامی اکھ کرہن کالہ و پیچھ پیچھ پیچھ پیچھ  
 پاکہ سام پیچھس سان ۱۲ رڈی نکھو تہ پیچھ چھ۔ لطیفس چھتہ سام پیچھس  
 سہتی بہ حد ہمدردی۔ سام پیچھس کن پیچھ چھ ۱۹ موزورہ آزادسی  
 ہنہ منز کھ منز شہید گوشت تہ تمو چھتہ ہنہ کن اکھ کوہ پڑن نوڑوہ  
 پیچھ منز زندگی تار دین مہ کھ پیچھ سام پیچھ پیچھ وریہ اوسحقایہ منز تہ  
 پیچھ مہنہ کران تہ ہم کھ پیچھو تہ پیچھو تہ پیچھ ہنہ بالی شہنشاہان  
 سام پیچھس پیچھ ہنہ سہتو ڈاکھ گوشت۔ سارگی سے کھوہ رس پیچھ پاکہ  
 گوشت۔ سہ چھنہ قدم تہ تہ پیچھ ہنہ مکان۔ مگر سہ چھتہ ڈھہ چھ ڈھہ چھ پڑن

عبدالسلام نے ناولہ اندس واپس ناوہ ہے۔ جان سپد ہے۔ مگر تیرے چھینے سپدان  
مہضف چھ کھانی ہنیر بیٹہ لہجہ ولی پٹس، ملا کی صابن بیتر کردارن نش  
بوزان۔ ناول چھے ٹکڑا واپس پلڑ کر تیرے پوان۔ دھون ہنیر صفت ہنیر ناولہ  
نیر چھ عبدالسلام تیرے وار یاد تیرے کداسس پیچھے ڈر تیرے پوان۔ آمس نام  
داتان و اتان چھ۔ ۵ صفہ پورس پید پتو آسان۔ اعلیٰ بے ڈول طرک پکیر کیر  
چھ اٹھ تخلیق ہوئے اوکھ نیر جہ نکھر مہی آمت۔ ناولہ نیر چھے ہر وہ  
تیرے ۵ صاف لہجہ پوان۔ یوہ پتہ پیر گوان گزراں چھے۔

فطرین کردار چھ کینر و افاقہ کہو نقلی تیرے بنا ولی باسان۔ سہ  
چھ اخلاق تیرے آدین تیوت زیادہ لار سہ چھے عرشہ پیچھے ڈر ہنیر اکھ  
دیوی باسان۔ سہ چھے تیرے انسانی جذبہ بالو نشہ فالویم اکھ عمر نیر اکھ  
کوہ نیر آسور گزھن۔ آدم نفیات چھے غلط ساچس نیر پیشا کداس  
فطرین پیر وین تیرے چھے گرب تیرے عجیب باسان زرام کرشن چھے تیرے  
کھاندار۔ سہ مہی کوہ تیرے پتہ پتہ تیرے ظاہر کر چھ۔ ناولہ مہی  
انوی حصن پیچھے چھینے تیرے مہی کر تیرے ہنیر شور و گین حصن پیچھے  
کر تیرے آسور چھے۔ تاہم پتہ دوشو باو و جوہ چھے تیرے تخلیق پتہ پتہ اکھ اہمیت  
نقادان۔ تیرے چھے ہنیر شرک اکھ شمش یون سٹائل و ہوا دان۔

## اسو تیرے چھ انسان

تیرے چھے علی محمد لون ہنیر ناولہ پٹ۔ تیرے چھے اسرنا خدہ یا تیرے پتہ  
پتہ شطرس ہنیر لیکھنہ آسور۔ اسرنا خدہ کوہ چھہ ہنیر عظمت۔ اٹھ مہی  
ماہرک ہنیر تیرے پتہ پتہ۔ یا تیرے پتہ پتہ ہنیر پتہ پتہ۔ تیرے پتہ پتہ





پیٹھ جھجور۔ وہ فی چھٹے سینے میں پالکے گوہ چھاپہ نر پک و اتنس تیار۔  
 ادا پوز سام چھٹے چھٹے سارے تھوڑے سویرے۔ یہ چھٹے ناولہ مہندہ کلاہ ممکن  
 کر پین کال سینے چھٹے پالکے میں مہندہ نیر نیران تہ موزورن و نان و سہ گزہ ہند  
 وہ فی گوہ چھاپہ میں درشن کر رہ۔ تم میں سام چھٹے امی دیم پالکے میں چھٹے  
 واپس۔ تس چھٹے پن پان سینے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 افس ہند مہندہ شش ہند وہ کہ۔ ڈانچہ موزورن چھٹے سینے چھٹے چھٹے چھٹے  
 تھوڑے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 اتنی۔ افس چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 پالکے میں مہندہ ناولہ تہ پن قہمتی شال پیٹھ تھوڑے چھٹے چھٹے چھٹے  
 سینے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 شگوف پیدان۔ مہندہ شگوف یس شاید کھتی پراونہ ورن انسان چھٹے چھٹے  
 ورن چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 موجود چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 (Human touch) چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے

سام چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 شگوف گزہان۔ لطیف چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 چھٹے چھٹے سوچان:

پڑھ افس۔ ڈھانڈا دس۔ خیال کن مہندہ و سس۔ کوہ چھٹے  
 افس گزہان۔ دس مہندہ سس۔ راز نس گزہان۔ یہ چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے  
 کردار۔ افس گزہان۔ لیکچر ہندہ بنکھہ بود فنکار قلمس پیس زو۔ خیال کن  
 پینے پکھ۔ وڈ کہ۔ مہندہ دس کن لکھ۔ موشور گزہان کھکھ۔  
 لطیف مہندہ سوچ تہ ذہنی رول چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے چھٹے





پہلے مجبور۔ وہ فی جیسے سیٹھ پنیر یا کچھ گویا پہلے نزدیک و اتنی تیار۔  
 انا پوز سام چیس چیس سارے نوڑے سویرے۔ یہ چیس ناوہ ہند کلا ممکن  
 کرین کال سیٹھ چیس پاکہ منیر میرنیران تہ موزورن و نان و سہ گزہ ہند  
 وہ فی کچھ چیا پہلے درشن کرے۔ تم بین سام چیس اسی و سہ پاکہ منیر چکا  
 واپس۔ تیس چیس بین پاں سیٹھ جابر تہ ظالم باسان تہ کیا نہ تم و اتہ نو  
 اسی ہند منہ شس ہند وہ کہ۔ ڈانچہ موزور چیس سیٹھ جی پنیر یہ کہہ  
 نوڑہ تہ دیو تہ راوان نہ تم بنا سام چیس پاکہ منیر تہ سیٹھ شون  
 اتی۔ افس چیس تی سپان سیٹھ جی و نان چیس۔ سیٹھ چیس سام چیس  
 پاکہ منیر ہند ناوان تہ بین قہمتی شال سیٹھ تہ او تہ روہ صحتہ کران  
 سیٹھ سیدس کوہ ورن چیس زن چیس بے نوہ ملکہ پوان۔ تیس چیس  
 شکر پیڈان۔ سہ شکر یس شاید کھتی پراونہ ورن انسان چیس سیٹھ  
 و پنیر چیس پوان۔ ناوہ منیر یس یہ "میومن لچ" (Human touch)  
 موجود چیس سہ چیس سیٹھ چیس ڈاویل تہ پراثر۔

سام چیس چیس آمہ تخلیقہ ہند اہم ترین کردار۔ یہ چیس ین واپس  
 شہتہ کر شان۔ لطیف چیس اکہ حساس لکھاری۔ سہ چیس سام چیس  
 و چیس تہ سوچان:

"پڑھ اسی۔ ڈھانڈا دس۔ خیالین شرو صس۔ کوڑہ  
 انس کڈہ۔ دس شرسنس۔ رازنس کڈہ۔ یہ چیس کردار۔ اکہ نہ  
 کردار۔ اہتر کڈہ لیکہ تہ بنکہ بوڈ فنکار قلمس بیسی زو۔ خیالین  
 یسے پچہ۔ وڈ کہ۔ تھرس کن لکھ۔ موشور کڈہ کھکھ۔  
 لطیف ہند سوچ تہ ذہنی رد عمل چیس واقائن منیر مانکھ منیر





خلق بنیاد و طرک کافی است.

ناولہ شریس میڈیمر عاید جاپہ موکوہ چھہ سہ چھہ فطری، زودار تہ

حان معیار رک.

## مجرم تہ میل

مجرم تہ میل، ناولہ شریس نہ ناولہ شریس چھہ فلام نبی گوہرن لیچھہ شریس

مجرم سہ ۱۹۶۹ عیس شریس چھاپ تہ میل ۱۹۴۳ عیس شریس گوہر صاب چھہ

کاشیہ زبانی مہندہ گھہ ڈنیک لکھارہ سہ شریس نہ اور جیل ناولہ و نیکیہ تام چھاپ

سید میٹر چھہ.

مجرم چھہ عدالت سہ میٹر شریس شور و سپان تہ کورٹ سپنہ سستی

اندواتان - احمد اللہ سہ میٹر الزام نہ تمکو مارہ پنچہ کورہ عابد زہرہ

عاجرن مرن دہہ چھہ، ارگست ۱۹۶۱ عہ عدالت رکاردن شریس دیچ سہ

تلیہ یہ سرک کرکرن مشکل چھہ نہ امہ ناولہ شریس مولہ کتھہ کیہ زما نیچ پادوا

چھہ. ناولہ مہندہ رکدار چھہ وکیلن ہندو جرحو تہ عدالت کارائی سستی

نٹو نیران تہ ویڈیو سپان تہ یوت یوت مقدمہ عدالت شریس انجاس

کن ملان چھہ تیوت تیوت چھہ اہم کردار تہ پھانچیلان تہ کاڈ کڈان

لورہ کورٹ (Lower Court) چھہ احمد اللہ مجرم قرار دیست

تہ دہہ ڈچہ کیس ہائی کورٹ شریس چھہ نوسیرا کتھہ سارہ

مالس دل دائرہ لکان چھہ تہ آخرس چھہ ہائی کورٹ یہ کیس سشن

عدالتس واپس سوزان تہ تھہ ہیدا نیچہ ودان نہ زنی سہ جوتہ بشپ

احمد گڑھن طلب کر تہ تہ دہہ شونی درین کر تہ تھن جرح کرک



اکھ بوڈ کو چھ دول (بشر کو محمدی تہ اپن صائب) اکھ بوڈ سرکار افسر  
 یس آے آے ایس سرویں منز چھ (بشر لڑک جلیپل بشر داستان  
 ہم دوہ شوے چھ اکھ اکو بندیں لوں منز گرفتار سپان۔ تہ اُخرس  
 یس کھاندر سپان چھ۔ محمدی چھے موہوس کران نہ جلیپل چھ نامہ۔  
 قعبہ چھ عدالتس بیچٹ پوان تر چھیکوں چھ پروفیسر موتی لال تہ تہ  
 بشر آشیٹو مینا اکھ نفسیاتی ساس کھر کڈان تہ بارٹن دھون چھے میٹل  
 سپان۔ موتی لعل چھ جلیپل دوست تہ مینا چھے محمدی نوں۔ مسئلہ چھ  
 دراجیل تہ نہ محمدی پیہ آپ عشقس چھے دجھان۔ جلیپل چھنے اکھ تہ آہ  
 دجھان۔ محمدی نہ کو چھ عشق اکھ جنس پیاں۔ تہ اُنیک دہا چھ کام (نہ)  
 ہومہ راؤن۔ جلیپل چھ عشقس اکھ روٹانی مستی سجان۔ تہ اُمہ مستی منز  
 سوکون زہار تک قابل۔ سہ چھ اکھ تریشہ ہوت یس پنیں موہوس  
 ناگس قلعہ قلعہ دچھنے باپتہ مضطرب چھ۔ محمدی چھے دوہوہ لڈن ریت  
 تہ ناگ کیاہ سوہے سہر اکے گروہ دتہ خوشک کرون پڑھان چھے  
 موتی لعل چھ اُخرس جلیپل سجاوان نہ حسن تہ یاؤن چھ پیہ بہہ رٹ  
 مہندو زہاٹھ خزانہ تہ پین خزان یس رچھ کرپتہ روز سہ چھ شاہ ما  
 تہ یس ورتاوسہ چھ پڑی پٹھ عاشق۔ مینا تہ موتی چھے اکھ سانگ  
 بائل اُرتھ جلیپل پندین مردانہ قوتن وٹس دوان تہ محمدی تہ جلیپل  
 چھ میٹل سپان۔

ناولیٹ چھ تہ موہوس تام زہر پٹھ پکان پوتھ نامتہ محمدی  
 تہ جلیپل چھ کھاندر سپان۔ اُمہ پتہ ہم اتار پڑھاویان چھ تم چھنے  
 جان پٹھ develop کرنہ آہتو۔ مصنف چھ سے لانیہ پتہ مینان

مقصد رودست. گوهر صائب چھ عدالتی ماحول پائی کرش نرس سہماہ  
 کامیاب رودی ہو۔ شاید او کو تیر زرتقم چھ پانچ جج۔ مجرم چھ موصوف  
 تھیں کہ اعتبار پینہ اندازج اکھ ناولٹ۔ مگر کی تہہ ویچھ فاسیہ  
 روزیہ موجب چھ آتھ اندر بھٹے بھٹے رودست۔ پرن وارس چھ گوہر  
 یہ فیکری تان زرا احمد اللہ چھ بے گوہر تہ آخر سید سہ بری۔ واقات  
 چھ غار صبر روی طول دین آتھ۔ وکیل صابن اکھ دوہہ ہلکیم سہ  
 کر کر تھن تہ تہہ دو تھہ دتھ کی تہہ ہم کا غذا حاصل کر تھ چھ عین کسی  
 نہ تھ اکھ مجبوری باسان۔ بشہ لائن تہ عا جرن محبت چھ بناوٹی باسان  
 تہ تہر لولہ چھ چھ حقیقی خداتو روس محض آرائشی لفظ تہ لیکر  
 بازی سہو تھ۔ مجتہد کسی اظہار س نرس چھ گوهر صائب ناکام رودست  
 گوهر صائب چھ شائری کر تھ تہ مختلف شائرن ہند کلام بوز ناوٹک سہما  
 شوق۔ تہ پمور روس تہ ہیکوہے بیشتر جاین کام اٹھتھ۔ باسان چھ ہم شار  
 چھ ہٹے ہٹے آتھ نرس ٹھوسنہ آتھ۔ ناول ہندو تم حصہ چھ پری شانہ  
 ہم عدالتی کاروائی تہ تو تو حق تھاوان چھ۔

میل چھ گوهر صائب بیاکھ ناولٹ۔ یہ چھ نفسیاتی اندازج  
 تخلیق۔ آج زبان چھ ادب لطیف زبان مصنف چھ نیمہ ناولہ ہنریٹ  
 دونیہ باچھ اختر صائب پٹھو تھ صیفی طریقہ (Direct method)  
 پانہ نو دست۔ لکھاری چھ کیہ کاس اکس مورخ ہندو پٹھو تمام واقات  
 خارجی حالات، مختلف حادثات، کردارن ہنریٹ کفیت تہ تہہ تہہ ذہنی  
 شور و مچھ اخرس نام ویکھ ناوان۔ ناولٹک کنواس چھ سہماہ تھوٹ  
 تہ موصوف میل چھ دراصل خود عزیز دین شاہ (کوچہ بانگ



کیتنه شطرو چھو:

”ہمہ وحراب مجھ۔ یہ اُلغہ قد اُوٹل تہ ز اُوٹل کمریہ نستہ خنجر  
گولاب لورہ میو چھو لہ وٹن چوٹھ۔ شہ راب ہر سو ہر سو شہیر ڈلی اچھ بنان  
وز گٹھو تہ پور فرحستہ اُسٹھ۔ اُمس تہ دواہ و ہر س موصوہ پٹیز  
چال تہ ڈال تو لہتہ تہ سینتہ قدم تلخو تہ تراوہ۔ ریمہ اوسو جٹ جٹمن چٹیز  
تہ تراوہ حیا بٹر تہ نوٹھ اچھ تہ اُسہ اُمتہ ڈاکٹ بٹن تہ لہ کٹن  
اکھ عجیب اُتہ پاد کران۔ ہر کا تہ اوس اُمس تہ لہ خفہ و چھستہ تہ  
بیتہ و چٹن یڑھان تہ و چھنچ تریش اُس تہ تھان۔“

”ہم کہ ہر صاب نہ پیمہ دو شوے کوششہ مجرم تہ تیش چھہ یہ  
کتھ وٹیز کران ز تہو چھہ ناول نوپسی ہتہ فن شجیدگی سان  
نیوٹ۔ تہو سہ چھہ ارتقایٰ فززل تھنڈان برقعہ تہ کٹن ڈوہ چہ  
دفعہ چہ دوان۔“

## اکھ دور

بنسی نزدوشینو ناولیٹ اکھ دور سپر ۱۹۷۲ء سین شہ  
بھاپ۔ یہ چھہ تہہ دور چ اکھ تصویر پیش کران یلہ کشمیر پہ آخری  
ڈوگر بادشہن جتہ راج اوس تہ اکھ جا کپور دار از سراج بارس اوس  
ناولیٹ پیرتہ چھہ امہ دور کو کیتھہ انہار ویدی سپان۔ گے نٹو پاٹھو  
گے ور گے پاٹھو۔ یہ چھہ ملہ تہ یمن اڈن تہنہ کٹانی پیش کران بیتہ  
زائن ہنر عصمت فروشی سپان چھہ۔ یہ چھہ تہنہ انسان ہنر کٹانی  
ہم اُتہ کاپو بارس ستودا بیتہ چھہ تہ ہم ہم یمن اڈن ہنر

[illegible]



چھٹے۔ سہ چھ مہینے پہلے جان دسترس تھاوان۔ نگینہ چھٹے۔ امہ  
 اڈ منیر زلیخا واریہ کو شش کران مگر اذان چھٹس نہ کیئہ۔ اٹھ  
 اڈس پہلے چھٹے تن کی حسین تہ در دایہ مشہ زمانہ سمکھان پہنڈرو  
 ناوشاد، سار، جبینہ بیتر چھ۔ ہمہ کا ترہن کران دودہ دیش راضی  
 کران چھٹے۔ کیشنر مستقل کران منیر چھٹے ہمارا جگجگ اکھ رہس  
 باپاری بلیدرتہ شامل۔ تن چھ مہینے پہلے چٹک تہ اوکے چھ اور پوان  
 طوطس چھ یہ کا نہ دن کیل نہ تہہ والی کم کم ناو مگر یہ بلیدر لاکتہ نہ انہ  
 بدلہ کارن۔ نگینہ میٹھے اور واتان چھٹے۔ طوط چھ اوکے خوش میدان نہ  
 بلیدر پھوس دودہ نہ زالس منیر۔ تہی چھ میدان۔ بلیدر چھ نگینہ وچھو  
 پن سورے ایمان راوان۔ سہ چھ صدیق جو س پر چھ روئے ۳۰۰ روئے  
 مہار ودان تہ شرط چھ یہ روزان زنگینہ پیہ نہ بیہ کا تہ کران کس  
 پیش کرنہ۔ بلیدر چھ دودہ نہ کھوئے دودہ پیہ نگینہ نہ مایہ ولید پوان  
 تن چھ کتہ بار تہ کار بار مشہ کتہ کان۔ سہ تہ پیہ آشیتو راجہ ریو تہ۔  
 نگینہ چھ کتہ کھوئے روزان۔ تہ یہ چھ کلیمیکس۔ سوال چھ پاد میدان  
 نہ بلیدر چھ پاس پن شرتیم کتہ خاطر تیار ہ سوال چھ یہ زلیخا رازس  
 فاش سپد کس بھوئے دیہ عامس تہ خاصن ہ سہ چھ اکس دودہ ہ مشہ  
 منیر ہ پوان۔ بلیدر چھ نہ نہ وانہ نگینہ پیہ آشیتو تسلیم کران۔ سہ چھ  
 سارو پیہ کار بارس لکھ ودان تہ اسلام قو بول کر تہ اٹھو پیہ سیتو زندگی سر  
 کران۔ نگینہ، طوط، صدیق جو، دین محمد، شاد، سار کردارن علاو  
 چھ بیہ کیئہ اہم کردار غنی جو (بلیدر نوکے) دھنہ وتی (اکھ موٹ  
 یس یہ کتہ چھ نہ سہ چھ غنی جو س سہ تہ پیہ سہ) کتہ جو (اکھ بیہ چٹ)



ناز بردار چھہ کشپہر قزاس نہ اچھہ سیاہ کارس پیچھہ تمنن دوہن کاٹھہ  
 پابندی۔ جاپہ جاپہ اُسی پچھووان وری پور پیچھہ چلان پین شرنانشوان  
 مایسکم پیتر زیادے پہن بدنام اُسی۔ امیہ ناو لپٹک خاص اکھ گھون  
 یس نمودش کمان چھہ سہ چھہ یہ زخم صیف چھہ یہ جذباتہ پور کہا نی بلکل  
 Deceased طریقس منز پیش کران۔ زبان چھہ سرل، سادہ وار  
 تہ ابہامہ روس۔ اچھہ منز چھہ تہ چائہ منز صفائی یچھہ تانہ بتانہ  
 گرچھہ تار پتر آسہ۔

نکینہ چھہ پٹ پور کو علیاچھہ اکھ غریب گر لیسو کور۔ سہ چھہ  
 سچھہ پے شکیل۔ تنو شند مول دین محمد چھہ ٹی بی، بیمار ہند شکار۔  
 میلہ تہ تس مفاہی یلا جہ سیتو کاٹھہ فرق چھہ سپدان سہ چھہ شہر  
 درو گھن کس مین ہستالس منڈ اکٹرن پان لاوہ پوان۔ تس چھہ  
 اچھہ زیر یلاج روزن پوان۔ مگر اچھہ چھس نکینہ کس دس دوزان  
 حالانکہ تس چھہ پور پٹھہ نز کامس منز چھہ سہ ہوا اذا موجود پیچہ کور  
 نہ تس کاٹھہ پرواے چھہ۔ میلہ دین محمدس کیشن رتن ہستالس منز  
 ان دور چھہ پوان روزن۔ کور ہند لول چھہ پوان بریکہ سہ چھہ گاٹھہ  
 کامس زچھہ کرچھہ پٹ پور پیچھہ شہر لالو شند حال و چھہ پوان۔ مگر  
 دُخ چھہ آسان شام پیچہ کور ہستالس منز مایس سمجکت اجانہ  
 چھس میلان۔ سہ چھہ نزدیکی استانس منز راتھہ گزاران استانس  
 منز چھہ تس اکھ درال صدیق جہ سمکھان۔ یس تس دویمہ دومہ ولہ  
 والہ گھہ ڈھوٹن گتہ تہ پتہ فتح کہ لہ کس اُکس اُکس پیچھہ واٹہ ناوان  
 چھہ۔ طوطہ چھہ اکھ تجربہ کار زمانہ یوہ سہ پین بدکار اُدن سیتو وایسہ



نزدان تہ بس۔

بسی نروشن چھ بیا کہ اکھ ناول تہ کاشرس منز لیچھ شریٹیک  
 ناول معہ کجار چھ۔ مگر تہ چھینہ وڈ چھاپ سپدیتر۔ وومید چھئے یہ آسہ  
 اکھ ناری منز ناول اکہ دور کھو تہ کتہ کور بروئہ درامتر۔

## پینہ کیشہ ناول

تہ نگہ وومہ فی راہ پندہ وری صوفی محی الدین لیچھ یہ اکھ کاشرس  
 ناول کجھ من منز زدی پیوٹ۔ امہ ناولہ میوند کو کینہہ حصہ حصہ چھ  
 مے اکس ادبی میٹنگ منز بوزی میو۔ مگر یہ پیوٹہ از تام چھاپ بیا کہ  
 اکھ ناولٹ چھئے اکو نوٹو لکھا رو حال حالے بازرس منز نز او مٹر۔ اکتہ  
 چھ ناول "نریش تہ ترین" تہ ادیب سندرناو چھ امر مالوہی۔ پیوٹہ من تر من  
 و این منز پیمہ تبہ یلہ یہ سا کس سا جس تہ ملکس منز آپہ تمودیت کینتر  
 غلط رجحان من مشن رشو شوری جنسی بے راہ روی۔ سیاسی مصاحت  
 پس سی میتیر چیزن تہ ووش۔ امر سائہ ناولٹک موصو چھ حقیقی  
 طور یں۔ یس یقینن اکھ مومہ لوٹ موصو چھ۔ مگر مصنفس چھئے ٹکنیکہ  
 منز جان شعور دود۔ ناپوٹنگی چھئے کوٹو پیوٹہ اتھس تام نظر گرٹھا۔  
 نہ چھ واقاتن منز منطقی شکل نہ فن کارانہ ربط۔ کاتہہ کردار چھینہ  
 وومہ تلمیذت۔ سورے مواد چھ طاکسن زن ویرا و نہ امت۔ عوامی رائج  
 یوہ دے تہ تہ کہ لکھا رس بدن بدن تیلان چھئے تیج باوٹہ چھئے  
 بے شوب تہ بے ربط یا ٹھوس پدیتر۔ کاتہہ کتہ چھینہ واق تو منز  
 واکا لکھ کر چھیم چھرا سٹیمٹ باسان۔ گوہر صابن پٹو چھ امر صاب

بیترا ناولر ہندس کتا اسس منز در مٹھی پوان۔

اکھ دور، ناو پوزختہ یوہ سے وسعت تہ کشا دیگی زہنس منز جے

چھنے لبان، سہ چھنے آتھ ناو لیسٹ منز یاد سپد پمتر۔ آفسا نکو پاٹھو چھ  
یہ تخلیق امہ دور ک محض اکھ سلایس (Slate) پیش کران یاوہ

منز چھنے کردارن مہندہ داخلی در عمل توجہ پاٹھو دہراوہ امت۔ یہ چھ  
پاٹھو اسن کوڑھ۔ نزدش چھ خارجی تک زیادہ سمجھار نوان۔ اوہ

چھنے آتھ منز سہ شدت یاد سپد پمتر یوہ سے آسو کر تھ۔ مصنفن چھ  
کیشرن اہم موڈن پمتر پنن آتھ یہ دی نرتہ توڑی تھتہ نکت۔ یہ کہو

Conflic (کشمش) چھنے ویرختہ پمتر کت۔ عصمت فروش تہ  
طوالین (Prosedition) ہندیس انسٹیوشن جاگردارہ سماں

منز مردہ اوس۔ آتھ اسو کتو پہلو۔ لکھاری چھنے پمتر بدکارا دن مہندہ  
خاص ماحول زہر پاٹھو دین کل آتھتہ مہیکت۔ پمتر اڈن مہندہ آداب

طور طریقہ۔ مہیکتی مہنن مہنن مہندہ خاص رنگ، دلال تہ جاگیر دار  
مختلف اڈن مہنن پانہ دانی تاہ پانہ پانہ کشمیر پمتر لوہور، پمشور

راول پشیم، اسرترس بیتراجین واپرختہ آسہ۔ غرض یہ پمتر کیشرن چرن  
منز اس کتا پیش موجود مہ پمتر کن چھنے مصنفن نظر ملان۔ محض

سطحی طور چھنے کیہنہ کتہ بر وقتہ کرن پوان۔ بلبد، نگینہ، طوطا، سار  
شاو، صدیق جو۔ ہم ساری کردار مہیکہ مہن کاشر اوکیو زہند تہ پمشور

رکدار مہنن تہ کیا مہنن منز چھنے سہ نکتہ تہ لچک یوہ سے ادبی کردارن  
منز آسو کر تھ۔ مہ ہم ساری چھ اڈ پھول خام یا نیم خدہ فیتہ روڈی مہن کا

اکھ چھنے پوڑ پاٹھو پچا پھلیو مٹ۔ اوہ چھ ہم ساری اکھ ہا تازہ



# کاشش منظر منظره ظرافت

(مشعل سلطانپوری)

دو پہچن زبان منظر آسہ خالی کاشہ زبان رتھہ میٹھہ کس ادب  
منظر ہزل تہ مذاق آسہ تہ کیا ز آسن تہ آسٹون چھہ تھتھہ کتھہ انساہ  
پتھہ اگر فطری جذبہ اظہار پتھہ کتھہ وون تہ دوناون بیکہ فطری جذبہ  
اظہار چھہ فطری جذبہ چھہ کتھہ وون پتھہ پتھہ باس دیاونس پتھہ جھور کاشہ  
نہ ہتھہ ادب منظر تہ چھہ ہتھہ فطری جذبہ ہتھہ اظہار کی پتھہ آسٹون  
تہ آسٹون بیکہ جذبہ اظہار میلان۔ آمہ اظہار کی مختلف وچہ پر ناو رتھہ تہ  
ناو کر رتھہ کتھہ چھہ تھہ ساتہ وہ تھان میلہ آسٹون پتھہ تھہ کی سان  
غور کرن چھہ ہوان۔

ایشیائی زبان ہتھہ ادب کی غولہ خط پر ناون وارہ چھہ اکثر انگریز  
ادب رتھہ اہمیت تہ آمیک تھرتہ تہ جھوڑ چھہ یا تہ ایچہ اس کتھہ کتھہ یا  
مان مانی کتھہ کہ جذبہ آسٹون ادب کی مدیا مقرر کران۔ تہ پتھہ وچھان نہ انگریز  
ادب کتھہ مختلف شوین ہتھہ پتھہ چھہ پتھہ زبان ہتھہ ادب منظر تہ  
پتھہ ہتھہ شوین میلان کتھہ نہ۔ طنز و ظرافتس پتھہ تہ چھہ تھہ ہتھہ ہتھہ  
انگہ ای ادب منظر چھہ آمہ شوہ خاطر Humour لفظ تہ اکتھہ تحت  
چھہ آمہ چھہ مختلف لہجہ اشارہ پتھہ Joke, Parody, Irony

اکھ عجیب عادت تھارتہ زہ چھ ہنکے سنگے گئے پنچوئے گئے دویمین شامیر  
 بندہ کشارٹھکان۔ غار فطری واقات تہ مکالمہ چھ جاپہ جاپہ درینچھ  
 یوان۔ امرصابن یس کپہ زول نشاط باغس منز محض او خاطر شملت  
 چھ زہ رویندر (پیرو) گوتہ اکرس جودان لڑکی سمکھن۔ سہ چھ  
 اسنس لایق۔ امرصاب چھ یہ کتہ مشرادان زہ نشاط بارغ چھ اکھ سہ  
 بارغ یقہ تواریخی اہمیت حاصل چھے۔ یودوے یچھہ میو کپہ زول کتہ دوسہ  
 آتہ وہ تہ سہ بنہ بذات خود اکھ تواریخی واقعہ۔ بہر حال یہ چھے اکرس  
 نوے ادیب ستر گہ ڈنیم کا شریخ تھان۔ اسو تھادو آس زہ تھادو پین  
 ادبی سفر جاری یقہ تھو دس شملت چھے۔



ماج اے غوث کو ان آئینہ ہنس بہ آئینہ ہا سوسنس تیر وہ پس منز بڑ دست۔  
 غوث لام زاد کھتہ لکھ پادشہ تے آئینہ (اردو ادبس منز چھ سودا پسندین  
 ہجو یہ قصیدن منز کتہ کتہ ظرافت چہ مثالہ میلان۔ مگر دار پسن جابین  
 چھنہ ادبیت بئے یوان۔ لہا ز اچھ جان یی زیم انگریز کو لفظ تیر  
 پسندیدو مانہ مفہوم ذہننس منز تھاوتہ پھنس ادبس منز پڑھ مثالہ  
 زہارنہ بجایہ کھاؤ اُسو پیو نے زبانی ہند ادبک مزانہ مدر نظریہ سے  
 مدر نظر تھاوتہ و چھو ز سانس ادبس منز کوتاہ حصہ چھ ظرافتک اکتہ  
 چھہ کیفیہ شک ز انگیزو ادب کہ عالمگیر اثر پتہ ہیوت وارین زبان  
 ہندو ظرافت نکا رویتے معیار مدر نظر تھاوتہ لیکن پوزیم اُسو صرف  
 رتھے یائی ادب ریم شو عوری طور ظریفانہ ادب تخلیق کران اُسو سورت  
 انگیزنی زانیہ و پی اُسو۔

کاشر زبانی ہندس ادبس منز چھٹے آئینہ ظرافت چہ مثالہ لل دیہ  
 ہند پیچھ نظر گزہان۔ پوز مقبول شاہ کراہ و اربس تاں چھ کاشر  
 ظرافتک بیشتر حصہ ہجو۔ اکتہ اندر چھ صاحب چین خانوین یا انفرادی  
 تہ اجتماعی کمزوری پیچھ مزب تراویہ امت۔ مثالہ پاٹھو لل دیہ ہند یہ  
 دا کھ

دو وٹا دور وٹا  
 پیچھ بون چھ یکہ واٹھ  
 پوز کس کر کھ ہوٹا  
 کر منس تیر دوسن شکاٹھ

یا حضرت شیخ العالمہ سند یہ شریک

علا پور دو دفعہ چھ کے ہو سے  
 تھلس چھ ناگاں اکرانک  
 کیا چھ کمانہ اُسو چھ خاٹے  
 تہ نہ نو معہ کلیو ساہ شریک

Lampoon, Satire, wit - اردو ادب میں ہینڈ  
 ہینڈ میں مایہ مفہوم سستو مشرقی نقادوں والو لفظاڑھا ہے۔ Satire  
 خاطر کو کہ طنز، wit خاطر لغز، humour خاطر مزاح ہینڈ  
 استعمال۔ کاشرس ادب میں شریچھے کو نیک تام ادب کس آتھ شوبس متعلق  
 صرف اکھ کتاب چھاپ سپرڈر سوہ چھے اپن کامل صابو "کاشد  
 اسن تریہ"۔ آتھ شریچھ کامل صاب Satire خاطر بھو۔ Lam-  
 poon خاطر ہزل۔ Burlesque خاطر بیچہ - Mocha-  
 poetry خاطر ٹنہ wit خاطر زیر کی تہ humour خاطر ظرافت  
 لفظ استعمال کران۔ انگریز ادب میں شریچھے ہینڈ لفظن ہینڈ مایہ مفہوم  
 مقرر تہ ہینڈ زبان ہینڈ ادب میں شریچھے مایہ مفہوم نقادوں والو لفظ  
 میلنچو چھے ناممکن / مثالیہ پٹھو Satire آتھ شریچھے خود شطرنج  
 یا بدلی ہینڈ شریچھے اسن یس تعجب کہ سستی آس پاد کر نہ آمت پوز آد  
 تہ آسپس۔ ظرافتہ روس چھے یہ ہزل بنان تہ ادبیتہ روس مسخرگی۔ کا  
 صاب چھے امیہ خاطر بھو لفظ استعمال کران۔ بھو لفظن چھے ہینڈ مانے  
 مفہوم ہینڈ کہو آتھ Satire لفظ کس مایہ مفہوم سستو مشرقی  
 چھینہ۔ فارسی ادب میں شریچھے فردوس سستو منسوب کر نہ آمت محمود  
 غزنوی یس دو نعت بھو مشہور یچھے شریچھے ظرافت نہ آسنس برابر چھے

اگر شاہ را شاہ بودے پدر بہ سر بہ نہادے مرا تاج زر

اگر مادر شاہ با تو بدے مرا سیم و زر تا بزانو بدے

پرستار زادہ ضیاء بکار و گرچہ بود عالم و شہسوار

(پادشاہ اے پادشاہ زاد آسہ ہے آسہ ہمیں سہ نہ شہ تاج دہمت)



وہ واپس منز چھ کت م گرس ٹسہ کرتے امت سے

سٹر ڈاکھ گز ہجھ پتوے بڑی مسینجھ زھنکھ سرکیو پائے

پتہ پاو لڑنکھ پش پس نری اسہ بوڑ انگریز زری آو

یہ ونہ ون چھنے چھل ہجھ۔ آتھ منز چھنے ہزل یا ٹسے یوت

آتھ چھنے منز چھ ملہ مش تہ۔ امہ ونہ ونہ کمن سارے بدن منز چھ لفظ

گیٹھ کرتھ طرفت پاو کر نیچ کو شیش کرتھ آتھ یٹھہ کتھ یہ تمہ ظرافت

جان شال چھنے یٹھہ امپن کارل شبد طرفت ونان چھہ عبد الاحد آواؤن

چھہ لیو کھمت نہ یہ ونہ ون چھہ تمہ پنہن پوہ پھوس ناراض کرتھ صحتہ

وونمت۔ تہہ سو کتھ چھہ ہاظم کشیر ہند خاقانی۔ آہندس کلامس منز

ہجھہ جان مثالیہ اسجھہ تہ چھنے یہ ہٹہ وسو لایت کتھہ۔ شادی مبارکھ

ہجھوس منز چھہ ناظمن کتاں قد صا بنس "کہہ کرن" ہندہ نیچتر کرنس

پہچھ پتھو شارو ڈی پتوہ

✓ بروٹھ آہ کہہ کر باہہ اچہ مس تہ اچہ پراہہ

اچہ نہ پچھہ تہ اچہ تھوٹھہ۔ قد چھہ مبارکھ

امہ علاوہ چھہ ناظمن محمود گامی نس اکرس باتس "رند چھکھہ رندہ

کتھہ آہس ستو" پیروڈی لیکھتھ کس تاں عبد اللہ بابس ٹسہ کرتھوہ

✓ عبد اللہ بابہ اوس منزہ ہجھہ بس خمر گوشہ ستدہ پتھوٹھہ خابس منز

خابہ منز لیکھہ اوس زاران سابس رند چھکھہ رندہ کتھہ آہس ستو

یٹھہ کتھہ ننان چھہ نہ پیروڈی ہند فن چھنے اسہ انگریز میٹھہ اوانمت لہہ

جہ مثالیہ اسہ لونٹھہ تہ موجود۔

کاشرس طنز و ظرافتس منز چھہ مقبول کرالہ وارو ستدہ چھہ اکرس

پخته منز ظاهر دارتہ ریاکار عالمی من تنہہ کرتہ امت چھ۔ یا یہ شرک ے  
 دوہ چھ بختہ اونی دوہ رونی دوہ کھرے دوہ چھ بختہ بکھرے کھہ کھہ چاہک  
 دوہ چھ بختہ کھیا و ملہ شیر کوہے تہو تہ مالہ پرے شو کو چھ بانگ  
 پختہ ہجوک مقصد اوس صرف کن ہند اخلاق اصلاح۔ اکتہ  
 منز چھ ہمدردی ہندس جذب بس پیچہ زہر ناکی تہ تلخی ہندی پردہ نظر  
 گزہان۔ ہجوک منز چھ طنز، طعنے، لٹن، ہند، ناوکڈی، ہر شے تلہ  
 شہر آشوب، پامہ پام، لانی طانی، داریاہ چیز یوان ہند ریشہ اکر  
 نتر وریک پشار چھ شہر آشوب پنج جان مثال ے

پازے دیہ حکم کن کشان راز ہونرس وچھم تر نان کاو

پہند مزاجی مثال چھے دوستہ شراونی ے

دوہ گنو پچوس داوینی مستاہ کوہم شراونی

ہنگ زن زجنم کاوینی یم کھوری گزہس داوینی

پوہس کوہو پ شراونی

عبدالاحد عظیم چھے بوسل میرن ہم عصر تر اوسمت تہ مقبولن تہ۔

پہ چھ غزل، نات، تہ ہجو یکھتس منز مشہور۔ امو ہندس ہجو یہ کلاس

منز چھ ہجو کو مختلف قسم، مثالہ پانچو طنز، مذاکہ تہ ہزل میلان۔ مذاکہ قسح

مثال چھے پشوناہ ے

نیمتہ آیوم تہ کھیوم مشو ہبا پشو داروکیا

ششو کپہ تراویوم تر ششو پشو ڈوٹم تہ مے ماچہ راہ

لہ کاہ پشورم وگوئی تر ششو ہبا پشو داروکیا

باقی مثالہ چھے "اسہ بوکزا انگیزی زری او" ویتون تہ "شادی مبارک"



پران پیتے سے قہر انکو کہتو آہ

کران چھکے مانہ رونی وونی وارے آہ

مقبول کرانہ وادہ وادہ چھو چھو وارچن جاین وریان ج ۳۴۷ و ۵۵۵

پیتے پیتے پیتے پیتے پیتے پیتے پیتے پیتے پیتے پیتے

قرض تیس دار ہے اکھ کر پسر کا ناہ

خیمشاہ ، زشت صورت ، پیرنہ پانٹ

باسان چھ ز مقبول چھ پین ہجوہ مشورین منز دانی رنجشہ منہ انظہار کورست

ہمدردی ہند جذب چھنے کے نظر گرہان پیتہ کنویر و سوسا پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

چھنے پین فرقت ہند اصلاح یا کوتاہی و چھنے پیم خبردار کو پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

اسک سامان بناوید پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

ہزل کرنس منز چھ مقبول شاہ لاہور اب سے

اول نامنس چھ شہرک تر کامک

بنیاسموات رشتہ قندوک تہ زہرک

دویم راوسی فصاحت رہے کلچ

کر تھی ویتھی پیتھی کھتہ کھتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

رہن پیتہ "شوق" اسی تھتہ دیکھ شوک

پیتہ گامہ ارچوک

مقبول چھتہ اکھ منز تر کامک پیتہ کورست تہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

زہد آسمان کامک پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

وچھت آسمان پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

عاجنہ کس دہاب پرے مین کلام چھ رونی رونی پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ پیتہ

بیش نش سچھا جادو۔ پیر نامہ، گر پسونامہ، میتیر چھٹے ادب کس اکتھ شوبس  
 پہچھ تھنیر مستقل کتاب۔ بچن شرتھو پین فرقن ہجو کورست چھ۔ اکتھ ہجوس  
 شرتھ طرافت تہ ادبی شان کے پہن۔ واقا کتھ چھ سید سیوود ہجو یہ آیس  
 شرتھ پیش کر نہ آیتوے

اثران چھم کر نہ بوزر کتھ کر سو سنداو  
 ہتس رو پیس چھ کئی پتر کر سو کتھ کاو  
 خریدارن دہن بیون بیون سہو  
 پتو لاکن چھس پیچھ ڈلہ تر وون

گر تھیکھ یلیہ پیر سنگدے پوڈ مانگے  
 دو تھیکھ زن نول دپیشھ ہول مانگے  
 دنکھ چھک دور کر کتھ بونھ طکن لار  
 یہ ماویشکھ چھ ما او پوت ہنس وار

تہ پتھ پانٹھ پیر نامس شرتھ  
 وچھن کتھ جاپ یہ پیوست بہارہ  
 کرن شکارہ ز لوگ زالس شکارہ  
 کلس پیچھ چھس تھواں دست مبارکھ  
 دروڈ کر نہ ہمتھ یکتھ نہ مارکھ

اوڈے الحمد پری پری چھکھ گڑھاں زیر  
 چھ نیراں ہمتھ قلمدان اسو پیہی پیر



حکمن و شتار و اینج کوشش کر چش - اصلاح حال خاطر چچ تم فکر مند حضور و کر  
 ا سو سو پیچہ کنو تمن کہ شہر آشوب بیکھن پیوست چچہ - بختہ منز بنیند و قچین  
 ساجی کنو کر کن کن اشار میلان چچہ - یہ شہر آشوب چچہ ہجو یہ شایرین ہند  
 نفیس نو موئے ہ

عالم وقت ک طالب چچہ دیارن ظالم دن چچی رشوتی خار  
 طمعین و نہ و نچ بدینا دارن تیر از اوس تیلہ کنسارن عار  
 پیر کر کو گمراہ نفیس امارن نسی باطن بوز اظہار  
 پانس پانے چچ مرتبہ کھارن تیر از اوس تیلہ کھارن عار  
 حبیب اللہ حکیمینو رختہ چچہ ہجو چچ جان بشار - فارسی تہ کاشیر  
 ز بائی ہند زلہ بلہ استیمال چچہ آختہ ہجو س جادو رنگ کھالان - دین ہارن  
 ہنیز لڑایہ پیچہ ہجو یہ رختہ چچہ پشال و چھوہ

من از برودت سرما درخت برہند دار  
 دل تو گرم ز ملبوس "اویہ روک موہ دن"  
 ز دست تنگ تو تنگم کہ دست گ مردانی  
 چو حالت تو چنین بود "کر کر زمین بسند ہن" (دندانہ ہنیز دیو)  
 سہ پرشہ نول از سوخت حق دارد ولی من سو ختم

زین کہ زاہد پیشتہ گانی و ش عبث تریش شریں کسند  
 او ہند سہلاب نامہ چچہ اکھ واقائی نظم بختہ منز ظرافت پاؤ کر بیچ کوشش  
 کر نہ آہر چچہ ہ

یس پچنے تنگان تس لکان دب ہی پیوان اوقتہ منز تکتہ کر نہ جان رب  
 آختہ دپان آٹہ منز پیچٹو بانہ کھار گو کٹہ کھنہ بل کھاد پیوہ





کا شہر شائری مہند اکھ بود جھٹو نگ۔ او شہر شائری ہنہر خوں سو حیشہ  
چھٹے داریاں۔ یہ چھٹے شہر شائری آزادی ہنہر خوں یکہ دوران جوش تہ و تولہ  
پادکرن و انو نغمہ کیوی تہ سلسلہ ۱۹۷۶ء پتہ شخص راجہ نیشہ چھٹے گزہ ہنہر شاد و تہ  
مناموی۔ آزادی ہنہر تہ ترانہ یکہ تہ گیت کیوی۔ پوز کیشتی کالی پیلہ یہ جوش  
ہمیدو تنس باسیو ویم خاب اسہ و چھٹو امو تہ ہنہر تہ تابہر چھٹے پوز تہ  
پیان۔ اکھ ہرم اوس شہ چھٹے، "تو کوہ آزادی پوجہ طنز سے

یہ آزادی چھٹے سوسہ پگج خور پھیر یا خانہ پختہ خانہ

فقط کیشتن کرن اندر چھٹے مامان گزایہ آزادی

گیتو دم چھٹو چھ ساری بے قراری چھکھ دین اندر

دیان و تہ ہونہن احوال اسہ مالایہ آزادی

اچتہ ہجوس شہ چھٹے ابتداء، یہ چھٹے و سوا پاپہ، اچتہ شہ چھٹے بے شو

پٹھو طنز، ظرافتک عامہ و رنختہ تہ او پیتیک نقاب دختہ او پیتہ

ہم عصر اوس عبدالحق آزادیو مہجور صاحبہ "مہجور صاحبہ بود اکر

نپہ وار یکہ روپہ و رنختہ اکر پیو و پیو طنز کور رنختہ کیشتہ شار

چھٹے اچتہ س کلاس شہ باقیہ جائین تہ نظر گزہ دھان۔ ہم شوخی یا لطیف

طنز کس دایریس شہ رنختہ ہیکن سے

مکہ شہن کھو شہر جاپان تہ چین کھو شہ

گیتا یہ کیا خطا کور و نیم قوہ رانیہ واسلے

چھٹے پانس سوب سوب ہنہر و تناس

کتن کیشت یشتہ را کھوون کیشت

یکو چھ مہجور صاحبہ "تمنا چانہ دپارک مے چھٹے پتہ رنہ بودو"

حبیب اللہ تھا کہ چھ قصہ الہ شہر میں رہا جس نے شہر کا نام ملوان  
مقبول شاہ کرالہ وار کر کے گاؤں میں چھوڑ دیا کہ یہ چھ امیر کیس جواب  
میں شہر کیس خبر ملوان تہ اچھے قصہ میں اس جواب میں کہ کران میں  
شہر اس کیس تہ وہاں شہر کران اچھے۔ واکو وکی کر اس میں سے یہ ہے آتہ  
پیادہ تہ شہر میں زون داند چھ پیادہ

سے داند میں کر کے پھیرا اسے چھم  
نصف اقبال ان سے چھم

چھ پیادہ واکو وکی کر اس میں شہر دیوان  
سے پیادہ از داند میں گالی چھ تو شان  
چھ پیادہ جان امیر شہر دعو دار بنیو تہ چھ ن لکھ داند دیوان چھ

چھ مشہور کا ملک کران ہی شہر کران چھ سہو اسنو کم و جاہ تہ  
از سے کہتے کہیں سہو و چھ شہر برباد بحر واکو اسے تہ تیلےس زکار  
دیس وچہ سہو تہ چھ زکار لکھتی پور محنت تہ آئی و دل  
مقبول شاہ سہو کران ہی نام کران تقلید میں شہر چھ عبد الغفار  
فارغ صابن ملہ نامہ تہ میرزا میر صابن سہو قدم نامہ لیو کھوت۔ ہم دھو  
چھ ہجو یہ مشہور۔ واقاتی انداز میں شہر چھ پیمں دھن فرقت ہجو لکھتہ  
آبت۔ اچھے ہجو میں شہر چھ ترو شہر تہ زانتر جاہ تہ اسنا واک اندازہ سہا  
کر

میر دار مرد دتے حلقہ دار  
چھوان خوں مردم چھ لیل و نہار  
امیر پتہ چھ اسو غلام احمد ہجو کران تان واک۔ غلام احمد ہجو کران



خاطر بین قلم و قوت تو آزادی پتہ میلہ مجھ صابنی پاٹھو چھ پو تو  
 خوشی ملی ہند بوم چٹان وچھ پو کو پو پو پاٹھو ایشاک اظہارے  
 غریب حال دیت زردیت تو سردیت  
 کوون راج پنہن لپٹن کیت  
 تمن شاہی اوس تلقین صبروک

یوہ ہے آسان دہ ہے قوہ ربانین کیت  
 و تہ گیت ہند ہندوین ہند زور او  
 زیتھ عوامک منتخب از یور او  
 نور زیتھ کھیت فاقہ ہندو اکو باگت کھٹ

ہا خود ایو آزتہ چھس بے ہور کاو  
 ہر غلام رسول نازکی چھ رباعی ہند دہ تادشاہیرتہ رباعی چھ  
 اکثر طنز و طراستہ خاٹراستہ مال کران - ہند طنزک نشا پتہ چھ پتہ ہند  
 فرقہ تہ پتہ سماجی خاٹمی بنان ہے

نظر یا حضرت محبوب العالم شریفن تر کھ کر س زارین نظر کر  
 و زدن چھی زو جران چھی ل میں مر پتہ چوسپہ با پادین نظر کر  
 دیان کامس اندر فادر صبا او وئے کیا دن جمن شوٹن بباو  
 زنا نو وادہ کچھ مردہ و گوی کچھ نیان دن ڈیر گے کہ کرن و با او  
 پتہ رباعین شز چھ طنز پتہ مز چھ لطیف میلہ مشن۔

جناب تنہا اندھا سی صبا بن شہر آشوب چھ ہجو یہ شایری ہندو پتہ  
 لایق مثال - ارمہ علاوہ چھ تمور رباعین شز تہ طنز و زوومت ہے  
 حمایت کا تہ ہے ہیو امک تہ چھاون بے پھوئوس امنہ با پتہ ترومن جہاتن



غزلیہ تیرو پیروڈی لیچھو مرثیہ

وئے کیا یاد کم کم نار تھو پتھ او پس پانس  
کریم ریتہ کالہ اختابن وندس منز کانگرے بوہرو  
وسان پتھ کالہ اوس پانغمرن جبریل اسمائے  
سہ حقو سانو وطن دارو تہ درویشو کرے بوہرو  
اکتھ پیروڈی منز چھ منعیف الاعتقادس، کاشن منز ناداری  
تہ روایتی محبتس تسنہ کرنہ آمت۔

۱۹۴۷ء ہنس تام، بیچہ پتھ کاشن ادبک اصلی دور شور کو اوسنہ  
شو عوری آپٹنز و ظرافت مقام تہ مشخص کرنہ آمت تہ نہ اس سانب  
ادب کس اکتھ شو بس منز سدھ رنگا رنگی یوہ پتھ پتھ زبان منز ادب ہند  
اکتھ شو بس منز لببہ پوان چھ۔ نٹراوس اوٹان نہ آسنس برابر تہ نٹرس  
منز طنز و ظرافتس ٹھا ٹھا ڈنی اس جے مانے۔ وہں پھیو کاشن ادب  
نٹرس کن تہ مال ٹھا افسانہ نویسی و لکھتہ دس بھونک پتھ لیکھنہ پتھ ڈراما  
لیکھن یوہوے پتھ شہوہ چھمت اوس پتھ اکتھ کن آتہ وار پتھ  
کل کرنہ۔ ریڈیو ڈراما آوارضس تہ طنز و ظرافتس تہ میول پور نادان۔

مرزا عارف صاحب چھ ۱۹۴۷ء پتھ پتھ پتھ تہ آندس تہ ہم عصر  
رود پتھ تہ ۱۹۴۷ء پتھ پتھ پتھ پتھ تہ ہم عصر طنز و ظرافت  
چہ مشاہیر چھ پتھ شائری منز جاپہ جاپہ میلان تہ رباعی منز شاپہ ڈاٹھ چھ  
پتھ خاص کر اکتھ طنز و ظرافتس کام پتھ مرثیہ۔ اہمہ طنزک شکار چھ سماجی  
کمزوری تہ بنان، جمہوریت تہ، حاکومت تہ۔ ظالم تہ تہ مظلوم تہ۔ ہجور  
صائب پتھ چھ پتھ تہ ترکیب آزادی دوران پتھ شائری کام پتھ مرثیہ تہ



مکن یم لاطہ کھجوتہ کھجوتہ بان و سون چھ تم پانزار اُسو سون مبران مبارکھ  
 ساؤ یم باقی شاپیر پنشن کلاس شز طنز و ظرافت پاد کر پو کون مشہد  
 چھ تم کے خضر مغربی، مکن لال محو، بکواس کشمیری تہ شریف الدین پزانہ  
 خضر مغربی سند بھار نامہ چھ طنز و ظرافت شامیری مہندرت نو مونی۔ اکتہ طنز  
 چھ بقول امین کامل "بھوتہ نظریہ صحت تہ آسن تہ" پوز یہ سورے چھنے  
 بے مانہ۔ یہ چھنے مکن تفریحے یوت۔ یہ نظم چھنے اگر دوہ کھکھ احساس  
 دکتہ ہیکان۔ خضر مغربی چھ پرتھ کتہ ظرافت سامانہ بنادان مکن لال  
 محو ظرافت طنز چھ طنز جادہ ظرافت کم۔ شہ چھ پرتھ چھ پنشن ٹسٹ کران  
 ٹسٹ کر پو فاطر چھ مرکزی کردار شہ پنشن پانس بنادان پوز کتہ چھ  
 ورنہ حسن لاکتہ پرتھ حسن و نینہ یوان ے  
 بھتہ پنشن پوز مکتھ تہ کور سفید

دار چھڑنے تہ و سیمہ سٹین کر سیاہ  
 اوسٹن ظرافت چھ کتہ کتہ وریانی ہتھ برس سرحدس ناں واناں۔ بکواس  
 کشمیری چھ نشتر نظم وہ شونی طنز ظرافت پاد کران۔ کاشتر ریتہ وار سالہ  
 نیس اندر اسہ اوسٹن چھ پنشن لایق آسان۔ اوسٹن طنز چھ کیشن  
 جاین وراکتہ صورتہ اختیار کران ے

اسہ کھجوتہ مفتک کا تہ چھام اسہ توگ اُسو گئے وقت کو دیو  
 شریف الدین پروان طنز و ظرافت چھنے و مکت۔ یہ چھ تہ  
 سینود ساؤرے چھ نظیر اکبر آبادی سینود پٹھو و نیتہ صرف عوامی شاپیر  
 باسان۔ اکتہ رگس متو کتہ صحت چھ سہ باضے فنی نرا کتہ مہندرت کے خیال  
 تھوان ے



وہن گو سامانہ جنگ کی ز سہم برم دیان چھس اسوتن بیٹہ اچیتا پن  
 دینا ناخہ نامہ صابنہن نظن منز چہ کتہ کتہ طنز کہہ ستر ساجہن  
 رکن تان و اتان مکر باہر چھنہ لکان فکر چہ تران نہ چہ پنہن پانہ  
 ہمدان مکر نہ کہ چہ ہمدان مکن اکتہ سلسلہ منز چہ اہتر نظم مایا زال  
 مشہور

زئد باد مئے حق بس چوئے سر پہ زئد باد نہ پوکھا ادہ حق پہ  
 زئد باد خبر کتہ آے نہ

اسیہ ووت و چھان ہی حال لکے یہ چہ دنیا مایا زال لکے  
 پروفیسر رحمان راہی ہنر نظم بیٹہ سس منز تہ مانی نامہ چہ  
 طنز یہ شاعری چہ بہترین نو موئے خود صحن مانی نامہ نظم چہ منز  
 وقتہ کس خاکو مس طنز کہ نہ آست چہ

مئے زن پور مدح چہ شاعری مزادک  
 پیر گو مددا چھم پن زو بحپاؤن

تہ اے قسطنطنیہ چہ مظفر عازم صابنہ قصیدہ بہ شان جم  
 بیٹہ میوئے تہ تہندے خارا اکتہ اور زو تہ تہندے اچسان  
 یزہن نظن منز چہ ادبی شان قائم تھا وینچ پور کو شش کہ نہ آہتر  
 محمد امین کامل صابن چہ طنز و مزاح ص شاعری منز اکہ خاص  
 مقام دیت۔ اکتہ سلسلہ منز چہ اوہند اچہ منفرد مزاحک ناہ ووفو  
 چوان چوان چہ بے خبر یا کھو طنز چہ تخی موصوف سیدان

پیوم کیا مقام یاد اچہ چہ پورم  
 ساہ وطنک شہل ہوا وہ وہ  
 اسی چہ ہوہن پیچن بچان خالی



جناب امام الدین مخدوم سید محمد رضوی، نشاط انصاری، شریف الدین  
 شارق، علی محمد شہباز، منظور ہاشمی، محمد احسن احسن، میر غلام نبی خرق  
 محی الدین گوہر، محمد امین شکب، غلام محمد مشتاق، اکبر ہاشمی، آر جن  
 دیو مجبور، رحمان گامی، بیتر چچہ، تم شاعر، یویدوے پینہ فاطمہ طنز تر مرزا  
 نادان نور مت چھینہ تاہم چچہ، یمن بنیس کلامس منز کامیاب، پٹھو طنز ظفر  
 گل تر چھو لہر اوٹھ ہیکان۔

سانو وہ حقو نو شاعر و منز چچہ غلام محمد انجہ، ثناء اللہ نیاز  
 ایوب صاحب، شوکت انصاری، غلام قادر شاد، غلام نبی حیدر، بیتہ طر  
 ظرافتس مال بران تو باسان چچہ اگر یم جان پٹھو اکھ کن لکن پنن مقام  
 پراونس لکھنؤ، تارہ، پٹھو طنز ک زشانیہ تر چچہ کلہم پٹھو سون سماج  
 بیتان۔ اکھ بھاس منز شاعری تمام لکن چچہ امیر طنز کو شیر ہنویو جان۔ مثالہ  
 پٹھو غلام احمد انجن یہ شارہ

چچہ اگر کانہ آسہ پانس لیچھہ کن پانے ترہان

بس بنن لپڈ تر تو حیدر و دوتہ پانے

یہ زن بوٹھ وٹنہ آو ۱۹۴۷ء تاں اس نے کا شتر منز لیکھنس کن خاص  
 کل کہ نہ آو تر۔ امیہ بوٹھ لیکھو ہتس شتر چچہ پروفیسر محی الدین  
 حاجی صاحب "گر پسوند گیر" اکھ تیٹھ ڈراما ایٹھ منز طنز و ظرافت چاشنی  
 موجود چچہ۔ ۱۹۴۷ء پتہ پیلہ کا شتر منز شتر کن لیکھن و امین ہتشد  
 توجہ بھیکور۔ آے گوہ گوہ و افسانہ لیکھنہ۔ یمن افسانہ منز چچہ طنز و  
 ظرافت کو کیٹھ جان نو موئے نظر کرہان۔ افسانہ منز یہ نوک موہر و پیران  
 و اولی شتر نگار چچہ اختر محی الدین، امین کامل، اوتار کشن رہبر بنی نردوش







لاٹج "تو رہبر صائبین مضمون" چاہے "ظریفانہ انشاءات ہندو برہمنوں کو  
چھ۔ چمن ہیکو *Satiristic essays* دیکھو۔ غلام نبی  
خیال صائبین مضمون "شاہین نامی گرامی" چھ اندہ ہر صفحہ ہر لہجہ۔  
پیشکر بھان صائبین ڈراما سلسلہ "ہیرو چھاپہ" چھ اپن کمال صائبین  
"بے دوت مذاکھ" قسمہ کس ظرافتس منز شامل کورست *Humorous*  
*and* *curved comic* ونان چھ۔ یہ گوئہ اسن سیں کردار، فضا یا موقع محلہ  
رکنو مسخر مذاکھ بنیہ۔

ملکھن لال محمد تو بکواس کشمیری تو چھ ظریفانہ نشر لیکھان یکھن لال  
محمد ظرافت کس فتنس پیچھ تو بکواس کشمیری عام سماجی عنوان پیچھ۔ یہ  
ظرافت چھ تہنہ زن تبمن چھ چھن منز میلان یم "نیب" نامو کا شرس  
ریتہ وار رسالس منز چھاپ سپدان آسہ۔ سٹھ آکھ مزاحیہ خطا چھ سٹھ  
کوہن کچل فورم کس "انہار" کت بی سلسلہ کس آکس شمارس منز نظر  
کوہت سیں کرہ کر کوہن بکھار کوہن کوہت چھ۔

مذاکھ یا نے زیر کی یا حاضریہ ابی تو خورش طبعی ہندو کیٹھ نوہوہ  
اسکو کتہ ہفتہ وار کا شراخبار "وطن" کین صفحہ پیچھ نظر کر تھان پرہ  
محمد الدین حاجی صائبین مقالین منز تہ چھ آمو چھ تھارہ گزایہ لکینہ یوان کلیم  
پاٹھو آسے و چھو کا شرس اولس منز چھنہ طنز و ظرافتک شوہ بنو تھہ بارگہ  
بورت پوت یہ اسن گوا تھہ۔

نوٹ: مضمون نگارن چھنہ کا شرس مزاحیہ ڈراما ہن سام ہنہ کت مبتل علی محمد  
ان سٹھ چارو یا پتھر، "نار تو بطون کان تو تقدیر سار" موتی لال کیمو سٹھ انصاف  
محمد سبحان بھگت سٹھ ہوتس بیتروا ریاہ بہترین ڈراما ہن شوہ ہے لاڈلون سام شوہ۔  
(کامل)



میتر۔ اپن کامل صائبن "اکھ شجر اکھ فی" چہ ہجو یہ افسانہ۔ پوز ہجو کتھ  
 چہ کرنہ آمت تہ چھنہ واضح۔ تہ ہند پینہ قولہ مطابق چہ یہ "سرو دس  
 گرن تہ بے کٹہ شجر زوراونس خلاف ہجو" مگر سٹے چہ باسان یہ ہیکہ  
 پیمہ زمانہ کس حد روس اوریرس خلاف تہ ہجو اسیجہ تکیا زو کیلس چھنہ  
 یوت شجر بوز پنج فر صحتہ، وکیلہ سندن نامہ لیتس خلاف تہ ہجو اسیجہ  
 تکیا زو تس چھنہ یہ شجر فکرے تران۔ کم یاد اوترس خلاف تہ ہجو تکیا زو  
 یون والیس چہ شجر چہ لٹہ کر کر مٹتہ کرہاں۔ اپن کامل صائبن ہونہ رہا  
 تہ اخترمی الدین صائبن وند ورن چہ ظریفانہ افسانہ ہندہ نو مکتہ تہ شجر  
 موقتہ محل ظرافت یاد کرنس مٹتہ دوان چہ۔ اخترمی الدین صائبن  
 "سپلم صائبن انڈیر کر کھانہ" چہ اکتھ کتھ ہجو زو ہٹو ہٹو دوکر مین ہنر  
 پاروی کرنہ سیتو کم نتیجہ چہ نیران۔ یہ گئیہ سوعے باش "کو اچلا مٹس  
 کی چال اپنی بھی بھول گیا"۔ اپن کامل صائبن افسانہ "بھاگک" بنی  
 نردوش سٹہ "میون مرن" ہری کرن کول صائبن افسانہ "دہ آئے شے  
 آئے" تہ رہبر صائبن افسانہ "لٹ" چہ طنزیہ تہ ظریفانہ "بھاگک"  
 افسانہ مٹتہ چہ طنزیہ "میون مرن" افسانہ مٹتہ ظرافت تہ تہ طنز  
 تہ۔ دہ آئے شے آئے چہ غالیطنزیہ۔ سومنا تہ سادھو صائبن افسانہ  
 "بجی" چہ ظریفانہ آیس مٹتہ اکرس پنشن یاف طارہ سٹہ نقشہ پیش  
 کران۔ غلام محمد بابا سٹہ "پیر ہنر" تہ نور محمد رو شنیو "مسکن ہڈا آئے  
 چہ چھرا نکھ تہ ہٹو۔

طنزیہ تہ ظریفانہ افسانہ علاوہ چہ کاکٹری پاٹھو امیر رتیکو  
 مضمون تہ لیکھنہ آیتو۔ چمن مٹتہ سادھو صائبن مضمون "بیلہ مہ نکھٹا



پہلے چھٹے نمونہ شاعری شریک کار مگر تھوٹے تھوٹے جھٹکے ہیں شاعر

الہتہ اللہ میرا یار اچھا ہے

از ماہ رخاں ماہ من بسیار اچھا ہے

جیہ کہ توں تو بولتے نہ تمہیں تہ اسے مقرر دے جو بھر بہا طرے اچھے تو زبان تو مقرر  
پیش قلم از ماہک شوق گزہاں۔ امہ وقتہ اوس نہ اردو شاعری جہند بسیار  
زیادہ حقوق غزل اس وہوں کو اکھ ڈر دے اچھے قلم کر مقرر میر تقی میر من  
درد، سودا، اسی غزل کو اہم تہ غالب تہ اوس الہ پلے اچھے زمانہ من مقرر  
مقرر شاعر جہان گزہاں۔ وہوں کو شاید آسے نہ کشید شاعرین بدین غزل گو  
شاعرین جہند شاعر سہو نہ گزہاں۔ تہ کشید شاعر آسے نہ بدین جہند بدین دول تہ  
کاتھہ۔ محمود گزہاں اگر بدین بدین شاعرین جہند کلام آسے پورست، اسے کہے نہ  
میرا یار اچھا ہے، ہیو غزل لیکھنک جرحہ۔

اردو زبان اس محمود کا مو پینس زمانہ شریک شریک کر تہ نو نو ہے  
زبان تہ کر تہ ہے پریو پریو لیکھو پریو اسی کینہہ علم حقوان کشید شاعر  
کہ پریو اسی ہر دے پریو ہندستان مقرر دے کر تہ گزہاں تہ تہ اسی  
اگر کہ حقوق کر پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو  
آسے ہندستان پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو  
اردو زبان تہ شاعر شاعر چھٹے گزہاں گزہاں گزہاں گزہاں گزہاں گزہاں گزہاں گزہاں  
تراوان تہ محمود کا مو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو  
(یورنوشی پریو گزہاں) تہ حاجی محمد الدین مسکن (سریہ کی تہ اے) کیشتر اردو  
مشنوی بدین گزہاں شریک کران۔ پریو مسکن چھٹے پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو  
گزہاں تہ اے کہنا آسے پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو پریو



# کاشغر شائیری پیچہ اور دہک اثر

• شفی شوق  
• منظور ماضی

اردو شائیری چھٹے کاشغر شائیری زور و طرہ سے متاثر کران  
پیچہ پانچویں اکھ بٹہ ہمسایہ زند زبان کتبہ کو کچھ زندہ زبانی پیچہ تراویں  
چھٹے اثر۔

۱۔ کاشغر شائیری پیچہ اکثر فارسی آید اردو شائیری پیچہ شلن  
غزل، رباعی، نظم، سہ بیت، آزاد نظم، مقفی نظم، نثری نظم، بیتر  
۲۔ اردو شائیری پیچہ واریان تخلیق آید کاشغریں نثر ترجمہ کرتے  
۳۔ کیشور کاشغر شائیر و کور کیشور اردو شائیرین ہند مزانہ  
قوبول۔

۴۔ واریہن کاشغریں شاردن تو نظمن نثر چھ کیشور اردو شاردن  
یا نظمن ہند استفاد۔

اردو شائیری ہند اثر چھ کاشغر شائیری پیچہ آرد اچھو تہ کنوہ  
شادی نثر بیون ہون تہ یہ اثر چھ کھہ ڈنچے محمود کاشمی قوبول کرے ہوا  
محمود کاشمی بود شائیری ہند تقد کھو تہ محمود معیار فارسی شائیری نثر جانی  
نظامی، حافظ، فردوسی، بیتر، ہلہ، پایہ شائیرین ہند شائیری نثر کسب  
اوس مکرستہ آ پیچہ اردو زبانی نشہ کتبہ حدس تام حضور قد متاثر کرے۔



ہند ترجمہ۔ امیک شایر چھ بیجا پورک اکھ شایر پیمس مقصی ناواوس  
 یہ مشنوی چھ دکنی اردوس منز۔ پیمو ابنت برائی مشنوی یو علاو چھ پیمہ یہ  
 وارباہ مشنوی پشکن بے نظرو بدریمیر گل و صنوبر قصہ بہرام ہمت از  
 بے نظری ببل ہزار داستان، مکی بکا ولی بیتر۔

اردو مشنوی ہند لفظی یا آزاد ترجمہ۔ سانی کیٹھہ جنگ نامہ یہ  
 چھ اردو زبان ہندی جنگ نامہ بونٹھ کنبہ تھا سورج شایر و لیکھو متو  
 یودوے پیم ہندی و فارسی فہمہ سچہ تر پیم لیرا بیکھ۔ پیم جنگ نامن منز  
 چھ امیر شاہ کہ پیمو شہر خاور نامہ، پیم لکھن جو ببل شہر نامہ  
 خا صکر تھا ناو پیمس لاین۔ سام نامس منز چھ اکھ مکمل غزل تہ پیمیک  
 قافیہ اردو چھ

چاند بڑکی چھس پیراں پیش خود چھ کو بلا  
 چھس اچھ کتو خون ہاران پیش خود چھ کو بلا  
 دوزی دوان بالن و ن گے مے محبو کو نرو و ن  
 لیلے عالم نکر عالم نہ کر اتنا جفا

پیمو ہی مکمل غزل یا اور پور چھ کر تھہ شایر چھ کا شیر شایری پیمہ  
 سار پے کھتہ و کھتہ پیمالہ۔ تہ پیم چھ سامن اہم شایرن ہندس کلاس  
 منز نظر گرہان۔ پیر شاہ آبادی نام چھ نیمتہ ہیکہ و امیا تھہ شایر لیکھت۔  
 آج چھ کو مل حباراتی بوز لیتی لولی پھون آم

دوں کو پیم شایر چھ دوان ز کا شرن شایرن اوس شاید منز  
 منز تہ شاہ گرہان اردو پیم لیکھت تہ پیم اسودا نیت پیم لیکھت کا شرس  
 منز اردو شایری ہند مزانہ پاد پیر شاہان کرون۔ یودوے پیمو غزل فارم



مثنوی سہروردی، سہروردی، چھ شایہ گو، پنج کا شہر مثنوی، یوسف و سلم

اگر اردو مثنوی ہند ترجمہ چھ، پیر سکین چھ لیکھان سے

یہ کڑمت صاحبین اگر قصہ مرقوم

چھ در ہندی زبان در سلک نظم

کیشن مہتر رے چھ، ز پ مثنوی چھ، تمہ پنا کی زبان میوہ آؤ مہتر

مگر پیلہ آمو تمہ شہر بیا کہ مثنوی "زبان نگار" پران چھ باسان چھ، سوہنی

مہیوال تہ آسے اردو زبان میوہ ترجمہ کرنے آؤ، بکلیا ز دویمہ مثنوی شہر

چھ پیر سکین بلو شوق با پتھہ کینہہ اردو شاریہ لیکھان سے

یہ کس مردے مسافر یا تہ شہر میوہ، بتقدیر خودہ دایتی تھہ مریختہ گو

پس لا موت نے کیونکر پلایا؟ قضائے خاک میں کب کا سلا یا

حاجی مسکین مثنوی، گل نور، چھ کمر تام نامہ لوہم اردو مثنوی

ہند ترجمہ، سہ چھ پانے لیکھان سے

و چھ اردو کتابہ نظم بریور

دیان تھہ ناو چھ مشہور گل نور

عزیز اللہ حقانی تہ اوس ہندت نکین واریہن شہر سال آمت کمر تھہ

تہ او کوہ اسس اردو زبان ہند میں ادب سہروردی پور زبان، تمہ سہروردی

"گلدستہ بے نظیر" چھ مشہور اردو مثنوی ہند ترجمہ تھہ "سحرالبیان"

چھ وفان، آمہ مشہور مثنوی ہند خاکی چھ بہ حسن

بہ ہندی زبان اوس سحرالبیان سپن نو شوا روسی شہریاں

بیانا بہ شہرین زبان دل پیر حقووس ناو گلدستہ بے نظیر

حقانی شہر بیا کہ مثنوی "چند ربن" تہ چھ اگر اردو مثنوی







پایه ناو مگر میهند غزل گویند کاشی و زیند که ماسریه (superficia)  
 دلجویش نیش آذاد تیر آفت منز آوند غالب سینه غزل پان پوز ناوی تیر  
 عشق سر نیر

اردو شایری چھے اصلی مجبورس تیر آزادس تخلیقی انداز متاثر  
 کران تیر اردو شایری چھے کاشی و زیند شیر مندرس اسلوبس تیر آو کین  
 فارمن تبدیل کران. کاشی و زیند شیر یوہ سہ مجبورس تیر آزادس برو تہہ  
 عام روکن چہین زندگی نیش سہ سہا دور اس آرت یکم عام لوکن چہین  
 زندگی نزدیک یوہ سہ پین دھن شایرن چہین حقیقت پسندی تیر دھانی  
 ترسیج اس سہ گہ و گہ چہین گہ ساند شایری سانن سیامی تیر اقتصادی  
 مسکن سہ و زیند قایم. اسہ روس چہین ہے تیر کاشی و زیند شیر یوہ و زیند  
 زیند لوکن اس شایرن نیش پغام تیر رہبری تہہ ازان. عام خیال اس  
 زیند شیر چھے دنیاس منز انقلاب ہکان پاد کر چھے. اردو شایری اس  
 ای کین کشید منز زبردس مقبول گہ. تکیا ز علامہ اقبال اس اردو زبانی  
 منز انقلابی تیر تبلیغی شایری لیکھن. کاشی و زیند اس تصوف مکمل  
 پانچو زیند کیومت تیر مشنوی تیر اس متقیم شہ ہوان. عشق شایری  
 سہ ساری لفظ تیر استیاری اسو برو تہہ سہ و گہ تیر دھانی اس  
 کھلہ سہ سہ سہ چکان. چہین حالزن منز متیوت دھانی اس شایری  
 لیکھن تیر کیشرس کانس روایتی عشق شایری لیکھتہ کر چہین و قتیق  
 منور و زیند سہ سہ سہ تیر پیم لکھ کاشی و زیند شیر چہین برو تہہ پکینہ خاطر تہہ  
 کانس منز شو عری کاشی و زیند. پرایہ فارسی شایری منز اس  
 دھانی نقی کر تہہ خاطر کیند و دھانی تیر او کینو چہین پیم اردو شایری



کن بہارِ اردو شاعری اس امیہ انقلابی دورِ برجِ آواز - اُختہ دورِ سحر  
 بیس اردو شاعری سہ اثر کا شاعر شاعر و اگر نگہ بیسہ رنگ روٹ  
 چھ ڈاکٹر اقبال - امیہ وقت کو سارے کھوئے ہم نہ شاعر چھ مہجرت آزاد  
 یو دہو شاعر و بیسہ اگر طرفہ کا شاعر شاعر کی ہینسہ شاعر شاعر شاعر  
 حلوہ و درتتہ مٹاؤ شاعر کا شاعر شاعر تصوف غلوہ و لاہوتی روایت عشق  
 شاعری ہینسہ مہر دگی شاعر آزاد کشتہ کوہ یو دہو شاعر و بیسہ طرفہ اقبال  
 اثر تو بول - شاعر شاعر بناؤ کہ ہینسہ انقلابی خیال تیرے فلسفہ انہما  
 کریم ذکر تیرے - یکن دہو شاعر ہینسہ انقلابی شاعری شاعر چھ اقبال شاعر  
 ہینسہ ساری کشتہ لفظ (Sardar) شاعر دہو شاعر دہو شاعر شاعر  
 اکثر شاعر اقبال ہینسہ شاعر ہینسہ ترجمہ چھ سان - یکن کشتہ لفظ شاعر  
 خدی، معلوم، انقلاب، زندگی، ہستی، مستی، تباہی، شور، ولولہ، ہنگ  
 بلبلی، چمن، بہار، خزان، احتیاط، موت، امید، خوف، مجرت، بہار  
 پرواز، شہباز، سلطان، کعبہ، خوش، جوش، طوفان، سفر، منزل  
 آزاد، غم، یقین، آرام، جدوجہد، کشمکش، تیرے بیسہ کشتہ لفظ  
 ہینسہ کشتہ لفظ شاعر چھ اقبال سارے انقلابی شاعر و ہینسہ -  
 دہو شاعر آزاد تیرے مہجرتی ہم کشتہ شاعر (مثالہ پاٹھ) اقبال ہینسہ  
 شاعر لیر لیر تھاؤتہ:

کشتہ پرواز طوطی، بلبلی، کاوس تیرے شہباز

ولیکن دھچھہ تفاؤتہ کشتہ پرواز تیرے پرواز  
 (آواز)

پرواز ہے دونوں کی اسی ایک جہاں میں

شاہیں کا جہاں اور بے گرس کا جہاں اور  
 (اقبال)



پایه ناولد میهند غزل گویند کاشی و زین که ماسریه (superficia)  
 دلچسپی نشی آزادتی آفت منو آوند غالب سینه غریب پان پوزناوی و  
 عشق شری

اردو شاعری چھے اصلی مجبورس تہ آزادس تخلیقی انداز متاثر  
 کران تہ اردو شاعری چھے کاشی و زین میندی اسلوبس تہ اہ کین  
 فارسی تبدیل کران. کاشی و زین میندی مجبورس تہ آزادس بروئہ  
 عام نوکن چینی زندگی نشی سہ سہا دور اس آیت یکدم عام نوکن چینی  
 زندگی نزدیک بودے یمن دھن شاعری منہر حقیقت پسندی تہ روحانی  
 توسیع اس۔ مگر گہ ڈیکہ چھر گو ساند شاعری سانہ سیامی تہ اقتصاد دی  
 مسکن سہر شہ تہ قایم۔ اس دورس ہیکہ ہے تہ کاشی و زین میندی بروئہ  
 ترکیب نوکن اسو شاعری نشی پانام تہ ہیری زہار ان۔ عام خیال اس  
 زہ شاعری چھے دنیاس شہ انقلاب ہکان پاد کرخت۔ اردو شاعری اس  
 ای کو کشیدہ منہر زبردس مقبول میثر۔ ترکیب از علامہ اقبال اس اردو زبان  
 شہ انقلابی تہ تبلیغی شاعری لیکن۔ کاشی و زین اس تصوف مکمل  
 پانچو زہد کیست تہ مشنوی تہ اس سہیم شہ ہوان عشق شاعری  
 ہندو ساری لفظ تہ استیاء اسو بروئہ ہے وہ دیگہ۔ تہ وہ نو اس  
 کھلیدہ و شہ Repetition چنان۔ سینے حالش شہ ہوت دہ یو اہم شاعری  
 لیکن تہ تیشش کانس روایت عشق شاعری سیکھتہ کریمو و قیق  
 منور و زہد موشوس۔ تہ ہم لکو کاشی و زین میندی بروئہ ہے کپنہ خاطر و تہ  
 کانس شہ شہ عری کو شہ کر تہ۔ پانہ فارسی شاعری شہ اس  
 وہ نو نقی کر تہ خاطر کہینو رودست تہ او کو پچھری ہم اردو شاعری



باغ کو رہینزل وار لیں نکالیں جلیلہ غم تراو کڈ پکھن داش  
 بیتہ یور جوئے خرب پالن سنگدالن پیو پڑا کاش (مہجور)  
 اٹھ کر اب بزم جہاں کا اور ہی انداز ہے  
 مشرق و مغرب میں تیرے دور کا آغاز ہے (اقبال)  
 چھس بڑا نان نوحہ دیتی تہ چھٹے بوڑ دروہرا

بند کی خون چکر کھینچن چٹہ جناب عالی  
 (آزاد)

نہائی اہتمام خشک در ہے  
 خداوند اخدائی در ہے  
 ویکن بندگی استغفر اللہ

یہ دروہر نہیں دروہر ہے (اقبال)  
 پچھو پچھو بے شمار شارو علاوہ سیکو آزاد تہ ساریے نظمہ شکوہ  
 ابلیس، شکوہ کشمیر، نالہ بدشاہ، بے خدی، خدی، ڈر میا، وطن  
 نغمہ بیداری، سرایہ داری، انقلاب، لول تہ کا پڑ چار، غولہ لائی گنہر  
 بیتہ اقبالین نظمن کر لوڑ پر پڑ پختہ۔ مہجور تہ آزاد تہ اقبالیں سہتر سہتر  
 مرزا غالب تہ میر تقی میر شہزاد شہری ہند تہ استغفار ملان۔ مثلن۔  
 مل میا تہ پانن سار سیک بورد کلسی پیٹ  
 ملکن تہ فلکن کر تہ وختہ و پختہ یہ چکر سین (آزاد)

سب پر جس بار نے گرائی کی  
 اُسے یہ نا تو ان اٹھ لایا (میر تقی میر)  
 مہجور تہ آزاد تہ پتہ چٹہ غلام تہ عارضی، عبدالستار عارضی

✓ مودر ساز سنطور، سینا، مدھم میں تجھ کو بتا ہوں تقدیر ارم کی ہے  
 یہ چھپے زندگی کیست زہرِ جوخا نو شمشیر و سناں اول طاؤس رباب آخر  
 (آزاد) (اقبال)

✓ پابند چین گل چھپ توئے کُندو چھپتے لاری  
 آزاد بمبیل بوشہ کران پریشہ دِلن شتر  
 (جھوڑ)

گزر اوقات کر لیتا ہے یہ کوہ و بیاباں میں  
 کشا ہیں کیلئے زلت ہے کارِ آشیان بندی  
 (اقبال)

✓ سجدِ مکن چھک کران برائے کنین سونِ کران  
 آسہ تہند خون سوح چھپے ٹٹے رگن شریاب - انقلاب آن انقلاب  
 (آزاد)

میر و سلطان نرد و بار و کعبیہ شان و غل  
 جانِ محکوماں زتن بردند و محکوماں غروب - انقلاب انقلاب اسے انقلاب  
 (اقبال)

گل ہر دہ بران سونٹے بی دو بار کران دور  
 مڑ مڑ چھپے پھیران زندگی و سوس مرتب و  
 جھوڑ، موتس کیا چھپ کھوڑن موت چھپ سراج (جھوڑ)  
 گل اُس شاخ سے ٹوٹتے بھی رہے  
 اسی شاخ سے پھوٹتے بھی رہے  
 سمجھتے ہیں ناداں اسے بے ثبات  
 ابھرتا ہے مٹ مٹ کے نعشِ حیات (اقبال)



مہ مین زندگی شاد و خوشبو  
برتر از اندیشہ سود و زیاں ہے زندگی  
سفر مین شبیا تریشو سحر  
(تو اے پیمانہ امروز و فردا کے شاپ)  
(عارف)  
(اقبال)

شارن ہندس اکھ فرستس چھنہ کنی اند۔ امہ علاو چھنہ غلام محمد  
ناز کوہ لکھنوی تہ عبد الستار عاصی ہنیز تر نظمہ۔ شکو تہ جواب شکو اقبالیہ  
دوہن نظمہ ہنیز تر جمہ۔ غلام رسول ناز کی چھہ پائے لیکھان: "پیمہ کچھ ہنیز  
ہنیز کہہ کر ہن چھہ صنور ورمی ز اکثر خیالات چھہ حضرت اقبال ہنیز۔ مئے چھہ پائے  
ترجمہ کو رمت یا استفادہ۔" پتا مبرناختہ در فانی ہنیز شائیری چھہ اقبالیہ  
پوت، آواز۔

ترقی پسند ہی ہندس دورس مثر روڈ اقبالیہ اثر تہ قائم تہ تہ علاو  
اود اردو زبانی ہندس اہم ترقی پسند شائیرن ہنیز اثر تہ شائیر شائیری چھہ  
چوان۔ امہ دور کو ساری اہم کاشری شائیر نام، راہی، کابل، فراق، عازم  
چن، ساتی، بیترا، مسرتو، پٹھو، جوش، فیض، سردار، ساجو، محمد دم  
تہ باقی اردو شائیرن ہنیز آواز سحر آواز رلاوان۔ پیمہ کیستہ شائیر چھہ بیتہ کچھ  
ڈو کہہ نہ پیمہ چھہ روڈ اقبالیہ شائیری ہنیز اثر تہ موجود۔

روز جوان تا ابد پروں سے رسم بست گرنی  
ٹوٹ چھہ زندگی سمجھا میوں پہ شوقی دلبری (راہی)  
تراشیدم صنم بر صورت خویش  
بہ شکل خود خدا را نقش بستم  
مرا از خود برون رفتن بحالت  
بہ رنگی کہ ہستم خود پرستم  
(اقبال)

زندہ کول، مرزا عارف، غلام رسول نازکی، پتا مبرا تھو در فانی، رسا جاودانی  
 بیست تہ مقرر حوالہ دیکھ اقبالین شازن تہ نظمن ترجمہ کران۔ پتہ مقرر اقبالین  
 شائری ہند روح پنہن شازن مقرر بران یکم کیٹھہ شاز و چھو مٹالہ کنوے  
 پڑوہن طرفن اندر کورنن گرفتار اپنے لئے لامکان میرے لئے چار  
 چھ پائش لامکانس ڈالہ ماران (اقبال)

(نازکی)

فری چھکھ میا نیس جہانن مقرر شہنا تری دنیا میں پی محکوم و مجبور  
 پڑ چھس چائیس جہانن مقرر مقرر مری دنیا میں تیری بادشاہی  
 (اقبال)

(نازکی)

نبر حیا عقلمنہ مقرر مقرر چھ کوٹ تان گذر جا عقل سے آگے کہ یہ نور  
 شور واد عشق لاجہ دھتہ روان بکھ چراغ رہ ہے منزل نہیں ہے  
 (اقبال)

(عارف)

جہاں کو داد کر لیں بیار خفا تان شاعر نکلیں نوا ہے دیدہ بینا سے قوم  
 اچھو کینو خون جہاں کوک راناوان مبتلائے درد کوئی عنبر ہو رتی ہے آنکھ  
 کتن مٹو کنت و بیٹیں آرام بناوان کس قدر ہمہ دساے جسم کی ہونی ہونے  
 چھ تہو پے مہر باسن ناوشائیر (فانی)

دھم دھم پیتی کو تہم مذاقاہ گذشتہ تیز کام اے اختر صبح  
 مینتے دھہ لوں پیرتہ کوم کیا دھوم مگر از خواب ما بیزار رفتی  
 زبان پتہ اوس امت پتہ مہر پیارے مر از ناگاہ گم کر دیم اہم  
 شو نکتہ و چھنن تہ پیرتہ کوم کیا دھوم تو بیدار آمدی بیدار رفتی  
 (اقبال)

(نازکی)



گستاخ پوت شب لوت لوت آو  
دھیان کی سیر صیوں پر چھلے پر  
یاد بچ پد راوان پچھ ہیر  
کوئی پچ کے سے پاؤں دھرتی ہے  
(کامل)  
(ناصر کاظمی)

دشتن ہشتن مشالو چھ کم یاد  
جس کو کہتے ہیں دوستوں کا سلوک  
دوستو کو رے کاٹو نم بایو  
وہ ستم بے حساب دیکھا ہے  
(کامل)  
(عدم)

غائبین اثر چھ باقی شائیرن پیٹھ پٹا کا  
بشارت باپیٹھ سے

از باغ بیلین گزشتہ وارے ہرگز بے تابنی  
امت چھ واو صبحک پاغام پیٹھ بہار  
(عازم)

آمد بہار کی ہے جو بیل سے نغمہ سنج  
اڑتی سی اک خبر ہے ربانی طیور کی (غالب)  
کچھ نہ پٹھ حیات چھ کر پٹھ سرزد دھت یام بہان چھس راوان چھس  
اچھ سو دس رتھان دو ٹھتھ پھوڑم آد و مرزورم کلہ سرمانہ  
(عازم)

ہر قدم دوری منزل ہے نمایاں مجھ سے  
میری رفتار سے بھاگے ہے بیاں مجھ سے (غالب)  
پتر مین کیشن ورمین او مرزا غالب تہ ڈاکٹر اقبال سند  
واریاہ کلام کا شریں منز ترجمہ کرنا دینے۔ ترجمہ کرنس منز چھے امین کاہل  
غلام نبی خیال، رشید نازکی، موتی نال ساقی، روٹل و پیٹر، ناجی منور  
تہ سلطان الحق شہید ہی شتر کاٹم حق کی لایق۔ ہم ترجمہ چھ کا شری

انتظار کمال بخیزد بعضی مشان و صلاک شراب (در اهی)

وداع و وصل جداگانہ لذت ہے دارد (غالب)

روزِ جوانی تا ابد پر و ن سہ رسمِ بُت گری

توطہ چہ زندگی سبھا مینون یہ شوقِ دلبری (دراہی)

کرده ام ایمان خود را  
خویش تن

مے تراشتم پیکر از سنگ و عبارت مے کتیم (غالب)

ایمن کامل تہ رود مژغہ مژغہ نظم کن کہ غزلین منز میرزا غا علی بسوی دیور

مختار - مثالیہ کتب و نوید پیم کیستہ شارحہ

مکمل مخالف

[illegible][illegible]

ساکن دادین تن دے دے دے اس عشق نے غالب بیک کر دیا

اگر عشق کوڑ سے کمزور  
ورنہ تم بھی آدمی تھے کام کے

تویر کثیره تعلیق مجرایه  
قطع کبک به تعلیق هم

نوتہ کثیرہ استم کرم بابو

پھر کہے کہ جاتا ہے خیال

آذوقی مُرْتَدِ کران نایح سین مُرْتَدِ چھو کہ

[illegible]

وہم لیا تھا نہ قیامت سے چھوڑا

کامل صائب شاعری سے بھر پور اور دلکش ہے۔

مرکب کاظمی شہید آخرت میں ہمارا کارنامہ ہے کہ شہید ہو جائے۔



کاشیر شایری مشر شتر پیخته - تجرب باقی مرحله مشر شتر پیخته رو دی کوش تا به طبع  
 شایر و ده تان یم پن انفرادی میزان یاد میگو که پیخته - از ویس دورس  
 مشر تر سپید لوی - آغازن مشر اس جدید کاشیر شایری عام پا طوی بید  
 اردو شایری چند نقل با سان مگر کجی کان کثر صحت میگو دینا تا به تا دم جان  
 راهی - این کامل - غلامی فراق بمظفر عازم تو پیته کیسه شایر امیر اثر  
 تله شتر پیخته تو پنو انفرادی پیخته قائم کمر پیته -

شائری اچھ نوو ہیر۔

۱۹۵۶ء پیچھ ۱۹۶۰ء پتہ چھ سانبہ کا شری شری شری  
 شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 سیدو۔ کا شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 تہ نوو لفظ۔ امیک اظہار سیدو سار پے برو تہ رحمان راہی شری شری  
 شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 یکو تہ شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 گزہان: صحرا۔ زہا۔ تاچہ۔ شری۔ ون۔ وخت۔ سوادر۔ ناو۔ ہری  
 لکھ۔ زہا۔ گوچہ۔ اخبار۔ اشہار۔ غار پاچہ۔ شری شری لفظ  
 مانے۔ وادر۔ میر سادو۔ انتشار۔ بانگو۔ راتھ۔ اید کوٹ۔ دائر۔ بجلی  
 ٹیکسی۔ لوپ۔ سیکھ۔ دفتر۔ فاپن۔ سرطک۔ تار کول۔ ٹی وی بیتر  
 پین سار پے لفظ شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 جاپہ جاپہ نظر گزہان۔ تہ کا شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 شری علامت اجمیہ تہ بلکل تہ اردو شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 راہی شری واریہ شا زہا وانی عید اردو شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 لیکھ آہستہ۔

پیلہ اردو کین باقی کا شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری

آخر پیچھ چھ پتہ ون ز کا شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری  
 دورس شری شری شری شری شری شری شری شری شری شری



چھ صدی وادن زبانی پیچھے دیرتھ اوکنت۔ یو دوسے اکتھ نظرس منر پیتے  
 مذہبی عقیدے ک ہاشتر تہ شامل سپد۔ کینہہ کا پوچھ زبانی خاص کر تھ اکر علاقہ  
 ترقی یافتہ زبانی تہ علاقہ تہ پک پوشتہ و نغمہ و نکتہ تہ آج اہمیت  
 باوان رودی مہو۔ بلو کہ چھ اکتھ نظریس تحت کینہہ قومس وجود  
 نہ ہنا و بک تہل طریقہ تہ قومس زبان نہا و ن زانہہ اکت۔ تہ زن گو تھتھ  
 علمی تہ سرکاری زبان بنس منر پیتھ کائہہ کا و تھ تراوی۔ تہ اکتھ  
 کار وادری اوکس پیچھے اکتھ فانی۔ عہد آفرین تاریخ ساز، متحرک  
 تہ لوکیتھ کیو بڑو قومو اکو یا بیہ رنگہ عمل کر مہو۔ تہ ختمہ دکتھ پیر منر چھتھ  
 کائشر بولن والین چہنر پیتھ و تھ اکتھ تہ آسہ با و وجود مہو غلو پیچھ دوگر  
 حکمران چہنر دورس تام اکتھ اوکس پیچھ شو عورسی یا غار شو عور  
 طور عمل سپر مہو۔ تہ اکتھ تہ چھتھ تہمن و وپر جا کو من چہنر پیکن  
 ہنر کارستانی تحت کائشر بولن واکس علاقہ چھلہ تہ پھلہ کرنج کوشش  
 برابر جاری تہ ہر گاہ کائشر قومو داکشور در پردہ سپدن و اجین پڑھن  
 تہمین نشہ مجرمانہ غفلتھ ورتا و ان رودی۔ تیلہ نہ صرف پین خمدہ ریاستکو  
 کائشر بولن واکو علاقہ ان پکاہ فار کائشر علاقہ قرار دیا وین۔ بلو کہ دین  
 پختھ دعوا در را وین خاطر خبر کیتی قدم تہ ملین۔ لہذا چھتھ ضرور ورتھ  
 امہ کتھ ہنر ز کائشر ادیب تہ دانشورین امہ حقیقت نشہ بانہر کرینہ  
 انہ بہ قسمتی کہو چھ سانن اکثر تواریخ لیکھن والین ہنر توجہ ویرناگہ  
 پیچھ ورتل یا گہ منہ پیچھ کائٹھ مل تہمتھ روزنہ سبب اسہ سارے  
 اکٹھ غلط تاثر تہ میلان رودست ز کٹھ پیر تہ کائشر چھ اوکے تہمتھ تہ چس  
 لائن۔ پختھ تواریخ دانو چھ بڑو بڑو دعوا کر مہو مگر کائشر بولن واکو جو

# جمہوریہ منتر کا اثر

(مرغوب بانہالی)

زبانے چھٹے کنہ قومک یا قومیں ہندو جغرافیائی تہ تواریخی بیہ  
 تمدنی تہ تہذیبی علاقہ مشخص کران۔ توے چھ زبانی شوقور حقون والین  
 قومن ہندس پرچہ فردس ہند زبانی ہند علاقہ ہند ملکیتی زمین ہندو  
 پاٹھو پرچہ وزا چھن ہندو کنبہ آسان۔ بلو کہ چھ بیچس پرچہ فردس  
 ہند زبانی ہندو جغرافیائی تہ تواریخی سرحدن را چھ کون۔ ہین قومی  
 وجود قائم حقون برابر مقدس فرض باسان۔ نہ صرف او مس کہ رز  
 اٹھو علاقہ منتر چھٹے امہ قومی تمدنی رواجیت مختلف رنگن تہ صورتن  
 منتر چھٹے آسان۔ بلو کہ او مس کہ تہ زبانی کہ چھٹے زبانی قومیں ہندس  
 جس منتر روحک درجہ حقون بیہ او مس کہ زاکر کنہ قومین جذب ہند  
 وشنیرتہ ایچاسن ہین تیزی وچھن او مس کہ چھ تہ زبانی ہند  
 ادبی پراٹ وچھو تہ در چھو پوان۔ گویا امہ لحاظ ہیکون اسو اکھ بان  
 اکہ قومیں کلچرس رگن ہند راکھ زانہ تہ کیا زامہ زبانی منتر کتہ  
 چھٹے رتہ کی پاٹھو قومی وجود کن مختلف طبقن منتر افہام تفہیم شک  
 قوم درتی زبانی ہند اکہ غار موسوس آپہ کر دیش کران آسان۔ گونی ہیکو  
 کاٹھو چھنہ یہ کتہ تہ یلہ وڈی منتر ز وطنک تہ قومیتک بڑی بڑی تصور



والین پشیر چھتے۔ یہ اکثریت ہیکہ صرف تھتہ صوکر تئس منزلا کا پانچو  
 در پانچو تھتہ اگر گجند رگہ کہ کپشتہ کس رپور تئس منز و سچ پیر پائزال  
 بیٹ بدون پاٹھو در پانچو آئینہ پیر۔ اگر ادا ہو موجب چھ پیر پائزال  
 بیٹس منز ورن واجبہ چھ کر تھتہ مگر نہ چھ پیر پائسی بستی پشیر اٹھ  
 ابوی منز کا پشیر بولن والین پشیر موجب مستحق فیصد۔ پشیر بولن  
 باقی تہ نہ فیصدی آبادی کجری پشیر پائی تہ ڈو کر ہی پشیر پشیر ہی  
 بولن والین پشیر چھتے۔ مجموعی سیایہ چھتے کل جو صوکر تئس منز کا تھتہ بولن  
 والین پشیر آبادی تناسب رگہ قرین ست تہ نہ فیصد۔ ویسے اگر  
 جو صوکر چھ کل آبادی منز کا تھتہ پشیر تئس تئس تئس  
 والی پاٹھو سام ہینہ پشیر تھیلہ پشیر نہ کچھ زیادہ کا کا پاٹھو تہ نہ  
 کتن۔ اکہ تہ پشیر جو صوکر، اور حمپور، کھٹو، ریاسی تہ رام نگر بولن  
 کپشتہ شہرن تہ تھین منز بولن والین لوکن پشیر آبادی پشیر اکثر  
 حصہ تئس لوکن پشیر مشتمل چھ۔ پشیر ہینہ تو تئس تہ ملازمتس  
 سہو چھ۔ تہ چھ پشیر۔ پائزال بیٹس منز ورن والین منز کھٹو وادو  
 تہ سرکار ملازمت پشیر والین ہینہ کھٹو تہ ڈو تہ ادا کر بستی کولین  
 موزرن، پشیر پشیر کجری تہ کدین ہینہ صوبہ جو صوکر کین باقی تہ پشیر  
 فیصد لوکن منز تہ چھ پشیر پشیر ہینہ ہینہ لوکہ موجود۔ خاص کر تھتہ کجری  
 پشیر پنچابی تہ ڈو کر ہی بولن والین منز مجموعی سیایہ چھتہ نہ باقی ہینہ  
 تئس تئس منز پشیر لوکن مقابلہ کا تھتہ آبادی ہینہ پشیر پشیر اکثریت آئینہ  
 حقیقت تھتہ ورن غنمی پاٹھو پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر  
 کا تھتہ آبادی ہینہ پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر پشیر









آسن تہ۔ مگر عجیبس لایق چھنے یہ کتھ نہ پیتہ ڈوگری ذبانی ہستہ  
 نہ کو در ایس تنوس بس نظر انداز کتھ پینہ ذبانی جوئج بولسانی اکثریت  
 مانی راوسن شزوار یا ہس جس نام کامیاب چھ سپدے موت تہ چھ کجور  
 تہ پچا جو زبان بولن دلی اکتھ دعوا ہس ویزوہ تردید کران روڈی موت تہ  
 چھ پن پینہ ذبانی پڈ اکثریت مانی راوئج کتھ کران اکتھ بے بوجس  
 شزیس فایڈ ڈوگری ذبانی ڈاکر کرن سنگھ ہوس ہندو سہنر سستی  
 شزمت توگ سہ چھ پڑی پاٹھی باقی زبان بولن ولین بلند بانگ  
 لیڈرن ہند خاطر وکتھ کا شراوہ خاطر کا فی بشرطیکہ تم لین اکتھ سام  
 ہینگ توفیق۔ یوتام نہ جو مو صوبہ چین مردم شہرین ہندین پتوہن  
 اعداد شمارت پیچھ نو سر تحقیق شور و کر نہ پتہ تو ت نام چھ تہ پتھ لسانی  
 دس پن پینہ رنگہ دعوا پیش کرنج گنجایش موجود۔ مگر کا شراوہ لین  
 ہند خاطر چھ اکتھ تحقیق دس ملن کیشرو پہلو و کرنو یادے اکہم  
 کر کتھ امہ لحاظ تہ نہ جو مو صوبہ شزے چھ ل دید ہشتہ حضرت شیخ  
 العالم پڑ کا شراوہ شری شز ورتا و نہ امر ذبانی ہستہ نہ مالہ انہا  
 تہ کا شراوہ ہستہ نہ اہم ڈالیکٹ (Dealec) پوگی بولہ تہ  
 کشتہ اری بولہ ہشتہ شکیلہ شز موجود۔ تہ سپر پانثال بلیٹس شزے چھ  
 پمودوہ یو اہم بولہ علاوہ تہ سپر اندو بولہ علاوہ کا شراوہ نہ کینہہ تم پڑاؤ  
 کلاسیکی انہا از نام رتھ رتھ تھو تہ آیتو۔ پمور اے کشتہ شز کا تہ  
 تمدنی تواریخ مکمل ہیکہ سپدہ تہ خاص کر کتھ کا شراوہ ذبانی ہستہ لفظ اش  
 تہ اصطلاح ساندی ہستہ یس انہا سپر پانثال بلیٹہ کین مختلف علاقہ  
 شز در شٹھ یوان چھ تمہہ ور اسی نہ ہیکہ اسی کشتہ ڈکشتہ بے نیاز



قرار دہندہ بیہ کائنات میں کھینچ کر من سوتو تو لے تھوون و اچھو د کشتری یہ  
چھو بیہ کہ کتھ ز کا شریڈ باڈی ہند و وہ چھو بو کا چھون و اچھو ادارہ رچھو  
یہ تھون کا من مٹا تھ علاقہ مناسیب نمائندگی دینچہ رتہ نہ تھ تھوونہ باوجود  
وہ پینو امار عملا و نس مٹیا پاری۔ سپر پانڈال بیلٹیکو کا شریڈ لوکھ کا شریڈ  
ز باڈی مٹین سرگمین نچھ انہ فاطر چھو پینو مٹو کیشرو وری بو پچھو کیشرو  
ادبی انجمن آواز مٹت رکھو کیشرو مٹو یہ اکھ مبارکھ کتھ چھو۔ یہ تھون  
کیشرون انجمن تہ ادارن مٹو دسویہ پاس کر تہ آمتن قرار دادن کن یہ  
یہ مضمونہ کس انجمن پچھو اشارہ کر تہ۔ فلحال چھو یہ کتھ و ہنو  
ضووری باسان ز سپر پانڈال بیلٹیکو کا شریڈ چھو اور کشتری مٹو  
مختلف علاقہ پچھو دھو یو وکانو کونو بسنہ گا مٹو را سہ طین مٹو مٹو  
مٹن دہاکن، بگا دین۔ گا کو من مٹون نار مٹنکی مٹن کا شریڈیکو علمبردار  
نہ تھ سز مٹن تہ تھارون مٹو شکار مٹن واکو حساس لوکھ پچھو غامبین  
تہ گاڈو وادرن سوتو سمجھو تہ کر تھ مٹو کتہ تہ ہجرت کر تھ چھوینہ اور گتہ  
تہ پتہ آؤ بے تہ۔ را تواریخ کشتری کین تھن کھا شاقیلین مٹو لوکھ  
یم سچھا جٹا جٹا سوتو یم کشتری پچھو دھو پری جو کوکٹ کر تہ دین کس  
ما مٹن پچھو کتہ قسما سمجھو تہ کر تھ رہنا مٹا مٹو سپدان۔

یہ کتھ تہ نہ نظر انداز کر تہ ز پچھون ولہ و پرن تہ بڈ ورن سوتو  
مٹو راجپوت قبیلہ علاو عام سپاہ تہ خدمتگار تہ آسان تہ پچھو ساری  
لوکھ کتہ مختلف وقتن مٹو واکٹ واکٹ تہ روزگار تھانڈان تھانڈان  
بہاڑی بیلٹس مٹو ہاٹیل پدیشہ کس تحصیل چھو تہ تحصیل تھانڈان  
تام بسان۔ پچھو پتہ حضرت شاہ فرید الدین بغدادی تہ شاہ امرار صاحب

آسن تہ۔ مگر تا عجب بس لایق چھتے یہ کتھ نہ پیتہ ڈو گری زبانی ہندو  
 نہ کو در اہل تہو بس نظر انداز کر کتھ پنہ زبانی جو چ بولسا نی اکثریت  
 مانی راو نس منز واریا ہس جس تام کامیاب چھ سپدے مہو تہ چھ کجور  
 تہ پچا جی زبان بولن والی اکتھ دعوا ہس ویز ویز تردید کران رو دی مہو تہ  
 چھ پن پنہ زبانی بڈ اکثریت مانی راو نیج کتھ کران اکتھ بے بوجس  
 منز یس فایدے ڈو گری زبانی ڈاکر کرن سکتھ ہوس ہندو ہندو سر  
 منز متن توگ سہ چھ پڑی پاٹھ باقی زبانی بولن والین بلند بانگ  
 لیڈرن مہندہ خاطر وکتھ کا شراوینہ خاطر کا فی بشرطیکہ تم لبٹن اکتھ سام  
 ہسنگ توفیق۔ یوتام نہ جو مو صوبہ چین مردم شمارین ہندوین پتوہین  
 اعداد شمارن پیچھ نو سیر تحقیق شور و کرہ پتہ توت تام چھ تہ پتھ لسانی  
 درمن پن پنہ رنگہ دعوا پیش کر نیج گنجایش موجود۔ مگر کا شیر بولن والین  
 ہندہ خاطر چھ اکتھ تحقیق دس ملن کیشرو پہلو و کینو زیادے اہم۔ خا  
 کر کتھ امہ لحاظ تہ نہ جو مو صوبہ منز چھ ل دید ہندو تہ حضرت شیخ  
 العالم منز کا شرتائری منز ورتا ویز آمز زبانی ہندو نہ مالینو انہار  
 تہ کا شیر زبانی ہندو نہ اہم ڈایلیکٹ (Dialect) چوگی بولہ تہ  
 کشتواری بولہ ہندو شکلیہ منز موجود۔ تہ پیر پانڑال بلیٹس منز چھ  
 پتوہو یو اہم بولہ علاوہ تہ پیر اندو بولہ علاوہ کا شرتدیکو کینہہ تم پڑاؤ  
 کلاسیکی انہار از نام رتھ ہر تھ تھو تہ آہو۔ پتوہو اہم کتھ ہندو کا تہ  
 تمدنی تواریخ مکمل ہیکہ سپدہ تہ خاص کر کتھ کا شیر زبانی ہندو لفظ اش  
 تہ احد صلاح ساندی ہندو یس انہار پیر پانڑال بلیٹ کین مختلف علاقن  
 منز در تھو یوان چھ تھہ ورا می نہ ہیکو اسی کیشری ڈکشنری بے نیاز



باسان، مہتر چھ پیر آتھ کتابہ منز تفصیل سان بیان کرنہ آچر تم کچھ  
 تراود کہ پیتہ نس چھ۔ پچھ روز پوگی تہ کشت توارو بولی تمس متعلق تہ  
 چھ آتھ کتابہ منز نہ بیون بیون باب درج۔ تہ مغربی محققن خاص  
 کر کتھ جارج کیرسن سینہ پن پین بولین متعلق نظریات تہ چھ سام سام  
 آچر۔ یو تھ تہ نام زن جو محو صوبہ کین کا شرین ہند پن تمدنی انہار  
 دیکھتھو کتھ تہ مختلف تمدنی لیفان مقابلیہ زبردس بیتر کیوتھ  
 ہاویک سوال چھ تھ متعلق چھ زبے وج قابل توجہ باسان۔ اکھ پیر  
 کا شر چھ کشتو پیتہ قوم پچھ حایہ قدامت پرست واقعہ سپید عورتو پیلہ  
 زن جو کین پین علاقن ہندو کا شر آتھ ماسٹر منز زیادہ پین شچھ  
 باسان چھ تہ زن کو پچھ پاٹھو تم زواجن منز سٹھان سادہ کفایت  
 شعار تہ رسم پسند چھ تہ چھ تم روسل پریر وقتہ چین زری طاکانین  
 ہا متوین۔ کتھ تنین۔ دولہ مالن۔ تار کھ مالن۔ تالیہ رزن۔ دیکھ کین  
 تہ زاکو وانکن تہ اذ نام برابر رتھ حران آچر۔ دویم پیر کا شر قومی پاٹھو  
 چھ کا شر زبان تہ پیتہ وکھ سمٹھا سخت جان ثابت سپر پیر۔ توے  
 چھ مشکل ترین حالات منز کا شرین ہندس پن کلچر تہ پنڈو زبان ہچھ  
 زبہ روزنس متعلق حارانی خاطر کردان۔ اکھ ایگر بوزدا نشور شدل بسکو  
 صابن لیو کھت۔ کا شر قوس چھ تحقیق نیپیر سین حملہ آوڈن تہ  
 مسلسل غولامی منز گردن پیوست۔ پکو کا شرین ہندو کو بوزد اسلاف  
 قتل کر پکو، کا شرین کردار کشی کر پکو تہ تمس غولامی خاطر مجبور کر پکو  
 کمپن تہ غار انسانی طریقہ آزادی تہ پچھ پاٹھو آچر کا شرین ہندو قومی  
 زندگی تہ قومی شو غور تھ حدس نام لٹہ موچہ کرنہ زری پین ہندو شخصیشن





صحت مند و موجود، کہ صحت مند قوم تاہم کرکٹ ضامن چھ ماہیہ پوان  
 تھتے پانچو چھتے اکھ لوہٹ تو میچتہ پینو تدری حقوق مضبوط بناوٹ  
 موقہ دینے پس منز اکھ بوڑ صحت مند قوم تاہم کرکٹ راز کیچتہ آسان  
 تہ اچھی مضبوطی چھتے بڑی توسی قومی نظریج اقتصادی کیو اخلاقی مہیو باد  
 مضبوط بناوینچ ضامن بنان۔ تہ زن کو پیچہ پانچو مختلف طایفن ہینز  
 اکر بستی ہند کیشنر اقتصاد کیو اخلاقی قدرن تہ قوتون ہندس  
 ہنر یادس پیچہ اکھ سرے یا اکھ شہر ہنچتہ بارسس مین ممکن چھ تھتے پانچو  
 چھتے مختلف قومیشن ہندس سماجی، اقتصادی تہ اخلاقی مضاد ہنر ہیش  
 سر پستی کرکے سیتو تہ حقیقی بلہ ہیش تہ اچھ واسیہ سیتو اکھ بوڑ قوم  
 بایسس مین تہ بڑیچہ تھون ممکن۔ حالانکہ اہمہ قسمہ کس خدہ شوہر سس  
 اعتقادس چھتے بڑی پاور بلاکن ہندس ادیان ہنر کتل پر ہچتہ وز  
 اکرکس یا ٹیکس شکر کلس پیچہ الا تہ روزان تاہم چھ ممکن ز جدید  
 سائینسی ترقی ہنر برکتہ پینتہ زمانہ تہ مکاتہ دور ہر سچھ ہس خدس  
 تاہم کم چھ سپدان تہ ماہون سائر انسان و وہ میزان برابر زون کرن واکو  
 بین الاقوامی شہریت کہ پڑ لوڈی او حوکل تہ زانہہ کالو پین بہار بکر فحال  
 چھ یہ بہار محض کیشنر کمزور قومن شاکو تارکھ ہونہ خاطر اکھ گنہدن  
 تماشاہ باسان۔ ممکن چھ کانہہ بوڑ عالمی و تہ پینٹل پینہ پینتہ ماہنہ یہ غاب  
 گنہ دہہ ہر حقیقت تہ مگر توت تام چھ انفرادیچتہ بڑیچہ تھون و جیٹو  
 پینو قومیت شراوچہ محض عالمی شہریت حسن غنار مین محمد دفریبہ ہند  
 اکھ خطرناک بلو کہ کھلک قدم۔



منزلیہ سے جلا جیچہ تیریم امکان موجود اس وقت تیرے ختم بیون خیال  
 چچہ زائر اسے انگیزن تمو غایو منز کڈن اسے ہے پیوست پیوستہ  
 کاشترن کڈن چچہ پیوست. سافر انسانی حشر تیرے اسے ملکہ معہ تجہ ختم  
 کاشترن سے از تیر چچہ کاشترن نہ کس و وجود اسے چچہ کڈنہ خاطر  
 عملی طور کا نہ دور رس نتیجہ و ایمنی کو شش نہ کرنہ باوجود جو محو بس  
 منز امیر کین زندہ قلین حشر تیرے حقون و اولی، جناب غلام رسول کامگار  
 کشتواری. جناب رسا جاودائی. جناب نشاط کشتواری جناب الفت  
 کشتواری. وفا جہد رواری. غلام نبی دولوال جابا کشتواری بشیر  
 جہد رواری. مشتاق فریدی. منشور باہالی. رند جہد رواری. شہباز  
 راجواری تیرے فدا پریشہ ہی ہو کیتو بزرگ کیونو جوان لادپ تیرے پیر  
 موجود۔

پوتس کر بے ایک کتھ عرض نہ صوبے جو تیرے کاشتر آبا دی  
 تیرے کاشتر تیرے کتھ بستی متعلق میں نہ تیرے کتھ با تیرے کتھ یا مضبوط  
 کس ابتدا جس منز دہند آ پیر کتھ ہند گز مہند ہر گز یہ مطلب نہ دینا نہ  
 از پیر کاشتر ادب کیا چچہ پنہ مودود قومی کتھ کتھ کتھ کتھ کتھ کتھ  
 کتھ کتھ کران یا سے کیا چچہ مودود قومی کتھ بقائی کا بچھن ویزا کس  
 کتھ قومی نظریس، ملکی وحدتس یا عالمی تیرے بین الاقوامی شہریتس خلاف  
 کا نہ کتھ زمان۔ تیرے کیا ز اذی کس کاشتر ادب جس چچہ بڑو تیرے کتھ کتھ  
 سلسلے منز آگاہ مودول تیرے کتھ زانان نہ کتھ پکھو اکس فرد کتھ



اسے چھٹے کا شرذبانے شواخبار کے پنج صندوق رکھے۔ یہ صندوق رکھے مانی تھے چھ  
 وچھن اسے یہ زبان کو نام ہیکہ ایک بار دہراؤ تھے۔

کیٹھہ ڈری بروٹھ تام اسو کا شرذبانے ہندی خاں جاہ امیر ذبانے  
 ہندی لوہ ڈرتے ڈھہرہ وچھت وڈاسو گڑھان۔ تین اوسنہ بہانے ز  
 یہ زبان کیا ہیکہ باقی زبان ہندی کا پٹھو کاٹھہ ترشہ کا ماہ کرٹھہ یختہ پیٹھہ تم  
 نہ تھیکٹ ہیکہ ہن۔ مگر پٹھو من گڑھن کا ڈو وری من تھوئیس تھوئیس نہ ہر ڈر  
 سائے شامیری، افسانہ ڈراما ہن تہ سائی اوبن لوب سے نظر تل تھاوت  
 پیٹھہ اسو کا شرذبانے شواخبار کے دو رکاتہ وچھان چھ۔ دس چھٹے پٹھہ  
 ستھہ ہش گڑھان۔ اسو چھ از صی فٹھہ ورتہ منز دار یاہ تہ پیٹھہ سہیل  
 گڑھ وچھان۔ یم اسے اٹھ ورتہ پیٹھہ پود تڑاوش منز ٹھوٹھہ اسے انان۔  
 کا شرذبانے منز ہوا نواہ کیٹھہ روز تہ کو نام ہیکہ بروٹھہ ٹیکٹ، سہہ کٹھہ  
 سرہ کینہ بروٹھہ پٹھو اسو کشیر منز چھا امیر خاں طرہ بروٹھہ کینہہ کرنہ آت  
 کینہہ تہ۔

اگر اسو امیر کٹھہ ہندی پے کڈنہ بہہو، پیٹھہ چھ اسے ننان ز بروٹھہ  
 نہ چھ کا شرذبانے منز کینہہ تہ کینہہ کرنہ آت۔ یہ نیال چھٹہ کاٹھہ نو  
 واریا ہو وریو پیٹھہ چھ یہ نیال پیٹھہ کین لوکن ہندیو دین منز وولان  
 رووت۔ واریا ہو نہہو چھ ہیوٹھہ اٹھ نیال کلہ کڈن۔ مگر تہہ وزیر پیٹھہ تریہ  
 اسو پکان اسو۔ سہہ اس نہ ترشہ یوہ اسے اٹھ ماسنس منز واپ ورتہ لاگہ ہے  
 امیر خاں لچہ رتہ چھ اسے پیٹھہ کین اردو اخبارات تہ رسالہ منز تر لکینہ پوان  
 ورنہ لکے پیٹھہ کوشٹہ کا شرذبانے شواخبار کڈنہ خاں طرہ کرنہ آپ تہہ  
 کرنہ کاٹھہ کا شرذبانے کڈنہ عیسائے مشینری کڈنہ یار تہ درجن کس



# کاشتیرس مشر صحافت

(صوفی ضلام محمد)

اخبار نو پس چھے باغی بٹھ اگر فنجی شکلہ مشر برو نہہ برو نہہ پکان۔ فنیہ  
 کس بادائس مشر چھے کانہہ چیر تیلہ پود تراوان ییلہ سہ ضرور رور تکیہ حد خبر  
 نیر۔ پرتیچہ کانہہ چیز یس بناوینہ او تیک او س انسانس حاجت۔ سہ  
 حاجت ییلہ درواہ، اد پو انسانس سہ چیز زبر تہ ماری مو تہ بناوینہ کظمعن  
 امہ کہتہ دیت فتنس زو، صحافت یا اخبار نو پس چھے پرتیچہ زبانی ہنید  
 خاطر اکھ بٹھ ضرور رور روز مشر۔ کتہ زبانی ہنید رور کا سچھن واکو چھہ نہہ  
 اتھ ضرور رورس ہکان پت کتہ تراوتھ کشیر ہنید رورک چھہ ہنید زبانی  
 مشر اخبار کرانہ خاطر سچ کریشان۔ ییلہ اسو عام لوکن ریڈیوس پیچہ کا  
 خبر بوزنہ خاطر یوئے آنتہ ہیو گیتو چھان چھہ۔ اد چھہ فکر تہ ان تمن  
 کا زراہ چھے ہنید زبانی مشر کا۔

ہنید زبانی سہتو چھہ پرتیچہ اکس رو حافی داٹھ ہیو آسان۔ یہ وٹھ  
 چھہ انسانس ہنید زبانی ہنیدس پرتیچہ کتہ چیرس سخرس پیچہ وچھن کل  
 کڈان۔ وکی کین یس سخرس اخبار نو پس ہنید فتن یا فن صی فتن لو بٹ  
 چھہ۔ اگر سہ اسو نظر لقاوتھ کاشتیرس مشر اخبار کرانہ پیچہ کہتہ سام ہمو تیک  
 نیر۔ تہ زرا اسو ہمو بے سوتھ کتہ سخرتہ وپو یہ کتہ یو آب بلیغ کتہ زراہ



اسے چھٹے کا شر زبانی شہزادہ اخبار کڈ بیچ ضرور دے گا۔ یہ ضرور دے گا۔ چھٹے چھٹے  
 و چھٹے اسے یہ زبان کو نام ہیکہ ایک بار دہراؤ دے گا۔

کیٹھہ وری برونہٹ نام اس کا شر زبانی ہندو کا خواہ امہ زبانی  
 چھٹہ لوہہ تر تہ ترہ و چھٹہ و داسو گڑھان۔ تین اوسے بہانے ز  
 یہ زبان کیا ہیکہ باقی زبان ہندو کا پٹو کا نہ ترہہ کا ماہ کڑھٹے پٹھہ پٹھہ  
 تہ تحقیقت ہیکہ پٹھہ۔ مگر پٹھہ من گڑھان کا و وری من گڑھان تہ ترہہ  
 سائے شامیری افسانہ ڈراما من تہ سائی اوبین لوپ سے نظر تکی تھاوت  
 بیٹھ اس کا شر من صفا فتک روہ رکا پٹھہ و پٹھان چھہ و داس چھٹے پٹھہ  
 سچہ ہش گڑھان۔ اس چھہ از صفا فتھ و تہ ترہہ واریاہ تہ پٹھہ پٹھہ  
 گڑھ و پٹھان۔ یہ اسے اٹھ و تہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ  
 کا شر زبانی من گڑھان و تہ ترہہ و تہ کو نام ہیکہ برونہٹ ہیکہ سچہ کٹھہ  
 سرہ کٹھہ برونہٹ و پٹھہ اس کا شر من چھا امہ خاطر تہ تہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ

کٹھہ کٹھہ  
 اگر اس امہ کٹھہ ہند پے کٹھہ ہندو تہ پٹھہ چھٹہ اسے ننان زبانی  
 تہ چھٹے کا شر زبانی من کٹھہ تہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ  
 واریاہ وری پٹھہ چھٹہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ  
 روہنت۔ واریاہ وری پٹھہ چھٹہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ پٹھہ  
 اسو پکان اسو سچہ اس تہ ترہہ پٹھہ اسے اٹھہ ماسس من واریاہ و تہ لاگہ ہے  
 امہ نیا پٹھہ زبانی چھٹے اسے پٹھہ کٹھہ اردو اخبارات تہ رسالے من تہ کٹھہ پوان  
 و تہ پٹھہ پٹھہ کٹھہ کٹھہ کا شر زبانی شہزادہ اخبار کڈ بیچ ضرور دے گا۔ یہ ضرور دے گا۔ چھٹے چھٹے  
 کٹھہ کٹھہ کا شر زبانی کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ کٹھہ



# کاشتیرس مثر صحافت

(صوفی ضلام محمد)

اخبار نویسی چھے باضابطہ اگر فنیچہ شکلہ مثر بروئہ نہ پیکان فنیہ  
کس مادائس مثر چھے کاتہہ چیز تیلہ پود تراوان ییلہ سے ضرور ورتکے حد نمبر  
نیر پر چھے کاتہہ چیز یس بناوے او تمیک اوس انسان حاجت سے  
حاجت ییلہ دراو، اد پو انسان سے چیز نہ برتو ماری مؤند بناوے مظهر  
امہ کہتہ دیت فتن زو، صحافت یا اخبار نویسی چھے پینہ زبانی ہند  
خاطر اکھ بند ضرورت روز مثر کتہ زبانی ہندی مثر کا چھن واکو چھ مثر  
اکھ ضرورتس ہیکان پت کن تراو چھ کتہ پیر ہندی لوک چھ پینہ زبانی  
مثر اخبار کرتہ خاطر سخی کریشان ییلہ اسو حام لوکن ریڈیوس چھ مثر  
خبر پوزہ خاطر یوئے آنتہ ہیہ گیتو چھان چھ۔ اد چھ فیکر تان تمن  
کا زاہ چھ پینہ زبانی مثر کا۔

پینہ زبانی سہو چھ پینہ اکس روحانی واکھ ہیہ آسان یہ واکھ  
چھ انسان پینہ زبانی ہندی مثر پینہ کتہ چیزس مثرس چھ وچھن کل  
کدان۔ وکی کن یس مثر اخبار نویسی ہندی فتن یا فتن صی فتن لوکت  
چھ۔ اگر سہ اسو نظر لقا و چھ کاشتیرس مثر اخبار کتہ پینہ کتہ سام ممو تمیک  
نیر تری ترزا اسو پیمو بے ستھ کتہ چھ پتھرتہ و پو پکے پو آبہ پکے کتہ را



خاطر سپہا مبارک، ہستائن منز اگر چہ یہ کل لوگ نہ مگر کالجس منز دروڑی مول۔

یہ نام ملکس پہنچے آدمی پہنچے آختاہ کھوت نہ۔ کاشتر صیافت روز  
کالجس منز بند۔ "پر تاپ" نہ "لالہ رخ" روڈی وری پتہ وری چہ کاشتر ننگ  
تہ ننگ وک اکھ اکھ حصہ چھاپان۔ آدمی بروٹھ کور کشر ہندی نامور  
گھہ نموات ہجور صابن تہ اکھ کوشتر اخبار "کاش" جاری۔ یہ اخبار بیٹہ  
پہنچے کڈیہ اوس آمت، تمیک نیب چھ اسہ امہ اخبار کور ناوٹے لہنہ یوان  
کاشتر زبان یختہ کڈیہ زلیس منز مہنہ آمت اس۔ پتہ منز کڈیہ خاطر اوس  
اخبار جاری کر نہ آمت۔ اگر تہ وقتہ وڈ کینک مہنہ ہوانا اسہ ہے، ہجور  
صابن یس کاش ڈوے یو تہ کہ گاہہ سیتو اسہ ہے کاشتر اخبار نوپسی  
خبر کوٹ واٹر مش۔ یہ اخبار اگر چہ نہ ترے پرچہ نہ پسی۔ پتہ بند کو۔ مگر پتہ  
پتہ اوس یہ کاشتر صیافت کڈیہ کڈیہ۔

آدمی پتہ پتہ رسالہ درایہ۔ اگر چہ پتہ منز اسو زیادہ تر افسانہ  
مضمون تہ باتے چیز چھپان۔ مگر تہ کور کاشتر زبانی منز صیافت وختہ ہموار  
کر پنج کوشش۔ ہجور رسالو منز چھ کونک پوش، کڈیہ پتہ وڈ منز نیرن مول  
پیمپش باونس لایق۔ پتہ اخبارن تہ رسالن منز پتہ کشر ہاڈراو سہ اوس  
سورے اکھ تجربہ۔

باقی کتھن سیتو سیتو دیت نہ رسم وطن کاشتر صیافت کڈیہ  
انمانہ پتہ پتہ کھوہ رڈ کڈیہ راوبک موقع۔ از کل چھ سائینسک زمانہ۔ تہ پتہ  
بناوہ کاشتر سہ چیز منز۔ از کینہ وری بروٹھ مرسنگ کڈیہ ہفتہ وار اخبار  
نورن تہ کھوہ کاشتر خاطر پتہ اکھ حصہ آیتن۔ مگر کینہ وقتہ پتہ کور اوس

مشن ہسپتالس نثر۔ عیسائے مشنریو اوس بھارت میں خا طر کل چھاپس  
 پیچھ آکھ کو مشر اخبار کو دھت۔ اکتھ اخبارس مشن اوس مشن ہسپتالس میں  
 کاروائی میں حال درج آسان۔ بلیہ اوس مذہبی تبلیغ خا طر دیا کینہ  
 نیکیت آسان۔ ریم اخبار رو دس تینس کالس جاسی پینس کالس ڈاکٹر نو  
 تہ ڈاکٹر ان زندہ آسو۔ عیسائے مشنریں میں یہ قدم یودوے لاکھ کتہ  
 اندس۔ مگر ایسٹری لوگ کا مشر باڈی مشر صحتس کن۔ اکتھ وقتس با اہ  
 وقتہ پتہ پیم پیم اردو اخبار کشپر مشر دراپہ اتھن مشر آسو کا مشر  
 گوہ نہ باتت میں مشر چھاپنہ پوان۔ وڈی کینس تہ چھپہ سپان۔ اردو  
 اخبار آسو آوے کہو کا مشر کہ نہ ماتن میں مشر چھاپنہ بیکیا ڈ لوک  
 آسو نو مشر بوزنہ خا طر کریشان آسان۔ اخبار ہر گاہ اردو پٹھو فیان آسو  
 مگر پین میں مزانہ تہ اوس کا مشرے بنیدھت۔ اخباری ایڈیٹوریلن تہ خبرن  
 مشر آسہ کا مشر شالہ تہ کا مشر سرنیہ دینہ پوان۔ اکہ طرفہ اگر اخبارو کا مشر  
 نظم پانس نیش جاسے وڈ بلیہ طرفہ تھا و اردو رسالو کا مشر خا طر پین  
 آکھ اکھ حصہ آتین کشپر مشر کم رسالہ آسو گوہ ڈو سیران میں آسو ناوہ  
 ریتھ کتہ نہ کا تہہ؟ بس اکھ رسالہ "پرتاپ" اوس وری پتہ وری سدی  
 پرتاپ کالج مشر فیوان۔ امور سالن کو کو مشر نظم تہ مشر چھاپنہ و سلا  
 آمہ کالج کو کینہ پروفیسر و دیت کا مشر پیچھ زور تہہ کو کشپر سیتو سپہ  
 کا مشر صفتک بیا کہ دروازہ میلہ۔ کو مشر مشر آو چھاپی صو کتس مشر  
 کین لوکن تہ تہ کن جن چھپہ نہ نہ کا مشر صحتس یس گوہ ڈ مشن  
 ہسپتالن مشر لوگت اوس۔ شتو دیت ایس بی کالجنگ سنگ۔ بکر  
 کالجس تہ ہسپتالس مشر کا مشر صفتک گوہ ڈ کتس اوس کا مشر باڈی میں



خاطر سہا ہ مبارک، ہستائن منز اگر چہ یہ کل لوگ نہ مگر کالجس منز دروازوں  
مزل۔

یہ نام مکمل پہنچے آدمی ہندے آندے بہ کھوت نہ۔ کاشتر صحافت روز  
کالجس منز بند۔ "پر تاپ" تہ "لالہ رنج" روڈی ڈری پتہ ڈری پتہ کاشتر ننگ  
تہ نشو وک آکھ اکھ حصہ چھاپان۔ آدمی بروٹھ کور کشر ہندی ناہور  
گھہ نموات ہجور صابن تہ اکھ کوشتر اخبار "کاش" جاری۔ یہ اخبار پیکیہ  
پہنہ کڈیہ اوس آمت۔ تمیٹک تیب چھ آسہ امہ اخبار کڈیہ ناوٹے لہندے یوان  
کاشتر زبان یختہ کڈیہ زلیس منز ہندی آڈر اس۔ نیمہ منز کڈیہ خاطر اوس  
اخبار جاری کر نہ آمت۔ اگر تہ وقتہ وڈی کنگ میہ ہوانا آسہ ہے، ہجور  
صابن یس کاش ڈوے یو تہ کہ گاہہ سیتو آسہ ہے کاشتر اخبار نوپسی  
غیر کوٹ واڈر۔ یہ اخبار اگر چہ نہ ترے پرچہ نہ پتہ تہ بند کو۔ مگر پتہ  
پتہ اوس یہ کاشتر صحافت کڈیہ کڈیہ۔

آدمی پتہ دیم رسالہ درایہ۔ اگر چہ یمن منز اسی زیادہ تر افسانہ  
مضمون تہ باتے چہر چھپان۔ مگر نیمہ کور کاشتر زبانی منز صحافت وخت ہمار  
کہ پنج کوشش۔ ہجور رسالہ منز چھ کونگ پوش، کل مینتہ دلہ منز میرن دول  
پیش باونس لایق۔ یمن اخبارن تہ رسالن منز یہ کشر ہاڈراو سہ اوس  
سورے اکھ خبر۔

باقی کتن سیتو سیتو دیت نہ رسم عطن کاشتر صحافت کڈیہ  
انماہ پنہو آتہ کھوہ رڈی کھوہ رادوٹ موقع۔ ازل چھ سائینسک زمانہ تائن  
بنام کاشتر سہ چہر متھل۔ از کینہ ڈری بروٹھ ہر سیکہ کڈیہ ہفتہ وار اخبار  
نورن تہ خوو کاشتر خاطر بن اکھ حصہ آیتن۔ مگر کینہ وقتہ پتہ کور اٹھوہ

مہن ہسپتال س مہن۔ عیسائے مشرقیہ اوس بھارت مہنہ خاطر بل چھا پس  
 پیچھے آگے کو شہر اخبار کو دھمت۔ اگتہ اخبار مہنہ اوس مہن ہسپتال مہنہ  
 کارو این مہنہ حال درج آسان۔ بیسہ اوس مذہبی تبلیغہ خاطر داریا کینہہ  
 بیکھت آسان۔ ریم اخبار رو دھم تینس کالس جاسی پینس کالس ڈاکٹر فو  
 تہ ڈاکٹر ارن زہنہ اوس۔ عیسائے مشرقیہ مہنہ یہ قدم یودوے لوگنہ کتہ  
 اندس۔ مگر اہم سیتو لوگ کا مہنہ باڈی مہنہ صحتس کن۔ اگتہ وقتس یا اہم  
 وقتہ پتہ ہم ہم اردو اخبار کشمیر مہنہ دراپہ اہم مہنہ مہنہ کاشترین  
 گمہ نہ باتن مہنہ مہنہ مہنہ پتہ پوان۔ وڈی کینس تہ چھہ یہ سپدان۔ اردو  
 اخبار اوس اوسے کتہ کاشترین گمہ نہ باتن مہنہ مہنہ پتہ پوان بیکہ زہنہ  
 اوس نو شہر بوزنہ خاطر کیشان آسان۔ اخبار ہر گاہ اردو پتہ مہنہ مہنہ  
 مگر مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ اوس کاشترے بنیہ مہنہ۔ اخباری ایڈیٹوریلن تہ مہنہ مہنہ  
 مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ مہنہ  
 نظم پانس نیش جاسے وڈی بیسہ طرفہ مہنہ اردو رسالو کاشترے خاطر مہنہ  
 آگے آگے حصہ آیتن کشمیر مہنہ کم رہا اوس گمہ ڈاکٹر مہنہ مہنہ اوس نامہ مہنہ  
 یہتہ کتہ نہ کتہ ہ بس آگے رسالہ پرتاپ اوس وڈی پتہ وڈی مہنہ  
 پرتاپ کالج مہنہ مہنہ۔ اوس رسالہ کتہ کو شتر نظم تہ مہنہ مہنہ پتہ  
 اہم کالج کتہ کتہ ہ پروفیسر وڈیت کاشتریں پیچھے زور مہنہ کتہ مہنہ  
 کاشترے فتنہ بیکہ درو اپنے میلہ۔ کو شتر مہنہ آہ چھا پتہ صورتس مہنہ  
 کین لوکن تہ نہ کتہ کن مہنہ چھہ یہ ز کاشتریں صحتس پتہ گمہ ڈاکٹر  
 ہسپتال مہنہ لوگت اوس۔ مہنہ وڈیت ایس، بی، کالجن سنگ۔ آگے  
 کالجس تہ ہسپتال مہنہ کاشترے صحتس گمہ ڈاکٹر اوس کاشترے باڈی مہنہ



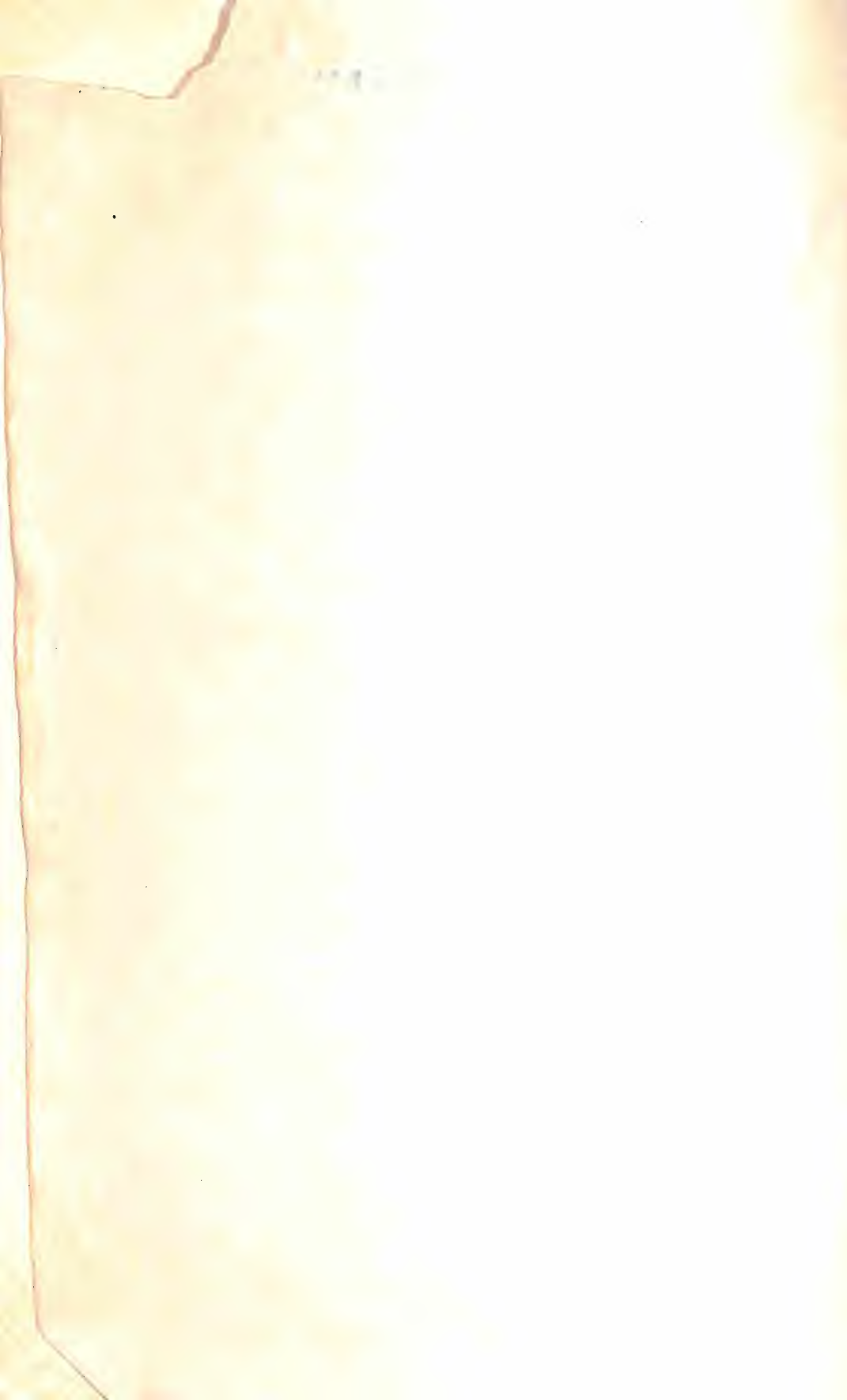
پہن نہ صرف ادب سے پیوستہ بلکہ سیاست سے پیوستہ رہ سکو، اگر تیرے دوسری نظر سے  
 گزرتے کہ تیرے تیرے کو نہ چھ دودھ فی اخبار نیران؟ شاید یہ سوال دودھ سے بڑا دس  
 دس مقرر۔ بیٹے کو ڈی غلام بنی خیال صاحبین "وطن" ہفتہ وار کا بڑی پامٹھی۔  
 کینٹریس کا لکس پکے ناؤ دھتے کو رہتمو یہ بند۔ سرکاری طور دراد فیملی سروے  
 کہ طرفہ ہفتہ وار چمن۔ مگر میٹھے سے محکمہ بند آؤ کرینے۔ اخبار تیرے موکلیدو  
 تختی سے۔ محکمہ انفارمیشن کو کوکٹ ہند کہ طرفہ دراد ہمبرنامہ "پراکاش"  
 کا بڑی پامٹھی یس دینے نہ چھ۔ اخبار ان سے تو سب تو دراپہ کینٹریس نفیس  
 کا بڑی رسالہ تیرے۔ "نیب" یٹیک بائی امین کائل اُسو دراد سب سے چم خم  
 سان۔ اکتے چھینے شک نہ امیک پیرچھ شہار ادس پانے پنہو شال۔ "کاشتر"  
 ادب "یس غلام رسول سنتوش صاحبین کو ڈتے ادس اکھ نو بصورت رسالہ  
 مکتیب "پوک دہری رومہ ہر تیرے کاشتر ادب" وری جوداد تیرے گیت دودھ نوے  
 بند۔ پھر لاکا ڈھی چھنے شہر انہ کڈان۔ یہ روز ملازی من او کینو نیران،  
 "کیا نہ نیم سرکاری محکمہ سرپرستی چھنے۔ مگر لکھن دلی تیرے قلم کار اُسے تیرے  
 کیا نہ چھنے پراسیویٹ اخبار تیرے رسالہ زیادہ کالسن دران۔ میانہ خیال  
 چھ اکتے نہ وجہ۔ اکھ یہ نہ کانہ اخبار یا رسالہ چھنے اشتہار چھنے اشتہار  
 دراد نہ ہیکان روز تیرے۔ خواہ تیرے کاتیاہ تیرے پرن دلی اُسے تیرے کاشتر  
 اخبار تیرے رسالن آونے امیرنگو نہ سرکاری طور تیرے نہ پراسیویٹ امدان ہند  
 طرفہ کانہ اکتے روٹ کرینے۔ قدیم کتے چھنے یہ نہ رسم خط چھنے عام  
 سپرست۔ یوٹام نہ پرن دلی آسن اخبار یا رسالہ پیرچھ کتے پامٹھی مکن  
 نہ نہ روز تیرے۔ منور روز تیرے چھنے زیادہ گزرتے کوکٹ پراسیویٹ کاشتر  
 اخبار تیرے رسالن اشتہار نہ کتے تیوت اکتے روٹ کرینے نہ تم روزن نفیس



سلسلہ بند۔ بڑو نہمہ نش چھ وہ ذی کا شتر رسم خطا میںسی بنو یاد پہنچے بنیو۔  
وڈ کنس ریم باقی حالات چھ تم وچھ چھ ہیکو اسی وڈ چھ ذی اکتہ وڈ نہ چھ  
واریہ مشکلات۔ مگر یہ وڈن چھنہ ٹھیک ذی کا شتر باقی نہ چھنہ صحافیہ فاطمہ  
کا نہمہ جاسے جنور وڈتہ چھنہ پیہمہ کچھ نہمہ ذی لوک کڈنہ ذہنی طور کڈنہ  
پر نہ فاطمہ تیار کڈنہ۔ پتہ کڈنہ رسم خطا نیز پانچ سو کوئن اندروائن  
اکتہ اندر تالیم دتہ کا شتر بین واجینو جماعتہ یاد پہنچے کڈنہ۔

پنہ دنگ حال پیچہ اٹھانے کے کوثر پنہ نہ زبیر سوئے باوئے ہیکہ  
 بیکیس زبانی منز سے حال کہتے کتھ میرے باوئے پنہ نہ زبان لیتے معہ تہ کرختے اوس  
 کہ کوثر بیسیس زبانی کام ہوان۔ وئے چھ کہ کوثر پنہ نہ دل چن داین تہ  
 گز این سو داونہ خاطر بائے زبانی مہند اور زمان لہ وان مرفق چھ۔ وہ نہ  
 چھ کاثری لکھاری ہوان کاثری پاٹھو اور پور چھ سونچے آپ کڑا پتہ کہ نہ  
 تم چھ اخبارن تہ رسالت تہ کاثری پاٹھو پنہ خیالات و نان تہ دوشہ نادان  
 رسالہ تہ چھ کاثری پاٹھو چھ چھ پنہ منز کاٹھ عار کران۔ یم ساری  
 میر چھ باوئے دوان نہ کاثری صحافت تہ منز چھ وای وارے تم طہری کم  
 گزہان یم لیکن والین آتہ تہ منز پکان پکان ٹھوٹھ اسی زبان  
 صحافت چھ تیلہ کتہ زبانی منز وہ پکان۔ یسید امیہ خاطر سوئے مسالہ معہ  
 کہ۔ یہ مسالہ تیا چھ، اخبار نوپس چھنے فقط کہ اخبارک ایڈیٹر مانیہ  
 دیان بلکہ تم ساری لو کہ چھ اخبار نوپس یا صحافی یم اخبار کہ خاطر لیکن  
 چھ۔ اگر سیر کیٹھ وری بروٹھ کاثری صحافت تہ لاگنس منز کیٹھ ہوکنہ  
 کرختہ۔ تہ سپہ صرف آدمہ کہ نہ کاثری زبانی منز سوئے لیکن واولی۔ مگر  
 وہ نہ چھ سو صورت۔ وہ نہ چھ لیکن واولی تہ قلم کار یسید پاٹھو موجود۔





پاکستان زند۔ نئے گزشتہ حکومت پانچ اکھ ہفتہ دار کا شمار اخبار کہ ایک ستر  
 کر لے۔ اور سیمین داریاہ فائدہ۔ اگر طرفہ کرن کا شری لو کہ کا شری شطرنج  
 ستر دان تہ سہ سپہ لو کن شری مقبول۔ پیسہ پیسہ یہ فائدہ کر کو شری لیکن  
 والین شری گزشتہ ہر روز یہ ہفتہ دار اخبار کر کا شری خاطر و حقہ سو شری۔ تہ پیسہ  
 دیر کا شری ادبس پھاٹھلک موقوف۔ یہ دیر اخبار چ کا عم تہ تہ رسالہ  
 تہ۔ ادب تہ پیکر ہر و تہ تہ صحی فتنہ تہ پیسہ گمہ ڈ ہر شری۔

نوٹ: مئے کور محسن اکھ خاکہ پیش۔ نئے ذریعہ داریاہ پیسہ تہ  
 کا شری رسالہ نمائشی سلسلہ مختلف علاقہ اندر۔ یمن شری کامرا ذہن بل  
 تہ مرانہ "آش" بیتر تہ چھ۔ یمن تہ سہ سے انجام یس باقی کا شری  
 انہان تہ رسالہ ڈیکہ لون بنیست چھ۔





ATIBUCHHNYA SAMHITĀ  
of the  
pūscarāta āgama.











